叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 笔记与问答，第四卷，(notes And Queries, Vol.) 000001

2. 笔记与问答，第四卷，(notes And Queries, Vol.) 000002

3. 笔记与问答，第四卷，(notes And Queries, Vol.) 000003

4. 笔记与问答，第四卷，(notes And Queries, Vol.) 000004

5. 笔记与问答，第四卷，(notes And Queries, Vol.) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

笔记与问答，第四卷，(Notes and Queries, Vol.)
第1/5页

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'viː] . — [nəʊ] . - .
IV . **—** **No** . **106** .
第四 . — 不 . - .

IV.—第106号。

[nəʊts] [ænd; ənd] [kwˈiəɹɪz] :
NOTES **AND** **QUERIES** **:**
笔记 和 查询 :

备注和疑问：

[ə; eɪ] ['miːdiəm] [ɒv; əv][ɪn'tɜː(r)] - [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n]
A **MEDIUM** **OF** **INTER** **-** **COMMUNICATION**
一个 中等的 的 间 - 沟通

相互交流的媒介

[fɔː(r); fə(r)]
FOR
为了

为了

['lɪtərəri] [men] , ['ɑːtɪsts] , ['æntikwəri] , [ˌdʒiːni'ælədʒɪst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
LITERARY **MEN** **,** **ARTISTS** **,** **ANTIQUARIES** **,** **GENEALOGISTS** **,** **ETC** **.**
文学 男士 , 艺术家 , 古董商 , 系谱学家 , ETC .

文学家、艺术家、古董收藏家、系谱学家等等。

" [wen] [faʊnd] , [meɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] . " — ['kæptɪn] ['kʌt(ə)l] .
" **When** **found** **,** **make** **a** **note** **of** **.** **"** **—** **Captain** **Cuttle** **.**
" 什么时候 成立 , 制作 一个 笔记 的 . " — 队长 墨鱼 .

“找到后，记下来。”——卡特尔船长

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'viː] . — [nəʊ] . - .
IV . **—** **No** . **106** .
第四 . — 不 . - .

IV.—第106号。

['sætədeɪ] , [nəʊ'vembə(r)][eit] . - .
Saturday **,** **November** **8** **.** **1851** **.**
周六 , 十一月 8 . - .

1851年11月8日，星期六。

[praɪs]['θrepəns; 'θrʌpəns] .
Price **Threepence** **.**
价格 三便士 .

价格三便士。

[stæmpt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , 4d .
Stamped Edition , 4d .
盖章 版 , 4d .

盖章版，4便士。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[nəʊts] : —
Notes : —
笔记 : —

备注：—

[sʌm; səm] [nəʊts] [ɒn]['ærəndəl] [haʊs] , [strænd] ,
Some Notes on Arundel House , Strand ,
一些 笔记 在 阿伦德尔 房子 , 斯特兰德 ,

关于斯特兰德的阿伦德尔府的一些笔记

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [dɪ'spɜːʃn] [ɒv; əv] ['skʌlptʃəz] ['fɔːməli] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] ,
and on the Dispersion of Sculptures formerly Part of the Arundelian Collection ,
和 在 这 分散 的 雕塑 以前 部分 的 这 阿伦德利安 收藏 ,
[baɪ] ['wɪljəm] ['sɪdni] ['gɪbs(ə)n] -
by William Sidney Gibson 361
经过 威廉 西德尼 吉布森 -

以及威廉·西德尼·吉布森所著《阿伦德利安收藏雕塑的散佚》第361页

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] , [baɪ]
Panslavic Literature , and the Library of the British Museum , by
泛斯拉夫 文学 , 和 这 图书馆 的 这 英国 博物馆 , 经过
['dɑːktər; draɪv] . [dʒeɪ] . - -
Dr . J . Lotsky 364
博士 . J . - -

泛斯拉夫文学与大英博物馆图书馆，作者：J. Lotsky 博士，第 364 页

[ɒn] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] ['ʌʃər] , [baɪ]['bəʊltən] ['kɔːni] -
On Archbishop Ussher , by Bolton Corney 365
在 大主教 亚瑟 , 经过 博尔顿 科尼 -

博尔顿·科尼著《论乌舍尔大主教》365

['æŋgləʊ] - ['kæθlɪk] ['laɪbrəri] — ['bɪʃəp] ['oʊvərˌɔːlz] [ˌkɒnvə'keɪʃn] [bʊk] -
Anglo - Catholic Library — Bishop Overall's Convocation Book 365
盎格鲁 - 天主教 图书馆 — 主教 整体而言 召集 书 -

盎格鲁天主教图书馆——奥弗罗尔主教的会议记录簿 365

[kw'ɪəɹɪz] : —
Queries : —
查询 : —

查询：—

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ˌmɪzə'rɪərɪ; -'reə-] -
The Use of Misereres 367
这 使用 的 怜悯 -

《怜悯经》367 的运用

- ['legəsi] -
Joceline's Legacy 367
- 遗产 -

乔斯琳的遗产 367

['maɪnə(r)] [kwˈiəɹɪz] :
Minor Queries :
次要的 查询 :

小问题：

— ['ɜːli] ['mʌstə(r)][rəʊlz] — [ˌkɒnvəˈkeɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] [jɔːk] — [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv]
— Early Muster Rolls — Convocation for the Province of York — The Scent of
— 早期的 鼓起 卷 — 召集 为了 这 省 的 约克 — 这 香味 的
[ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] — ['kuːpərz] ['mɪnɪtʃə(r)] [ɒv; əv] ['krɒmwel] — [laɪnz] [ɒn][ˌkælˈjɑːstroʊ] — [ðə; ði]
the Bloodhound — Cooper's Miniature of Cromwell — Lines on Cagliostro — The
这 寻血猎犬 — 库珀的 微型 的 克伦威尔 — 线条 在 卡利奥斯特罗 — 这
[nems] [ænd; ənd] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['redʒəmənt] — - [ʃəˈrɑːd] — ['kʌzən][ðə; ði]['peɪntə(r)]
Names and Numbers of British Regiments — Praed's Charade — Cozens the Painter
姓名 和 数字 的 英国 军团 — - 猜谜游戏 — 科曾斯 这 画家
— [ˌpɑːləˈmentri] [dɪˈbeɪts] -
— Parliamentary Debates 367
— 议会 辩论 -

—早期点名册—约克省议会—猎犬的气味—库珀的克伦威尔微型画—卡利奥斯特罗诗句—英国军团的名称和编号—普雷德的谜语—画家科曾斯—议会辩论367

['maɪnə(r)] [kwˈiəɹɪz] ['ɑːnsə(r)d] : — ['meri] ['weɪkfiːld] — [ðə; ði] [tuː] [kɪŋz] [ɒv; əv] ['bɹɛntfəd] —
Minor Queries Answered : — Merry Wakefield — The two Kings of Brentford —
次要的 查询 回答 : — 欢乐 韦克菲尔德 — 这 二 国王 的 布伦特福德 —
['miːnɪŋ] [ɒv; əv][viː] . [diː] . [em] . -
Meaning of V . D . M . 369
意义 的 V . D . M . -

已解答的小问题：—梅里·韦克菲尔德—布伦特福德的两位国王—VDM 369 的含义

[rɪˈplaɪz] : —
Replies : —
回复 : —

回复：—

[əˈnækrənizəm] [ɒv; əv] ['pentər] -
Anachronisms of Painters 369
时代错置 的 画家 -

画家的时代错误 369

" ['æglə] , " ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] , [baɪ][iː] . [es] . ['teɪlə(r)] , & [siː] . -
" Agla , " Meaning of , by E . S . Taylor , & c . 370
" 格拉 , " 意义 的 , 经过 E . S . 泰勒 , & c . -

"Agla，"含义，作者：ES Taylor 等，第 370 页

['kɒləniz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] -
Colonies of England 370
殖民地 的 英格兰 -

英格兰殖民地 370

[rɪˈplaɪz] [tuː; tə]['maɪnə(r)] [kwˈiəɹɪz] : — [brɔːd] ['ærəʊ] — ['sækroʊ] - ['sæŋktə] ['riːgəm] [maɪɛstəs] —
Replies to Minor Queries : — Broad Arrow — Sacro - Sancta Regum Majestas —
回复 到 次要的 查询 : — 广阔 箭 — 神圣的 - 圣徒 regum 大人 —
- — " - [tɪz]
Grimsditch — " ' Tis
- — " - 的

对小问题的答复：——宽箭——神圣雷古姆杰斯塔斯——格里姆斯迪奇——"蒂斯"

['tʌpəns] [naʊ] , " & [siː] . — ['pɔːpərz] [bædʒ] -
Twopence now , " & c . — Pauper's Badge 371
两便士 现在 , " & c . — 贫民的 徽章 -

现在两便士，等等——《贫民徽章》371

[ˌmɪsə'leɪnɪəs] : —
Miscellaneous : —
各种各样的 : —

各种各样的: -

[nəʊts] [ɒn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɒgz] , & [siː] . -
Notes on Books , Sales , Catalogues , & c . 373
笔记 在 图书 , 销售量 , 产品目录 , & c . -

关于书籍、销售、目录等的注释 373

[bʊks] [ænd; ənd] [ɒd] ['vɒljuːmz] ['wɒntɪd] -
Books and Odd Volumes wanted 373
图书 和 奇怪的 卷 通缉 -

求购书籍及零散书籍 373 本

[nˈəʊtɪsɪz][tuː; tə] [ˌkɔrɪs'pɔndənts] -
Notices to Correspondents 374
通知 到 通讯员 -

致通讯员的通知 374

[ˌædvər'taɪzmənt] - [-]
Advertisements 374 [361]
广告 - [-]

广告 374[361]

[lɪst] [ɒv; əv] [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] ['vɒljuːmz] [ænd; ənd]['peɪdʒɪz]
List of Notes and Queries volumes and pages
列表 的 笔记 和 查询 卷 和 页面

《注释与查询》卷册及页码列表

[nəʊts] .
Notes .
笔记 .

笔记。

[sʌm; səm] [nəʊts] [ɒn] ['ærəndəl] [haʊs] , [strænd] ,
SOME NOTES ON ARUNDEL HOUSE , STRAND ,
一些 笔记 在 阿伦德尔 房子 , 链 ,

关于斯特兰德的阿伦德尔庄园的一些笔记

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [dɪ'spɜːʃn] [ɒv; əv] ['skʌlptʃəz] ['fɔːməli] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
AND ON THE DISPERSION OF SCULPTURES FORMERLY PART OF THE ARUNDELIAN
和 在 这 分散 的 雕塑 以前 部分 的 这 阿伦德利安
[kə'lekʃ(ə)n] .
COLLECTION .
收藏 .

以及关于散佚原属阿伦德尔收藏的雕塑。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['tɒməs] ['haʊəd] , [ɜːl] [ɒv; əv]['ærəndəl] , [wɒz; wəz] [sʌn] [ɒv; əv] ['fɪlɪp] ['haʊəd] ,
The celebrated Thomas Howard , Earl of Arundel , was son of Philip Howard ,
这 著名 托马斯 霍华德 , 伯爵 的 阿伦德尔 , 曾是 儿子 的 菲利普 霍华德 ,

著名的阿伦德尔伯爵托马斯·霍华德是菲利普·霍华德的儿子。

[ɜːl] [ɒv; əv]['ærəndəl] — [ðə; ði]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd] ['kɒnstənt] , [huː] ['biːɪŋ] ['pəːsikjuːtid] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
Earl of Arundel — the faithful and constant , who being persecuted for his
伯爵 的 阿伦德尔 — 这 忠实 和 持续的 , WHO 存在 受迫害 为了 他的
[rɪ'lɪdʒən] ,
religion ,
宗教 ,

阿伦德尔伯爵——一位忠诚不渝的人，他因宗教信仰而遭受迫害，

[wɒz; wəz] ['sʌfəd] [baɪ] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] [tu:; tə] ['læŋgwɪʃ] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] ,

was	suffered	by	Queen	Elizabeth	to	languish	in	the	Tower	,
曾是	遭受	经过	女王	伊丽莎白	到	憔悴	在	这	塔	,

伊丽莎白女王任由他被囚禁在伦敦塔中。

[weə(r)] [hi:; hi][daɪd][ɪn] - — [ænd; ənd] [greɪt] - ['grænsʌn] [ɒv; əv] ['henri] ['haʊəd] , [ɜ:l] [ɒv; əv] ['sʌri] , ,

where	he	died	in	1595	—	and	great	-	grandson	of	Henry	Howard	,	Earl	of	Surrey
在哪里	他	死亡	在	-	—	和	伟大的	-	孙子	的	亨利	霍华德	,	伯爵	的	萨里

他于 1595 年去世于此——他是萨里伯爵亨利·霍华德的曾孙。

[ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃt] ['nəʊblmən] [hu:] [wɒz; wəz] [bɪ'hedɪd] [ɪn] - [baɪ] " [ðə; ði]['nɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['tju:də(r)] [reɪs] .

the	accomplished	nobleman	who	was	beheaded	in	1547	by	"	the	Nero	of	the	Tudor	race	.
这	完成	贵族	WHO	曾是	斩首	在	-	经过	"	这	尼禄	的	这	都铎王朝	种族	.

这位功勋卓著的贵族于 1547 年被"都铎王朝的尼禄"斩首。

" ['tɒməs] ['haʊəd] [wɒz; wəz] [rɪ'stɔ:d] , [æz; əz][jɔ:(r); jə(r)] ['ridər] [nəʊ] , [tu:; tə][ðə; ði] ['ɜ:ldəm] [ɒv; əv] ['ærəndəl][baɪ][dʒeɪmz][ai] . ,

"	Thomas	Howard	was	restored	,	as	your	readers	know	,	to	the	earldom	of	Arundel	by	James	I	.	,
"	托马斯	霍华德	曾是	恢复	,	作为	你的	读者	知道	,	到	这	伯爵	的	阿伦德尔	经过	詹姆斯	我	.	,

"正如各位读者所知，詹姆斯一世恢复了托马斯·霍华德的阿伦德尔伯爵爵位。"

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [ðæt] [kɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [tʃɑ:lz] [ai] . , [hu:] [held] [hɪm][ɪn] [ˌvenə'reɪʃn] ,

and	in	the	reign	of	that	king	and	of	Charles	I	.	,	who	held	him	in	veneration	,
和	在	这	在位	的	那	国王	和	的	查尔斯	我	.	,	WHO	握住	他	在	崇敬	,

在那位国王和对他极为崇敬的查理一世统治时期，

[rɪ'si:vd] ['ʌðə(r)] ['ɒnəz] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪmənt] ,

received	other	honours	and	employments	,
已收到	其他	荣誉	和	就业	,

获得其他荣誉和工作机会，

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [jet] [mɔ:(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][hɪz; ɪz][mju:'nɪfɪs(ə)nt] ['pætrənɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [a:ts] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['lɜ:nɪŋ] .

but	was	yet	more	distinguished	by	his	munificent	patronage	of	the	arts	and	of	learning	.
但	曾是	然而	更多的	杰出的	经过	他的	优厚	赞助	的	这	艺术	和	的	学习	.

但他对艺术和学术的慷慨赞助更使他声名远扬。

[hi:; hi][ɪz] [kɔ:ld] " [ðə; ði]['əʊnli] [greɪt] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔ:ðən] [pɑ:ts] ,

He	is	called	"	the	only	great	subject	of	the	northern	parts	,
他	是	称为	"	这	仅有的	伟大的	主题	的	这	北方	部分	,

他被称为"北方地区唯一的伟大臣民"，

[hu:] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [greɪt] [kə'lekʃn] [set][ə; eɪ]['vælju:] " [ə'pɒn] [trænz'ælpaɪn; trɑ:nz-; -ns-][lændz] ;

who	by	his	conversation	and	great	collections	set	a	value	"	upon	transalpine	lands	;
WHO	经过	他的	对话	和	伟大的	收藏	放	一个	价值	"	之上	跨阿尔卑斯山	土地	;

他通过言谈举止和丰富的收藏，为阿尔卑斯山以西的土地树立了价值；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ə'baʊt] - [tuː; tə] ['dekəreɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['preʃəs] [ænd; ənd] ['kɒstli] [wɜːks]

and	he	began	about	1614	to	decorate	with	the	precious	and	costly	works
和	他	开始	关于	-	到	装饰	和	这	宝贵的	和	昂贵	作品

[ɒv; əv] [ɑːt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [ɪn] [griːs] [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['ɪtəli] ,

of	art	which	he	had	collected	in	Greece	and	in	his	beloved	Italy	,
的	艺术	哪个	他	有	集	在	希腊	和	在	他的	心爱	意大利	,

大约从1614年开始，他开始用他在希腊和他挚爱的意大利收集的珍贵昂贵的艺术品来装饰房屋。

[ðə; ði] ['gaːdnz] [ænd; ənd] ['gæləriz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kweɪnt] [əʊld] ['pæləs] [ɪn] ['lʌndən] , [kɔːld] ['ærəndəl]

the	gardens	and	galleries	of	his	quaint	old	palace	in	London	,	called	Arundel
这	花园	和	画廊	的	他的	古雅	老的	宫殿	在	伦敦	,	称为	阿伦德尔

[haʊs] .

House	.
房子	.

他在伦敦那座古色古香的宫殿——阿伦德尔府——的花园和画廊。

[ðɪs] ['mænʃ(ə)n] , [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] ,

This	mansion	,	or	rather	collection	of	buildings	,
这	大厦	,	或者	相当	收藏	的	建筑物	,

这座宅邸，或者更确切地说，是一组建筑，

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] [bæθ.bɑːθ] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm]

the	site	of	which	had	been	taken	from	the	see	of	Bath	in	the	time
这	地点	的	哪个	有	到过	已采取	从	这	看	的	洗澡	在	这	时间

[ɒv; əv] " [prə'tektə(r)] " ['sʌməset] ,

of	"	Protector	"	Somerset	,
的	"	保护者	"	萨默塞特郡	,

该地原属巴斯主教区，是在"保护者"萨默塞特时期划归他的。

[ə'pɪəz] [frɒm; frəm] - [v'juːz] ([æz; əz] [ɪz] ['steɪtɪd] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['kʌnɪŋəm] [ɪn] [hɪz; ɪz]

appears	from	Hollar's	Views	(	as	is	stated	by	Mr	.	Cunningham	in	his
出现	从	-	浏览	(	作为	是	声明	经过	先生	.	坎宁安	在	他的

['ædmərəb(ə)l] ['hændbʊk] [ɒv; əv] ['lʌndən] [pɑːst] [ænd; ənd] ['prez(ə)nt]) [tuː; tə] [hæv; həv] [kəm'praɪzd] [ə; eɪ]

admirable	Handbook	of	London	Past	and	Present	)	to	have	comprised	a
令人钦佩的	手册	的	伦敦	过去的	和	展示	)	到	有	包括	一个

[reɪndʒ] [ɒv; əv] [ɪ'regjələ(r)] ['bɪldɪŋz] ,

range	of	irregular	buildings	,
范围	的	不规律的	建筑物	,

根据霍拉尔的观点（正如坎宁安先生在他那本令人赞叹的《伦敦古今手册》中所述），这里似乎由一系列不规则的建筑组成。

['prɪnsəpli] [ɒv; əv] [red] [brɪk] , [ɪ'rektɪd] [æt; ət] ['veəriəs] [pɪərɪədz] , [ænd; ənd] [kəm'baɪnd] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ]

principally	of	red	brick	,	erected	at	various	periods	,	and	combined	without	much
主要	的	红色的	砖	,	竖立	在	各种各样的	时期	,	和	合并	没有	很多

[rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['elɪgəns] [ɔː(r)] [ˌjuːnɪ'fɔːməti] ;

regard	to	elegance	or	uniformity	;
看待	到	优雅	或者	均匀性	;

主要用红砖砌成，建造时期各异，组合在一起时不太注重美观或统一性；

[ɔːl'ðəʊ] [aɪ] [faɪnd] [ðə; ði] [ɜːl] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [fɜːst] ['pɜːs(ə)n] [huː] [ˌɪntrə'djuːst]

although	I	find	the	earl	is	said	to	have	been	the	first	person	who	introduced
虽然	我	寻找	这	伯爵	是	说	到	有	到过	这	第一的	人	WHO	介绍

[ˌjuːnɪ'fɔːməti] [ɪn] ['bɪldɪŋ] ,

uniformity	in	building	,
均匀性	在	建筑	,

虽然我发现据说伯爵是第一个在建筑中引入统一性的人，

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tʃiːf] [kəˈmɪʃənə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [prəˈməʊtɪŋ] [ðɪs]

and	to	have	been	made	chief	commissioner	for	promoting	this
和	到	有	到过	制成	首席	专员	为了	推广	这

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] ['lʌndən] .

object	in	London	.
目的	在	伦敦	.

并被任命为在伦敦推广此目标的首席专员。

[ðɪs] ['feɪməs] , [ænd; ənd][wʌns][hɒ'spɪtəb(ə)l] , ['mænʃ(ə)n] , [stʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['gaːdnz] [ɒv; əv] ['esɪks]

This	famous	,	and	once	hospitable	,	mansion	,	stood	between	the	gardens	of	Essex
这	著名的	,	和	一次	好客	,	大厦	,	站立	之间	这	花园	的	埃塞克斯

[haʊs] [ɒn][ðə; ði] [iːst] ,

House	on	the	east	,
房子	在	这	东方	,

这座著名的、曾经热情好客的宅邸，坐落在东侧的埃塞克斯府花园之间。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['sʌməset] ([ðen] ['denmɑːk]) [haʊs] [ɒn][ðə; ði][west] , [ɪts] ['pleʒə(r)] [graʊndz] ['kʌmɪŋ]

and	of	Somerset	(	then	Denmark	)	House	on	the	west	,	its	pleasure	grounds	coming
和	的	萨默塞特郡	(	然后	丹麦	)	房子	在	这	西方	,	它是	乐趣	理由	未来

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

down	to	the	river	,
向下	到	这	河	,

西侧是萨默塞特（当时称为丹麦）府，其游乐场一直延伸到河边。

[ænd; ənd] [kəˈmɑːndɪŋ] [ə; eɪ][faɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['lʌndən] [brɪdʒ] ,

and	commanding	a	fine	view	of	the	city	as	far	as	London	Bridge	,
和	指挥	一个	美好的	看法	的	这	城市	作为	远的	作为	伦敦	桥	,

而且可以俯瞰整个城市，远眺伦敦桥。

[ænd; ənd][ɒv; əv]['westmɪnstə(r)] , [ænd; ənd] ['westwəd] [tuː; tə] [naɪn] [elmz] .

and	of	Westminster	,	and	westward	to	Nine	Elms	.
和	的	威斯敏斯特	,	和	向西	到	九	榆树	.

以及威斯敏斯特，并向西延伸至九榆树。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['kʌnɪŋəm] , [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ['hɑːlər] [druː] [hɪz; ɪz] [wel] -

It	is	mentioned	by	Mr	.	Cunningham	,	that	in	this	house	Hollar	drew	his	well	-
它	是	提及	经过	先生	.	坎宁安	,	那	在	这	房子	霍拉	画	他的	出色地	-

[nəʊn] [vjuː] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,

known	view	of	London	,
已知	看法	的	伦敦	,

坎宁安先生提到，霍拉正是在这栋房子里创作了他著名的伦敦风景画。

[æz; əz] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːf] .

as	seen	from	the	roof	.
作为	已见	从	这	屋顶	.

从屋顶上看到的景象。

[ðə; ði] [ɜːl] , [ɒv; əv] [huːz] [teɪst] [ænd; ənd][mjuːˈnɪfɪs(ə)ns][ðə; ði] [kəˈlekʃn] [fɔːmd] [ə; eɪ]

The	earl	,	of	whose	taste	and	munificence	the	Arundelian	collections	formed	a
这	伯爵	,	的	谁	品尝	和	慷慨	这	阿伦德利安	收藏	形成	一个

['nəʊb(ə)l]['mɒnjumənt] ,

noble	monument	,
高贵	纪念碑	,

阿伦德利亚的藏品充分体现了这位伯爵的品味和慷慨，堪称一座高贵的丰碑。

[dɪˈpɑːtɪd] [ðɪs] [laɪf][æt; ət]['pædjuə] , [ɒn][ðə; ði] 4th [ɒv; əv][ɒkˈtəʊbə(r)] ([ɔː(r)] , [æz; əz][əˈnʌðə(r)] [əˈkaʊnt] [

departed	this	life	at	Padua	,	on	the	4th	of	October	(	or	,	as	another	account	[
已离开	这	生活	在	帕多瓦	,	在	这	4th	的	十月	(	或者	,	作为	其他	帐户	[

[wʌn]] [sez] ,

1	]	says	,
1	]	说道	,

于10月4日在帕多瓦去世（或者，正如另一种说法[1]所说，

[ðə; ði] 26th [sep'tembə(r)]) , - , [ɪn][ðə; ði]['sɪksti] - [fɜːst][jɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
the **26th** **September** **)** **,** **1646** **,** **in** **the** **sixty** **-** **first** **year** **of** **his** **age** **,**
这 26th 九月) , - , 在 这 六十 - 第一的 年 的 他的 年龄 ,

1646年9月26日），享年61岁。

['hævɪŋ] [biːn] [tuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [kri'eɪtɪd] [ɜːl] [ɒv; əv] ['nɔːfək] ,
having **been** **two** **years** **before** **created** **Earl** **of** **Norfolk** **,**
拥有 到过 二 年 前 创建 伯爵 的 诺福克 ,

两年前被册封为诺福克伯爵

[ɪn][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪniəl] [dɪ'sent] [frɒm; frəm] ['tɒməs] [diː] ['brʌðərtən] , [ɜːl] [ɒv; əv] [-
in **consideration** **of** **his** **lineal** **descent** **from** **Thomas** **de** **Brotherton** **,** **Earl** **of** **[** **362**
在 考虑 的 他的 线性 下降 从 托马斯 德 布拉瑟顿 , 伯爵 的 [-
]
]
]

考虑到他是托马斯·德·布拉瑟顿伯爵的直系后裔[362]

['nɔːfək] , [ə; eɪ] ['jʌŋgə] [sʌn] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['edwəd] [ai] . , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'tɜːd] [æt; ət]['ærəndəl] .
Norfolk **,** **a** **younger** **son** **of** **King** **Edward** **I** **.** **,** **and** **was** **interred** **at** **Arundel** **.**
诺福克 , 一个 年轻 儿子 的 国王 爱德华 我 . , 和 曾是 埋葬 在 阿伦德尔 .

诺福克是爱德华一世国王的幼子，葬于阿伦德尔。

[hɪz; ɪz] [wɪl] , ['deɪtɪd][æt; ət]['dəʊvə(r)] , 3rd [sep'tembə(r)] , - , [wɒz; wəz] [pruːvd] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'rɒgətɪv]
His **will** **,** **dated** **at** **Dover** **,** **3rd** **September** **,** **1640** **,** **was** **proved** **in** **the** **Prerogative**
他的 将要 , 日期 在 多佛 , 3rd 九月 , - , 曾是 已证实 在 这 特权
[kɔːt] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] ,
Court **of** **Canterbury** **,**
法庭 的 坎特伯雷 ,

他的遗嘱于1640年9月3日在多佛订立，并在坎特伯雷特权法庭得到认证。

[ænd; ənd][ɪz] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['haʊəd] ['ænɪkdoʊts] .
and **is** **printed** **in** **the** **Howard** **Anecdotes** **.**
和 是 打印 在 这 霍华德 轶事 .

并收录于《霍华德轶事集》中。

[hɪz; ɪz]['mɑːb(ə)lz] , ['medlz] , [s'tætʃuːz] , [bʊks] ,
His **marbles** **,** **medals** **,** **statues** **,** **books** **,**
他的 弹珠 , 奖牌 , 雕像 , 图书 ,

他的弹珠、奖章、雕像、书籍

[ænd; ənd] ['pɪktʃəz] ([hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [pə'zest] " [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hæns]
and **pictures** **(** **he** **is** **said** **to** **have** **possessed** **"** **a** **larger** **number** **of** **Hans**
和 图片 (他 是 说 到 有 拥有 " 一个 更大的 数字 的 汉斯
['hɑːl,baɪnz] [wɜːks] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n] ,
Holbein's **works** **than** **any** **other** **person** **,**
荷尔拜因的 作品 比 任何 其他 人 ,

还有画作（据说他拥有的汉斯·霍尔拜因的作品数量比任何其他人都多，

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][fɜːst] ['nəʊblmən] [huː] [set][ə; eɪ]['vælju:][ɒn][ðem; ðəm][ɪn]['aʊə(r)]
and **to** **have** **been** **the** **first** **nobleman** **who** **set** **a** **value** **on** **them** **in** **our**
和 到 有 到过 这 第一的 贵族 WHO 放 一个 价值 在 他们 在 我们的
['neɪʃ(ə)n] ") ,
nation **"** **)** **,**
国家 ") ,

并且是我国第一个重视它们的贵族"）

[fɔːmd] [æt; ət] [ðæt] ['pɪəriəd] , [sez] [sɜː(r)] [tʃɑːlz] [jʌŋ] ,
formed **at** **that** **period** **,** **says** **Sir** **Charles** **Young** **,**
形成 在 那 时期 , 说道 先生 查尔斯 年轻的 ,

查尔斯·杨爵士说，这支队伍就是在那段时期组建的。

[[ˌtuːˈtuː]] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd][məʊst]['splendɪd] [kə'lekʃn] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

[	2	]	one	of	the	finest	and	most	splendid	collections	in	England	.
[	2	]	一	的	这	最好的	和	最多	灿烂	收藏	在	英格兰	.

[2] 英国最优秀、最辉煌的收藏之一。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv][vəːˈtjuː][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] , ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz]

Many	of	the	articles	of	virtu	and	of	the	books	were	,	during	his
许多	的	这	文章	的	美德	和	的	这	图书	是	,	期间	他的

['laɪftaɪm] ,

lifetime	,
寿命	,

在他生前，许多关于美德的文章和书籍都.....

[ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] - , [hɪz; ɪz]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ([huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɜːd] ['dɔːtə(r)]

in	the	possession	of	Alathea	,	his	Countess	(	who	was	a	third	daughter
在	这	拥有	的	-	,	他的	伯爵夫人	(	WHO	曾是	一个	第三	女儿

[ænd; ənd][kəʊˈeə(r)][ɒv; əv] ['gɪlbət] ['tɔːlbət; 'tɒl-] ,

and	coheir	of	Gilbert	Talbot	,
和	共同继承人	的	吉尔伯特	塔尔博特	,

由他的伯爵夫人阿拉西娅（她是吉尔伯特·塔尔博特的第三个女儿和共同继承人）持有，

[ɜːl] [ɒv; əv] ['ʃrəʊzbəri]) , [frɒm; frəm] [huːm] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [əb'teɪnd] [baɪ]

Earl	of	Shrewsbury	)	,	from	whom	some	of	them	were	obtained	by
伯爵	的	什鲁斯伯里	)	,	从	谁	一些	的	他们	是	获得	经过

[hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] [sʌn] ,

his	younger	son	,
他的	年轻	儿子	,

什鲁斯伯里伯爵），其中一些是由他的幼子从他那里获得的，

[sɜː(r)] ['wɪljəm] ['haʊəd] , [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['vaɪkaʊnt] ['stæfəd] ([bɪ'hedɪd] - , [ɒn] ['pɜːdʒəd]

Sir	William	Howard	,	the	unfortunate	Viscount	Stafford	(	beheaded	1680	,	on	perjured
先生	威廉	霍华德	,	这	不幸	子爵	斯塔福德	(	斩首	-	,	在	伪证

['testɪməni]) ;

testimony	)	;
见证	)	;

威廉·霍华德爵士，不幸的斯塔福德子爵（1680 年因作伪证被斩首）；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɔːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːb(ə)l][s'tætʃuːz][ænd; ənd]['laɪbrəri] [dɪ'vɒlvd] [ə'pɒn] ['henri]

and	a	portion	of	the	marble	statues	and	library	devolved	upon	Henry
和	一个	部分	的	这	大理石	雕像	和	图书馆	下放	之上	亨利

['fredrɪk] ,

Frederick	,
弗雷德里克	,

一部分大理石雕像和图书馆藏品归亨利·弗雷德里克所有。

[hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] , [huː] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] ['laɪftaɪm] , [wɒz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə] ['pɑːləmənt]

his	eldest	son	,	who	,	in	his	father's	lifetime	,	was	summoned	to	parliament
他的	长子	儿子	,	WHO	,	在	他的	父亲的	寿命	,	曾是	被召唤	到	议会

[æz; əz] [lɔːd] ['moʊˌbreɪ] ,

as	Lord	Mowbray	,
作为	主	莫布雷	,

他的长子，在他父亲在世时，被召入议会，成为莫布雷勋爵。

[ænd; ənd] [sək'siːdɪd] [hɪm][æz; əz] [ɜːl] [ɒv; əv]['ærəndəl] , [ænd; ənd] [huː] [daɪd][ɪn] - , ['liːvɪŋ]

and	succeeded	him	as	Earl	of	Arundel	,	and	who	died	in	1652	,	leaving
和	成功了	他	作为	伯爵	的	阿伦德尔	,	和	WHO	死亡	在	-	,	离开

['tɒməs] ,

Thomas	,
托马斯	,

并继承了他的爵位，成为阿伦德尔伯爵，于 1652 年去世，留下托马斯。

[hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] , [huː] [bɪ'keɪm] [ɜːl] [ɒv; əv]['ærəndəl] , ['sʌri] , [ænd; ənd] ['nɔːfək] , [ænd; ənd]

his	eldest	son	,	who	became	Earl	of	Arundel	,	Surrey	,	and	Norfolk	,	and
他的	长子	儿子	,	WHO	成为	伯爵	的	阿伦德尔	,	萨里	,	和	诺福克	,	和

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

他的长子后来成为阿伦德尔伯爵、萨里伯爵和诺福克伯爵，并且是

[æt; ət][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] - , [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['djuːkdəm] [ɒv; əv] ['nɔːfək] ,

at	the	Restoration	in	1660	,	restored	to	the	dukedom	of	Norfolk	,
在	这	恢复	在	-	,	恢复	到	这	公国	的	诺福克	,

1660年复辟时期，诺福克公爵领地得以恢复。

[wɪð] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['eəz] [meɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

with	limitation	to	the	heirs	male	of	his	father	.
和	局限性	到	这	继承人	男性	的	他的	父亲	.

但仅限于其父亲的男性继承人。

[ðɪs] ['nəʊblmən] [daɪd] [ˌʌn'mærid] [ɪn] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ['henri] ([huː] [hæd; həd] [biːn]

This	nobleman	died	unmarried	in	1677	,	and	his	brother	Henry	(	who	had	been
这	贵族	死亡	未婚	在	-	,	和	他的	兄弟	亨利	(	WHO	有	到过

[kri'eɪtɪd] [ɜːl] [ɒv; əv] ['nɒrɪdʒ] ,

created	Earl	of	Norwich	,
创建	伯爵	的	诺维奇	,

这位贵族于 1677 年去世，终身未婚。他的兄弟亨利（被封为诺里奇伯爵）

[ænd; ənd][ɪn] - [ɜːl] ['mɑːʃ(ə)l] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['eəz] [meɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	in	1672	Earl	Marshal	of	England	,	to	him	and	the	heirs	male	of	his
和	在	-	伯爵	元帅	的	英格兰	,	到	他	和	这	继承人	男性	的	他的

['bɒdi] ,

body	,
身体	,

1672年，英格兰伯爵元帅的爵位授予他及其男性后裔。

[wɪð] ['ʌðə(r)] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɪn] [dɪ'fɔːlt]) [ˌðeərə'pɒn] [bɪ'keɪm] [sɪksθ] [djuːk] [ɒv; əv] ['nɔːfək] .

with	other	limitations	in	default	)	thereupon	became	sixth	Duke	of	Norfolk	.
和	其他	限制	在	默认	)	于是	成为	第六	公爵	的	诺福克	.

（在其他限制条件下）因此成为第六代诺福克公爵。

[baɪ][hɪm][ðə; ði]['mɑːb(ə)lz][ænd; ənd]['laɪbrəri][wɜː(r); wə(r)]['faɪnəli] [dɪ'spɜːst] .

By	him	the	marbles	and	library	were	finally	dispersed	.
经过	他	这	弹珠	和	图书馆	是	最后	分散的	.

最终，大理石和藏书被他分散了。

[[wʌn]] [hɪst] .

[	1	]	Hist	.
[	1	]	历史	.

[1] 历史。

- .

Anecd	.
-	.

轶事。

[ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊəd] ['fæməli] , [baɪ]['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz] ['haʊəd] [ɒv; əv] ['greɪˌstoʊk] ,

of	some	of	the	Howard	Family	,	by	Mr	.	Charles	Howard	of	Greystoke	,
的	一些	的	这	霍华德	家庭	,	经过	先生	.	查尔斯	霍华德	的	格雷斯托克	,

8vo .

8vo	.
8vo	.

霍华德家族的一些成员，由格雷斯托克的查尔斯·霍华德先生撰写，8开本。

[lɑːnd] . - .
Lond . **1769** .
伦敦 . - .

伦敦，1769年。

[ðə; ði]['raɪtə(r)] [bɪ'keɪm] [djuːk] [ɒv; əv] ['nɔːfək] [ɒn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ['edwəd] , [eɪtθ]
The **writer** **became** **Duke** **of** **Norfolk** **on** **the** **death** **of** **his** **cousin** **Edward** **,** **eighth**
这 作家 成为 公爵 的 诺福克 在 这 死亡 的 他的 表哥 爱德华 , 第八
[djuːk] , [ɪn] - .
duke **,** **in** **1777** **.**
公爵 , 在 - .

1777 年，他的堂兄爱德华（第八代诺福克公爵）去世，这位作家继承了诺福克公爵的爵位。

[[ˌtuːˈtuː]] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kætəlɒg] [ɒv; əv][ˌem es 'es] .
[**2** **]** **In** **his** **preface** **to** **the** **Catalogue** **of** **MSS** **.**
[2] 在 他的 前言 到 这 目录 的 MSS .

[2] 在他的《手稿目录》序言中。

['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ɑːmz] [baɪ] ['henri] [djuːk] [ɒv; əv] ['nɔːfək] ([nɒt] ['pʌblɪʃt]) .
given **to** **the** **College** **of** **Arms** **by** **Henry** **Duke** **of** **Norfolk** **(** **not** **published** **)** **.**
给定 到 这 大学 的 武器 经过 亨利 公爵 的 诺福克 (不是 已发布) .

由诺福克公爵亨利赠予纹章院（未公开）。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][hæd; həd][held][ðeə(r)] ['miːtɪŋz] [sɪns] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] ['lʌndən] [æt; ət]
The **Royal** **Society** **had** **held** **their** **meetings** **since** **the** **Fire** **of** **London** **at**
这 皇家 社会 有 握住 他们的 会议 自从 这 火 的 伦敦 在
['ærəndəl] [haʊs] ;
Arundel **House** **;**
阿伦德尔 房子 ;

自伦敦大火以来，皇家学会一直在阿伦德尔府举行会议；

[ænd; ənd][dʒɒn] ['iːvlɪn] , [ˌiː es 'kjuː] . , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪlvə] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['faʊndəz] [ɒv; əv]
and **John** **Evelyn** **,** **Esq** **.** **,** **author** **of** **the** **Sylva** **,** **one** **of** **the** **founders** **of**
和 约翰 伊芙琳 , 先生 . , 作者 的 这 西尔瓦 , 一 的 这 创始人 的
[ðə; ði][sə'saɪəti] ,
the **society** **,**
这 社会 ,

还有约翰·伊夫林先生，他是《森林志》的作者，也是该协会的创始人之一。

[əb'zɜːvɪŋ] [ɪn] -
observing **in** **1667**
观察 在 -

1667 年的观察

" [ðiːz] ['preʃəs] ['mɔnjumənts] ['mɪzrəbli] [nɪ'glektɪd] ,
" **these** **precious** **monuments** **miserably** **neglected** **,**
" 这些 宝贵的 纪念碑 惨痛地 被忽视的 ,

“这些珍贵的古迹遭到了可悲的忽视，

[ænd; ənd] ['skætəd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə'baʊt][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv]['ærəndəl]
and **scattered** **up** **and** **down** **about** **the** **garden** **and** **other** **parts** **of** **Arundel**
和 疏散 向上 和 向下 关于 这 花园 和 其他 部分 的 阿伦德尔
[haʊs] ,
House **,**
房子 ,

散落在花园和阿伦德尔庄园的其他地方，

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪk'siːdɪŋli] [ðə; ði] [kə'rəʊsɪv] [eə(r)][ɒv; əv] ['lʌndən] [ɪm'peəd] [ðem; ðəm] ,
and **how** **exceedingly** **the** **corrosive** **air** **of** **London** **impaired** **them** **,**
和 如何 非常 这 腐蚀性 空气 的 伦敦 受损 他们 ,

伦敦的腐蚀性空气对他们的损害是多么巨大，

" [ɪn'dju:st] [ðɪs] ['nəʊblmən] , [ðen] ['mɪstə(r)] . ['henri] ['haʊəd] , [tu:; tə] [bɪ'stəʊ] [ɒn][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:səti]
" induced this nobleman , then Mr . Henry Howard , to bestow on the University
" 诱导 这 贵族 , 然后 先生 . 亨利 霍华德 , 到 赐给 在 这 大学
[ɒv; əv] ['ɒksfəd]
of Oxford
的 牛津

"促使这位贵族，当时的亨利·霍华德先生，向牛津大学捐赠了一笔款项。"

" [hɪz; ɪz] ['mɑ:b(ə)lz] , [ðəʊz] ['selɪbreɪtɪd] [ænd; ənd] ['feɪməs] [ɪn'skrɪpʃnz] , [gri:k] [ænd; ənd]
" his Arundelian marbles , those celebrated and famous inscriptions , Greek and
" 他的 阿伦德利安 弹珠 , 那些 著名 和 著名的 铭文 , 希腊语 和
['lætɪni] ,
Latine ,
拉丁语 ,

"他那些阿伦德尔大理石雕塑，那些著名的希腊文和拉丁文铭文，

['gæðəd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [kɒst][ænd; ənd][ˌɪndʊs'tri:ə][frɒm; frəm] [gri:s] ,
gathered with so much cost and industrie from Greece ,
聚集 和 所以 很多 成本 和 工业 从 希腊 ,

耗费了希腊大量的成本和工业力量才收集到这些物品。

[baɪ][hɪz; ɪz] [ɪ'lʌstriəs] ['grænfɑ:ðə(r)] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ɜ:l] [ɒv; əv]['ærəndəl] .
by his illustrious grandfather the magnificent Earl of Arundel .
经过 他的 杰出 祖父 这 壮丽 伯爵 的 阿伦德尔 .

由他杰出的祖父，伟大的阿伦德尔伯爵所造。

" — ['daɪəri] , [vɒl] .
" — Diary , vol .
" — 日记 , 卷 .

"——日记，卷

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

[pi:] . - .
p . 295 .
p . - .

第295页。

[ɪn] - ['mɪstə(r)] . ['i:vlɪn] [ɪn'dju:st] [ðə; ði] [dju:k] [tu:; tə][grɑ:nt][tu:; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][ðə; ði]
In 1676 Mr . Evelyn induced the Duke to grant to the Royal Society the
在 - 先生 . 伊芙琳 诱导 这 公爵 到 授予 到 这 皇家 社会 这
['ærəndəl]['laɪbrəri] ,
Arundel library ,
阿伦德尔 图书馆 ,

1676年，伊夫林先生促使公爵将阿伦德尔图书馆赠予皇家学会。

['ɪntu:] [wɪtʃ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌem es 'es] .
into which many of the MSS .
进入 哪个 许多 的 这 MSS .

许多手稿都包含在其中。

['fɔ:məli] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə] [lɔ:d] ['wɪljəm] ['haʊəd] ([ðə; ði] ['feɪməs] ['ænsestə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:l] [ɒv; əv]
formerly belonging to Lord William Howard (the famous ancestor of the Earl of
以前 属于 到 主 威廉 霍华德 (这 著名的 祖先 的 这 伯爵 的
[kɑ:'laɪl]) ,
Carlisle) ,
卡莱尔) ,

原属威廉·霍华德勋爵（卡莱尔伯爵的著名祖先）所有，

[huː] [daɪd] [ɪn] - , [hæd; həd] [faʊnd] [ðeə(r)] [wei] [frɒm; frəm] ['kɑːs(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪftaɪm]

who	died	in	1640	,	had	found	their	way	from	Naworth	Castle	in	the	lifetime
WHO	死亡	在	-	,	有	成立	他们的	方式	从	纳沃斯	城堡	在	这	寿命

[ɒv; əv] ['tɒməs] ,

of	Thomas	,
的	托马斯	,

他们于 1640 年去世，在托马斯在世时就已经从纳沃斯城堡找到了出路。

[ɜːl] [ɒv; əv] ['ærəndəl] .

Earl	of	Arundel	.
伯爵	的	阿伦德尔	.

阿伦德尔伯爵。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] ['ɛvəlɪnz] ['daɪəri] , [piː] . - . , [ɪz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['ʌndə(r)] [deɪt] 29th

In	the	same	volume	of	Evelyn's	Diary	,	p	.	445	.	,	is	a	minute	,	under	date	29th
在	这	相同的	体积	的	伊芙琳的	日记	,	p	.	-	.	,	是	一个	分钟	,	在下面	日期	29th

['ɔːgəst] , - ,

August	,	1678	,
八月	,	-	,

在伊夫林日记的同一卷第445页，有一份日期为1678年8月29日的备忘录。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðen] [kɔːld] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

from	which	it	appears	that	he	was	then	called	to	take	charge	of	the
从	哪个	它	出现	那	他	曾是	然后	称为	到	拿	收费	的	这

[bʊks] [ænd; ənd] [ˌem es 'es] . ,

books	and	MSS	.	,
图书	和	MSS	.	,

由此看来，他当时似乎是被召来负责管理书籍和手稿的。

[ænd; ənd] [rɪ'muːv] [tuː; tə] [ðə; ði] [ðen] [həʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] [ɪn] ['grɛʃəm] ['kɒlɪdʒ] ,

and	remove	to	the	then	home	of	the	Royal	Society	in	Gresham	College	,
和	消除	到	这	然后	家	的	这	皇家	社会	在	格雷沙姆	大学	,

并迁至当时皇家学会位于格雷沙姆学院的所在地。

[sʌtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [dɪd] [nɒt] [rɪ'leɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ɜːl] ['mɑːʃ(ə)l] [ænd; ənd] [tuː; tə]

such	of	them	as	did	not	relate	to	the	office	of	Earl	Marshal	and	to
这样的	的	他们	作为	做过	不是	涉及	到	这	办公室	的	伯爵	元帅	和	到

['herəldri] ,

heraldry	,
纹章学	,

其中与伯爵元帅职位和纹章学无关的，

[hɪz; ɪz] [greɪs] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ðə; ði] [bʊks] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] ['sʌbdʒɪkts] [ə'pɒn] [ðə; ði]

his	grace	intending	to	bestow	the	books	relating	to	those	subjects	upon	the
他的	优雅	意图	到	赐给	这	图书	相关	到	那些	主题	之上	这

['herəld] - ['kɒlɪdʒ] .

Heralds	'	College	.
先驱者	-	大学	.

陛下打算将有关这些主题的书籍赠予纹章院。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊn] , [haʊ'evə(r)] ,

It	is	known	,	however	,
它	是	已知	,	然而	,

然而，众所周知，

[ðæt] ['meni] ['krɒnɪklz] [ænd; ənd] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ˌem es 'es] . [ɒv; əv] [greɪt] ['vælјuː] [fɔːmd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

that	many	chronicles	and	historical	MSS	.	of	great	value	formed	part	of	the
那	许多	编年史	和	历史	MSS	.	的	伟大的	价值	形成	部分	的	这

[dəʊ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ɑːmz] ;

donation	to	the	College	of	Arms	;
捐款	到	这	大学	的	武器	;

捐赠给纹章院的物品中包含许多极具价值的编年史和历史手稿；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['dɒkjumənt][ɪn][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['wɪljəm]
and **it** **would** **appear** **from** **a** **document** **in** **the** **handwriting** **of** **Sir** **William**
和 它 会 出现 从 一个 文档 在 这 手写 的 先生 威廉
['dʌgdeɪl] ,
Dugdale **,**
杜格代尔 ,

从威廉·杜格代尔爵士亲笔书写的一份文件中可以看出这一点。

[rɪ'fɜːd] [tuː; tə][baɪ][sɜː(r)] [tʃɑːlz] [jʌŋ] ,
referred **to** **by** **Sir** **Charles** **Young** **,**
指 到 经过 先生 查尔斯 年轻的 ,

由查尔斯·杨爵士提及

[ðæt] ['meni] [mə'næstɪk] ['redʒɪstər] [ænd; ənd] ['kɑːtjʊləri] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][tuː; tə] ['grɛʃəm]
that **many** **monastic** **registers** **and** **cartularies** **which** **were** **taken** **to** **Gresham**
那 许多 修道院 登记簿 和 纸质书 哪个 是 已采取 到 格雷沙姆
['kɒlɪdʒ] ,
College **,**
大学 ,

许多被带到格雷沙姆学院的修道院登记簿和契约簿，

[hæd; həd] [ˌnevəðə'les] [biːn] [ɪn'tendɪd] [baɪ][ðə; ði] [djuːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] ,
had **nevertheless** **been** **intended** **by** **the** **Duke** **for** **the** **College** **over** **which** **,**
有 尽管如此 到过 故意的 经过 这 公爵 为了 这 大学 超过 哪个 ,
[æz; əz] [ɜːl] ['mɑːʃ(ə)l] , [hiː; hi][prɪ'zaɪdɪd] .
as **Earl** **Marshal** **,** **he** **presided** **.**
作为 伯爵 元帅 , 他 主持 .

不过，这原本是公爵打算为他担任伯爵元帅的学院准备的。

[ðɪs] ['nəʊblmən] [daɪd] - .
This **nobleman** **died** **1684** **.**
这 贵族 死亡 - .

这位贵族于1684年去世。

[ɪn] - , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['kʌnɪŋəm] ([huː] [k'wəʊts] [wɔːlpoʊlz] ['ænɪkdoʊts] , [ˌaɪ 'aɪ] .
In **1678** **,** **according** **to** **Mr** **.** **Cunningham** **(** **who** **quotes** **Walpole's** **Anecdotes** **,** **ii** **.**
在 - , 根据 到 先生 . 坎宁安 (WHO 引号 沃尔波尔的 轶事 , 二、 .
- .) , ['ærəndəl] [haʊs] [ɪt'self][wɒz; wəz] [di'mɔliʃt] .
153 **.** **)** **,** **Arundel** **House** **itself** **was** **demolished** **.**
- .) , 阿伦德尔 房子 本身 曾是 已拆除 .

据坎宁安先生（引自沃尔波尔的《轶事》第二卷第153页）所述，1678年，阿伦德尔府本身被拆毁了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [pə'sjuːənt][tuː; tə][æn; ən][ækt][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ,
This **was** **done** **pursuant** **to** **an** **act** **of** **parliament** **,**
这 曾是 完毕 根据 到 一个 行为 的 议会 ,

这是依据议会法案采取的行动。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [əb'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ɪn'teɪl] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɒn] ['eəz]
which **had** **been** **obtained** **for** **the** **purpose** **of** **entailing** **the** **estate** **on** **heirs**
哪个 有 到过 获得 为了 这 目的 的 包含 这 财产 在 继承人
[meɪl] ,
male **,**
男性 ,

该财产取得的目的是为了将遗产限定于男性继承人名下，

[ɪg'zempt][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['dʒɔɪntʃə] [ɔː(r)] [dets] ,
exempt **from** **being** **charged** **with** **jointures** **or** **debts** **,**
豁免 从 存在 带电 和 关节 或者 债务 ,

免于承担联权共有财产或债务，

[ænd; ənd] [ɪm'paʊərɪŋ] [ðə; ði] [djuːk] [tuː; tə] [let] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs]

and	empowering	the	Duke	to	let	a	part	of	the	site	of	the	house
和	赋权	这	公爵	到	让	一个	部分	的	这	地点	的	这	房子

[ænd; ənd] ['gaːdnz] [tuː; tə] ['bɪldəz] ,

and	gardens	to	builders	,
和	花园	到	建筑商	,

并授权公爵将房屋和花园的一部分土地出租给建筑商。

[æt; ət] [rɪ'zɜːvd] [graʊnd] - [rents] ,

at	reserved	ground	-	rents	,
在	预订的	地面	-	租金	,

按预留地租计算，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [fʌnd] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['mænʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fæməli]

which	were	to	form	a	fund	for	building	a	mansion	for	the	family
哪个	是	到	形式	一个	基金	为了	建筑	一个	大厦	为了	这	家庭

[ɒn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gaːdnz] [ə'dʒeɪs(ə)nt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

on	that	part	of	the	gardens	adjacent	to	the	river	.
在	那	部分	的	这	花园	邻近的	到	这	河	.

这些资金将用于在花园靠近河流的那一部分为这个家庭建造一座豪宅。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [plænd] [baɪ] [ren] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [wɒz; wəz] [leɪd] [ə'saɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði]

The	house	was	planned	by	Wren	,	but	the	design	was	laid	aside	about	the
这	房子	曾是	计划	经过	鹪	,	但	这	设计	曾是	铺设	旁边	关于	这

[jɪə(r)] - ,

year	1690	,
年	-	,

这座房子由雷恩设计，但该设计方案在大约1690年被搁置了。

[wen] ['henri] , ['sev(ə)nθ] [djuːk] [ɒv; əv] ['nɔːfək] , [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [prɪns]

when	Henry	,	seventh	Duke	of	Norfolk	,	who	was	a	favourite	of	William	Prince
什么时候	亨利	,	第七	公爵	的	诺福克	,	WHO	曾是	一个	最喜欢的	的	威廉	王子

[ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] ,

of	Orange	,
的	橙子	,

亨利，第七代诺福克公爵，是奥兰治亲王威廉的宠臣，

[əb'teɪnd] [æn; ən] [ækt] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [ɪm'paʊərɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [liːs] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv]

obtained	an	act	of	parliament	empowering	him	to	lease	the	remainder	of
获得	一个	行为	的	议会	赋权	他	到	租	这	余	的

[ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] - [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tɜːm] [ɒv; əv] ['fɔːti] - [wʌn] [j'iəz] ,

the	garden	-	ground	for	a	term	of	forty	-	one	years	,
这	花园	-	地面	为了	一个	学期	的	四十	-	一	年	,

他获得了一项议会法案，授权他将剩余的花园用地出租，租期为四十一年。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'prəʊpriət] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] [fʌnd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] .

and	to	appropriate	to	himself	the	fund	which	had	accumulated	.
和	到	合适的	到	他自己	这	基金	哪个	有	积累	.

并将积累的资金据为己有。

[hiː; hi] [ə'kɔːdɪŋli] [let] [ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [stəʊn] [ɒv; əv] [njuː] [ɪn] , [æn; ən] [ə'tɜːni] ,

He	accordingly	let	the	ground	to	Mr	.	Stone	of	New	Inn	,	an	attorney	,
他	因此	让	这	地面	到	先生	.	石头	的	新的	客栈	,	一个	律师	,

于是，他把这块地租给了新旅馆镇的律师斯通先生。

[ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['kærəktə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'leɪʃ(ə)l] ['mænʃ(ə)n] [ðæt]

and	buildings	of	a	very	different	character	to	the	palatial	mansion	that
和	建筑物	的	一个	非常	不同的	特点	到	这	宫殿	大厦	那

[hæd; həd] [biːn] ['kɒntəmpleɪtɪd] ,

had	been	contemplated	,
有	到过	思考	,

以及与之前设想的宫殿式豪宅截然不同的建筑风格。

[eə(r)] [lɒŋ] [ˌəʊvə'spred] [ðə; ði][saɪt][ɒv; əv]['ærəndəl] [haʊs] .

ere	long	overspread	the	site	of	Arundel	House	.
埃雷	长的	蔓延	这	地点	的	阿伦德尔	房子	.

不久之后，它便蔓延到了阿伦德尔庄园的所在地。

[ðə; ði]['sev(ə)nθ] [dju:k] [daɪd][ɪn] - .

The	seventh	duke	died	in	1701	.
这	第七	公爵	死亡	在	-	.

第七任公爵于1701年去世。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [kɪŋ] ['wɪljəm] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] ['wɪnzə(r)]

It	appears	that	his	friend	King	William	had	made	him	Governor	of	Windsor
它	出现	那	他的	朋友	国王	威廉	有	制成	他	州长	的	温莎

['kɑ:s(ə)l] ;

Castle	;
城堡	;

看来他的朋友威廉国王任命他为温莎城堡总督；

[bʌt; bət][æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] - , 000l .

but	at	his	death	12	,	000l	.
但	在	他的	死亡	-	,	000l	.

但他去世时身价为 12,000 英镑。

[wɜ:(r); wə(r)] [dju:] [tu:; tə][hɪm][fɔ:(r); fə(r)] [ə'rɪəz] [ɒv; əv]['sæləri] , [wɪtʃ] [sʌm] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [wɒz; wəz]

were	due	to	him	for	arrears	of	salary	,	which	sum	it	is	said	was
是	到期的	到	他	为了	欠款	的	薪水	,	哪个	和	它	是	说	曾是

['nevə(r)] [peɪd] .

never	paid	.
绝不	有薪酬的	.

据称，他应得的款项是拖欠的工资，但从未支付过。

[ðə; ði][mju'zi:əm][ɒv; əv]['ɒbdʒɪkts] ['ɪləstrətɪv] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] [greɪt] [pɑ:t]

The	museum	of	objects	illustrative	of	natural	history	,	and	great	part
这	博物馆	的	对象	举例说明	的	自然的	历史	,	和	伟大的	部分

[ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [ɒv; əv]['ærəndəl] [haʊs] ,

of	the	furniture	of	Arundel	House	,
的	这	家具	的	阿伦德尔	房子	,

博物馆收藏了展示自然历史的物品，以及阿伦德尔庄园的大部分家具。

[wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə] ['stæfəd] [haʊs] (['sɪtʃueɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] ['bʌkɪŋəm] [geɪt] , [weə(r)]

were	removed	to	Stafford	House	(	situated	without	Buckingham	Gate	,	where
是	已移除	到	斯塔福德	房子	(	位于	没有	白金汉	门	,	在哪里

['stæfəd] [rəʊ] [wɒz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] [bɪlt]) ,

Stafford	Row	was	subsequently	built	)	,
斯塔福德	排	曾是	随后	建造	)	,

被迁往斯塔福德府（位于白金汉门外，后来在那里修建了斯塔福德街），

[ɪn] [wɪtʃ] [haʊs] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['nɔ:fək] , ['kɒnsɔ:t] [ɒv; əv] ['tɒməs] ,

in	which	house	,	in	the	year	1720	,	the	Duchess	of	Norfolk	,	consort	of	Thomas	,
在	哪个	房子	,	在	这	年	-	,	这	公爵夫人	的	诺福克	,	配偶	的	托马斯	,

1720年，诺福克公爵夫人，托马斯的妻子，就住在这所房子里。

[eɪtθ] [dju:k] , [səʊld][æn; ən] [ɪ'mens] ['kwɒntəti][ɒv; əv] [pleɪt] , ['dʒu:əlz] , ['fɜ:nɪtʃə(r)] , ['pɪktʃəz] ,

eighth	Duke	,	sold	an	immense	quantity	of	plate	,	jewels	,	furniture	,	pictures	,
第八	公爵	,	卖	一个	巨大	数量	的	盘子	,	珠宝	,	家具	,	图片	,

[ænd; ənd] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

and	curiosities	.
和	奇闻异事	.

第八代公爵售出了大量的瓷器、珠宝、家具、绘画和珍奇物品。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] , [haʊ'evə(r)] ,
Besides these , however ,
除了 这些 , 然而 ,

除此之外，

['meni] ['fæməli] [rə'liːks] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv]
many family reliques were at that time in the hands of different branches of
许多 家庭 圣物 是 在 那 时间 在 这 双手 的 不同的 分支 的
[ðɪs] ['nəʊb(ə)l]['fæməli] ,
this noble family ,
这 高贵 家庭 ,

当时，许多家族遗物都掌握在这个贵族家族的不同分支手中。

[æz; əz] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ðə; ði] [greɪs] - [kʌp][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['tɒməs] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] ([wɪtʃ]
as , for example , the grace - cup of St . Thomas of Canterbury (which
作为 , 为了 例子 , 这 优雅 - 杯子 的 英石 . 托马斯 的 坎特伯雷 (哪个
[hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [-]
had belonged to [363]
有 属于 到 [-]

例如，坎特伯雷的圣托马斯的恩典杯（曾属于[363]）

['tɒməs] [ɜːl] [ɒv; əv]['ærəndəl] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fɪlɪp] ['henri] ['haʊəd] ,
Thomas Earl of Arundel , and is now in the possession of Philip Henry Howard ,
托马斯 伯爵 的 阿伦德尔 , 和 是 现在 在 这 拥有 的 菲利普 亨利 霍华德 ,

这件物品原属于阿伦德尔伯爵托马斯，现在归菲利普·亨利·霍华德所有。

[ˌiː es 'kjuː] . , [ɒv; əv]['kɔːrbi]['kɑːs(ə)l] , [em] . [piː] .) , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːf][ɒv; əv] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [haɪ]
Esq . , of Corby Castle , M . P .) , and the staff of office of High
先生 . , 的 科尔比 城堡 , M . P .) , 和 这 职员 的 办公室 的 高的
['kʌnstəbl] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
Constable of England ,
警官 的 英格兰 ,

科尔比城堡的先生（国会议员）以及英格兰高级警官办公室的工作人员

['fɔːməli] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [ɜːl] ,
formerly used by the Earl ,
以前 用过的 经过 这 伯爵 ,

曾为伯爵所用

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn] - [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['stæfəd] .
and which in 1757 was in the possession of the Earl of Stafford .
和 哪个 在 - 曾是 在 这 拥有 的 这 伯爵 的 斯塔福德 .

1757 年，它归斯塔福德伯爵所有。

[ɒv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːb(ə)lz] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l]
Of the fate of the marbles which remained at the time of the removal
的 这 命运 的 这 弹珠 哪个 剩余 在 这 时间 的 这 移动
[ɒv; əv]['ærəndəl] [haʊs] ,
of Arundel House ,
的 阿伦德尔 房子 ,

关于阿伦德尔府搬迁时遗留下来的大理石的命运，

[sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [pə'tɪkjələz] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][baɪ]['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] ['θiəbɔːld] [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)]
some interesting particulars are given by Mr . James Theobald in a letter
一些 有趣的 细节 是 给定 经过 先生 . 詹姆斯 西奥博尔德 在 一个 信
['rɪt(ə)n] [frɒm; frəm] ['sʌri] [striːt] ,
written from Surrey Street ,
书面 从 萨里 街道 ,

詹姆斯·西奥博尔德先生在从萨里街写的一封信中提供了一些有趣的细节，

10th [meɪ] , - , [ænd; ənd] [ə'drest] [tu:; tə] [lɔ:d] ['wiləbi] [di:]['pɑ:rhəm] , ['prezɪdənt] [ɒv; əv]

10th	May	,	1757	,	and	addressed	to	Lord	Willoughby	de	Parham	,	President	of
10th	可能	,	-	,	和	已解决	到	主	威洛比	德	帕勒姆	,	总统	的

[ðə; ði][sə'saɪətɪ][ɒv; əv] ['æntikwəri] ;

the	Society	of	Antiquaries	;
这	社会	的	古董商	;

1757 年 5 月 10 日，致古物学会会长威洛比·德·帕勒姆勋爵；

[ænd; ənd] [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ði:z] [pə'tɪkjələz] [ɑ:(r); ə(r)]['lɪt(ə)l] [nəʊn] ,

and	believing	that	these	particulars	are	little	known	,
和	相信	那	这些	细节	是	小的	已知	,

并且认为这些细节鲜为人知，

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [sʌb'dʒɔɪn][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['sʌmwɒt] ['leŋθi] [ˌmemə'rændə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]

I	will	now	subjoin	them	to	the	somewhat	lengthy	memoranda	which	I	have
我	将要	现在	附加	他们	到	这	有些	冗长	备忘录	哪个	我	有

['rɪt(ə)n] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] .

written	by	way	of	introduction	.
书面	经过	方式	的	介绍	.

现在，我将把它们附在我作为引言所写的篇幅较长的备忘录之后。

" [æz; əz][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['meni] [faɪn] [s'tætʃu:z] , ['bæsəʊ] - [reɪ'li:voʊz] , [ænd; ənd]['mɑ:b(ə)lz] , [ðeɪ]

"	As	there	were	many	fine	statues	,	basso	-	relievos	,	and	marbles	,	they
"	作为	那里	是	许多	美好的	雕像	,	低音	-	缓解	,	和	弹珠	,	他们

[wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'si:vd] , " [sez] ['mɪstə(r)] . ['θiəbɔ:ld] ,

were	received	,	"	says	Mr	.	Theobald	,
是	已收到	,	"	说道	先生	.	西奥博尔德	,

“由于有很多精美的雕像、浅浮雕和石雕，它们受到了欢迎，”西奥博尔德先生说。

" ['ɪntu:][ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ga:dnz] , [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] [pleɪst]

"	into	the	lower	part	of	the	gardens	,	and	many	of	them	were	placed
"	进入	这	降低	部分	的	这	花园	,	和	许多	的	他们	是	放置

['ʌndə(r)][ə; eɪ] [ˌkɒlə'neɪd] [ðeə(r)] ;

under	a	colonnade	there	;
在下面	一个	柱廊	那里	;

“进入花园的下部，其中许多都安置在那里的柱廊下；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊndz] , [nekst][ðə; ði][strænd] , [wɒz; wəz][let][tu:; tə] ['bɪldəz]

and	the	upper	part	of	the	grounds	,	next	the	Strand	,	was	let	to	builders
和	这	上	部分	的	这	理由	,	下一个	这	斯特兰德	,	曾是	让	到	建筑商

,

,

,

而毗邻斯特兰德大街的地势较高的部分则租给了建筑商。

[hu:] [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [stri:t] [nekst][ðə; ði][strænd] , [frɒm; frəm]['temp(ə)l][bɑ:(r)] [tə'wɔ:dz] ['westmɪnstə(r)] ,

who	continued	the	street	next	the	Strand	,	from	Temple	Bar	towards	Westminster	,
WHO	持续	这	街道	下一个	这	斯特兰德	,	从	寺庙	酒吧	向	威斯敏斯特	,

他沿着斯特兰德街继续前行，从圣殿酒吧区朝威斯敏斯特方向走去。

[ænd; ənd] [bɪlt] [ˌðeər'ɒn] [ðə; ði] ['sevrəl] [stri:ts] [kɔ:ld] ['ærəndəl] , ['nɔ:fək] , [ænd; ənd] ['sʌri] [stri:ts] ,

and	built	thereon	the	several	streets	called	Arundel	,	Norfolk	,	and	Surrey	Streets	,
和	建造	其上	这	一些	街道	称为	阿伦德尔	,	诺福克	,	和	萨里	街道	,

并在此修建了数条街道，分别名为阿伦德尔街、诺福克街和萨里街。

['li:dɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][strænd][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði] [krɒs] [stri:t] [kɔ:ld] ['haʊəd] [stri:t] ,

leading	from	the	Strand	as	far	as	the	cross	street	called	Howard	Street	,
领导	从	这	斯特兰德	作为	远的	作为	这	叉	街道	称为	霍华德	街道	,

[wɪtʃ] [ræn] ['pærəlel] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] .

which	ran	parallel	therewith	.
哪个	跑	平行线	由此	.

从斯特兰德大街一直延伸到与之平行的霍华德街。

[ə; eɪ] [krɒs] [wɔ:l] [wɒz; wəz] [bɪlt] [tu:; tə] ['seprət] [ðə; ði] [graʊnd] [let] [fɔ:(r); fə(r)] ['bɪldɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt]

A	cross	wall	was	built	to	separate	the	ground	let	for	building	from	that
一个	叉	墙	曾是	建造	到	分离	这	地面	让	为了	建筑	从	那

[rɪ'zɜ:vd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fæməli] ['mænʃ(ə)n] ;

reserved	for	the	family	mansion	;
预订的	为了	这	家庭	大厦	;

为了将出租用于建造房屋的地块与预留给家族宅邸的地块隔开，修建了一堵十字墙；

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɜ:kmən] , [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði]

and	many	of	the	workmen	,	to	save	the	expense	of	carrying	away	the
和	许多	的	这	工人	,	到	节省	这	费用	的	携带	离开	这

['rʌbɪʃ] ,

rubbish	,
垃圾	,

许多工人为了节省运走垃圾的费用，

[θru:] [ˌaɪ 'ti:] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [krɒs] [wɔ:l] ,

threw	it	over	this	cross	wall	,
扔	它	超过	这	叉	墙	,

把它扔过这道十字墙，

[weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌkɒlə'neɪd] [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑ:st] [baɪ] [ɪts] [weɪt] [brəʊk] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] ,

where	it	fell	upon	the	colonnade	and	at	last	by	its	weight	broke	it	down	,
在哪里	它	跌倒	之上	这	柱廊	和	在	最后的	经过	它是	重量	打破	它	向下	,

它倒在柱廊上，最终因自身重量而将其压垮。

[ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [s'tætʃu:z] , & [si:] . [pleɪst] [ðeə(r)] , [brəʊk] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

and	falling	upon	the	statues	,	&	c	.	placed	there	,	broke	several	of	them	.
和	坠落	之上	这	雕像	,	&	c	.	放置	那里	,	打破	一些	的	他们	.

摔倒在雕像等物品上，摔碎了其中几件。

[ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ði:z] [s'tætʃu:z] , & [si:] . , [ɪn] [ðæt] [sæd] [kən'dɪʃn] , [wɜ:(r); wə(r)] ['pɜ:rtʃəst] [baɪ]

A	great	part	of	these	statues	,	&	c	.	,	in	that	sad	condition	,	were	purchased	by
一个	伟大的	部分	的	这些	雕像	,	&	c	.	,	在	那	伤心	状况	,	是	购买	经过

[sɜ:(r)] ['wɪljəm] ['fɜ:rmər] ,

Sir	William	Fermor	,
先生	威廉	费莫尔	,

这些雕像等物品中很大一部分都处于这种糟糕的状态，后来被威廉·费默爵士买下。

[frɒm; frəm] [hu:m] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ɜ:l] [ɒv; əv] ['pɒmfrɪt; 'pʌmfrɪt] [ɪz] [dɪ'sendɪd] ,

from	whom	the	present	Earl	of	Pomfret	is	descended	,
从	谁	这	展示	伯爵	的	鲳鱼	是	下降	,

现任庞弗雷特伯爵即是他的后裔。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [rɪ'mu:vd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [si:t] [æt; ət] ['i:stən] ['nɛstən] [ɪn]

and	he	removed	them	to	his	seat	at	Easton	Neston	in
和	他	已移除	他们	到	他的	座位	在	伊斯顿	内斯顿	在

[nɔ:'θæmptənʃə(r); nɔ:θ'hæmptənʃə(r)] ,

Northamptonshire	,
北安普敦郡	,

他把他们迁到了他在北安普敦郡伊斯顿内斯顿的住所。

[weə(r)] [hi:; hi] [ɪm'plɔɪd] [sʌm; səm] ['stætʃuəri] [tu:; tə] [rɪ'peə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [tu:] [mʌtʃ]

where	he	employed	some	statuary	to	repair	such	as	were	not	too	much
在哪里	他	受雇	一些	雕像	到	维修	这样的	作为	是	不是	也	很多

[di'mɔlɪʃt] .

demolished	.
已拆除	.

他利用一些雕像进行修复，这些雕像并没有遭到太多破坏。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [jɪə(r)] - ,

There	they	continued	until	the	year	1755	,
那里	他们	持续	直到	这	年	-	,

他们一直居住在那里，直到1755年。

[wen] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [meɪd] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]

when	the	present	countess	made	a	present	of	them	to	the	University
什么时候	这	展示	伯爵夫人	制成	一个	展示	的	他们	到	这	大学

[ɒv; əv] ['ɒksfəd] .

of	Oxford	.
的	牛津	.

当时，现任伯爵夫人将它们赠予了牛津大学。

[ɪn] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['feɪməs] ['sliːpɪŋ] ['kjuːpɪd] [ˌreprɪ'zentɪd] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['laɪənz] [skɪn]

In	this	collection	was	the	famous	sleeping	Cupid	represented	lying	on	a	lion's	skin
在	这	收藏	曾是	这	著名的	睡眠	丘比特	代表	说谎	在	一个	狮子的	皮肤

[tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['æbsəluːt] [də'mɪnjən] ['əʊvə(r)] ['fɪəsnəs] [ænd; ənd] [streŋθ] ,

to	express	his	absolute	dominion	over	fierceness	and	strength	,
到	表达	他的	绝对	统治权	超过	凶猛	和	力量	,

在这个系列作品中，有一幅著名的丘比特睡像，他躺在狮皮上，象征着他对凶猛和力量的绝对统治。

[sʌm; səm] ['rəʊzɪz] ['biːɪŋ] ['skætəd] [ɒn] [ðə; ði] [skɪn] , ['prɒbəbli] [æz; əz] ['embləmz] [ɒv; əv] ['saɪləns] [ænd; ənd]

some	roses	being	scattered	on	the	skin	,	probably	as	emblems	of	silence	and
一些	玫瑰	存在	疏散	在	这	皮肤	,	大概	作为	徽章	的	沉默	和

['siːkrəsi] ,

secrecy	,
保密	,

一些玫瑰花散落在皮肤上，可能象征着沉默和秘密。

[æz; əz] ['kjuːpɪd] [prɪ'zentɪd] [ðæt] ['flaʊə(r)] [tuː; tə] [hɑːr'pɑːkrəˌtiːz] , [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['saɪləns] ,

as	Cupid	presented	that	flower	to	Harpocrates	,	the	god	of	silence	,
作为	丘比特	呈现	那	花	到	哈尔波克拉特斯	,	这	上帝	的	沉默	,

就像丘比特将那朵花献给沉默之神哈尔波克拉底一样

[æz; əz] [ə; eɪ] [braɪb] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] [ə'muə] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

as	a	bribe	to	him	to	conceal	the	amours	of	his	mother	,
作为	一个	贿赂	到	他	到	隐藏	这	爱神	的	他的	母亲	,

为了贿赂他，让他隐瞒他母亲的情事，

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [rəʊz] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['seɪkrɪd] .

to	whom	the	rose	is	also	supposed	to	be	sacred	.
到	谁	这	玫瑰	是	还	据称	到	是	神圣	.

玫瑰对他们来说也被认为是神圣的。

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] ['kjuːpɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪzəd] ,

Below	the	foot	of	Cupid	on	the	cushion	is	the	figure	of	a	lizard	,
以下	这	脚	的	丘比特	在	这	软垫	是	这	数字	的	一个	蜥蜴	,

在靠垫上丘比特的脚下，有一个蜥蜴的图案。

[wɪtʃ] [sʌm; səm] [hæv; həv] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [pleɪst] [hɪə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [nəʊn]

which	some	have	supposed	to	have	been	placed	here	as	a	known
哪个	一些	有	据称	到	有	到过	放置	这里	作为	一个	已知

[ɪn'griːdiənt] [ɒv; əv] [greɪt] ['efɪkəsi] [ɪn] [lʌv] - [tʃɑːms] ;

ingredient	of	great	efficacy	in	love	-	charms	;
成分	的	伟大的	功效	在	爱	-	魅力	;

有人认为，它被放在这里是因为它是爱情咒语中一种功效显著的已知成分；

['ʌðə(r)z] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] [ə'tendənt] [ɒn] [ðəʊz] [huː] [sliːp] ,

others	,	as	a	proper	attendant	on	those	who	sleep	,
其他的	,	作为	一个	恰当的	服务员	在	那些	WHO	睡觉	,

其他人，则作为妥善照料熟睡者的侍者，

[frɒm; frəm][æn; ən][ə'pɪnjən] [ðæt] [ðɪs] ['reptaɪl] [weiks] [ðem; ðəm][ɒn] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

from	an	opinion	that	this	reptile	wakes	them	on	approach	of	danger	.
从	一个	观点	那	这	爬虫	醒来	他们	在	方法	的	危险	.

有人认为这种爬行动物会在危险临近时唤醒它们。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ri:əl] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['skʌlptə(r)][ɪz] , ['rɑ:ðə(r)][tu:; tə] [pə'petʃueɪt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [baɪ]

But	the	real	design	of	the	sculptor	is	,	rather	to	perpetuate	his	name	by
但	这	真实的	设计	的	这	雕塑家	是	,	相当	到	延续	他的	姓名	经过

[ðɪs] ['sɪmb(ə)l] ,

this	symbol	,
这	象征	,

但雕塑家的真正意图，其实是通过这个符号来永垂不朽。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sɔ:rəs] .

for	it	was	Saurus	.
为了	它	曾是	蜥蜴	.

因为那是蜥蜴人。

[ðə; ði]['rəʊmənz] , [əb'zɜ:vɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['gri:ʃn] ['skʌlptə(r)] [ɪk'seld] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [ɑ:t] ,

The	Romans	,	observing	how	much	the	Grecian	sculptors	excelled	them	in	this	art	,
这	罗马书	,	观察	如何	很多	这	希腊	雕塑家	表现出色	他们	在	这	艺术	,

罗马人注意到希腊雕塑家在这一艺术领域远胜于他们，

[wen'evə(r)] [ðeɪ] [ɪm'plɔɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə]['eksɪkju:t]['eni] [wɜ:k] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔ:t] [fə'bæd; fə'beɪd]

whenever	they	employed	them	to	execute	any	work	of	this	sort	forbade
每当	他们	受雇	他们	到	执行	任何	工作	的	这	种类	禁止

[ðem; ðəm][tu:; tə][pʊt] ,

them	to	put	,
他们	到	放	,

每当他们雇用这些人执行此类工作时，都禁止他们放置……

[æz; əz][hæd; həd] [bi:n] ['kʌstəməri] , [ðeə(r)] [nems] [tu:; tə][ðeə(r)] [wɜ:ks] ;

as	had	been	customary	,	their	names	to	their	works	;
作为	有	到过	习惯	,	他们的	姓名	到	他们的	作品	;

按照惯例，他们的名字与他们的作品联系在一起；

[ænd; ənd] ['plɪni] [telz] [ju: 'es] [ðæt] ['sɔ:rəs] [hæd; həd] [rɪ'kɔ:s] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪk'spi:diənt] ,

and	Pliny	tells	us	that	Saurus	had	recourse	to	this	expedient	,
和	老普林尼	讲述	我们	那	蜥蜴	有	追索权	到	这	权宜	,

普林尼告诉我们，萨乌鲁斯曾采取过这种权宜之计。

[baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['lɪzəd] [ə'pɒn] [ðɪs] ['fɪgə(r)] ,

by	putting	the	lizard	upon	this	figure	,
经过	推杆	这	蜥蜴	之上	这	数字	,

将蜥蜴放在这个人物上，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒn][ə'nʌðə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi]['eksɪkju:tɪd]['dʒɔɪntli] [wɪð] - ,

as	well	as	on	another	which	he	executed	jointly	with	Batrachus	,
作为	出色地	作为	在	其他	哪个	他	执行	共同	和	-	,

以及他与巴特拉库斯共同执行的另一项任务，

[ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə][pʊt][ðeə(r)] [nems] ,

on	which	they	were	not	permitted	to	put	their	names	,
在	哪个	他们	是	不是	允许	到	放	他们的	姓名	,

他们不被允许在上面署名，

['ðeəfɔ:(r)] [ðeɪ] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði]['beɪsi:z][ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][frɒg][ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪzəd] .

therefore	they	placed	on	the	bases	the	figures	of	a	frog	and	a	lizard	.
所以	他们	放置	在	这	基地	这	数据	的	一个	青蛙	和	一个	蜥蜴	.

因此，他们在底座上放置了青蛙和蜥蜴的图案。

" [sʌm; səm]['ʌðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['brəʊkən][s'tætʃuːz] , [nɒt] [θɔːt] [wɜːθ] [rɪ'pleɪsɪŋ] , [wɜː(r); wə(r)]

"	Some	other	of	these	broken	statues	,	not	thought	worth	replacing	,	were
"	一些	其他	的	这些	破碎的	雕像	,	不是	想法	值得	替换	,	是

[begd] [baɪ][wʌn] - ['kjuːpər] ,

begged	by	one	Boyder	Cuper	,
乞求	经过	一	-	杯	,

“还有一些破损的雕像，人们认为不值得更换，但博伊德·库珀（Boyder Cuper）却恳求修复它们。”

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] ([aɪ] [θɪŋk] ['gɑːdnə(r)]) [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] ,

who	had	been	a	servant	(	I	think	gardener	)	to	the	family	,
WHO	有	到过	一个	仆人	(	我	思考	园丁	)	到	这	家庭	,

他曾是这家的仆人（我想是园丁），

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'muːvd] [baɪ][hɪm][tuː; tə] ['dekəreɪt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['gɑːd(ə)n] [graʊnd] [wɪtʃ]

and	were	removed	by	him	to	decorate	a	piece	of	garden	ground	which
和	是	已移除	经过	他	到	装饰	一个	片	的	花园	地面	哪个

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] ['ɒpəzɪt] ['sʌməset] ['wɔːtə(r)] - [geɪt] ,

he	had	taken	opposite	Somerset	water	-	gate	,
他	有	已采取	对面的	萨默塞特郡	水	-	门	,

他将这些植物移走，用来装饰他在萨默塞特水门对面购置的一块花园用地。

[ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] ['læmbəθ] ,

in	the	parish	of	Lambeth	,
在	这	教区	的	兰贝斯	,

在兰贝斯教区，

[[θriː]] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [rɪ'zɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ænd; ənd]

[	3	]	which	at	that	time	was	a	place	of	resort	for	the	citizens	and
[	3	]	哪个	在	那	时间	曾是	一个	地方	的	采取	为了	这	公民	和

['ʌðə(r)z][ɪn]['hɒlədeɪ][taɪm] ,

others	in	holiday	time	,
其他的	在	假期	时间	,

[3] 当时是市民和其他人度假的去处，

[stɪl] [kɔːld] ['ɑːftə(r)][hɪm][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [ðens] [kə'rʌptli] ['kjuːpɪdz]

still	called	after	him	by	the	name	of	Cuper's	,	and	thence	corruptly	Cupid's
仍然	称为	后	他	经过	这	姓名	的	-	,	和	因此	腐败地	丘比特的

['gaːdnz] ,

Gardens	,
花园	,

仍然以他的名字“库珀花园”命名，后来讹传为“丘比特花园”。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃə(r)][æz; əz]['sædlərz] [welz] [ænd; ənd] -

which	were	much	of	the	same	nature	as	Sadler's	Wells	and	Mary'bone
哪个	是	很多	的	这	相同的	自然	作为	萨德勒的	威尔斯	和	-

['gaːdnz] .

Gardens	.
花园	.

这些地方与萨德勒之井和玛丽博恩花园的性质非常相似。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm] , [tɪl] ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['friːmən] [ɒv; əv]

Here	they	continued	for	a	considerable	time	,	till	Mr	.	John	Freeman	of
这里	他们	持续	为了	一个	大量	时间	,	直到	先生	.	约翰	弗里曼	的

['fɔːli] [kɔːt] ,

Fawley	Court	,
福利	法庭	,

他们在这里待了相当长一段时间，直到福雷苑的约翰·弗里曼先生

[nɪə(r)] ['henli] - [ɒn] - [temz] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['edwəd] ['wɔlə] [ɒv; əv] ['biːkənz,fiːld] ,

near	Henley	-	on	-	Thames	,	and	Mr	.	Edward	Waller	of	Beaconsfield	,
靠近	亨利	-	在	-	泰晤士河	,	和	先生	.	爱德华	沃勒	的	比肯斯菲尔德	,

在泰晤士河畔亨利附近，以及比肯斯菲尔德的爱德华·沃勒先生，

[əb'zɜːvɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['mɑːstəli] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ænd; ənd]['dreɪpəri][ɒv; əv] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm]

observing	something	masterly	in	the	designs	and	drapery	of	several	of	them
观察	某物	精湛	在	这	设计	和	布料	的	一些	的	他们

,

,

,

观察其中一些服装的设计和褶裥，发现它们都展现出了精湛的技艺。

[dɪ'zaɪəd][ai] [wʊd] [triːt] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [dʒɒn]['kjuːpər][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

desired	I	would	treat	with	Mr	.	John	Cuper	for	them	.
想要的	我	会	对待	和	先生	.	约翰	杯	为了	他们	.

我希望我能代表他们与约翰·库珀先生进行治疗。

[ai] [ə'griːd] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] 75l . , [ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftəwədz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn]

I	agreed	with	him	for	75l	.	,	and	soon	afterwards	they	were	divided	between
我	同意	和	他	为了	75l	.	,	和	很快	然后	他们	是	分割	之间

[ðiːz] [tuː] ['dʒentlmən] ,

these	two	gentlemen	,
这些	二	先生们	,

我同意以75英镑的价格与他交易，不久之后，这些钱就被这两位先生平分了。

[ænd; ənd] [sent] [pɑːt] [tuː; tə] ['fɔːli] [kɔːt] , [ænd; ənd] [pɑːt] [tuː; tə] ['biːkənz,fiːld] , [weə(r)] [ðeɪ] [æt; ət]

and	sent	part	to	Fawley	Court	,	and	part	to	Beaconsfield	,	where	they	at
和	发送	部分	到	福利	法庭	,	和	部分	到	比肯斯菲尔德	,	在哪里	他们	在

['prez(ə)nt] [rɪ'meɪn] .

present	remain	.
展示	保持	.

一部分被送往福雷庄园，一部分被送往比肯斯菲尔德，它们目前仍留在那里。

" [wɒt] [s'tætʃuːz][ænd; ənd]['brəʊkən]['frægmənts] [jet] [rɪ'meɪnd] [ˌʌndɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][ɪn]['ærəndəl]

"	What	statues	and	broken	fragments	yet	remained	undisposed	of	in	Arundel
"	什么	雕像	和	破碎的	片段	然而	剩余	未处置	的	在	阿伦德尔

['gaːdnz] ,

Gardens	,
花园	,

“阿伦德尔花园里还有哪些雕像和残骸尚未处理？”

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['nɔːfək] [əb'teɪnd] [liːv] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊn] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ə'krɒs] [ðə; ði]

the	Duke	of	Norfolk	obtained	leave	from	the	Crown	to	remove	across	the
这	公爵	的	诺福克	获得	离开	从	这	王冠	到	消除	穿过	这

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

诺福克公爵获得了王室的许可，得以迁往海峡对岸。

[dʒʌst][ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ʃɔː(r)] , [tuː; tə][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [weɪst] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv]

just	on	the	opposite	shore	,	to	a	piece	of	waste	ground	in	the	manor	of
只是	在	这	对面的	支撑	,	到	一个	片	的	浪费	地面	在	这	庄园	的

['kɛnɪŋtən] ,

Kennington	,
肯宁顿	,

就在对岸，肯宁顿庄园的一片荒地上，

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌprɪnsɪ'pæləti][ɒv; əv] [weɪlz] ; [ænd; ənd][wʌn]['mɪstə(r)] . ['ærəndəl] , [ə; eɪ][rɪ'leɪʃ(ə)n]

belonging	to	the	principality	of	Wales	;	and	one	Mr	.	Arundel	,	a	relation
属于	到	这	公国	的	威尔士	;	和	一	先生	.	阿伦德尔	,	一个	关系

[ɒv; əv][ðə; ði] [duːks] [ai] [θɪŋk] ,

of	the	Duke's	I	think	,
的	这	公爵的	我	思考	,

属于威尔士公国；还有一位名叫阿伦德尔的先生，我想他是公爵的亲戚。

[æt; ət][ðə; ði]['lætə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [kɪŋ] [tʃɑ:lz] [ˌaɪ 'aɪ] . [ɔ:(r)] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ˌaɪ 'aɪ] . ,

at	the	latter	end	of	the	reign	of	King	Charles	II	.	or	King	James	II	. ,
在	这	后者	结尾	的	这	在位	的	国王	查尔斯	二	.	或者	国王	詹姆斯	二	. ,

在查理二世国王或詹姆斯二世国王统治的后期，

[dɪd][əb'teɪn][ə; eɪ][grɑ:nt][ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [pi:s] [ɒv; əv] [graʊnd] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔ:l] [rent] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

did	obtain	a	grant	of	the	said	piece	of	ground	at	a	small	rent	for	a
做过	获得	一个	授予	的	这	说	片	的	地面	在	一个	小的	租	为了	一个

[tɜ:m] [ɒv; əv] [j'iəz] ,

term	of	years	,
学期	的	年	,

确实以较低的租金获得了该地块的租赁权，租期为数年。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] [ɒn] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ][faɪn] .

which	was	renewed	on	paying	a	fine	.
哪个	曾是	更新	在	付费	一个	美好的	.

缴纳罚款后得以续期。

([ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'gen] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə] .)

(	These	are	again	referred	to	.	)
(	这些	是	再次	指	到	.	)

（这些内容之后还会再次提及。）

" [wɒt] [wɜ:(r); wə(r)] [θɔ:t] [nɒt] [wɜ:θ] [rɪ'mu:vɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)] ['berid] [ɪn][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)nz][ɒv; əv]

"	What	were	thought	not	worth	removing	were	buried	in	the	foundations	of
"	什么	是	想法	不是	值得	移除	是	埋葬	在	这	基础	的

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑ:ts] [ɒv; əv] ['nɔ:fək] [stri:t] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['bɪldɪŋz] [ɒn]

the	buildings	in	the	lower	parts	of	Norfolk	Street	and	the	other	buildings	on
这	建筑物	在	这	降低	部分	的	诺福克	街道	和	这	其他	建筑物	在

[ðə; ði] ['gɑ:dnz] .

the	gardens	.
这	花园	.

"那些被认为不值得搬走的东西被埋在了诺福克街下部建筑物的地基里以及花园里的其他建筑物的地基里。

['mɪstə(r)] . - , [hu:] [ɪn'hæbɪtɪd][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] ['haʊzɪz] , [faʊnd] [ə; eɪ]['brəʊkən]['stætʃu:][ɪn]

Mr	.	Aislabie	,	who	inhabited	one	of	these	houses	,	found	a	broken	statue	in
先生	.	-	,	WHO	有人居住的	一	的	这些	房屋	,	成立	一个	破碎的	雕像	在

[hɪz; ɪz]['selə(r)] ,

his	cellar	,
他的	地窖	,

住在其中一栋房子里的艾斯莱比先生在他的地窖里发现了一尊破碎的雕像。

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['kærid] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [si:t] [ɪn] ['jɔ:rkʃər] ;

which	he	carried	to	his	seat	in	Yorkshire	;
哪个	他	携带	到	他的	座位	在	约克郡	;

他把这些东西带到了他在约克郡的住所；

[ænd; ənd][hi:; hi] [telz] [ˌem 'i:][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [sɑ:'kɒfəgəs] [ɪn][ðə; ði]['selə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz]

and	he	tells	me	there	is	a	sarcophagus	in	the	cellar	of	Mr	.	James
和	他	讲述	我	那里	是	一个	石棺	在	这	地窖	的	先生	.	詹姆斯

['ædəmsən] ,

Adamson	,
亚当森	,

他告诉我，詹姆斯·亚当森先生的地窖里有一个石棺。

[hu:] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)] [haʊs] [ɒn][ðə; ði][left][hænd]['gəʊɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði]['ləʊə(r)][pɑ:t][ɒv; əv]

who	lives	in	the	corner	house	on	the	left	hand	going	into	the	lower	part	of
WHO	生活	在	这	角落	房子	在	这	左边	手	去	进入	这	降低	部分	的

['nɔ:fək] [stri:t] .

Norfolk	Street	.
诺福克	街道	.

住在诺福克街下段左侧拐角处那栋房子里的是谁？

" [æz; əz][tuː; tə] [ðəʊz] ['kærid] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][leɪd][ɒn][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] -

"	As	to	those	carried	over	the	water	and	laid	on	the	Prince	of	Wales	'
"	作为	到	那些	携带	超过	这	水	和	铺设	在	这	王子	的	威尔士	-

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

“至于那些被冲过水面、安葬在威尔士亲王墓地的人，

['mɪstə(r)] . ['ærəndəl] , [suːn] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [əb'teɪnd] [ðə; ði][grɑːnt][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] , [let][ˌaɪ 'tiː]

Mr	.	Arundel	,	soon	after	he	obtained	the	grant	of	the	ground	,	let	it
先生	.	阿伦德尔	,	很快	后	他	获得	这	授予	的	这	地面	,	让	它

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['tɪmbə(r)] - [jɑːd] ,

for	a	timber	-	yard	,
为了	一个	木材	-	院子	,

阿伦德尔先生获得土地使用权后不久，就将其出租用作木材场。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪlt] [ʌp][ə; eɪ] [wɔːf] ;

and	the	person	who	took	it	built	up	a	wharf	;
和	这	人	WHO	采取	它	建造	向上	一个	码头	;

而获得这块地的人修建了一个码头；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [wɒz; wəz][leɪd] (['mɪstə(r)] . ['kʌnɪŋəm] [gɪvz]

and	when	the	foundation	of	St	.	Paul's	was	laid	(	Mr	.	Cunningham	gives
和	什么时候	这	基础	的	英石	.	保罗的	曾是	铺设	(	先生	.	坎宁安	给予

1st [meɪ] ,

1st	May	,
1st	可能	,

圣保罗教堂奠基之时（坎宁安先生记载为5月1日），

- , [æz; əz][ðə; ði] [deɪt] [wen] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [klɪəd]) ,

1674	,	as	the	date	when	the	ground	began	to	be	cleared	)	,
-	,	作为	这	日期	什么时候	这	地面	开始	到	是	已清除	)	,

1674年（即开始清理土地的年份）

[greɪt] [kˈwɒntɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] ['əʊvə(r)] ['ðɪðə(r)] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði]

great	quantities	of	the	rubbish	were	brought	over	thither	to	raise	the
伟大的	数量	的	这	垃圾	是	带来	超过	那里	到	增加	这

[graʊnd] [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ˌəʊvəfl'əʊd] ['evri] [sprɪŋ] [taɪd] ,

ground	which	used	to	be	overflowed	every	spring	tide	,
地面	哪个	用过的	到	是	溢出	每一个	春天	潮	,

大量垃圾被运到那里，用来抬高地基，因为每逢春潮，那里的土地都会被淹没。

[səʊ] [ðæt] , [baɪ] [dɪ'griːz] , [ðiːz] [s'tætʃuːz][ænd; ənd]['ʌðə(r)]['mɑːb(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] ['berid] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

so	that	,	by	degrees	,	these	statues	and	other	marbles	were	buried	under	the
所以	那	,	经过	学位	,	这些	雕像	和	其他	弹珠	是	埋葬	在下面	这

['rʌbɪʃ] ,

rubbish	,
垃圾	,

于是，这些雕像和其他大理石制品逐渐被掩埋在垃圾之下。

[ænd; ənd] [leɪ] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [fə'gɒtn] .

and	lay	there	for	many	years	forgotten	.
和	躺	那里	为了	许多	年	被遗忘的	.

就这样静静地躺在那里，被人遗忘多年。

[ə'baʊt] - [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['rentɪd] [baɪ][maɪ]['fɑːðə(r)] , [huː] , [ɒn] ['dɪgɪŋ]

About	1712	this	piece	of	ground	was	rented	by	my	father	,	who	,	on	digging
关于	-	这	片	的	地面	曾是	租来的	经过	我的	父亲	,	WHO	,	在	挖掘

[faʊn'deɪʃ(ə)nz] ,

foundations	,
基础	,

大约在1712年，我父亲租下了这块地，他开始挖掘地基。

['friːkwəntli] [met] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['brəʊkən]['frægmənts] ,

frequently	**met**	**with**	**some**	**of**	**these**	**broken**	**fragments**	**,**
频繁地	遇见	和	一些	的	这些	破碎的	片段	,

经常会遇到这些破碎的碎片，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][ʌp][ænd; ənd][leɪd][ɒn][ðə; ðɪ] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [graʊnd] .

which	**were**	**taken**	**up**	**and**	**laid**	**on**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**ground**	**.**
哪个	是	已采取	向上	和	铺设	在	这	表面	的	这	地面	.

它们被捡起来，放在地上。

[ðə; ðɪ] [leɪt] [ɜːl] [ɒv; əv] ['bɜːlɪŋtən] ['hævɪŋ] [hɜːd] [ɒv; əv] [-]

The	**late**	**Earl**	**of**	**Burlington**	**having**	**heard**	**of**	**[**	**364**	**]**
这	晚的	伯爵	的	伯灵顿	拥有	听到	的	[	-	]

已故的伯灵顿伯爵听说了[364]

[ðə; ðɪ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [dʌg] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːmd] [pɑːt] [ɒv; əv]

the	**things**	**which**	**had**	**been**	**dug**	**up**	**,**	**and**	**that**	**they**	**had**	**formed**	**part**	**of**
这	事物	哪个	有	到过	挖	向上	,	和	那	他们	有	形成	部分	的

[ðə; ðɪ]['ærəndəl] [kə'lekʃ(ə)n] ,

the	**Arundel**	**collection**	**,**
这	阿伦德尔	收藏	,

那些被挖掘出来的物品，它们曾是阿伦德尔收藏的一部分。

[tʃəʊz] [wɒt] [hiː; hi] [pliːzd] [ænd; ənd] ['kærɪd] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] ['tʃɪzˌwɪk] [haʊs] ,

chose	**what**	**he**	**pleased**	**and**	**carried**	**them**	**down**	**to**	**Chiswick**	**House**	**,**
选择	什么	他	高兴	和	携带	他们	向下	到	奇斯威克	房子	,

他挑选了自己喜欢的东西，然后把它们搬到了奇斯威克庄园。

[weə(r)] [hiː; hi] [pleɪst] [wʌn] [piːs] [ɒv; əv]['bæsəʊ] - [rɪ'liːvəʊ][ɒn][ðə; ðɪ]['pedɪst(ə)l][ɒv; əv][æn; ən]['ɒbəlɪsk]

where	**he**	**placed**	**one**	**piece**	**of**	**basso**	**-**	**relievo**	**on**	**the**	**pedestal**	**of**	**an**	**obelisk**
在哪里	他	放置	一	片	的	低音	-	缓解	在	这	座	的	一个	方尖碑

[hiː; hi] [ɪ'rektɪd] [ðeə(r)] .

he	**erected**	**there**	**.**
他	竖立	那里	.

他将一块浅浮雕放在他竖立在那里的方尖碑的基座上。

[sʌm; səm] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ðə; ðɪ] [raɪt] [ɒn] .

Some	**years**	**after**	**this**	**,**	**the**	**Right**	**Hon**	**.**
一些	年	后	这	,	这	正确的	尊敬的	.

几年后，尊敬的阁下

[lɔːd] ['piːtə] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːl] [ɒv; əv] ['bɜːrlɪŋtənz] ,

Lord	**Petre**	**,**	**speaking**	**to**	**me**	**about**	**these**	**things**	**of**	**the**	**Earl**	**of**	**Burlington's**	**,**
主	佩特雷	,	请讲	到	我	关于	这些	事物	的	这	伯爵	的	伯灵顿的	,

彼得勋爵跟我谈起伯灵顿伯爵的这些事时，

[təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [ɒn][sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv][maɪ] [graʊnd] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [stɪl]

told	**me**	**he**	**had**	**heard**	**that**	**on**	**some**	**parts**	**of**	**my**	**ground**	**there**	**were**	**still**
讲述	我	他	有	听到	那	在	一些	部分	的	我的	地面	那里	是	仍然

['meni] ['væljuəb(ə)l]['frægmənts] ['berɪd] ,

many	**valuable**	**fragments**	**buried**	**,**
许多	有价值的	片段	埋葬	,

他告诉我，他听说在我这片土地的某些地方还埋藏着许多珍贵的碎片。

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [maɪ] [liːv] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [men][tuː; tə][bɔː(r)][ðə; ðɪ] [graʊnd] .

and	**obtained**	**my**	**leave**	**to**	**employ**	**men**	**to**	**bore**	**the**	**ground**	**.**
和	获得	我的	离开	到	采用	男人	到	钻孔	这	地面	.

并获得了我的许可，雇用人手钻探地面。

['ɑːftə(r)][sɪks] [deɪz] - ['sɜːtʃɪŋ] [ɒv; əv] ['evri] [pɑːt] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv]

After	six	days	'	searching	of	every	part	,	just	as	they	were	going	to	give
后	六	天	-	搜索	的	每一个	部分	,	只是	作为	他们	是	去	到	给

['əʊvə(r)] ,

over	,
超过	,

经过六天对每个角落的搜寻，正当他们准备放弃的时候，

[ðeɪ] [fel] [ə'pɒn] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [geɪv] [ðem; ðəm] [həʊps] ,

they	fell	upon	something	which	gave	them	hopes	,
他们	跌倒	之上	某物	哪个	给予	他们	希望	,

他们偶然发现了一些能给他们带来希望的东西，

[ænd; ənd][ə'pɒn] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [sɪks][s'tætʃuːz] [wɪ'ðaʊt] [hedz] [ɔː(r)] [ɑːmz] ,

and	upon	opening	the	ground	they	discovered	six	statues	without	heads	or	arms	,
和	之上	开幕	这	地面	他们	发现	六	雕像	没有	头部	或者	武器	,

挖开地面后，他们发现了六尊没有头和手臂的雕像。

['laɪɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'lɒs(ə)l] [saɪz] ,

lying	close	to	each	other	,	some	of	a	colossal	size	,
说谎	关闭	到	每个	其他	,	一些	的	一个	庞大	尺寸	,

它们彼此挨得很近，有些体型巨大。

[ðə; ði]['dreɪpəri] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'siːdɪŋli] [faɪn] .

the	drapery	of	which	was	thought	to	be	exceedingly	fine	.
这	布料	的	哪个	曾是	想法	到	是	非常	美好的	.

人们认为它的帷幔非常精美。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['ɑːftəwədz] [sent] [daʊn] [tuː; tə] ['wɜrksɑp] ,

These	were	soon	afterwards	sent	down	to	Worksop	,
这些	是	很快	然后	发送	向下	到	沃克索普	,

这些物品随后不久就被送往了沃克索普。

[ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [greɪs] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['nɔːfək] , [ɪn] ['nɒtɪŋəmʃə(r)] , [weə(r)]

the	seat	of	his	present	Grace	the	Duke	of	Norfolk	,	in	Nottinghamshire	,	where
这	座位	的	他的	展示	优雅	这	公爵	的	诺福克	,	在	诺丁汉郡	,	在哪里

[ðeɪ] [rɪ'meɪn] .

they	remain	.
他们	保持	.

他们目前仍居住于诺丁汉郡，那里是现任诺福克公爵阁下的府邸所在地。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [fjuː] [blɒks] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['greɪɪʃ] [veɪnd] ['mɑːb(ə)l] ,

"	There	were	some	few	blocks	of	a	greyish	veined	marble	,
"	那里	是	一些	很少	积木	的	一个	灰蒙蒙的	有脉络	大理石	,

“有一些灰白色纹理的大理石块，

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kʌt] [sʌm; səm] ['tʃɪmni] - ['piːsɪz] [ænd; ənd][slæbz][tuː; tə] [leɪ]

out	of	which	I	endeavoured	to	cut	some	chimney	-	pieces	and	slabs	to	lay
出去	的	哪个	我	努力	到	切	一些	烟囱	-	件	和	板	到	躺

[ɪn][maɪ] [haʊs] ,

in	my	house	,
在	我的	房子	,

我尝试从中切割出一些壁炉架和石板，铺设在我家。

[ðə; ði]['belvədɪə(r)][ɪn] ['læmbəθ] ['pærɪʃ] , ['əʊvə(r)] [ə'genst] [jɔːk] ['bɪldɪŋz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spens]

the	Belvedere	in	Lambeth	parish	,	over	against	York	Buildings	,	but	the	expense
这	贝尔维德	在	兰贝斯	教区	,	超过	反对	约克	建筑物	,	但	这	费用

[wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)] [wɜːθ] ;

was	more	than	their	worth	;
曾是	更多的	比	他们的	值得	;

兰贝斯教区的贝尔维德雷，就在约克大厦对面，但建造费用超过了其价值；

[haʊˈevə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [aʊt] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] .

however	,	as	they	were	cut	out	,	some	of	them	were	used	.
然而	,	作为	他们	是	切	出去	,	一些	的	他们	是	用过的	.

然而，在切割过程中，其中一些被使用了。

[ðə; ði] [ˈfrægmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈkɒləm] [aɪ] [ˈkærɪd] [ˈɪntuː] [ˈbɑːkʃə(r)] [tuː; tə] [maɪ] [haʊs] , [ˈwɔːlθəm] [pleɪs]

The	fragment	of	a	column	I	carried	into	Berkshire	to	my	house	,	Waltham	Place
这	分段	的	一个	柱子	我	携带	进入	伯克郡	到	我的	房子	,	沃尔瑟姆	地方

,

,

,

我把一块石柱残片带到了伯克郡的家中，我的家位于沃尔瑟姆广场。

[ænd; ənd] [kənˈvɜːtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈrəʊlə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [ˈbəʊlɪŋ] - [griːn] ,

and	converted	it	into	a	roller	for	my	bowling	-	green	,
和	转换	它	进入	一个	滚筒	为了	我的	保龄球	-	绿色的	,

我把它改造成了保龄球场的滚筒。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [əˈbaʊt] [sɪks] [fiːt] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˌeɪˈtiːn] [ˈɪntʃɪz] [daɪˈæmɪtə(r)] .

it	being	about	six	feet	long	and	eighteen	inches	diameter	.
它	存在	关于	六	脚	长的	和	十八	英寸	直径	.

它长约六英尺，直径约十八英寸。

" [[θriː]] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkʌnɪŋəm] [ˈmenʃnz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌwɔːtəˈluː] [brɪdʒ] [rəʊd] [naʊ] [rʌnz] [ˈəʊvə(r)]

"	[	3	]	Mr	.	Cunningham	mentions	that	the	Waterloo	Bridge	Road	now	runs	over
"	[	3	]	先生	.	坎宁安	提及	那	这	滑铁卢	桥	路	现在	跑步	超过

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈsentə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈgaːdnz] .

the	very	centre	of	these	gardens	.
这	非常	中心	的	这些	花园	.

[3] 坎宁安先生提到，滑铁卢桥路现在正穿过这些花园的中心。

[sɪk] [ˈtrænzɪt] [ˈglɔːriə] [ˈmʌndi] !

Sic	transit	gloria	mundi	!
原文如此	交通	格洛丽亚	蒙迪	!

Sic transit gloria mundi!

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [pəˈtɪkjələz] [rɪˈkɔːdɪd] [baɪ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈθiəbɔːld] .

Such	are	the	particulars	recorded	by	Mr	.	Theobald	.
这样的	是	这	细节	记录	经过	先生	.	西奥博尔德	.

以上是西奥博尔德先生记录的详细情况。

[wen] [aɪ] [met] [wɪð] [ðem; ðəm] [ˈleɪtli] ,

When	I	met	with	them	lately	,
什么时候	我	遇见	和	他们	最近	,

最近我和他们见面时，

[aɪ] [dɪˈtɜːmɪnd] [ɒn] [ˈɑːskɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [nəʊt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈvæljuəb(ə)l] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] ,

I	determined	on	asking	a	place	for	this	Note	in	your	valuable	publication	,
我	决定	在	问	一个	地方	为了	这	笔记	在	你的	有价值的	发布	,

我决定请求在贵刊上刊登这篇短文。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪts] [ˈkɒntents] [maɪt] [biː; bi] [njuː] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˈiːv(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] [ˈridər] ,

thinking	that	its	contents	might	be	new	to	some	of	even	your	readers	,
思维	那	它是	内容	可能	是	新的	到	一些	的	甚至	你的	读者	,

考虑到它的内容对部分读者来说可能也是全新的，

[ænd; ənd] [maɪt] [fɔːm] [æn; ən] [ək'septəb(ə)l] [peɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌtɒpə'græfɪk(ə)l] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

and	might	form	an	acceptable	page	of	topographical	illustration	.
和	可能	形式	一个	可接受	页	的	地形	插图	.

并可能构成一页合格的地形插图。

['wɪljəm] ['sɪdni] ['gɪbs(ə)n] .
William Sidney Gibson .
威廉 西德尼 吉布森 .

威廉·西德尼·吉布森。

['nju:kɑ:sl] - [ə'pɒn] - [taɪn] , [ɑ:k'toʊbər] . - .
Newcastle - upon - Tyne , Oct . 1851 .
纽卡斯尔 - 之上 - 泰恩河 , 十月 . - .

泰恩河畔纽卡斯尔，1851年10月。

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪbrəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] .
PANSLAVIC LITERATURE , AND THE LIBRARY OF THE BRITISH MUSEUM .
泛斯拉夫 文学 , 和 这 图书馆 的 这 英国的 博物馆 .

泛斯拉夫文学，以及大英博物馆图书馆。

[ðeə(r)] [ɪg'zɪstɪd] , ['i:v(ə)n][ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] , [sʌm; səm] [kə'nektɪŋ] [lɪŋks] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] -
There existed , even in ancient times , some connecting links between the Panslavian
那里 存在 , 甚至 在 古老的 时代 , 一些 连接 链接 之间 这 -
[ænd; ənd][ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['sæksn]['reɪsɪz] :
and the Anglo - Saxon races :
和 这 盎格鲁 - 撒克逊 种族 :

即使在古代，泛斯拉夫民族和盎格鲁-撒克逊民族之间也存在一些联系：

[ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt] , [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] - ['baɪb(ə)l][trænz'leɪʃ(ə)n]['ɪntu:] ['tʃek.i.ə] [baɪ]
the most important , the introduction of Wickliff's Bible translation into Czechia by
这 最多 重要的 , 这 介绍 的 - 圣经 翻译 进入 捷克 经过
[æn] ,
Anne ,
安妮 ,

其中最重要的是安妮将威克利夫的圣经译本引入捷克语。

['sɪstə(r)][ɒv; əv] - [ˌaɪ 'vi:] . , [ænd; ənd][waɪf][ɒv; əv] ['rɪtʃəd] [ˌaɪ 'aɪ] . [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,
sister of Wenceslaw IV . , and wife of Richard II . of England ,
姐姐 的 - 第四 . , 和 妻子 的 理查德 二 . 的 英格兰 ,

温塞斯拉夫四世的妹妹，英格兰国王理查二世的妻子

— [æn; ən] [ɪ'vent] [rɪtʃ] [ɪn] [greɪt] [ænd; ənd]['sæljət(ə)ri] ['kɒnsɪkwənsɪz] .
— an event rich in great and salutary consequences .
— 一个 事件 富有的 在 伟大的 和 有益的 结果 .

——一件意义重大且有益的事情。

[ɪn][ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] ,
In allusion to the Library of the British Museum ,
在 典故 到 这 图书馆 的 这 英国 博物馆 ,

暗指大英博物馆图书馆

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ɪn]['fɔ:mə(r)] [taɪmz] [ðə; ði][ˌdɪplə'mætɪk]['eɪdʒənts][ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri]
it seems to me that in former times the diplomatic agents of this country
它 似乎 到 我 那 在 以前的 时代 这 外交 代理人 的 这 国家
[mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][keə(r)][tu:; tə] [kə'lekt] [ðə; ði][reə(r)][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [wɜ:ks] [ɒv; əv][ðə; ði]
must have taken care to collect the rare and interesting works of the
必须 有 已采取 关心 到 收集 这 稀有的 和 有趣的 作品 的 这
['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðeɪ] ['temprərəli] [rɪ'zaɪdɪd] ;
places where they temporarily resided ;
地方 在哪里 他们 暂时地 居住地 ;

依我看来，过去这个国家的外交使节一定很注重收集他们暂居地的珍稀有趣作品；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði] [l'aɪbɹəɹiz] [pv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [bɪ'keɪm] [ɪn'rɪtʃt] [baɪ][æn; ən]

and	that	in	this	way	the	libraries	of	this	country	became	enriched	by	an
和	那	在	这	方式	这	图书馆	的	这	国家	成为	富含	经过	一个

[ə'staʊndɪŋ] [stɒk] [pv; əv][ɪ'tæliən] ,

astounding	stock	of	Italian	,
惊人	库存	的	意大利语	,

就这样，这个国家的图书馆收藏了大量的意大利语书籍。

['spæniʃ] , [ˌpɔ:tju'gi:z, -'gi:s] , [ænd; ənd] [wɜ:ks] , [wɪtʃ] ['sʌbsɪkwəntli] [mɜ:dʒd] [sʌm; səm]

Spanish	,	Portuguese	,	and	Panslavic	works	,	which	subsequently	merged	some
西班牙语	,	葡萄牙语	,	和	泛斯拉夫	作品	,	哪个	随后	合并	一些

[wei] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['laɪbrəri] .

way	or	other	in	the	national	library	.
方式	或者	其他	在	这	国家的	图书馆	.

西班牙、葡萄牙和泛斯拉夫语作品，后来以某种方式合并到国家图书馆中。

[ðɪs] , [ˌɔ:l'bi:ɪt][ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l]['dʒenəsɪs][pv; əv] [ðæt] [hju:dʒ] [kə'lekʃ(ə)n] , [wɪl] , [ai] [θɪŋk] ,

This	,	albeit	hypothetical	genesis	of	that	huge	collection	,	will	,	I	think	,
这	,	尽管	假想	创世纪	的	那	巨大的	收藏	,	将要	,	我	思考	,

尽管这只是对庞大收藏起源的假设，但我认为，

[best] [ɪk'spleɪn][ɪts] [ˌɪnkəm'pli:tnəs] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ən] - [sɪstəmətɪsəti] [ɪn]['fɔ:mə(r)] [taɪmz] ;

best	explain	its	incompleteness	and	even	un	-	systematicity	in	former	times	;
最好的	解释	它是	不完整	和	甚至	联合国	-	系统性	在	以前的	时代	;

最好解释其过去存在的不完整性甚至不系统性；

[æz; əz][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm][reə(r)][əʊld] [wɜ:ks] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] , [pv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]

as	there	are	some	rare	old	works	to	be	found	,	of	which	the
作为	那里	是	一些	稀有的	老的	作品	到	是	成立	,	的	哪个	这

[kən'klu:dɪŋ] ['vɒlju:m] [ɪz] ['wɒntɪŋ] .

concluding	volume	is	wanting	.
总结	体积	是	想要	.

因为有一些珍贵的古籍可以找到，只是缺少最后一卷。

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] , [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] , [rɪ'vju:] [ə; eɪ] [həʊl] ['laɪbrəri] ,

But	I	shall	not	,	on	this	occasion	,	review	a	whole	library	,
但	我	将	不是	,	在	这	场合	,	审查	一个	所有的	图书馆	,

但我这次不会评述整个图书馆的藏书。

[bʌt; bət][kən'faɪn][maɪ'self][tu:; tə][ɪts] [leɪt] [ɪk'spəʊnənt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] - [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,

but	confine	myself	to	its	late	exponent	for	the	world	-	exhibition	,
但	局限	我	到	它是	晚的	指数	为了	这	世界	-	展览	,

但我仅限于讨论其在世界博览会上的后期版本，

[dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] " [ʃɔ:t] [gaɪd] [tu:; tə] [ðæt] ['pɔ:ʃ(ə)n] [pv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri][pv; əv] ['prɪntɪd] [bʊks]

described	in	the	"	Short	Guide	to	that	Portion	of	the	Library	of	Printed	Books
描述	在	这	"	短的	指导	到	那	部分	的	这	图书馆	的	打印	图书

[naʊ] ['əʊpən][tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

now	open	to	the	Public	,
现在	打开	到	这	民众	,

详见《面向公众开放的印刷书籍图书馆部分简要指南》

[meɪ] - .

May	1851	.
可能	-	.

1851年5月。

" [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [pv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['laɪbrəri][pv; əv]['pærɪs] ,

"	In	imitation	of	the	National	Library	of	Paris	,
"	在	模仿	的	这	国家的	图书馆	的	巴黎	,

“模仿巴黎国家图书馆，

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [bʊks] [hæv; həv] [biːn] ['pʌblɪkli] [ig'zibitid] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] [wɪtʃ] ,

a	number	of	books	have	been	publicly	exhibited	in	the	British	Museum	which	,
一个	数字	的	图书	有	到过	公开	展出	在	这	英国	博物馆	哪个	,

许多书籍曾在大英博物馆公开展出，

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɜːli] [deɪt] , ['reərəti] , ['kɒstlinəs] [ænd; ənd] ['splendə(r)] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] ,

on	account	of	their	early	date	,	rarity	,	costliness	and	splendour	of	printing	,
在	帐户	的	他们的	早期的	日期	,	稀有性	,	昂贵	和	辉煌	的	印刷	,

['baɪndɪŋ] ,

binding	,
结合	,

由于其年代久远、稀有、昂贵以及印刷和装订的精美，

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɔːtəugrɑːf, -græf] , [dɪ'zɜːvd] ['dʒen(ə)rəl] [ə'tenʃ(ə)n] ;

or	for	certain	interesting	autographs	,	deserved	general	attention	;
或者	为了	肯定	有趣的	签名	,	应得的	一般的	注意力	;

或者说，某些有趣的签名值得引起普遍关注；

[ðʌs] ['fɔːmɪŋ] [æn; ən] [ig'zemplifai] [mə'mɔːriəl][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ˌtaɪpə'græfɪk] [ɑːt][ænd; ənd]

thus	forming	an	exemplified	memorial	and	history	of	typographic	art	and
因此	成型	一个	举例说明	纪念馆	和	历史	的	排版	艺术	和

['entəpraɪz] .

enterprise	.
企业	.

由此形成印刷艺术和企业发展史的典范纪念。

[ðə; ði] [ʃəʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][grænd][ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [wʌn] ,

The	show	was	a	grand	and	instructive	one	,
这	展示	曾是	一个	盛大	和	有指导意义的	一	,

这场展览规模宏大，寓教于乐。

['əʊɪŋ] ['məʊstli][tuː; tə][ðə; ði] ['spesəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'mætʃt] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grɛnˌvɪl]

owing	mostly	to	the	specimens	of	the	unmatched	collection	of	the	Grenville
欠款	大多	到	这	标本	的	这	无与伦比	收藏	的	这	格伦维尔

['laɪbrəri] ,

Library	,
图书馆	,

主要归功于格伦维尔图书馆无与伦比的藏品。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [gɪft]['evə(r)] [bi'kwiːð] [baɪ][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tuː; tə][ə; eɪ]['piːp(ə)l] .

the	greatest	gift	ever	bequeathed	by	an	individual	to	a	people	.
这	最	礼物	曾经	遗赠	经过	一个	个人	到	一个	人们	.

个人留给人民最伟大的礼物。

[nʌn] [kʊd; kəd] [lʊk] [wɪ'ðaʊt] [diːp] [ɪ'məʊʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði][set][ɒv; əv] [kə'lʌmbəs] - ['lɛtəz] ,

None	could	look	without	deep	emotion	on	the	set	of	Columbus	'	Letters	,
没有任何	可以	看	没有	深的	情感	在	这	放	的	哥伦布	-	信件	,

在拍摄《哥伦布书信》的片场，没有人能不被深深触动。

[ɔːl] ['prɪntɪd] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz]['laɪftaɪm] (- [et][siː'kjuː] .) — ['dɒkjumənts] [mʌtʃ] [əd'vəːt] [tuː; tə][baɪ]

all	printed	during	his	lifetime	(	1493	et	seq	.	)	—	documents	much	adverted	to	by
全部	打印	期间	他的	寿命	(	-	等	序列	.	)	—	文件	很多	广告	到	经过

[ə; eɪ] . ['hʌmˌbɔːlt] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪg'zeɪmen] [krɪ'tiːk] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ə'merɪkə] .

A	.	Humboldt	in	his	Examen	Critique	on	the	discovery	of	America	.
一个	.	洪堡	在	他的	考试	批判	在	这	发现	的	美国	.

所有这些文献都是在他生前（1493 年及以后）印刷的——A. Humboldt 在他的《美洲发现批判》一书中经常提及这些文献。

[ɒv; əv]['sɪmələ(r)] ['ɪntrəst] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][sets][ɒv; əv][fɜːst] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv][pɛ'trɑːrkə] , [sɜː'vænti:z] ,

Of	similar	interest	were	the	sets	of	first	editions	of	Petrarca	,	Cervantes	,
的	相似的	兴趣	是	这	套	的	第一的	版本	的	彼得拉卡	,	塞万提斯	,

同样引人注目的还有彼特拉克、塞万提斯等人的首版作品集。

['kæˌmoʊnz] — [liːvz] [ɪn'væljuəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['θɪŋkə(r)][ɒn]['hjuːmən][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] .

Camoens	—	leaves	invaluable	to	the	thinker	on	human	civilisation	.
卡蒙斯	—	树叶	无价	到	这	思想家	在	人类	文明	.

卡蒙斯——为研究人类文明的思想家留下了宝贵的遗产。

[ˌtʃaɪ'niːz] , ['ɪndiən] , [ænd; ənd][ˌdʒæpə'niːz] ['spesəmən] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][nɒt] ['wɒntɪŋ] .

Chinese	,	Indian	,	and	Japanese	specimens	were	also	not	wanting	.
中国人	,	印度	,	和	日本人	标本	是	还	不是	想要	.

中国、印度和日本的标本也不乏。

[wɪð] [ɔːl] [ðæt] , [ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ɪn] ['maɪstrəʊ] [ðɪs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,

With	all	that	,	the	gentleman	who	had	arranged	en	maestro	this	exhibition	,
和	全部	那	,	这	绅士	WHO	有	安排	英文	大师	这	展览	,

尽管如此，精心策划此次展览的那位先生.....

[dɪd] [kəm'pliːtli] [ɪg'nɔː(r)][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [vɪz] .

did	completely	ignore	the	existence	of	Panslavic	literature	,	viz	.
做过	完全地	忽略	这	存在	的	泛斯拉夫	文学	,	即	.

完全忽略了泛斯拉夫文学的存在，即

[ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv]['sɪksti] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] !

that	of	a	race	of	sixty	millions	of	people	!
那	的	一个	种族	的	六十	百万	的	人们	!

那是一个拥有六千万人口的种族!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔːt] [gaɪd] [wɪtʃ] [wɪl] ['sætɪsfaɪ] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

It	is	the	perusal	of	the	Short	Guide	which	will	satisfy	any	one	of	the
它	是	这	仔细阅读	的	这	短的	指导	哪个	将要	满足	任何	一	的	这

[ɪg'zæktnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sɜːʃnz] ,

exactness	of	the	assertions	,
精确	的	这	断言	,

只要仔细阅读这份简明指南，就能验证其中任何一项论断的准确性。

[ðæt] [nɒt][wʌn]['sɪŋg(ə)l] ['rʌʃ(ə)n] , ['pɒlɪʃ] , [ɔː(r)] ['sɜːbiən] [bʊk] [ɔː(r)][flai] - [liːf] [wɒz; wəz][ɪn]

that	not	one	single	Russian	,	Polish	,	Czechian	or	Serbian	book	or	fly	-	leaf	was	in
那	不是	一	单身的	俄语	,	抛光	,	捷克语	或者	塞尔维亚	书	或者	飞	-	叶子	曾是	在

[ðə; ði] [həʊl] [kə'lekʃ(ə)n] :

the	whole	collection	:
这	所有的	收藏	:

整个藏品中竟然没有一本俄语、波兰语、捷克语或塞尔维亚语的书籍或扉页:

[æn; ən] [ə'nɒməli] , [ðə; ði] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [maɪ] [riːtʃ] .

an	anomaly	,	the	explaining	of	which	is	beyond	my	reach	.
一个	异常	,	这	解释	的	哪个	是	超过	我的	抵达	.

这是一个异常现象，我无法解释。

[stɪl] , - ['ɒkjupaɪz] [ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [pleɪs] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [taɪ'pɒgrəfi]

Still	,	Panslavia	occupies	a	conspicuous	place	even	in	the	history	of	typography
仍然	,	-	占据	一个	显眼的	地方	甚至	在	这	历史	的	排版

[ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

and	literature	,
和	文学	,

尽管如此，泛斯拉夫主义即使在印刷术和文学史上也占据着显著的地位。

[ɔːl'ðəʊ] ['aʊə(r)]['leɪtə(r)][pɪərɪədz][hæv; həv] [biːn] [dɪmd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'truːʒ(ə)n][ɒv; əv] ['fɒrən] [ɔː(r)]

although	our	later	periods	have	been	dimmed	by	the	intrusion	of	foreign	or
虽然	我们的	之后	时期	有	到过	调暗	经过	这	入侵	的	外国的	或者

[dɪ'spɒtɪk] ['prɪnsɪz] .

despotic	princes	.
专制	王子们	.

虽然我们后来的时期因外国或专制君主的入侵而黯然失色。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['ɜːli] [æz; əz][ðə; ði][jɪə(r)] - , [ðæt] [ə; eɪ][slə'vɒnɪk][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

It	was	so	early	as	the	year	1512	,	that	a	Slavonic	translation	of	the
它	曾是	所以	早期的	作为	这	年	-	,	那	一个	斯拉夫	翻译	的	这

['baɪb(ə)l][wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] .

Bible	was	begun	.
圣经	曾是	开始	.

早在1512年，圣经的斯拉夫语翻译工作就开始了。

['aɪvən][ˌaɪ 'viː] .

Ivan	IV	.
伊万	第四	.

伊凡四世

[ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði][fɜːst] ['prɪntɪŋ] - [pres] [ɪn] - [æt; ət] ['mɒskəʊ] ;

established	the	first	printing	-	press	in	1564	at	Moscow	;
已确立的	这	第一的	印刷	-	按	在	-	在	莫斯科	;

1564年在莫斯科建立了第一家印刷厂；

[ænd; ənd][ɪn] - [ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['peɪtriɑːk] ['niːkɔn] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ][rɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][bəuθ][ðə; ði][əʊld]

and	in	1659	the	learned	Patriarch	Nikon	published	a	revision	of	both	the	Old
和	在	-	这	学习	族长	尼康	已发布	一个	修订	的	两个都	这	老的

[ænd; ənd] [njuː] ['testəmənt] .

and	New	Testaments	.
和	新的	遗嘱	.

1659 年，博学的尼康宗主教出版了《旧约》和《新约》的修订版。

[wɪ'ðaʊt] ['entərɪŋ] [hɪə(r)]['ɪntuː][æn; ən][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði][fɜːst]['slɑːviən] [taɪ'pɒgrəfə(r)] ,

Without	entering	here	into	an	investigation	on	the	first	Slavian	typographers	,
没有	进入	这里	进入	一个	调查	在	这	第一的	斯拉夫语	排版员	,

这里暂且不深入探讨斯拉夫早期印刷师的问题，

[bəuθ] ['tʃek.i.ə] [ænd; ənd]['pəʊlənd][wɜː(r); wə(r)] ['fɔːməʊst] [ɪn] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] ;

both	Czechia	and	Poland	were	foremost	in	introducing	this	important	discovery	;
两个都	捷克	和	波兰	是	首先	在	介绍	这	重要的	发现	;

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['aʊə(r)] ['sʌðənməʊst] ['sɪti] ,

and	even	our	southernmost	city	,
和	甚至	我们的	最南端	城市	,

捷克和波兰都是率先引进这一重要发现的国家；甚至我们最南端的城市，

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv][rɑː'guːzɑː] , ['prɪntɪd] ['slɑːviən] [wɜːks] .

the	Republic	of	Ragusa	,	printed	Slavian	works	.
这	共和国	的	拉古萨	,	打印	斯拉夫语	作品	.

拉古萨共和国，印刷的斯拉夫作品。

[ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ðə; ði][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] [kən'teɪnd] [nəʊ] [treɪs] .

Of	all	this	the	typographical	exhibition	of	the	British	Museum	contained	no	trace	.
的	全部	这	这	印刷	展览	的	这	英国	博物馆	包含	不	痕迹	.

大英博物馆的印刷展览中没有找到任何相关线索。

[wɒt] [ðə; ði]['laɪbrəri] [meɪ] [pə'zes] [ɔː(r)][nɒt] [pə'zes] , [ɪz] [naʊ] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn]

What	the	Library	may	possess	or	not	possess	,	is	now	more	difficult	to	ascertain
什么	这	图书馆	可能	具有	或者	不是	具有	,	是	现在	更多的	难的	到	探明

[ðæn; ðən]['evə(r)] ,

than	ever	,
比	曾经	,

图书馆究竟拥有什么或没有什么，现在比以往任何时候都更难确定。

[æz; əz][ðə; ði] ['dɪfrənt] [sets] [ɒv; əv] ['kætələbgz] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hʌndrəd] ['vɒljuːmz] .

as	the	different	sets	of	Catalogues	amount	to	a	couple	of	hundred	volumes	.
作为	这	不同的	套	的	产品目录	数量	到	一个	夫妻	的	百	卷	.

不同系列的目录加起来有几百卷。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][ðə; ði]['æktə]['freɪtrəm][pɑːʊlənɔrəm] ([ðə; ði] [dɪ'saɪpl]
I know that there exist in the Library the Acta Fratrum Polonorum (the disciples
我 知道 那 那里 存在 在 这 图书馆 这 Acta 兄弟会 波兰 (这 门徒
[ɒv; əv][sə'saɪnəs]) ,
of Socinus) ,
的 索西努斯) ,

我知道图书馆里有《波兰兄弟会会刊》（Acta Fratrum Polonorum，索西努斯的门徒会会刊），

[ə; eɪ] [wɜːk] [ˌʌn'nəʊn] ['iːv(ə)n][tuː; tə] - [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə'weə(r)] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [
a work unknown even to Lellewel but I am not aware how to find it [
一个 工作 未知 甚至 到 - 但 我 是 不是 意识到的 如何 到 寻找 它 [
-]
365]
-]

连 Lellewel 都不知道这部作品，但我不知道如何找到它[365]

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [lɒs] [ɒv; əv][taɪm] . [[fɔːr]] [ʌn'fɔːtʃənətli] ['ɔːlsəʊ] ,
without a great loss of time . [4] Unfortunately also ,
没有 一个 伟大的 损失 的 时间 . [4] 很遗憾 还 ,

没有浪费太多时间。[4] 不幸的是，

[ðə; ði] ['kætəlɒgz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kʌmbəd] [baɪ][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv][ɪk'spləʊdɪd]['dʒɜːmən] [wɜːks] , [wɪtʃ] ,
the Catalogues are encumbered by a host of exploded German works , which ,
这 产品目录 是 负担 经过 一个 主持人 的 爆炸了 德语 作品 , 哪个 ,

目录中充斥着大量损毁的德国作品，

[rɪ'meɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪpzɪg] ['pʌblɪʃəz] , [ɑː(r); ə(r)]['məʊstli][səʊld][æz; əz] [weɪst]
remaining on the hands of the Leipzig publishers , are mostly sold as waste
其余的 在 这 双手 的 这 莱比锡 出版商 , 是 大多 卖 作为 浪费
['peɪpə(r)] .
paper .
纸 .

留在莱比锡出版商手中的纸张，大多被当作废纸出售。

[ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['slɑːviən][ˌlɪtə'rɑːti][ɑː(r); ə(r)] ['wɒntɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
The works of the greatest Slavian literati are wanting ; for instance ,
这 作品 的 这 最 斯拉夫语 文人墨客 是 想要 ; 为了 实例 ,
- ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['tʃek.i.ə] ([ɪn]['dʒɜːmən]) ,
Palacky's History of Czechia (in German) ,
- 历史 的 捷克 (在 德语) ,

斯拉夫最伟大文学家的作品缺失；例如，帕拉茨基的《捷克史》（德语版）。

['pʌblɪʃt] [baɪ]['ɔːdə(r)][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz]
published by order and at the expense of the house of representatives
已发布 经过 命令 和 在 这 费用 的 这 房子 的 代表
[æt; ət] [prɑːg] ,
at Prague ,
在 布拉格 ,

经布拉格众议院命令并由其出资出版，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] (['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt]) [hæz; həz] [ɔːl'redi] [ə'pɪəd] [səʊ][fɑː(r)] [bæk]
of which a second edition (reprint) has already appeared so far back
的 哪个 一个 第二 版 (重印) 有 已经 出现 所以 远的 后退
[æz; əz] - .
as 1844 .
作为 - .

其中第二版（重印版）早在 1844 年就已经出版。

[[fɔːr]] [['aʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] ['kætəlɒg] , [tɒm] .

[	4	]	[	Our	correspondent	will	find	it	in	the	King's	Catalogue	,	tom	.
[	4	]	[	我们的	通讯员	将要	寻找	它	在	这	国王学院	目录	,	汤姆	.

[4] [我们]的通讯员将在国王目录中找到它，汤姆。

[ai] . [piː] . - . , ['ʌndə(r)][ˌbɪblɪəʊ'θiːkə] .

i	.	p	.	281	.	,	under	Bibliotheca	.
我	.	p	.	-	.	,	在下面	图书馆	.

ip 281.，在 Bibliotheca 下。

[ðə; ði] [pres] [mɑːk] [ɪz] - , [ai] . - . — [ed] .]

The	press	mark	is	273	,	i	.	20	.	—	Ed	.	]
这	按	标记	是	-	,	我	.	-	.	—	艾德	.	]

印刷标记是 273，i. 20.—编者注。

['dɑːktər; draɪv] . [dʒeɪ] . - , - .

Dr	.	J	.	Lotsky	,	Panslave	.
博士	.	J	.	-	,	-	.

J. Lotsky 博士，Panslave。

[ɒn] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] ['ʌʃər] .

ON	ARCHBISHOP	USSHER	.
在	大主教	引座员	.

关于厄舍尔大主教。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'zaɪnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['kwestʃən] [æt; ət] ['ɪʃuː] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] ['ʌʃər] ,

Without	designing	to	take	part	in	the	question	at	issue	regarding	archbishop	Ussher	,
没有	设计	到	拿	部分	在	这	问题	在	问题	关于	大主教	亚瑟	,

无意参与有关乌舍尔大主教的争议性问题，

[ai] [meɪ] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːliɪst]

I	may	be	permitted	to	record	the	evidence	of	one	of	the	earliest
我	可能	是	允许	到	记录	这	证据	的	一	的	这	最早

[ænd; ənd][best] - [ɪn'fɔːmd] ['wɪtnəsiz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] — ['nɪkələs] [bər'nɑːrd] ,

and	best	-	informed	witnesses	on	it	—	Nicholas	Bernard	,
和	最好的	-	知情的	证人	在	它	—	尼古拉斯	伯纳德	,

我或许可以记录最早也是最了解此事的证人之一——尼古拉斯·伯纳德的证词。

['dɒktə(r)][ɒv; əv][dɪ'vɪnəti] , [ænd; ənd] ['priːtʃə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [sə'saɪəti][ɒv; əv] - - ['ɪnɛ] ,

doctor	of	divinity	,	and	preacher	to	the	honourable	society	of	Grayes	-	Inne	,
医生	的	神	,	和	牧师	到	这	光荣的	社会	的	-	-	内	,

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

神学博士，伦敦格雷斯-因荣誉协会的牧师。

" ['ænəʊ] - .

"	Anno	1641	.
"	安诺	-	.

"公元1641年。

[ðə; ði] [greɪt] ['bɪznɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] [ɒv; əv] ['stræfəd] [keɪm] [ɪn][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,

The	great	businesse	of	the	Earle	of	Strafford	came	in	agitation	,
这	伟大的	企业	的	这	厄尔	的	斯特拉福德	来了	在	搅动	,

斯特拉福德伯爵的大生意是在一片骚动中发生的，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] , [æz; əz][ai][hæd; həd][ə'keɪʒ(ə)n] ,

in	which	there	is	one	thing	he	gave	me	a	charge	,	as	I	had	occasion	,
在	哪个	那里	是	一	事物	他	给予	我	一个	收费	,	作为	我	有	场合	,

其中有一件事他交给了我，因为我当时有这个任务。

[tuː; tə][klɪə(r)][hɪm] , [vɪz] .
to clear him , viz .
到 清除 他 , 即 .

为他洗清罪名，即：

[ɒv; əv][ə; eɪ] - [reɪzd] [ɒn][hɪm] , [baɪ][ə; eɪ] [ræʃ] , [aɪ] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [mə'lɪʃəs] [pen] ,
of a scandall raised on him , by a rash , I will not say malicious pen ,
的 一个 - 提高 在 他 , 经过 一个 皮疹 , 我 将要 不是 说 恶意 笔 ,

因一时冲动，我不会说是恶意之笔，而引发了一场丑闻。

[ɪn][hɪz; ɪz][voʊkəl] ['fɒrɪst] ,
in his Vocall forrest ,
在 他的 声乐 森林 ,

在他的 Vocall 森林里，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][ə; eɪ] [prɪ'tendɪd] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrsənəl]
as if he had made use of a pretended distinction of a Personall
作为 如果 他 有 制成 使用 的 一个 假装 区别 的 一个 个人
[ænd; ənd] [pəlɪtəkəl] ['kɒnʃəns] ,
and politicall conscience ,
和 政治 良心 ,

仿佛他利用了所谓个人良知和政治良知之间的区别，

[tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'hedɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
to satisfy the late King , that he might consent to the beheading of the
到 满足 这 晚的 国王 , 那 他 可能 同意 到 这 斩首 的 这
[sed] [ɜːrl] ;
said Earle ;
说 厄尔 ;

为了让已故国王同意处死该伯爵；

[ðæt] [ðəʊ] [ðə; ði][fɜːst] [rɪ'zɪstɪd] , [hiː; hi] [maɪt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]['sekənd] ; [wɪtʃ] ,
that though the first resisted , he might do it by the second ; which ,
那 尽管 这 第一的 抵抗 , 他 可能 做 它 经过 这 第二 ; 哪个 ,

即使第一个人反抗，他或许也能通过第二个人做到；也就是说，

[aɪ]['wʌndə(r)][men][ɒv; əv]['pruːd(ə)ns] , [ɔː(r)] [ðæt] [hæd; həd] ['eni] [ɪ'stiːm] [ɒv; əv][hɪm] , [kʊd; kəd][biː; bi][səʊ]
I wonder men of prudence , or that had any esteem of him , could be so
我 想知道 男人 的 谨慎 , 或者 那 有 任何 尊重 的 他 , 可以 是 所以
['kredʒələs] [ɒv; əv] :
credulous of :
轻信的 的 :

我不明白，那些谨慎的人，或者那些对他有所敬重的人，怎么会如此轻信：

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [prɪ'zʌmptʃuəs] [ɒb'zɜːrˌveɪtər][ɒv; əv] [leɪt] , [hæθ] [mɔː(r)] [rɪ'dɪkjələsli] [ænd; ənd]
but there is a presumptuous Observator of late , hath more ridiculously and
但 那里 是 一个 放肆 观测员 的 晚的 , 有 更多的 荒谬地 和
[mə'lɪʃəsli] [ə'bjuːzd] [hɪm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
maliciously abused him in it ,
恶意地 受虐 他 在 它 ,

但最近有一位狂妄的观察家，更加荒谬恶意地对他进行了攻击。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [rɪ'vendʒ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɜːrlz] [sə'presɪŋ] [ðə; ði]
as if the root of it was in revenge , for the Earles suppressing the
作为 如果 这 根 的 它 曾是 在 复仇 , 为了 这 耳朵 抑制 这
['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv]['aɪələnd] ;
Articles of Ireland ;
文章 的 爱尔兰 ;

仿佛其根源在于复仇，因为伯爵们镇压了《爱尔兰宪章》；

[bəuθ][ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][laɪk] [fɔlshʊd] , [æz; əz][hæθ] [bi:n] [ɔ:l'redi] [meɪd] [ə'pærənt] , [ɪn][æn; ən]

both	**are**	**of**	**the**	**like**	**falshood**	**,**	**as**	**hath**	**been**	**already**	**made**	**apparent**	**,**	**in**	**an**
两个都	是	的	这	喜欢	虚假	,	作为	有	到过	已经	制成	明显	,	在	一个

['ɑ:nsə(r)][tu:; tə][hɪm] .

answer	**to**	**him**	**.**
回答	到	他	.

两者的虚假性是一样的，这一点已经在给他的答复中表明了。

" [ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['leɪtli] [si:n] [ˌaɪ 'ti:]['ʌndə(r)][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][ɒv; əv]['kwɒləti] ,

"	**And**	**I**	**have**	**lately**	**seen**	**it**	**under**	**the**	**hand**	**of**	**a**	**person**	**of**	**quality**	**,**
"	和	我	有	最近	已见	它	在下面	这	手	的	一个	人	的	质量	,

“而且我最近亲眼目睹了它出自一位有品位的人之手，

[ə'fɜ:mɪŋ] , [ðæt][sʌm; səm] [jɪrz] [ə'gɒn] ,

affirming	**,**	**that**	**some**	**yeers**	**agone**	**,**
肯定	,	那	一些	年份	曾经	,

肯定地说，几年前，

[ə; eɪ]['ru:mə(r)] ['bi:ɪŋ] [spred] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['revərənd] ['praɪmeɪt] ([hu:] [wɒz; wəz] [mʌtʃ]

a	**rumour**	**being**	**spread**	**of**	**the**	**death**	**of**	**this**	**Reverend**	**Primate**	**(**	**who**	**was**	**much**
一个	谣言	存在	传播	的	这	死亡	的	这	牧师	灵长类动物	(	WHO	曾是	很多

[lə'mentɪd] [æt; ət]['ɒksfəd]) [ænd; ənd] [ðɪs] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [ɜ:rl] ['bi:ɪŋ] [baɪ][wʌn] [ðen]

lamented	**at**	**Oxford**	**)**	**and**	**this**	**concerning**	**the**	**Earle**	**being**	**by**	**one**	**then**
哀叹	在	牛津	)	和	这	有关	这	厄尔	存在	经过	一	然后

[ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] [ə'genst] [hɪm] .

objected	**against**	**him**	**.**
反对	反对	他	.

当时有传言说这位德高望重的主教（在牛津大学备受哀悼）已经去世，而伯爵因此遭到了某人的反对。

[hi:; hi][wɒz; wəz][æn; ən][ɪə(r)] - , [ðæt] [ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] , ['ɑ:nsə(r)d] [ðæt] ['pɜ:s(ə)n][ɪn] ['veri]

He	**was**	**an**	**ear**	**-**	**witnesse**	**,**	**that**	**the**	**late**	**King**	**,**	**answered**	**that**	**person**	**in**	**very**
他	曾是	一个	耳朵	-	证人	,	那	这	晚的	国王	,	回答	那	人	在	非常

[greɪt] ['pæʃ(ə)n] ,

great	**Passion**	**,**
伟大的	热情	,

他亲耳听到，已故国王当时非常激动地回答了那个人。

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [əʊθ] ['prɒʊtestɪd; prə'testɪd][hɪz; ɪz] ['ɪnəsənsɪ] [ˌðeər'ɪn] .

and	**with**	**an**	**oath**	**protested**	**his**	**innocency**	**therein**	**.**
和	和	一个	誓言	抗议	他的	无辜	其中	.

他以宣誓的方式证明自己无罪。

" [bər'nɑ:rd] [rɪ'si:vd] [ˌɔ:dɪ'neɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['ʌʃər] ; [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][laɪ'breərɪən]

"	**Bernard**	**received**	**ordination**	**from**	**the**	**hands**	**of**	**Ussher**	**;**	**was**	**his**	**librarian**
"	伯纳德	已收到	授职	从	这	双手	的	亚瑟	;	曾是	他的	图书管理员

[æt; ət][ðə; ði]['pɪərɪəd][ɪn]['kwestʃən] ;

at	**the**	**period**	**in**	**question**	**;**
在	这	时期	在	问题	;

“伯纳德接受了乌舍尔的授职；在相关时期担任乌舍尔的图书管理员；

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɒnəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] [fɔ:(r); fə(r)] ['θɜ:ti] [j'iəz] .

and	**was**	**honoured**	**with**	**his**	**confidence**	**for**	**thirty**	**years**	**.**
和	曾是	荣幸	和	他的	信心	为了	三十	年	.

并荣幸地获得了他三十年的信任。

[hɪz; ɪz] [laɪf] [ɒv; əv] ['ʌʃər] [ɪz][ə; eɪ] [wɜ:k] [ɒv; əv] [ɔ:'θɒrəti] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜ:vs] [tu:; tə][bi:; bi][held][ɪn]

His	**Life**	**of**	**Ussher**	**is**	**a**	**work**	**of**	**authority**	**,**	**and**	**deserves**	**to**	**be**	**held**	**in**
他的	生活	的	亚瑟	是	一个	工作	的	权威	,	和	值得	到	是	握住	在

[rɪ'membrəns] .

remembrance	**.**
纪念	.

他的《厄舍尔传》是一部权威之作，值得铭记。

['bəʊltən] ['kɔːni] .
Bolton **Corney** **.**
博尔顿 科尼 .

博尔顿·科尼。

['æŋgləʊ] - ['kæθlɪk] ['laɪbrəri] — ['bɪʃəp] ['oʊvərˌɔːlz] [ˌkɒnvə'keɪʃn] [bʊk] .
ANGLO **-** **CATHOLIC** **LIBRARY** **—** **BISHOP** **OVERALL'S** **CONVOCATION** **BOOK** **.**
盎格鲁 - 天主教 图书馆 — 主教 整体而言 召集 书 .

盎格鲁天主教图书馆——奥弗拉尔主教的召集记录簿。

[ðə; ði]['vɒljuːm] [wɪtʃ] [ɪz] [nəʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] ['bɪʃəp] ['oʊvərˌɔːlz] [ˌkɒnvə'keɪʃn] [bʊk] ,
The **volume** **which** **is** **known** **under** **the** **title** **of** **Bishop** **Overall's** **Convocation** **Book** **,**
这 体积 哪个 是 已知 在下面 这 标题 的 主教 整体而言 召集 书 ,

该卷书名为《奥弗尔主教的召集令集》,

[ɪz][ə; eɪ]['dɒkjumənt] [pə'zesɪŋ] [nəʊ]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .
is **a** **document** **possessing** **no** **ordinary** **degree** **of** **interest** **.**
是 一个 文档 拥有 不 普通的 程度 的 兴趣 .

这是一份不具任何普通趣味性的文件。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['ɑːgjʊm(ə)nts][ænd; ənd]['kænənz] ,
It **consists** **of** **a** **series** **of** **arguments** **and** **canons** **,**
它 由 的 一个 系列 的 论点 和 教规 ,

它由一系列论点和准则构成,

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skʌst] [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] ['sevrəl] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] [greɪt] ['məʊmənt] ['relətɪv]
in **which** **are** **discussed** **and** **decided** **several** **questions** **of** **great** **moment** **relative**
在 哪个 是 讨论 和 决定 一些 问题 的 伟大的 片刻 相对的
[tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] ['prɪnsɪz] ,
to **the** **authority** **of** **princes** **,**
到 这 权威 的 王子们 ,

其中讨论并决定了几个与君主权威有关的重大问题,

[ðə; ði][dɪ'vaɪn] [raɪt] [ɒv; əv] [ɪ'pɪskəpəsi] ,
the **divine** **right** **of** **episcopacy** **,**
这 神圣的 正确的 的 主教制 ,

主教制的神圣权利

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] [rəʊm]
and **the** **differences** **between** **the** **Church** **of** **England** **and** **the** **see** **of** **Rome**
和 这 差异 之间 这 教会 的 英格兰 和 这 看 的 罗马
.
:
.

以及英国国教与罗马教廷之间的区别。

[ðəʊ] [ðɪs] ['dɒkjumənt]['nevə(r)] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] , [jet] [ɪts] [ɪn'trɪnzɪk]
Though **this** **document** **never** **obtained** **the** **sanction** **of** **the** **Crown** **,** **yet** **its** **intrinsic**
尽管 这 文档 绝不 获得 这 制裁 的 这 王冠 , 然而 它是 固有的
['vælјuː][ɪz][kən'sɪdərəb(ə)l] ;
value **is** **considerable** **;**
价值 是 大量 ;

虽然这份文件从未获得王室的认可，但其内在价值却相当可观;

[ænd; ənd][ɪts][kleɪm][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][æn; ən] [ɔː'θentɪk] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktrɪn]
and **its** **claim** **to** **be** **regarded** **as** **an** **authentic** **exposition** **of** **the** **doctrine**
和 它是 宣称 到 是 认为 作为 一个 真正的 展览 的 这 教义
[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
of **the** **Church** **of** **England** **,**
的 这 教会 的 英格兰 ,

并声称其是对英国国教教义的权威阐述,

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] , [ɪz] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] .
in the beginning of the seventeenth century , is unquestionable .
在 这 开始 的 这 第十七 世纪 , 是 毋庸置疑 .

十七世纪初，这一点毋庸置疑。

[drɔ:n] [ʌp][baɪ][ðə; ði]['emɪnənt] [di'vaɪn] [hu:] ['kɔnstitju:t] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði]
Drawn up by the eminent divines who constituted the lower house of the
绘制 向上 经过 这 杰出 神灵 WHO 构成 这 降低 房子 的 这
[ˌkɒnvə'keɪʃn] [ɒv; əv] - ,
Convocation of 1603 ,
召集 的 - ,

由1603年宗教会议下议院的杰出神学家们起草，

[ðə; ði]['sɪgnətʃə(r)][ɒv; əv] ['bɪʃəp] [ˌəʊvər'ɔ:l][æt; ət][ðə; ði][end] [ə'test] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [hæd; həd] [bi:n]
the signature of Bishop Overall at the end attests that the whole had been
这 签名 的 主教 全面的 在 这 结尾 证明 那 这 所有的 有 到过
[ri:d] [θri:] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
read three times in the hearing of the house ,
读 三 时代 在 这 听力 的 这 房子 ,

最后主教奥弗罗尔的签名证明，这份文件已经在议会听证会上宣读了三遍。

[ænd; ənd] [ju'nænɪməsli] [ə'pru:vd] . [[faɪv]]
and unanimously approved . [5]
和 一致 得到正式认可的 . [5]

并获得一致通过。[5]

[[faɪv]] " - ['ɑ:mniə] - [tɜ:] ['lɛktə] [sʌnt] [ɪn]['dəʊməʊ] [ɪnfɪri:ɔri] - [ɪn]
[5] " Hæc omnia suprascripta ter lecta sunt in domo inferiori convocationis in
[5] " - 奥米尼亚 - 特尔 lecta 太阳 在 家政 下 - 在
[frɪkwɛnti] - [klɛri] ,
frequenti synodo cleri ,
频繁 - 克莱里 ,

[5]"Hæcomniasuprascriptaterlectasuntindomoinfericongregationisinfrequentisynodocleri，

[et] - [kənsɛnsu:] - .
et unanimi consensu comprobata .
等 - 共识 - .

一致同意。

[ˌaɪ'ti:'eɪ] ['tɛstər] ,
Ita testor ,
意大利 测试者 ,

测试者，

" [dʒəʊ'hænɪs][ˌəʊvər'ɔ:l] , [prəʊ'lɒkjʊtə(r)] .
" Johannes Overall , Prolocutor .
" 约翰内斯 全面的 , 审理者 .

约翰内斯·奥弗尔，检察官。

" ['eɪprəl] - . - .
" April 16 . 1606 .
" 四月 - . - .

"1606年4月16日。

" [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] , [ðə; ði]['edɪtə(r)] [ɪnf'ɔ:mz] [ˌju: 'es] , " [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ]
" The whole of this passage , the editor informs us , " is in the handwriting
" 这 所有的 的 这 通道 , 这 编辑 通知 我们 , " 是 在 这 手写
[ɒv; əv][ˌəʊvər'ɔ:l] .
of Overall .
的 全面的 .

编辑告诉我们，"这段文字全部都是奥弗尔亲笔所写。"

" — [piː] . - .
" — P . 272 .
" — P . - .

"—第 272 页。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
In the year 1844 ,
在 这 年 - ,

1844年，

[ə; eɪ] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɒkjumənt][wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [səbskɹ'aɪbəz] [tuː; tə][ðə; ði]
a new edition of this document was issued to the subscribers to the
一个 新的 版 的 这 文档 曾是 发布 到 这 订阅者 到 这
['laɪbrəri][ɒv; əv]['æŋgləʊ] - ['kæθlɪk] [θi'ɒlədʒi] .
Library of Anglo - Catholic Theology .
图书馆 的 盎格鲁 - 天主教 神学 .

该文件的新版本已发行给盎格鲁天主教神学图书馆的订户。

[sʌm; səm][keə(r)][ænd; ənd]['leɪbə(r)] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [bɪ'stəʊd] [ɪn] ['edɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
Some care and labour appear to have been bestowed in editing it .
一些 关心 和 劳动 出现 到 有 到过 授予 在 编辑 它 .

这部作品在编辑过程中似乎投入了不少心思和精力。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɪz][nɒt]['gɪv(ə)n] : [ðə; ði] ['prefəs] [dʌz] [nɒt]['iːv(ə)n][beə(r)][hɪz; ɪz]
The name of the editor is not given : the preface does not even bear his
这 姓名 的 这 编辑 是 不是 给定 : 这 前言 做 不是 甚至 熊 他的
[ɪ'nɪʃlz] .
initials .
首字母 .

编辑的姓名未予公布：序言中甚至没有他的姓名缩写。

['kɒnsɪkwəntli] , [ðə; ði] [kə'mɪti] , [huːz] [nems] [ɑː(r); ə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['pʌblɪk] , [ænd; ənd][tuː; tə]
Consequently , the Committee , whose names are before the public , and to
最后 , 这 委员会 , 谁 姓名 是 前 这 民众 , 和 到
[huːm] ,
whom ,
谁 ,

因此，委员会（其成员名单已公开）

[æz; əz][ðə; ði][səbskɹ'aɪbəz][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ɪn][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ,
as the subscribers are informed in the Rules of the Society ,
作为 这 订阅者 是 知情的 在 这 规则 的 这 社会 ,

正如协会章程中告知各位会员的那样，

" [ðə; ði] [həʊl] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʌnd] [səb'skraɪbd] [ɪz] [ɪn'trʌstɪd] ,
" the whole management of the fund subscribed is entrusted ,
" 这 所有的 管理 的 这 基金 已订阅 是 受托 ,

"所认购基金的全部管理权均委托给了……"

" [[sɪks]] [hæv; həv]['teɪkən][ɒn] [ðəm'selvz] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][ænd; ənd][səʊl] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [ðɪs]
" [6] have taken on themselves the entire and sole responsibility of this
" [6] 有 已采取 在 他们自己 这 全部的 和 唯一 责任 的 这
[ɪ'dɪʃ(ə)n] ,
edition ,
版 ,

[6] 承担了本版本全部且唯一的责任，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['pɑːtiz] [ɪn]['eni] [weɪ] ['ɑːnsərəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [səbskɹ'aɪbəz] ,
and are the only parties in any way answerable to the subscribers ,
和 是 这 仅有的 各方 在 任何 方式 可回答的 到 这 订阅者 ,

并且是唯一对订户负有任何责任的各方。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .

for	the	manner	in	which	it	has	been	prepared	for	publication	.
为了	这	方式	在	哪个	它	有	到过	准备	为了	发布	.

就其出版前的准备方式而言。

[[sɪks]] [ðə; ði] [fɪfθ] [ruːl] [ɪz][æz; əz] [f'ɒləʊz] : — " [faɪv] .

[	6	]	The	fifth	rule	is	as	follows	:	—	"	5	.
[	6	]	这	第五	规则	是	作为	跟随	:	—	"	5	.

[6] 第五条规则如下：——"5.

[ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʌnd] [səb'skraɪbd] [biː; bi] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]

That	the	whole	management	of	the	fund	subscribed	be	entrusted	to	a
那	这	所有的	管理	的	这	基金	已订阅	是	受托	到	一个

[kə'mɪti] ,

Committee	,
委员会	,

将所有认购资金的管理权委托给一个委员会。

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][nɒt] [les] [ðæn; ðən] [twelv] [nɔː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] - [fɔː(r)][səbskɹ'aɪbəz] ,

consisting	of	not	less	than	twelve	nor	more	than	twenty	-	four	subscribers	,
由	的	不是	较少的	比	十二	也不	更多的	比	二十	-	四	订阅者	,

由不少于十二名且不多于二十四名订户组成，

[huː] [ʃæl; ʃəl] [fɪl] [ʌp] [ɔːl] ['veɪkənsiz] [ðæt] [meɪ] [ə'kɜː(r)][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['bɒdi] .

who	shall	fill	up	all	vacancies	that	may	occur	in	their	own	body	.
WHO	将	充满	向上	全部	空缺职位	那	可能	发生	在	他们的	自己的	身体	.

他们应当填补自身身体中可能出现的所有空缺。

" [haʊ] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [meɪ] [help] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] .

"	How	that	has	been	done	the	following	observations	may	help	to	determine	.
"	如何	那	有	到过	完毕	这	下列的	观察	可能	帮助	到	决定	.

"以下观察结果可能有助于确定这是如何实现的。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ə'kɜːz] ([bʊk] [ˌaɪ 'aɪ] . [tʃæp] .

In	the	second	part	of	the	work	this	passage	occurs	(	book	ii	.	chap	.
在	这	第二	部分	的	这	工作	这	通道	发生	(	书	二、	.	小伙子	.

这段文字出现在该作品的第二部分（第二卷，第1章）。

[sevn] .) : —

vii	.	)	:	—
七	.	)	:	—

七）：—

" [ɪn] [ðiːz] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi]['grɑːntɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv]['eni]['ʌðə(r)]

"	In	these	times	it	may	well	be	granted	that	there	was	no	need	of	any	other
"	在	这些	时代	它	可能	出色地	是	的确	那	那里	曾是	不	需要	的	任何	其他

['bɪʃəp] [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] ,

bishops	but	the	Apostles	,
主教们	但	这	使徒们	,

"在当时的时代，或许可以认为除了使徒之外，不需要其他任何主教。"

[ænd; ənd]['laɪkwaɪz] [ðæt] [ðen] [ðeə(r)] [tʃɜːtʃɪz] [ɔː(r)][pə'tɪkjələ(r)] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [ɪn] ['evri] ['sɪti]

and	likewise	that	then	their	churches	or	particular	congregations	in	every	city
和	同样地	那	然后	他们的	教堂	或者	特别的	会众	在	每一个	城市

[wɜː(r); wə(r)] [əd'vaɪzd] [ænd; ənd][daɪ'rɛktɪd] ['tʌtʃɪŋ] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn]['mænə(r)][ænd; ənd] [fɔːm]

were	advised	and	directed	touching	points	of	religion	in	manner	and	form
是	建议	和	指导	接触	积分	的	宗教	在	方式	和	形式

[ə'fɔːsed] [baɪ][ðə; ði] ['kɒmən] [ænd; ənd][dʒɔɪnt][əd'vaɪs][ɒv; əv][ðeə(r)] [priːsts] [ɔː(r)] ['mɪnɪstər] .

aforesaid	by	the	common	and	joint	advice	of	their	priests	or	ministers	.
上述	经过	这	常见的	和	联合的	建议	的	他们的	神父	或者	部长们	.

相应地，每个城市的教堂或特定教区都会根据其牧师或神职人员的共同和联合建议，就上述方式和形式涉及宗教的要点向他们提出建议和指导。

[ɪn] [wɪtʃ] [rɪ'spekt] , [ðə; ði] [seɪm] [p'ɜːsənz] , [huː] [ðen] [wɜː(r); wə(r)] [nemd] [priːsts] [ɔː(r)] ['mɪnɪstər] ,
In which respect , the same persons , who then were named priests or ministers ,
在 哪个 尊重 , 这 相同的 人 , WHO 然后 是 命名 神父 或者 部长们 ,

在这方面，当时被称为祭司或牧师的那些人，

[wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [sens] [kɔːld] ['bɪʃəp] .
were also in a general sense called bishops .
是 还 在 一个 一般的 感觉 称为 主教们 .

从广义上讲，他们也被称为主教。

[haʊ'biːɪt] [ðɪs] [kɔːs] [djuə] [nɒt] [lɒŋ] , ['aɪðə(r)] [kən'sɜːnɪŋ] [ðeə(r)] [sed] ['kɒmən] [də'rekʃ(ə)n] ,
Howbeit this course dured not long , either concerning their said common direction ,
然而 这 课程 期间 不是 长的 , 任何一个 有关 他们的 说 常见的 方向 ,

然而，就他们所说的共同方向而言，这一过程持续时间并不长，

[ɔː(r)][ðeə(r)] [nems] [ɒv; əv] ['bɪʃəp] [səʊ] [ə'trɪbjuːtɪd] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][wɒz; wəz] ['ʃɔːtli]
or their names of bishops so attributed unto them ; but was shortly
或者 他们的 姓名 的 主教们 所以 归因于 到 他们 ; 但 曾是 不久
['ɑːftə(r)] ['ɔːdəd] [fɑː(r)] ['ʌðəwaɪz] ,
after ordered far otherwise ,
后 订购 远的 否则 ,

或者他们被赋予的主教名字；但不久之后，命令却完全不同了。

[baɪ][ə; eɪ] ['kɒmən] [dɪ'kriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] , [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvd] [ɪn][ɔːl] [-]
by a common decree of the Apostles , to be observed in all [366]
经过 一个 常见的 法令 的 这 使徒们 , 到 是 观察到 在 全部 [-]

使徒们的共同法令，应在所有[366]人中遵守

[sʌtʃ] ['sɪtɪz] [weə(r)] [pə'tɪkjələ(r)] [tʃɜːtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)]['plɑːntɪd] , [ɔː(r)] , [æz; əz][wʌn] ['spiːkəθ] , [ɪn]
such cities where particular churches were planted , or , as one speaketh , in
这样的 城市 在哪里 特别的 教堂 是 已种植 , 或者 , 作为 一 说话 , 在
['təʊtəʊ]['ɔːrbɪ] - [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːld] . -
toto orbe ' throughout the world . '
托托 或 - 自始至终 这 世界 . -

在这些城市里，特定的教会已经建立起来，或者，正如有人所说，遍布世界各地。

" [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][piː] . - .
" This passage will be found at p . 136 .
" 这 通道 将要 是 成立 在 p . - .

“这段文字出自第 136 页。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['kæθlɪk] ['laɪbrəri] ,
of the edition in the Anglo - Catholic Library ,
的 这 版 在 这 盎格鲁 - 天主教 图书馆 ,

盎格鲁天主教图书馆藏本

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][peɪdʒ][ɪz][ðə; ði] ['refrəns] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˌkɒnvə'keɪʃn]
and at the foot of the page is the reference given by the Convocation
和 在 这 脚 的 这 页 是 这 参考 给定 经过 这 召集
[tuː; tə][ðə; ði] [wɜːdz] " [ɪn]['təʊtəʊ]['ɔːrbɪ] . "
to the words " in toto orbe . "
到 这 字 " 在 托托 或 . "

在页面底部是大会对“in toto orbe”一词的引用。

" [dʒə'rəʊm][ɪn]['iː'piː] .
" Jerome in Ep .
" 杰罗姆 在 ep .

“杰罗姆在Ep.

[æd] [tɪt] . [kæp] .
ad Tit . cap .
广告 山雀 . 帽 .

广告 Tit. 帽子。

[ai] .
i **.**
我 .

我。

[[siː] [nəʊt][əʊ] .]
[See note O .]
[看 笔记 哦 .]

[参见注释 O。]

" [ðə; ði] [wɜːdz] [wɪ'ðɪn] ['brækɪts] [də'rekt][juː 'es][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊts] [wɪtʃ] [ðə; ði]['edɪtə(r)]
" The words within brackets direct us to one of the notes which the editor
" 这 字 之内 括号 直接的 我们 到 一 的 这 笔记 哪个 这 编辑
[hæz; həz] ['ædɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['vɒljuːm] ;
has added at the end of the volume ;
有 额外 在 这 结尾 的 这 体积 ;

括号内的文字引导我们阅读编辑在卷末添加的注释之一；

[weə(r)] , [æt; ət][piː] . - . , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][faʊnd] :
where , at p . 281 . , the following is found :
在哪里 , 在 p . - . , 这 下列的 是 成立 :

其中，在第 281 页，有如下内容：

" [nəʊt] [əʊ] . , [piː] . - .
" Note O . , p . 136 .
" 笔记 哦 . , p . - .

"注 O，第 136 页。

" [dʒə'rəʊm][ɪn]['iː'piː] .
" Jerome in Ep .
" 杰罗姆 在 ep .

"杰罗姆在Ep.

[æd][tɪt] . [siː] . [ai] .
ad Tit . c . i .
广告 山雀 . c . 我 .

广告 Tit. ci

[[ðə; ði]['edɪtə(r)][hæz; həz] [feɪld] [ɪn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [hɪə(r)] [ə'ljuːd] [tuː; tə] ,
[The editor has failed in discovering the passage here alluded to ,
[这 编辑 有 失败的 在 发现 这 通道 这里 暗示 到 ,

[编辑未能找到此处所指的段落，

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪktɪn] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ɜːlɪə(r)] [ɪ'dɪʃnz] [hæv; həv] [biːn] [kən'sʌltɪd] .]
although the Benedictine and several earlier editions have been consulted .]
虽然 这 本笃会 和 一些 早些时候 版本 有 到过 咨询 .]

虽然也参考了本笃会版本和几个早期版本。

" [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪktɪn] , [ɔː(r)]
" Without waiting for an opportunity of referring to the Benedictine , or
" 没有 等待 为了 一个 机会 的 指 到 这 本笃会 , 或者
['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [ɪ'dɪʃnz] ,
any of the earlier editions ,
任何 的 这 早些时候 版本 ,

"不等有机会提及本笃会版本或任何早期版本，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['raɪtə(r)][hæz; həz][nɒt] ['ækses] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt]
to which the writer has not access at the present moment , it is sufficient
到 哪个 这 作家 有 不是 使用权 在 这 展示 片刻 , 它 是 充足的
[tuː; tə] [əb'zɜːv] ,
to observe ,
到 观察 ,

作者目前无法获取相关信息，但只需指出：

[ðæt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn] ['kwestʃən] [ə'kɜ:z] [ɪn][ˌes 'ti:] . [dʒə'roʊmz] ['kɒmənt(ə)ri] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [tu:; tə]
that **the** **passage** **in** **question** **occurs** **in** **St** **.** **Jerome's** **Commentary** **on** **the** **Epistle** **to**
那 这 通道 在 问题 发生 在 英石 . 杰罗姆的 评论 在 这 书信 到
['taɪtəs] ,
Titus **,**
提图斯 ,

相关段落出自圣杰罗姆的《提多书注释》。

[ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] - [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [tɒm] . [sevn] .
and **may** **be** **found** **in** **Vallarsius's** **edition** **,** **tom** **.** **vii** **.**
和 可能 是 成立 在 - 版 , 汤姆 . 七 .

可以在瓦拉尔修斯的版本第七卷中找到。

[kɒl] . - .
col **.** **694** **.**
科尔 . - .

第 694 列。

[wʌn] [wʊd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə]['kɒntent][wʌn'self] [wɪð] [ðɪs] [nəʊt] ,
One **would** **be** **glad** **to** **content** **oneself** **with** **this** **note** **,**
一 会 是 高兴的 到 内容 自己 和 这 笔记 ,

人们或许会乐于只记下这些字句。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd] [θi'ɒlədʒi] [dɪ'mɑ:nd] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)] ;
but **the** **interests** **of** **literature** **and** **theology** **demand** **something** **more** **;**
但 这 兴趣 的 文学 和 神学 要求 某物 更多的 ;

但文学和神学的兴趣要求更多;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ə'nɒnɪməs] ['edɪtə(r)][ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [peɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'mɑ:rks] ,
and **if** **the** **anonymous** **editor** **should** **feel** **pained** **by** **the** **following** **remarks** **,**
和 如果 这 匿名的 编辑 应该 感觉 痛苦 经过 这 下列的 评论 ,

如果这位匿名编辑对以下言论感到不快,

[ðə; ði]['raɪtə(r)][kæn; kən]['əʊnli] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [sə'spɪʃ(ə)n] [hu:] [ðə; ði]
the **writer** **can** **only** **say** **that** **he** **has** **not** **the** **slightest** **suspicion** **who** **the**
这 作家 能 仅有的 说 那 他 有 不是 这 丝毫 怀疑 WHO 这
['edɪtə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['vɒlju:m][ɪz] ,
editor **of** **this** **volume** **is** **,**
编辑 的 这 体积 是 ,

作者只能说，他丝毫没有怀疑过本书的编辑是谁。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] ([məʊst] [ɪ'speʃəli] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [æz; əz] [ðɪs] ,
and **that** **it** **is** **to** **the** **Committee** **(** **most** **especially** **in** **such** **a** **case** **as** **this** **,**
和 那 它 是 到 这 委员会 (最多 尤其 在 这样的 一个 案件 作为 这 ,

而且，这尤其应该提交给委员会（在这种情况下，

[weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'laʊd] [ðə; ði]['edɪtə(r)][tu:; tə][wɪð'həʊld][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
where **they** **have** **allowed** **the** **editor** **to** **withhold** **his** **name** **,**
在哪里 他们 有 允许 这 编辑 到 扣压 他的 姓名 ,

他们允许编辑隐去姓名。

) [ðə; ði] [səbskɹ'aɪbəz] — [nɒt][tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] — [wɪl] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ]
) **the** **Subscribers** **—** **not** **to** **say** **the** **Church** **of** **England** **—** **will** **look** **for** **such**
) 这 订阅者 — 不是 到 说 这 教会 的 英格兰 — 将要 看 为了 这样的
[ə; eɪ] [wɜ:k] ['biːɪŋ] [brɔ:t] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['prɒpə(r)]['mænə(r)] .
a **work** **being** **brought** **out** **in** **a** **proper** **manner** **.**
一个 工作 存在 带来 出去 在 一个 恰当的 方式 .

) 订户们——更不用说英国国教了——会期待这样一部作品以恰当的方式出版。

[tuː; tə] [kənˈfes] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌkɒnvəˈkeɪʃn] [ɒv; əv] - [hæv; həv] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə]

To	confess	that	a	passage	,	which	the	Convocation	of	1603	have	referred	to
到	承认	那	一个	通道	,	哪个	这	召集	的	-	有	指	到

[ɪn] [ðɪs] [ɒf] - [hænd][ˈmænə(r)] ,

in	this	off	-	hand	manner	,
在	这	离开	-	手	方式	,

承认1603年议会以这种漫不经心的方式提及的一段文字，

[ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][faʊnd][ɪn][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][dʒəˈrəʊm] , [ɪz][streɪndʒ] [ɪˈnʌf] :

is	not	to	be	found	in	the	works	of	Jerome	,	is	strange	enough	:
是	不是	到	是	成立	在	这	作品	的	杰罗姆	,	是	奇怪的	足够的	:

杰罗姆的作品中并没有出现这种情况，这本身就很奇怪：

[bʌt; bət][ðə; ði] [kənˈfeʃ(ə)n] [əˈsjuːmz] [ə; eɪ] [njuː] [ˈkærəktə(r)] , [æz; əz] [rɪˈgɑːdz] [bəuθ][ðə; ði]['edɪtə(r)]

but	the	confession	assumes	a	new	character	,	as	regards	both	the	editor
但	这	忏悔	假设	一个	新的	特点	,	作为	问候	两个都	这	编辑

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈmɪti] ,

and	the	Committee	,
和	这	委员会	,

但就编辑和委员会而言，这份供词呈现出新的性质。

[wen] [wʌn] [rɪˈflekts] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɒn][ðə; ði][pəˈtɪkjələ(r)] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['edɪtə(r)]

when	one	reflects	for	an	instant	on	the	particular	passage	which	the	editor
什么时候	一	反映	为了	一个	立即的	在	这	特别的	通道	哪个	这	编辑

[ðʌs] ['kændɪdli] [ɪnfˈɔːmz] [ˌjuː 'es] ,

thus	candidly	informs	us	,
因此	坦率地说	通知	我们	,

当我们稍加思考编辑如此坦诚地告诉我们的这段话时，

[hiː; hi] " [hæz; həz] [feɪld] [ɪn] [dɪˈskʌvərɪŋ] .

he	"	has	failed	in	discovering	.
他	"	有	失败的	在	发现	.

他"未能发现。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] ,

"	It	is	not	at	all	too	much	to	say	,
"	它	是	不是	在	全部	也	很多	到	说	,

"这么说一点也不为过。"

[ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi]['iːv(ə)n] ['mɒdərətli] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌprezbɪˈtɪəriən] ['kɒntrəvɜːsi]

that	no	one	could	be	even	moderately	acquainted	with	the	Presbyterian	controversy
那	不	一	可以	是	甚至	中等程度	熟人	和	这	长老会	争议

,

,

,

以至于没有人能对长老会的争论略知一二。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːgjʊm(ə)nts][ɪn] [dɪˈfens] [ɒv; əv] [ɪˈpɪskəpəsi] ,

and	the	arguments	in	defence	of	Episcopacy	,
和	这	论点	在	防御	的	主教制	,

以及为主教制辩护的论点，

[wɪˈðaʊt] ['biːɪŋ] [səʊ][fəˈmɪliə(r)] [wɪð] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [æz; əz][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːst] [saɪt] .

without	being	so	familiar	with	this	passage	as	to	recognise	it	at	first	sight	.
没有	存在	所以	熟悉的	和	这	通道	作为	到	认出	它	在	第一的	视线	.

但对这段文字并不十分熟悉，以至于无法一眼认出它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪnˈdiːd] ,

It	is	,	indeed	,
它	是	,	的确	,

确实如此。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['testiməniz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌprɛzbɪ'tɪəriənz] [ɜːrdʒd][ɪn] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði]

one	of	the	chief	testimonies	which	the	Presbyterians	urged	in	proof	of	the
一	的	这	首席	证词	哪个	这	长老会	敦促	在	证明	的	这

[æn'tɪkwəti][ɒv; əv][ðeə(r)] ['dɪsəplɪn] ,

antiquity	of	their	discipline	,
古代	的	他们的	纪律	,

长老会用来证明其教规古老性的主要证据之一，

— [æz; əz] ['bɪʃəp] ['pɪəsən] [sez] : " ['ləʊkəs] - , [kɛm] [prəʊ]['fʌndəʊ] - - ; "

—	as	Bishop	Pearson	says	:	"	Locus	Hieronymi	,	quem	pro	fundo	habent	novatores	;	"
—	作为	主教	培生集团	说道	:	"	轨迹	-	,	quem	专业	基金	-	-	;	"

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

——正如皮尔逊主教所说："Locus Hieronymi, quem profundo habent novatores；"并且，

[æz; əz] [sʌtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [dɪ'skʌst] [baɪ]['ɔːlməʊst] ['evri] [dɪ'vaɪn][ɒv; əv] ['emɪnəns] ,

as	such	,	it	has	been	discussed	by	almost	every	divine	of	eminence	,
作为	这样的	,	它	有	到过	讨论	经过	几乎	每一个	神圣的	的	卓越	,

因此，几乎所有德高望重的神学家都讨论过这个问题。

[huː] [hæz; həz] [ˌʌndə'teɪkən] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːtʃ] .

who	has	undertaken	to	defend	the	constitution	of	the	English	church	.
WHO	有	已	到	保卫	这	宪法	的	这	英语	教会	.

他已承诺捍卫英国教会的宪章。

[tuː; tə]['mʌltɪplaɪ] ['refərənsɪz] [ɪz] ['niːdləs] .

To	multiply	references	is	needless	.
到	乘	参考	是	不必要	.

重复引用是没有必要的。

[bʌt; bət] , [wɪ'ðaʊt] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪg'zɔːst] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][smɔːl][ænd; ənd]

But	,	without	attempting	to	exhaust	even	the	resources	of	a	small	and
但	,	没有	尝试	到	排气	甚至	这	资源	的	一个	小的	和

['veri] [ˌɪnkəm'pliːt] ['praɪvət] [kə'lekʃ(ə)n] ,

very	incomplete	private	collection	,
非常	未完成	私人的	收藏	,

但是，即便不去尝试穷尽哪怕是一个规模很小且非常不完整的私人收藏的资源，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sə'faɪs] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] ['henri] ['dɑːdwɛl] [hæz; həz] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'dɪʃən]

it	will	suffice	to	say	,	that	Henry	Dodwell	has	examined	it	in	his	additions
它	将要	足够了	到	说	,	那	亨利	多德威尔	有	检查	它	在	他的	新增内容

[tuː; tə] ['pɪəsən] .

to	Pearson	.
到	培生集团	.

只需说明一点，亨利·多德威尔在他对皮尔逊著作的补充中已经研究过它。

([diː] [sək'ses] .

(	De	Success	.
(	德	成功	.

（成功。

[prɪm] .

prim	.
原始	.

原始。

- [ɪpɪskɑːp] . , [dɪs] . [ai] . [kæp] .

Romæ	Episcop	.	,	Diss	.	I	.	cap	.
-	主教	.	,	指责	.	我	.	帽	.

Romæ Episcop., Diss. I. cap.

[ɪks] .)
ix .)
九 .)

九）

['bɪʃəp] [bɪlsən] [dis'kʌs] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ri'fə:z] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ([pə'petʃuəl]
Bishop Bilson discusses it , and refers to it again and again (Perpetual
主教 比尔森 讨论 它 , 和 指 到 它 再次 和 再次 (永久
['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [kraɪsts] [tʃɜ:tʃ] ,
Government of Christ's Church ,
政府 的 基督的 教会 ,

比尔森主教讨论过这个问题，并且反复提及（基督教会的永久治理，

" [ɪ'pɪsl] [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:də(r)] , " [pi:] . [faɪv] . ; [tʃeɪtʃ] .
" Epistle to the Reader , " p . 5 . ; ch .
" 书信 到 这 读者 , " p . 5 . ; ch .

《致读者书信》，第 5 页；第 1 章。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . [ˌpi: 'pi:] . - .
xi . pp . 217 .
十一 . pp . - .

xi.第217页。

- . ; [tʃeɪtʃ] .
268 . ; ch .
- . ; ch .

268.；第

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] . [ˌpi: 'pi:] . - . - .
xii . pp . 284 . 289 .
十二 . pp . - . - .

xii.第284、289页。

- . ; ['edɪt] .
307 . ; edit .
- . ; 编辑 .

307.；编辑。

['ɒksfəd] , -) .
Oxford , 1842) .
牛津 , -) .

牛津，1842 年)。

['hʊkə(r)] [k'wəʊts][ænd; ənd][ɪk'spleɪnz][ˌaɪ 'ti:] ([bʊk] [sevn] .
Hooker quotes and explains it (book vii .
妓女 引号 和 解释 它 (书 七 .

胡克引用并解释了它（第七卷)。

[tʃeɪtʃ] .
ch .
ch .

章节

[vi:] . ['sɛvən] . ; [vɒl] . [θri:] .
v . 7 . ; vol . iii .
v . 7 . ; 卷 . 三、 .

第 7 卷；第 3 卷。

[pi:] . - . ;
p . 162 . ;
p . - . ;

第162页；

['ɒksfəd] , -) .
Oxford , 1845) .
牛津 , -) .

牛津，1845 年)。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][æn; ən][ɪn'taɪə(r)]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv]['dʒerəmi] ['teɪlərz] [ɪ'pɪskəpəsi] [ə'sɜːtɪd] (
It is the subject of an entire section of Jeremy Taylor's Episcopacy asserted (
[sekt] .
sect .
教派 .

这是杰里米·泰勒的《主教制主张》（第 1 节）中整整一个章节的主题。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .) .
xxi .) .
二十一 .) .

二十一)。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'njuːməreɪt] [nəʊ][mɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fʊli] [dɪ'skʌst] [baɪ] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] ['pɒtə(r)] ,
And to enumerate no more , it is fully discussed by Archbishop Potter ,
和 到 枚举 不 更多的 , 它 是 完全 讨论 经过 大主教 波特 ,

无需赘述，波特大主教对此已有详尽论述。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪskɔːs] [ɒn] [tʃɜːtʃ] ['gʌvənmənt] ([tʃæp] .
in his Discourse on Church Government (chap .
在 他的 话语 在 教会 政府 (小伙子 .

在他的《论教会治理》（第1章）中

[ˌaɪ 'viː] .) .
iv .) .
四 .) .

四)。

[ðiːz] [fækts] [wɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['trʌstɪd] , [ɪg'zempt][ðə; ði]['raɪtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['mɪnɪt]
These facts will , it is trusted , exempt the writer from the charge of minute
[ænd; ənd] ['kɑːpɪŋ] ['krɪtɪsɪzəm] .
and carping criticism .
和 鲤鱼 批评 .

相信这些事实将使作者免于被指责进行吹毛求疵、吹毛求疵的批评。

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'keɪʃn] [ɒv; əv] - , [ɪn'diːd] ,
The Convocation of 1603 , indeed ,
这 召集 的 - , 的确 ,

1603年的大会，的确如此。

['mɪəli] [ə'luːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [æz; əz][wʌn] [wɪð] [wɪtʃ] ['evri] ['ɪŋglɪʃ] [dɪ'vaɪn] [wʊd] [biː; bi]
merely allude to the passage as one with which every English divine would be
[fə'mɪliə(r)][ænd; ənd][məʊst] [ʌn'kwestʃənəbli] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə]
familiar and most unquestionably no one could have been a stranger to
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

只需提及这段文字，说明每一位英国神职人员都熟悉这段文字，毫无疑问，没有人会对它感到陌生。

[huː] [wɒz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'keɪʃn] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] .
who was acquainted with the subject which the Convocation were discussing .
WHO 曾是 熟人 和 这 主题 哪个 这 召集 是 讨论 .

他熟悉大会正在讨论的议题。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðen] [bʌt; bət] ['riːznəbl] [tuː; tə] [fiːl] [sə'praɪzd] , [ðæt] [ə; eɪ]['dɒkjumənt][səʊ]

It	is	surely	then	but	reasonable	to	feel	surprised	,	that	a	document	so
它	是	一定	然后	但	合理的	到	感觉	惊讶	,	那	一个	文档	所以

[ɪm'pɔːt(ə)nt] ,

important	,
重要的	,

因此，对于这样一份重要的文件，感到惊讶当然是合情合理的。

[ænd; ənd] [drɔːn] [ʌp][baɪ][men][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['emɪnəns] ,

and	drawn	up	by	men	of	such	eminence	,
和	绘制	向上	经过	男人	的	这样的	卓越	,

并由如此杰出的人士起草，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [kən'faid] [tuː; tə][æn; ən]['edɪtə(r)] [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]

should	have	been	confided	to	an	editor	who	had	never	heard	of	the
应该	有	到过	坦白	到	一个	编辑	WHO	有	绝不	听到	的	这

['pæsɪdʒ] ,

passage	,
通道	,

应该把这件事告诉一位从未听说过这段文字的编辑。

[ænd; ənd] [njuː] [nɒt] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] : [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [tuː; tə][æn; ən]['edɪtə(r)] ,

and	knew	not	where	to	find	it	:	in	a	word	,	to	an	editor	,
和	知道	不是	在哪里	到	寻找	它	:	在	一个	单词	,	到	一个	编辑	,

却不知从何下手：总之，对编辑来说，

[huː] , [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [ək'nɒlɪdʒmənt] ([ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kændə(r)][ɪz] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'spekt]) ,

who	,	by	his	own	acknowledgment	(	and	his	candour	is	deserving	of	respect	)	,
WHO	,	经过	他的	自己的	致谢	(	和	他的	坦率	是	值得	的	尊重	)	,

他本人也承认这一点（他的坦诚值得尊重），

[ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv][ðə; ði]['vɒljuːm][hiː; hi][wɒz; wəz]

is	a	stranger	to	one	of	the	principal	subjects	of	the	volume	he	was
是	一个	陌生人	到	一	的	这	主要的	主题	的	这	体积	他	曾是

[ɪm'plɔɪd] [tuː; tə]['edɪt] .

employed	to	edit	.
受雇	到	编辑	.

对于他受聘编辑的这本著作的主要主题之一，他却一无所知。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['kæθlɪk] ['laɪbrəri][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [p'ɜːsənz] [huː] [rɪ'kwaɪə(r)]

The	Committee	of	the	Anglo	-	Catholic	Library	are	not	persons	who	require
这	委员会	的	这	盎格鲁	-	天主教	图书馆	是	不是	人	WHO	要求

[tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːmd] ,

to	be	informed	,
到	是	知情的	,

盎格鲁天主教图书馆委员会并非需要被告知的人员，

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ɪz][di'mɑːnd, -'mænd][ɪn][æn; ən]['edɪtə(r)] , [ðæn; ðən] ['ɪndəstri] [ɪn] ['hʌntɪŋ] [aʊt]

that	something	more	is	demanded	in	an	editor	,	than	industry	in	hunting	out
那	某物	更多的	是	要求	在	一个	编辑	,	比	行业	在	打猎	出去

['refərənsɪz] ,

references	,
参考	,

对编辑的要求不仅仅是勤奋地搜寻参考文献。

[ænd; ənd] [træn'skraɪbɪŋ] [skræps][ɒv; əv]['lætɪn] .

and	transcribing	scraps	of	Latin	.
和	转录	碎屑	的	拉丁	.

并抄录拉丁文片段。

[nɔː(r)][kʊd; kəd] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [æn; ən] [ɪnstənts] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə][sʌm; səm] [huːz]

Nor	could	this	passage	have	presented	an	instant's	difficulty	to	some	whose
也不	可以	这	通道	有	呈现	一个	即时	困难	到	一些	谁

[nems] [hæv; həv] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'mensmənt]

names	have	stood	on	the	list	of	the	Committee	from	the	commencement
姓名	有	站立	在	这	列表	的	这	委员会	从	这	开始

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .

of	the	undertaking	.
的	这	承诺	.

对于一些从这项事业开始就一直名列委员会名单上的人来说，这段话也不可能造成任何困难。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [səbskɹ'aɪbəz] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kəm'pleɪn]

But	this	is	the	very	thing	which	the	Subscribers	have	a	right	to	complain
但	这	是	这	非常	事物	哪个	这	订阅者	有	一个	正确的	到	抱怨

[ɒv; əv] .

of	.
的	.

但这恰恰是用户有权投诉的事情。

[ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['editəz] [ɪm'plɔɪd] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ˌsiː 'əʊ] -

They	expected	that	the	editors	employed	should	have	the	benefit	of	co	-
他们	预期的	那	这	编辑	受雇	应该	有	这	益处	的	合作	-

[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [kə'mɪti] .

operation	and	consultation	with	the	Committee	.
手术	和	咨询	和	这	委员会	.

他们希望受聘的编辑能够与委员会进行合作和磋商。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt] [ðɪs] .

They	had	a	right	to	expect	this	.
他们	有	一个	正确的	到	预计	这	.

他们有理由期待这一点。

[ðə; ði] [səbskɹ'aɪbəz] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [fiːl] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌnrɪ'vaɪzd] [pə'fɔːməns]

The	Subscribers	cannot	be	expected	to	feel	satisfied	with	the	unrevised	performance
这	订阅者	不能	是	预期的	到	感觉	使满意	和	这	未修订	表现

[ɒv; əv][æn; ən] [ə'nɒnɪməs] ['edɪtə(r)] .

of	an	anonymous	editor	.
的	一个	匿名的	编辑	.

不能指望订户对匿名编辑未经修改的作品感到满意。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,

They	had	a	right	to	expect	,	in	the	first	place	,
他们	有	一个	正确的	到	预计	,	在	这	第一的	地方	,

首先，他们有权期待：

[ðæt] [ðə; ði] [kə'mɪti] [wʊd] [nɒt] [ɪn'geɪdʒ] ['eni] [wʌn][tuː; tə]['edɪt][ə; eɪ] [bʊk] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd]

that	the	Committee	would	not	engage	any	one	to	edit	a	book	until	they	had
那	这	委员会	会	不是	从事	任何	一	到	编辑	一个	书	直到	他们	有

[æsə'teind] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['triːtɪd] .

ascertained	whether	he	was	acquainted	with	the	subject	of	which	it	treated	.
已确定	无论	他	曾是	熟人	和	这	主题	的	哪个	它	治疗	.

委员会表示，在确定某人是否熟悉书籍所探讨的主题之前，不会聘请任何人担任书籍的编辑。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt]['ɔːlsəʊ] ,

They	had	a	right	to	expect	also	,
他们	有	一个	正确的	到	预计	还	,

他们也有权利期待，

[ðæt] [ðə; ði] [kə'mɪti] [wʊd] ['eksəsaɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ri:əl] [ænd; ənd] - ['faɪdi]

that	the	Committee	would	exercise	such	a	real	and	bonâ	fide
那	这	委员会	会	锻炼	这样的	一个	真实的	和	-	真

[ˌsu:pərɪn'tendəns; ˌsju:pərɪn'tendəns] [ænd; ənd] [kən'trəʊl] [æz; əz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði]

superintendence	and	control	as	should	have	prevented	the
督察	和	控制	作为	应该	有	阻止	这

[ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['eni] [wɜ:k] ,

possibility	of	any	work	,
可能性	的	任何	工作	,

委员会本应行使真正真诚的监督和控制，以防止任何此类工作发生。

['ɪʃu:d] [wɪð] [ðə; ði] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [nems] , [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [səʊ] [streɪndʒ]

issued	with	the	sanction	of	their	names	,	containing	a	confession	so	strange
发布	和	这	制裁	的	他们的	姓名	,	包含	一个	忏悔	所以	奇怪的

[ænd; ənd] [səʊ] [hju:'mɪlieɪtɪŋ] ,

and	so	humiliating	,
和	所以	羞辱	,

这份署有他们名字的证词，包含了一段既怪诞又屈辱的供述。

[ænd; ənd] ['mænɪfestɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] [ˌedɪ'tɔ:riəl] [in'kɔmpitəns,-tənsi] [səʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði]

and	manifesting	a	degree	of	editorial	incompetency	so	disappointing	to	the
和	显现	一个	程度	的	社论	无能	所以	令人失望	到	这

[səbskɹ'aɪbəz] ,

Subscribers	,
订阅者	,

这展现出的编辑能力之差，令订户们极为失望。

[ænd; ənd] [səʊ] [dɪs'kredɪtəbl] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [ænd; ənd] [ˌθi:ə'lɒdʒɪkl] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	so	discreditable	to	the	literary	and	theological	character	of	the
和	所以	不光彩的	到	这	文学	和	神学	特点	的	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

这有损国家的文学和神学声誉。

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪti] [-]

The	names	of	the	gentlemen	of	the	Committee	[	367	]
这	姓名	的	这	先生们	的	这	委员会	[	-	]

委员会成员名单[367]

[mʌst; məst] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [pledʒ] [ænd; ənd] [ˌgærən'ti:] [ðæt] [nəʊ] [sʌtʃ] [keɪs] [æz; əz] [ðɪs]

must	be	regarded	as	a	pledge	and	guarantee	that	no	such	case	as	this
必须	是	认为	作为	一个	保证	和	保证	那	不	这样的	案件	作为	这

[kʊd; kəd] [ə'kɜ:(r)] .

could	occur	.
可以	发生	.

必须将其视为一项承诺和保证，确保此类情况不会再次发生。

[ɒn] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'ʃʊərəns] ,

On	the	faith	of	that	assurance	,
在	这	信仰	的	那	保证	,

基于对这一保证的信念，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [rɪ'si:vɪŋ] ['væljuəb(ə)l] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['stændəd] [θi'ɒlədʒi] ,

and	in	the	hope	of	receiving	valuable	editions	of	our	standard	theology	,
和	在	这	希望	的	接收	有价值的	版本	的	我们的	标准	神学	,

并希望收到我们标准神学著作的珍贵版本，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ə; eɪ] [məʊst] ['ju:sf(ə)l] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ,

as	well	as	with	a	wish	to	encourage	a	most	useful	undertaking	,
作为	出色地	作为	和	一个	希望	到	鼓励	一个	最多	有用	承诺	,

同时，也希望鼓励这项非常有益的事业，

['meni] [p'ɜːsənz] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðeə(r)] [nems] [ænd; ənd][ðeə(r)] [səb'skrɪpʃnz] .

many	persons	have	given	their	names	and	their	subscriptions	.
许多	人	有	给定	他们的	姓名	和	他们的	订阅	.

许多人已经提供了姓名和捐款金额。

[ðeə(r)] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [naʊ] [ðæt] [ðɪs] [ə'ʃʊərəns] [ɪz][ɒv; əv] [les] ['vælјuː][ðæn; ðən]

There	is	too	much	reason	to	think	now	that	this	assurance	is	of	less	value	than
那里	是	也	很多	原因	到	思考	现在	那	这	保证	是	的	较少的	价值	比

[kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

could	have	been	anticipated	.
可以	有	到过	预期	.

现在有太多理由认为，这种保证的价值远低于预期。

[ænd; ənd] [wen] [pruːf] [səʊ] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] [ɪz] [ðʌs] [fɔːst] [ɒn] [wʌnz] ['nəʊtɪs] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]

And	when	proof	so	unquestionable	is	thus	forced	on	one's	notice	,	it	can
和	什么时候	证明	所以	毋庸置疑	是	因此	强制	在	一个人的	注意	,	它	能

['skeəsli] [biː; bi] [θɔːt] [sə'praɪzɪŋ] ,

scarcely	be	thought	surprising	,
几乎	是	想法	奇怪	,

当如此无可辩驳的证据摆在眼前时，也就不足为奇了。

[ðæt] [rɪ'gret] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪk'sprest] [baɪ][wʌn] [huː] [hæz; həz] [biːn] ,

that	regret	and	disappointment	should	be	expressed	by	one	who	has	been	,
那	后悔	和	失望	应该	是	表达	经过	一	WHO	有	到过	,

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

from	the	beginning	,
从	这	开始	,

那种遗憾和失望应该由从一开始就.....的人表达出来。

[ə; eɪ][səb'skraɪbə(r)][tuː; tə][ðə; ði] " ['æŋgləʊ] - ['kæθlɪk]

A	Subscriber	to	the	"	Anglo	-	Catholic
一个	订户	到	这	"	盎格鲁	-	天主教

《盎格鲁天主教》的订阅者

['laɪbrəri] .

Library	.
图书馆	.

图书馆。

" [kw'iəɹɪz] .

"	Queries	.
"	查询	.

查询。

[ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv][ˌmɪzə'rɪərɪ; -'reə-] .

THE	USE	OF	MISERERES	.
这	使用	的	怜悯	.

Miserères 的运用。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

笔记与问答，第四卷，(Notes and Queries, Vol.)
第2/5页

[ai]['nəʊtɪs][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pærəgrɑ:f] [ɪn]['mɪstə(r)] . [haʊəts] ['vɪzɪts][tu:; tə] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['pleɪsɪz] , -

I	notice	the	following	paragraph	in	Mr	.	Howitt's	Visits	to	Remarkable	Places	,	1840
我	注意	这	下列的	段落	在	先生	.	豪伊特的	访问	到	卓越	地点	,	-

, [ˌpi: 'pi:] . - , - . :

,	pp	.	470	,	471	.	:
,	pp	.	-	,	-	.	:

我注意到霍伊特先生的《游历奇景》（1840年）第470、471页中有这样一段话：

" [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst]['kjʊəriəs] [θɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [[ɒv; əv] ['wɪntʃɪstə(r)] ['kɒlɪdʒ]] [ɑ:(r); ə(r)]

"	Perhaps	the	most	curious	things	about	the	chapel	[	of	Winchester	College	]	are
"	也许	这	最多	好奇的	事物	关于	这	教堂	[	的	温彻斯特	大学	]	是

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [stɔ:l] - [si:ts] [naʊ] [ə'fɪkst] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði]['ænti] - ['tʃæp(ə)l] .

the	ancient	stall	-	seats	now	affixed	to	the	wall	of	the	ante	-	chapel	.
这	古老的	摊位	-	座位	现在	已粘贴	到	这	墙	的	这	赌注	-	教堂	.

"温彻斯特公学小教堂最奇特的地方或许是现在固定在前厅墙上的古老阶梯式座椅。

[ði:z] [hæv; həv][ðeə(r)] [si:ts] [səʊ] [fɪkst] [ə'pɒn]['hɪndʒɪz] [ðæt] [ðəʊz] [hu:] [sɪt][ɪn][ðem; ðəm][kæn; kən]

These	have	their	seats	so	fixed	upon	hinges	that	those	who	sit	in	them	can
这些	有	他们的	座位	所以	固定的	之上	铰链	那	那些	WHO	坐	在	他们	能

['əʊnli] [meɪn'teɪn] [ðeə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][baɪ] ['bælənsɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð] [keə(r)] ,

only	maintain	their	position	by	balancing	themselves	with	care	,
仅有的	维持	他们的	位置	经过	平衡	他们自己	和	关心	,

这些座椅的铰链非常牢固，以至于坐在上面的人只能小心翼翼地保持平衡才能维持姿势。

[ænd; ənd] ['restɪŋ] [ðeə(r)] ['elbəʊz] [ɒn][ðə; ði] [si:t] - [ɑ:mz] ;

and	resting	their	elbows	on	the	seat	-	arms	;
和	休息	他们的	肘部	在	这	座位	-	武器	;

并将手肘搭在座椅扶手上；

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [mʌŋks] [hu:] [ju:st] [ðem; ðəm] [drɒpt] [ə'sli:p] ['djʊərɪŋ][dɪ'vaɪn] ['sɜ:vɪs] ,

so	that	if	the	monks	who	used	them	dropped	asleep	during	divine	service	,
所以	那	如果	这	僧侣	WHO	用过的	他们	掉落	睡着了	期间	神圣的	服务	,

所以，如果使用这些物品的僧侣在礼拜仪式中睡着了，

[ðə; ði] [si:ts] [keɪm] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [pɪtʃt] [ðem; ðəm] ['hedlɒŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] ; [neɪ] ,

the	seats	came	forward	and	pitched	them	headlong	upon	the	floor	;	nay	,
这	座位	来了	向前	和	投球	他们	一头扎	之上	这	地面	;	不	,

座椅向前倾倒，头朝下摔在地板上；不，

[ɪf] [ðeɪ] ['əʊnli] [dəuz] [ænd; ənd] [nɒdɪd] [ðə; ði] [li:st] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

if	they	only	dozed	and	nodded	the	least	in	the	world	,
如果	他们	仅有的	打盹	和	点头	这	至少	在	这	世界	,

哪怕他们只是打个盹儿，哪怕只是稍微点头，

[ðə; ði][hɑ:d] ['əʊkən] [si:t] [klæpt] [ə'genst] [ðə; ði][hɑ:d] ['əʊkən] [bæk] ,

the	hard	oaken	seat	clapped	against	the	hard	oaken	back	,
这	难的	橡木	座位	鼓掌	反对	这	难的	橡木	后退	,

坚硬的橡木座椅拍打着坚硬的橡木靠背，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl]

and	made	a	noise	loud	enough	to	attract	the	attention	of	the	whole
和	制成	一个	噪音	大声	足够的	到	吸引	这	注意力	的	这	所有的

['ɔ:diəns] .

audience	.
观众	.

他发出的声音足够大，足以引起所有观众的注意。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz]['evə(r)][mɔ:(r)] ['klevəli] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [ki:p] ['pi:p(ə)l] [ə'weɪk] [æt; ət] [tʃɜ:tʃ] [ɔ:(r)]
Nothing **was** **ever** **more** **cleverly** **contrived** **to** **keep** **people** **awake** **at** **church** **or**
没有什么 曾是 曾经 更多的 巧妙地 人为的 到 保持 人们 醒 在 教会 或者
['tʃæp(ə)l] ;
chapel **;**
教堂 ;

没有什么比这更巧妙的办法能让人们在教堂或礼拜堂里保持清醒了;

[ænd; ənd] , [nəʊ] [daʊt] , [məʊst][ɒv; əv][ju: 'es] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ɪ'speʃəli] ['ju:sf(ə)l] [naʊ]
and **,** **no** **doubt** **,** **most** **of** **us** **know** **where** **they** **would** **be** **especially** **useful** **now**
和 , 不 怀疑 , 最多 的 我们 知道 在哪里 他们 会 是 尤其 有用 现在
.
:
.

毫无疑问，我们大多数人都知道它们现在在哪些方面会特别有用。

" [ɒn] [ðə; ði]['lætə(r)] [pɔɪnt] [ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)] [daʊt] ;
" **On** **the** **latter** **point** **there** **is** **little** **room** **for** **doubt** **;**
" 在 这 后者 观点 那里 是 小的 房间 为了 怀疑 ;

“关于后一点，几乎没有什么疑问;

[bʌt; bət] [ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə][ɑ:sk] ['weðə(r)] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ðə; ði][ˌmɪzə'rɪərɪ; -'reə-]
but **allow** **me** **to** **ask** **whether** **this** **account** **of** **the** **use** **of** **the** **miserere**
但 允许 我 到 问 无论 这 帐户 的 这 使用 的 这 怜悯
[kæn; kən][bi:; bi] [sə'pɔ:rtɪd] [baɪ] ['ædɪkwət] [ɔ:'θɒrətɪ] ,
can **be** **supported** **by** **adequate** **authority** **,**
能 是 有 经过 足够的 权威 ,

但请允许我问一下，这种关于使用“miserere”的说法是否有充分的权威依据?

[ænd; ənd][ɪz] ['eniθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][dʒəʊk] ?
and **is** **anything** **more** **than** **a** **joke** **?**
和 是 任何事物 更多的 比 一个 开玩笑 ?

这难道仅仅是个玩笑吗?

[ˌmi:di'i:vəl] [mʌŋks] [wɜ:(r); wə(r)] , ['daʊtləs] , ['sʌmtaɪmz] [kɔ:t] [næpɪŋ] ; [sɪns] ['dɑ:ktər; draɪv] .
Mediæval **monks** **were** **,** **doubtless** **,** **sometimes** **caught** **napping** **;** **since** **Dr** **.**
中世纪 僧侣 是 , 毫无疑问 , 有时 捕捉 打盹 ; 自从 博士 .
['meɪtlənd] ([dɑ:k] ['eɪdʒɪz] , 2nd ['edɪt] .
Maitland **(** **Dark** **Ages** **,** **2nd** **edit** **.**
梅特兰 (黑暗的 年龄 , 2nd 编辑 .

中世纪的僧侣无疑有时会打盹；正如梅特兰博士（《黑暗时代》，第二版）所述。

[ˌpi: 'pi:] . - .
pp **.** **336** **.**
pp . - .

第336页。

[ænd; ənd] - .
and **337** **.**
和 - .

以及 337。

[en] .) ['menʃnz] [æn; ən] [ə'mju:zɪŋ] [ɪk'spi:diənt] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði]['mɒnəst(ə)ri][ɒv; əv] - [fɔ:(r); fə(r)]
n **.** **)** **mentions** **an** **amusing** **expedient** **employed** **in** **the** **monastery** **of** **Clugni** **for**
n .) 提及 一个 有趣 权宜 受雇 在 这 修道院 的 - 为了
[ðə; ði] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['draʊzi] ['breðrən] .
the **detection** **of** **drowsy** **brethren** **.**
这 检测 的 昏昏欲睡 弟兄们 .

n.) 提到克卢尼修道院用来检测昏昏欲睡的修士的一种有趣的权宜之计。

[wɒt] [ai] [daʊt] [ɪz] , ['weðə(r)] [ðə; ði][ˌmɪzə'rɪərɪ; -'reə-][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['ju:sf(ə)l]
What I doubt is , whether the miserere was intended for that useful
什么 我 怀疑 是 , 无论 这 怜悯 曾是 故意的 为了 那 有用
['pɜ:pəs] .
purpose .
目的 .

我怀疑的是，这个"miserere"是否就是为了达到这种实用目的而设计的。

[ɪn][ðə; ði] ['glɒsəri] [ɒv; əv] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] (4th ['edɪt] .
In the Glossary of Architecture (4th edit .
在 这 词汇表 的 建筑学 (4th 编辑 .

建筑学术语表（第 4 版）

[pi:] . - .)
p . 242 .)
p . - .)

第242页。）

[ɪts][ju:z][ɪz] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] : —
its use is thus described : —
它是 使用 是 因此 描述 : —

其用途描述如下：—

" [ðeɪ] [[ˌmɪzə'rɪərɪ; -'reə-]] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'laʊd] [ɪn][ðə; ði]['rəʊmən] ['kæθlɪk] [tʃɜ:tʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'li:f]
" They [misereres] were allowed in the Roman Catholic church as a relief
" 他们 [怜悯] 是 允许 在 这 罗马 天主教 教会 作为 一个 宽慰
[tu:; tə][ðə; ði][ɪn'fɜ:m]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [lɒŋ] ['sɜ:vɪsɪz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] [pə'fɔ:md]
to the infirm during the long services that were required to be performed
到 这 虚弱 期间 这 长的 服务 那 是 必需的 到 是 执行
[baɪ][ðə; ði] [i,kli:zi'æstik] [ɪn][ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['pɒstʃə(r)] .
by the ecclesiastics in a standing posture .
经过 这 教会人士 在 一个 常设 姿势 .

"罗马天主教教堂允许使用'misereres'（一种祈祷手杖），以便在神职人员长时间站立进行礼拜仪式时，为体弱者提供休息。

" [ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz] , [ai][ʃʊd; ʃəd][ɪ'mædʒɪn]['mɪstə(r)] . ['pɑ:kə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['betə(r)] [ɔ:'θɒrəti]
" In such matters , I should imagine Mr . Parker to be a better authority
" 在 这样的 事情 , 我 应该 想象 先生 . 帕克 到 是 一个 更好的 权威
[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['vɜ:sətaɪl] [kən'temp(ə)rərɪ] ;
than his versatile contemporary ;
比 他的 多才多艺的 当代的 ;

"在这些事情上，我认为帕克先生比他那多才多艺的同代人更有权威；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd] [ænd; ənd] [pə'mɪtɪd] ['əʊnlɪ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'fɜ:m] ,
but if they were intended and permitted only for the infirm ,
但 如果 他们 是 故意的 和 允许 仅有的 为了 这 虚弱 ,

但如果这些设施仅供体弱者使用，

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] ['rɑ:ðə(r)] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ]['dʒen(ə)rəl][ɪn][məʊst] [kə'θi:drəl] [ɔ:(r)]
it seems rather remarkable that they are so general in most cathedral or
它 似乎 相当 卓越 那 他们 是 所以 一般的 在 最多 大教堂 或者
[mə'næstɪk] [tʃɜ:tʃɪz] [ðæt] [rɪ'teɪn] [ðeə(r)] ['eɪnʃənt] ['fɪtɪŋz] .
monastic churches that retain their ancient fittings .
修道院 教堂 那 保持 他们的 古老的 配件 .

令人惊讶的是，在大多数保留了古代装饰的大教堂或修道院教堂中，它们都非常普遍。

[ai] [wʊd] ['ɔ:lsəʊ][ɑ:sk] [wen] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [fɜ:st] [ˌɪntrə'dju:st] , [ænd; ənd][baɪ] [hu:z] [ɔ:'θɒrəti] ?
I would also ask when were they first introduced , and by whose authority ?
我 会 还 问 什么时候 是 他们 第一的 介绍 , 和 经过 谁 权威 ?

我还想问一下，这些措施最初是什么时候引入的，又是由谁授权引入的？

['kwaɪdæm] .
Quidam .
奎达姆 .

奎达姆。

- ['legəsi] .
JOCELINE'S **LEGACY** .
- 遗产 .

乔斯琳的遗产。

[ðə; ði] ['mʌðərz] ['legəsi] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˌʌn'bɔːn] [tʃaɪld] , [baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] ['dʒɑːsəˌliːn] .
The **Mother's** **Legacy** **to** **her** **unborn** **Child** , **by** **Elizabeth** **Joceline** .
这 母亲的 遗产 到 她 未出生的 孩子 , 经过 伊丽莎白 乔斯琳 .

伊丽莎白·乔斯林著《母亲留给未出生孩子的遗产》。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [θɪn] ['ɒktɪv] ['vɒljuːm] ['prɪntɪd] [æt; ət] " ['ɒksfəd] [æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)]
This **is** **the** **title** **to** **a** **thin** **octave** **volume** **printed** **at** **"** **Oxford** **at** **the** **Theater**
这 是 这 标题 到 一个 薄的 八度音阶 体积 打印 在 " 牛津 在 这 剧院
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv]['kwɒləti] [ˌhɪər'ɪn] [kən'sɜːnd] , - .
for **the** **satisfaction** **of** **the** **person** **of** **quality** **herein** **concerned** , **1684** .
为了 这 满意 的 这 人 的 质量 在此处 担心的 , - .

这是一本薄薄的八行诗集的标题，于1684年在牛津剧院印刷，供相关有身份的人欣赏。

" [ðɪs] , [ðə; ði][fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [ɪz][ɒv; əv][reə(r)] [ə'kʌrəns] ;
" **This** , **the** **first** **edition** , **is** **of** **rare** **occurrence** ;
" 这 , 这 第一的 版 , 是 的 稀有的 发生 ;

“这是第一版，非常罕见；

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mjuˈziːəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['dɜːti] [ˌdjuːəʊ'desɪˌməʊ] [tʃæp] [bʊk] .
that **in** **the** **British** **Museum** **being** **a** **dirty** **duodecimo** **chap** **book** .
那 在 这 英国 博物馆 存在 一个 肮脏的 十二 小伙子 书 .

那本书在大英博物馆里，是一本肮脏的十二开本小册子。

" [ðə; ði] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] " [ɒv; əv][ðə; ði]['vɒljuːm] [beəz] [ðə; ði]['sɪgnətʃə(r)][ɒv; əv] " [θɑːz] .
" **The** **Approbation** **"** **of** **the** **volume** **bears** **the** **signature** **of** **"** **Thos** .
" 这 赞许 " 的 这 体积 熊 这 签名 的 " 托马斯 .

该卷的“认可”署名为“Thos.

[gəʊd] .
Goad .
刺激 .

挑衅。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'drest] [æz; əz][ə; eɪ] ['legəsi] " [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['truːli][ænd; ənd][məʊst] ['dɪəli] - [lʌvd]
" **It** **is** **addressed** **as** **a** **legacy** **"** **to** **her** **truly** **and** **most** **dearly** **-** **loved**
" 它 是 已解决 作为 一个 遗产 " 到 她 真的 和 最多 亲爱的 - 喜爱
['hʌzbənd] , - ['dʒɑːsəˌliːn] .
husband , **Tourell** **Joceline** .
丈夫 , - 乔斯琳 .

“这是留给她真正挚爱的丈夫图雷尔·乔斯林的遗产。”

" [ðə; ði]['letə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðərz] ['legəsi] , [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɒv; əv]
" **The** **letter** **to** **her** **husband** , **and** **The** **Mother's** **Legacy** , **are** **two** **of**
" 这 信 到 她 丈夫 , 和 这 母亲的 遗产 , 是 二 的
[æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
as **beautiful** ,
作为 美丽的 ,

“她写给丈夫的信和《母亲的遗产》这两本书一样优美，

['paɪəs] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ˌkɔmpə'ziʃənz] , [æz; əz][wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] [pen] [baɪ]['wʊmən] .
pious , **and** **feeling** **compositions** , **as** **were** **ever** **penned** **by** **woman** .
虔诚的 , 和 感觉 作品 , 作为 是 曾经 撰写 经过 女士 .

虔诚而感人的作品，正如以往女性所创作的那样。

[ðə; ði]['lætə(r)][ɪz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌegzɔ:'teɪʃn] [tu:; tə] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]

The	latter	is	so	full	of	religious	instruction	and	exhortation	to	faith	in	the
这	后者	是	所以	满的	的	宗教	操作说明	和	讲道	到	信仰	在	这

['mə:si] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'di:mə(r)] ,

mercies	of	a	Redeemer	,
怜悯	的	一个	救世主	,

后者充满了宗教教义和对救赎主慈悲的信仰劝诫，

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [mait] [nɒt] [sə'vaɪv] [ðə; ði] [bɜ:θ] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

under	the	apprehension	that	she	might	not	survive	the	birth	of	a	child	,
在下面	这	忧虑	那	她	可能	不是	存活	这	出生	的	一个	孩子	,

她担心自己可能无法活着生下孩子，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sə'praɪzɪŋ] [ðɪs] ['væljuəb(ə)l]['lɪt(ə)l][trækt][hæz; həz][nɒt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['stændəd] [bʊk]

that	it	is	surprising	this	valuable	little	tract	has	not	become	a	standard	book
那	它	是	奇怪	这	有价值的	小的	通道	有	不是	变得	一个	标准	书

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃn] [baɪ][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔ:(r); fə(r)] [prə'məʊtɪŋ] ['krɪstʃən] ['nɒlɪdʒ] .

for	distribution	by	the	Society	for	Promoting	Christian	Knowledge	.
为了	分配	经过	这	社会	为了	推广	基督教	知识	.

令人惊讶的是，这本很有价值的小册子竟然没有成为基督教知识促进会的标准发行书籍。

[maɪ]['ri:z(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ʌndə(r)][ðə; ði]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɒv; əv] "

My	reason	for	bringing	it	under	the	notice	of	the	correspondents	of	"
我的	原因	为了	带来	它	在下面	这	注意	的	这	通讯员	的	"

[nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] " [ɪz][maɪ] [strɒŋ] [dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [lɜ:n] [ɒv; əv] [wɒt] ['fæməli][wɒz; wəz] -

Notes	and	Queries	"	is	my	strong	desire	to	learn	of	what	family	was	Tourell
笔记	和	查询	"	是	我的	强的	欲望	到	学习	的	什么	家庭	曾是	-

['dʒɑ:səˌli:n] ,

Joceline	,
乔斯琳	,

我之所以将此事告知《笔记与疑问》的通讯员，是因为我非常想知道图雷尔·乔斯琳是哪个家庭的。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv] [ðɪs] [məʊst] ['eksələnt] ['leɪdi] .

the	husband	of	this	most	excellent	lady	.
这	丈夫	的	这	最多	出色的	女士	.

这位优秀女士的丈夫。

[ɒv; əv] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] [hɜ:'self] ,

Of	that	of	the	lady	herself	,
的	那	的	这	女士	她自己	,

至于那位女士本人，

[ai]['gæðə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [pə'tɪkjələz] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . - [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	gather	the	following	particulars	from	Mr	.	Goad's	Approbation	of	the
我	收集	这	下列的	细节	从	先生	.	-	赞许	的	这

['vɒlju:m] .

volume	.
体积	.

我从戈德先生对该书的认可中收集了以下细节。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['dʒɑ:səˌli:n][wɒz; wəz][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv] - ['dʒɑ:səˌli:n] , ['grændɔ:tə(r)] [ɒv; əv]['dɒktə(r)]

Elizabeth	Joceline	was	the	wife	of	Tourell	Joceline	,	granddaughter	of	Doctor
伊丽莎白	乔斯琳	曾是	这	妻子	的	-	乔斯琳	,	孙女	的	医生

[tʃædɚtən] , ['sʌmtaɪm] ['mɑ:stə(r)][ɒv; əv] [kwi:nz] ['kɒlɪdʒ] ,

Chaderton	,	sometime	Master	of	Queen's	College	,
查德顿	,	有时	掌握	的	女王大学	大学	,

伊丽莎白·乔斯林是图雷尔·乔斯林的妻子，查德顿博士的孙女，查德顿博士曾任女王学院院长。

['keɪmbrɪdʒ] , [ænd; ənd] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'vɪnəti] [ɪn] [ðæt] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] ; ['ɑ:ftəwədz] ['bɪʃəp] , [fɜ:st]

Cambridge	,	and	Professor	of	Divinity	in	that	university	;	afterwards	Bishop	,	first
剑桥	,	和	教授	的	神	在	那	大学	;	然后	主教	,	第一的

[ɒv; əv] ['tʃestə(r)] ,

of	Chester	,
的	切斯特	,

剑桥大学神学教授；后任切斯特主教，首任切斯特主教

[ænd; ənd] [ðen] [ɒv; əv] ['lɪŋkən] ; [baɪ] [hu:m] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] , [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]['tendə(r)] [j'iəz] ,

and	then	of	Lincoln	;	by	whom	she	was	,	from	her	tender	years	,
和	然后	的	林肯	;	经过	谁	她	曾是	,	从	她	投标	年	,

['keəfəli] ['nə:tʃəd] .

carefully	nurtured	.
小心	培育	.

然后是林肯；她从小就受到林肯的精心呵护。

[hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][sɜ:(r)] ['rɪtʃəd] [brʊk] ; [hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)][ðə; ðɪ] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv]

Her	father	was	Sir	Richard	Brooke	;	her	mother	the	daughter	of
她	父亲	曾是	先生	理查德	布鲁克	;	她	母亲	这	女儿	的

['dɑ:ktər; draɪv] . [tʃædɝtən] .

Dr	.	Chaderton	.
博士	.	查德顿	.

她的父亲是理查德·布鲁克爵士；她的母亲是查德顿博士的女儿。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɪn] - , [ænd; ənd][daɪd][ɪn]['tʃaɪldbed][ɪn] - , [sɪks] [j'iəz] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)]

She	was	born	in	1595	,	and	died	in	childbed	in	1622	,	six	years	after	her
她	曾是	出生	在	-	,	和	死亡	在	婴儿床	在	-	,	六	年	后	她

['mærɪdʒ] ,

marriage	,
婚姻	,

她生于1595年，1622年因难产去世，距她结婚仅六年。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][æn'tɪsɪpeɪtɪd] ; [ænd; ənd] [hens] [hɜ:(r); hə(r)] ['pri:viəs] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv]

as	she	seems	to	have	anticipated	;	and	hence	her	previous	writing	of
作为	她	似乎	到	有	预期	;	和	因此	她	以前的	写作	的

[ðə; ðɪ] ['legəsi] .

the	Legacy	.
这	遗产	.

正如她所预料的那样；因此她之前才写下了《遗产》。

[ðə; ðɪ][tʃaɪld] , [ə; eɪ] ['dɔ:tə(r)] , [sə'vaɪvd] [ðə; ðɪ]['mʌðə(r)] .

The	child	,	a	daughter	,	survived	the	mother	.
这	孩子	,	一个	女儿	,	幸存下来	这	母亲	.

孩子是个女儿，她比母亲活得更久。

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] ,

I	ought	to	add	,
我	应该	到	添加	,

我应该补充一点，

[ðæt] [aɪ] ['pɑ:tɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ][fɜ:st] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mʌðərz] ['legəsi] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [rev] . [si:] . [eɪtʃ] .

that	I	parted	with	the	first	edition	of	The	Mother's	Legacy	to	the	Rev	.	C	.	H	.
那	我	分手了	和	这	第一的	版	的	这	母亲的	遗产	到	这	牧师	.	C	.	H	.

['krɔ:fərd] ,

Craufurd	,
克劳福德	,

我把《母亲的遗产》第一版赠予了C.H. Craufurd牧师。

['rektə(r)][ɒv; əv][əʊld]['swɪnˌfɔːrd] , ['wʊstəʃə(r)] , [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Rector **of** **Old** **Swinford** **,** **Worcestershire** **,** **in** **exchange** **for** **a** **volume** **of** **his**
校长 的 老的 斯温福德 , 伍斯特郡 , 在 交换 为了 一个 体积 的 他的
['sɜːrmən] ,
sermons **,**
布道 ,

伍斯特郡老斯温福德教区的牧师，以一本他的布道集作为交换。

- ; [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɪntɪd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðərz]
1840 **;** **at** **the** **end** **of** **which** **he** **had** **printed** **the** **entire** **of** **The** **Mother's**
- ; 在 这 结尾 的 哪个 他 有 打印 这 全部的 的 这 母亲的
['legəsi] ,
Legacy **,**
遗产 ,

1840年；到那时，他已经印刷了《母亲的遗产》全书。

[wɪtʃ] [ɪz] [wel] ['wɜːði] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪntɪd] ['seprətli] .
which **is** **well** **worthy** **to** **be** **printed** **separately** **.**
哪个 是 出色地 值得 到 是 打印 分别地 .

非常值得单独印刷出版。

[dʒeɪ] . [em] . [dʒiː] .
J **.** **M** **.** **G** **.**
J . M . G .

JMG

['wʊstə(r)] .
Worcester **.**
伍斯特 .

伍斯特。

['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] . - .
Minor **Queries** **.** **261** **.**
次要的 查询 . - .

次要查询.261.

['ɜːli] ['mʌstə(r)][rəʊlz] .
Early **Muster** **Rolls** **.**
早期的 鼓起 卷 .

早期点名册。

— [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['mʌstə(r)][rəʊlz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [ðæt] ['lændɪd] [wɪð] [kɪŋ] ['wɪljəm] [æt; ət]['tɔːrˌbeɪ] ,
— **Are** **the** **muster** **rolls** **of** **the** **army** **that** **landed** **with** **King** **William** **at** **Torbay** **,**
一 是 这 鼓起 卷 的 这 军队 那 登陆 和 国王 威廉 在 托贝 ,

——这是随威廉国王在托贝登陆的军队的兵员名册吗?

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [ðæt] [sɜːvd] [ɪn]['aɪələnd] [-]
or **of** **the** **army** **that** **served** **in** **Ireland** **[** **368** **]**
或者 的 这 军队 那 服务 在 爱尔兰 [-]

或曾在爱尔兰服役的军队[368]

[ɪn] - [ænd; ənd] - , [naʊ] [tuː; tə][biː; bi][met] [wɪð] , [ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] , [weə(r)] ?
in **1690** **and** **1691** **,** **now** **to** **be** **met** **with** **,** **and** **if** **so** **,** **where** **?**
在 - 和 - , 现在 到 是 遇见 和 , 和 如果 所以 , 在哪里 ?

1690 年和 1691 年，现在将如何应对？如果如何应对，将在哪里应对？

['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [wɪl] [ə'blaɪdʒ]
Any **information** **on** **this** **subject** **will** **oblige**
任何 信息 在 这 主题 将要 必须

任何有关此主题的信息都将不胜感激。

- .
Bartanus .
- .

巴尔塔努斯。

['dʌblɪn] . - .
Dublin . 262 .
都柏林 . - .

都柏林.262。

[ˌkɒnvə'keɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] [jɔːk] .
Convocation for the Province of York .
召集 为了 这 省 的 约克 .

约克省议会。

— [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['njuːzˌpeɪpəz] ['riːs(ə)ntli] [geɪv] [ˌjuː 'es][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv]
— The religious newspapers recently gave us an account of the meeting of
— 这 宗教 报纸 最近 给予 我们 一个 帐户 的 这 会议 的
[ˌkɒnvə'keɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] ,
Convocation for the province of Canterbury ,
召集 为了 这 省 的 坎特伯雷 ,

—宗教报纸最近报道了坎特伯雷省主教会议的情况，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [siːn] [nəʊ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'keɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪns]
but I have seen no account of the meeting of Convocation in the province
但 我 有 已见 不 帐户 的 这 会议 的 召集 在 这 省
[ɒv; əv] [jɔːk] .
of York .
的 约克 .

但我没有看到任何关于约克省议会会议的记录。

[dʌz] [ðæt] ['bɒdi] ['evə(r)] [miːt] , [ænd; ənd][ɪz] ['eni] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [kept] [ɒv; əv][ɪts] [prə'siːdɪŋz] ?
Does that body ever meet , and is any record kept of its proceedings ?
做 那 身体 曾经 见面 , 和 是 任何 记录 保留 的 它是 诉讼程序 ?

该机构是否召开会议？会议内容是否有记录？

[ɪn'kwaɪərə(r)] . - .
Enquirer . 263 .
问询报 . - .

询问者.263。

[ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] .
The Scent of the Bloodhound .
这 香味 的 这 寻血猎犬 .

猎犬的气味。

— [ɪn][ə; eɪ] [ˌem 'es] . ([kæmb] . ['juːnɪv] .
— In a MS . (Camb . Univ .
— 在 一个 多发性硬化症 . (剑桥 . 大学 .

—在硕士学位论文中。（剑桥大学）

[ˌdiː 'diː] . [aɪ] . [piː] . - .)
Dd . i . p . 542 .)
dd . 我 . p . - .)

Dd. ip 542。）

[aɪ][faɪnd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] : —
I find the following allusion to this subject : —
我 寻找 这 下列的 典故 到 这 主题 : —

我发现以下这段话与此主题相关：——

" - [fɑː(r)][æz; əz] - [ə; eɪ][blɑːd] [haʊnd]
" Þei far as doþ a blod hound
" - 远的 作为 - 一个 血液 猎犬

“至于——一条血猎犬

- [əl] [taɪmz] [ɒv; əv] - [jə(r)]
Þat al times of þe yer
- al 时代 的 - 你的

Þat al times of þe yer

- ['fʊtiː][ænd; ənd][tæst][ɒv; əv] - ['bɛsti]
Haþ fute and tast of eueri beste
- 飞艇 和 味道 的 - 最好的

Haþ fute 和 eueri beste 的味道

- [haɪ] - [f'ɜː][ɔː(r)][nɜːr] :
Þat hi folewiþ fer or ner :
- 你好 - fer 或者 ner :

Þat hi folewiþ fer or ner:

[bʌt; bət] [wɑːn] - - - ,
But whan þe hawethorn bereth blomes ,
但 何时 - - - 布洛姆斯 ,

但当山楂花盛开时，

- [haʊnd] - [lɔːn] [hɪz; ɪz] [smɛl] ,
Þt hound haþ lorn his smel ,
- 猎犬 - 孤独 他的 气味 ,

Þt hound haþ lorn his smel,

[ɪf] [hiː; hi] ['fɛli] - [ɒv; əv] - - ;
If he fele swetnes of þe flouris ;
如果 他 费勒 - 的 - - ;

如果他感受到花朵的甜蜜；

[ænd; ənd] - - - [tel] .
And þus þe hunteris tel .
和 - - - 电话 .

而 þus þe hunteris tel。

" [ɪz][ðeə(r)] ['eni] [truːθ] [ɪn] [ðɪs] ['steɪtmənt] ?
" Is there any truth in this statement ?
" 是 那里 任何 真相 在 这 陈述 ?

这种说法有任何真实性吗?

[siː] . [eɪtʃ] . - .
C . H . 264 .
C . H . - .

CH264。

['kuːpərz] ['mɪnɪtʃə(r)] [ɒv; əv] ['krɒmwel] .
Cooper's Miniature of Cromwell .
库珀的 微型 的 克伦威尔 .

库珀的克伦威尔微型画像。

— [kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði]
— Can any of your readers inform me what has become of the
— 能 任何 的 你的 读者 通知 我 什么 有 变得 的 这
['rɪdʒən(ə)l] ['mɪnɪtʃə(r)] [ɒv; əv] ['ɒlɪvə] ['krɒmwel] ['peɪntɪd] [baɪ]['sæmjʊəl]['kuːpə(r)] ?
original miniature of Oliver Cromwell painted by Samuel Cooper ?
原来的 微型 的 奥利弗 克伦威尔 绘 经过 塞缪尔 库珀 ?

——请问各位读者，塞缪尔·库珀所绘的奥利弗·克伦威尔的原版微型画像现在在哪里?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][sɜː(r)]['dʒɒʃuə] ['ren(ə)ldz] ,

It	was	long	in	the	possession	of	Sir	Joshua	Reynolds	,
它	曾是	长的	在	这	拥有	的	先生	约书亚	雷诺兹	,

它曾长期为约书亚·雷诺兹爵士所有。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] [wɪl] [tuː; tə] ['rɪtʃəd] [bɜːk] [ðə; ði] ['jʌŋgə] , [huː] [sə'vaivd] [hɪm]['əʊnli]

and	given	by	his	will	to	Richard	Burke	the	younger	,	who	survived	him	only
和	给定	经过	他的	将要	到	理查德	伯克	这	年轻	,	WHO	幸存下来	他	仅有的

[tuː] [j'iəz] ,

two	years	,
二	年	,

遗嘱中将遗产留给了小理查德·伯克，小理查德·伯克只比他多活了两年。

['daɪɪŋ] [ˌʌn'mærid] [ɪn] - .

dying	unmarried	in	1794	.
垂死	未婚	在	-	.

1794年去世，终身未婚。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [biː; bi] [stɪl] [ek'stænt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [ə'trækt] ['eni] ['nəʊtɪs] ,

Should	the	portrait	be	still	extant	,	and	the	subject	attract	any	notice	,
应该	这	肖像	是	仍然	现存	,	和	这	主题	吸引	任何	注意	,

如果这幅肖像画仍然存在，并且画中人引起了人们的注意，

[ai][ˌeɪ 'em] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [sʌm; səm] [ɔː'θentɪk] [pə'tɪkjələz] [æz; əz][tuː; tə][ɪts] ['ɜːli]

I	am	prepared	to	supply	some	authentic	particulars	as	to	its	early
我	是	准备	到	供应	一些	真正的	细节	作为	到	它是	早期的

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

我准备提供一些关于其早期历史的真实细节。

[rɪ'spektɪŋ] [wɪtʃ] ['nɔːrθkoʊt] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [ˌmɪsɪn'fɔːmd] .

respecting	which	Northcote	was	completely	misinformed	.
尊重	哪个	诺斯科特	曾是	完全地	被误导	.

诺斯科特对此完全被误导了。

[siː] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɒv; əv] ['ren(ə)ldz] , [vɒl] .

See	his	Life	of	Reynolds	,	vol	.
看	他的	生活	的	雷诺兹	,	卷	.

参见他的《雷诺兹传》第一卷。

[ˌaɪ 'aɪ] .

ii	.
二、	.

二、

[piː] . - .

p	.	221	.
p	.	-	.

第221页。

2d [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

2d	edition	.
2d	版	.

第二版。

['breɪbrʊk] .

Braybrooke	.
布雷布鲁克	.

布雷布鲁克。

['ɔ:dli] [end] , [noʊ'vɛmbər] . [wʌn] . - .
Audley End , Nov . 1 . 265 .
奥德利 结尾 , 十一月 . 1 . - .

奥德利终点站，11月1.265。

[laɪnz] [ɒn][ˌkæl'jɑ:stroʊ] .
Lines on Cagliostro .
线条 在 卡利奥斯特罗 .

卡利奥斯特罗线上的线条。

— ['mɪstə(r)] . [kɑ:'laɪl] , [ɪn][mi'seləni, 'misəleini] , 3rd ['edɪt] . , [vɒl] .
— Mr . Carlyle , in Miscellanies , 3rd edit . , vol .
— 先生 . 凯雷集团 , 在 杂项 , 3rd 编辑 . , 卷 .

——卡莱尔先生，《杂集》，第三版，第1卷

[θri:] .
iii .
三、 .

三、

[pi:] . - . , [k'wəʊts][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] " ['epɪgrɑ:f] , " [æz; əz] [ə'pendɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv]
p . 324 . , quotes the following " epigraph , " as appended to a portrait of
p . - . , 引号 这 下列的 " 题词 , " 作为 附加 到 一个 肖像 的
[ˌkæl'jɑ:stroʊ] :
Cagliostro :
卡利奥斯特罗 :

第 324 页引用了以下题词，该题词附在卡利奥斯特罗的肖像上：

" [di:] [lɑ:mi] [dez] [hju:'mɛnz] - [lez] [treɪts] :
" De l'Ami des Humains reconnaissez les traits :
" 德 朋友 德斯 人类 - 莱斯 特征 :

“人类之友的特征：

[tu:] [ˌɛsˌi:'ɛs][dʒɜ:(r)] [sɒnt] [mɑ:r'keɪs] [pɑ:(r)][di:] [ˌnu:'voʊ] [bɔ:nfeɪts] ;
Tous ses jours sont marqués par de nouveaux bienfaits ;
我们 ses 日子 儿子 侯爵 帕 德 新 福利 ;

Tous ses jours sont marqués par de nouveaux bienfaits；

[ɪl] [prə'lɒndʒ] [lɑ:][vaɪ] , [ɪl] - - ;
Il prolonge la vie , il secourt l'indigence ;
il 延长 拉 争夺 , il - - ;

我延长生命，保护贫困；

[ˌel'i:] [plɛ'zɪr] - ['ju:taɪl][ˌi: es 'ti:] [sœl] ['ɛs.eɪ] - .
Le plaisir d'être utile est seul sa récompense .
乐 快乐 - 有用的 est 瑟尔 萨 - .

Le plaisir d'être utile est seul sa rescompense。

" [ɪz][ðeə(r)] ['eni] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [ˌæsə'tein] , [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,
" Is there any possibility of ascertaining , at the present day ,
" 是 那里 任何 可能性 的 确定 , 在 这 展示 天 ,

“目前是否有可能查明，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊntləs] [dj'u:ps][ɒv; əv] [ðæt] " [kwæk] [ɒv; əv] [kwæk] " [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]
to which of the countless dupes of that " quack of quacks " we are
到 哪个 的 这 无数 重复 的 那 " 嘎嘎 的 庸医 " 我们 是
[ɪn'detɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [haɪpɜ:'bɒlɪkəl] [ɪ'fju:ʒ(ə)n] ?
indebted for this hyperbolical effusion ?
负债累累 为了 这 双曲线 渗出液 ?

我们究竟应该感谢那位“庸医中的庸医”的无数受害者中的哪一位，才让我们有了这番夸张的言论？

['henri] [eɪtʃ] . [briːn] .

Henry	**H**	**.**	**Breen**	**.**
亨利	H	.	布林	.

亨利·H·布林。

[ˌes 'tiː] . ['luːʃə] , [sept] . - . - .

St	**.**	**Lucia**	**,**	**Sept**	**.**	**1851**	**.**	**266**	**.**
英石	.	露西亚	,	九月	.	-	.	-	.

圣卢西亚，1851 年 9 月。266。

[ðə; ði] [nems] [ænd; ənd] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['redʒəmənt] .

The	**Names**	**and**	**Numbers**	**of**	**British**	**Regiments**	**.**
这	姓名	和	数字	的	英国	军团	.

英国各团的名称和编号。

— ['fɔːməli] [ðə; ði]['redʒəmənt][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [nɒt][baɪ][ə; eɪ]

—	**Formerly**	**the**	**regiments**	**in**	**the**	**British**	**army**	**were**	**distinguished**	**not**	**by**	**a**
—	以前	这	军团	在	这	英国	军队	是	杰出的	不是	经过	一个

[pə'tɪkjələ(r)]['nʌmbə(r)] ,

particular	**number**	**,**
特别的	数字	,

—以前英国陆军的各个团并不是用特定的数字来区分的，

[bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ræŋk] .

but	**the**	**name**	**of**	**an**	**officer**	**of**	**rank**	**.**
但	这	姓名	的	一个	官	的	秩	.

但是一位军衔较高的军官的名字。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ə'blaɪdʒd][baɪ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [pɔɪnts] : — [wʌn] .

I	**shall**	**feel**	**obliged**	**by**	**information**	**on**	**the**	**following**	**points**	**:**	**—**	**1**	**.**
我	将	感觉	有义务	经过	信息	在	这	下列的	积分	:	—	1	.

我将不胜感激您提供以下信息：—1.

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [ðʌs] ['neɪmɪŋ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['nʌmbərɪŋ] , ['redʒəmənt] ? [ˌtuː'tuː]

What	**was**	**the**	**origin**	**of**	**thus**	**naming**	**,**	**instead**	**of**	**numbering**	**,**	**regiments**	**?**	**2**
什么	曾是	这	起源	的	因此	命名	,	反而	的	编号	,	军团	?	2

.

:

.

为什么军团要用名称而不是编号来命名呢？2.

[huː] [kən'fəːd] [ðə; ði] [neɪm] ?

Who	**conferred**	**the**	**name**	**?**
WHO	授予	这	姓名	?

谁赋予了这个名字?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði][wɔː(r)] - ['ɒfɪs] , [ɔː(r)] [haʊ] ? [θriː] .

Was	**it**	**done**	**at**	**the**	**War**	**-**	**office**	**,**	**or**	**how**	**?**	**3**	**.**
曾是	它	完毕	在	这	战争	-	办公室	,	或者	如何	?	3	.

是在战争部完成的吗？还是怎么完成的？3.

[ɪf] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] [kɔː(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [tʃeɪndʒd]

If	**in**	**honour**	**of**	**an**	**officer**	**commanding**	**the**	**corps**	**,**	**was**	**the**	**name**	**changed**
如果	在	荣誉	的	一个	官	指挥	这	兵团	,	曾是	这	姓名	已更改

[wen] [ðæt] ['ɒfɪsə(r)][daɪd] ,

when	**that**	**officer**	**died**	**,**
什么时候	那	官	死亡	,

如果是为了纪念一位指挥该军团的军官，那么当这位军官去世后，军团名称是否被更改了呢?

[ɔː(r)] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)]['redʒɪmənt] ; [ɔː(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ruːl] ? [fɔːr] .

or	**removed**	**to**	**another**	**regiment**	**;**	**or**	**what**	**was**	**the**	**rule**	**?**	**4**	**.**
或者	已移除	到	其他	团	;	或者	什么	曾是	这	规则	?	4	.

或者调到其他团；或者当时的规定是什么？4.

[wen] [dɪd][ðə; ði]['prez(ə)nt][məʊd][ɒv; əv] ['nʌmbərɪŋ] ['redʒəmənt][bɪ'gɪn] , [ænd; ənd][baɪ] [huːm] [wɒz; wəz]
When did the present mode of numbering regiments begin , and by whom was
什么时候 做过 这 展示 模式 的 编号 军团 开始 , 和 经过 谁 曾是
[ˌaɪ 'tiː] [ˌɪntrə'djuːst] ;
it introduced ;
它 介绍 ;

现行的军团编号方式是什么时候开始的？是由谁引入的?

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ruːl] [ə'dɒptɪd] [ɪn] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][tuː; tə] [iːtʃ] [kɔː(r)] ?
and what was the rule adopted in applying the number to each corps ?
和 什么 曾是 这 规则 已采用 在 申请 这 数字 到 每个 兵团 ?

在给每个军团分配编号时，所采用的规则是什么?

[aɪ] [miːn] , [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['fɒləʊd] [ɪn] ['gɪvɪŋ] ['eni]['redʒɪmənt][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['nʌmbə(r)]
I mean , what was the principle followed in giving any regiment a certain number
我 意思是 , 什么 曾是 这 原则 随后 在 给予 任何 团 一个 肯定 数字
?
?
?

我的意思是，给每个团分配一定数量的原则是什么?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][taɪm][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɪm'bɒdid] ? [faɪv] .
Was it according to the length of time it had been embodied ? 5 .
曾是 它 根据 到 这 长度 的 时间 它 有 到过 具身化的 ? 5 .

是根据它被体现的时间长短来定的吗？5.

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [gaɪd] [naʊ] , [ɪn][aɪ'dentɪfaɪɪŋ][ə; eɪ] [nemd] [wɪð] [ə; eɪ] ['nʌmbəd] ['redʒɪmənt] ?
What is the guide now , in identifying a named with a numbered regiment ?
什么 是 这 指导 现在 , 在 识别 一个 命名 和 一个 编号 团 ?

现在，如何确定一个有名字的部队所属的团?

- . - .
3 . 267 .
- . - .

3.267。

- [ʃə'rɑːd] .
Praed's Charade .
- 猜谜游戏 .

普雷德的骗局。

— [kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
— Can any of your correspondents tell me the answer to the following
— 能 任何 的 你的 通讯员 告诉 我 这 回答 到 这 下列的
[ʃə'rɑːd] [baɪ]['dʌbljuː] . [em] . [prɛd] ?
charade by W . M . Praed ?
猜谜游戏 经过 W . M . 普雷德 ?

—请问各位读者能否告诉我 WM Praed 设计的以下闹剧的答案?

" [maɪ][fɜːrsts][æn; ən]['eəri] [θɪŋ] ,
" My first's an airy thing ,
" 我的 第一名 一个 轻盈的 事物 ,

"我的第一个想法很轻松，

[dʒɔɪɪŋ] [ɪn] ['flaʊəz] ;
Joying in flowers ;
喜悦 在 花朵 ;

赏花之乐;

[ˌevə'mɔː(r)] ['wɒndərɪŋ] ,
Evermore wandering ,
越来越 漫游 ,

永远漂泊不定，

[ɪn] ['fænsiz] ['baʊəz] ;
In Fancy's bowers ;
在 精致的 鲍尔斯 ;

在 Fancy 的凉亭里;

['lɪvɪŋ] [ɒn] ['bjuːtiəs] [smaɪlz]
Living on beauteous smiles
活的 在 美丽的 微笑

靠美丽的笑容生活

[frɒm; frəm] [aɪz] [ðæt] ['glɪs(ə)n] ;
From eyes that glisten ;
从 眼睛 那 闪亮 ;

从闪亮的双眼中;

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [ɒv; əv] ['lʌvz] [waɪlz]
And telling of love's wiles
和 讲述 的 爱的 诡计

并讲述爱情的诡计

[tuː; tə] [ɪəz] [ðæt] ['lɪs(ə)n] .
To ears that listen .
到 耳朵 那 听 .

献给那些愿意倾听的耳朵。

" [bʌt; bət] [ɪf] , [ɪn][ɪts][fɜːst] [flʌʃ]
" But if , in its first flush
" 但 如果 , 在 它是第一的 冲洗

但是，如果，在其最初阶段

[ɒv; əv] [wɔːm] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
Of warm emotion ,
的 温暖的 情感 ,

充满温暖的情感，

[maɪ]['sekənd] [kʌm] [tuː; tə] [krʌʃ]
My second come to crush
我的 第二 来 到 压碎

我第二次迷恋

[ɪts] [jʌŋ] [dɪ'vəʊʃn] ,
Its young devotion ,
它是 年轻的 虔诚 ,

它年轻的奉献精神，

[əʊ] ! [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [weɪsts] [ə'weɪ] ,
Oh ! then it wastes away ,
哦 ! 然后 它 废物 离开 ,

哦！然后它就枯萎了。

['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] ,
Weeping and waking ,
哭泣 和 醒来 ,

哭泣与醒来，

[ænd; ənd] , [ɒn][sʌm; səm] ['sʌni] [deɪ] ,
And , on some sunny day ,
和 , 在 一些 阳光明媚 天 ,

在某个阳光明媚的日子里，

[ɪz] [blest] [ɪn] ['breɪkɪŋ] .
Is blest in breaking .
是 祝福 在 打破 .

破碎中得福。

" [ai][hæv; həv] ['sevrəl] [ɒv; əv] - [ʃə'rɑːdz] ,
" I have several of Praed's charades ,
" 我 有 一些 的 - 猜谜游戏 ,

“我收藏了普雷德的几张猜谜游戏照片，

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][nɒt][ðə; ðɪ]['ɑːnsə(r)] .
but this is the only one of which I have not the answer .
但 这 是 这 仅有的 一 的 哪个 我 有 不是 这 回答 .

但这是我唯一没有答案的问题。

[iː] . [siː] . - .
E . C . 268 .
E . C . - .

EC268。

['kʌzən][ðə; ðɪ]['peɪntə(r)] .
Cozens the Painter .
科曾斯 这 画家 .

画家科曾斯。

— [kæn; kən]['eni][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɒndənts] [gɪv] [ˌem 'iː][ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə]['kʌzən] ,
— Can any of your correspondents give me information as to Cozens ,
— 能 任何 的 你的 通讯员 给 我 信息 作为 到 科曾斯 ,
[ðə; ðɪ]['peɪntə(r)] ?
the painter ?
这 画家 ?

—请问你们的读者中有人能提供画家科曾斯的相关信息吗?

[ðə; ðɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['peɪntə(r)]['tɜːnə(r)][hæz; həz] [dɪ'kleəd] [ðæt][fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['pəʊətri]
The celebrated painter Turner has declared that for much of the poetry
这 著名 画家 车工 有 声明 那 为了 很多 的 这 诗
[ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'detɪd] [tuː; tə]['kʌzən] .
of painting he is indebted to Cozens .
的 绘画 他 是 负债累累 到 科曾斯 .

著名画家特纳曾宣称，绘画中的许多诗意都源于科曾斯。

[naʊ] , [ɒn][ðə; ðɪ][wɔːl] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] ['sɪtɪŋ] , [hæŋz] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv]['kʌzən]
Now , on the wall opposite to which I am sitting , hangs a portrait of Cozens
现在 , 在 这 墙 对面的 到 哪个 我 是 坐着 , 悬挂 一个 肖像 的 科曾斯
[baɪ][paɪn] ,
by Pine ,
经过 松树 ,

现在，在我正对面的墙上，挂着一幅派恩所绘的科曾斯肖像。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['sʌmtaɪm] [ɪn]['aʊə(r)]['fæməli] .
which has been sometime in our family .
哪个 有 到过 有时 在 我们的 家庭 .

这在我们家已经有一段时间了。

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd]['menʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪm] ,
I wish to know where I shall find mention of him ,
我 希望 到 知道 在哪里 我 将 寻找 提到 的 他 ,

我想知道在哪里可以找到关于他的记载。

[ɔː(r)] [weə(r)] [ai][kæn; kən] [siː] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːks] .
or where I can see any of his works .
或者 在哪里 我 能 看 任何 的 他的 作品 .

或者在哪里可以看到他的作品。

[siː] . [es] . [biː] . [es] . - .
C . S . B . S . 269 .
C . S . B . S . - .

CSBS269。

[ˌpɑːlə'mentri] [dɪ'beɪts] .
Parliamentary **Debates** **.**
议会 辩论 .

议会辩论。

— [baɪ][ðə; ði] ['fɔːtʃənət] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌem es 'es] . [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['kævəndɪʃ] ,
— **By** **the** **fortunate** **preservation** **of** **the** **MSS** **.** **of** **Mr** **.** **Cavendish** **,**
— 经过 这 幸运 保存 的 这 MSS . 的 先生 . 卡文迪什 ,

——幸亏卡文迪什先生的手稿得以保存，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌprɒbə'bɪlətɪ][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [fʊl] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
there **was** **a** **probability** **of** **our** **getting** **a** **pretty** **full** **report** **of** **the**
那里 曾是 一个 可能性 的 我们的 获得 一个 漂亮的 满的 报告 的 这
[prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [kɔːld] " [ðə; ði] [ˌʌnrɪ'pɔːtɪd] ['pɑːləmənt] ,
proceedings **of** **what** **has** **been** **called** **"** **the** **unreported** **parliament** **,**
诉讼程序 的 什么 有 到过 称为 " 这 未报道 议会 ,

我们很有可能获得一份相当完整的关于所谓"未公开议会"的议事过程的报告，

" [wɪtʃ] [sæt][frɒm; frəm] - [tuː; tə] - .
" **which** **sat** **from** **1768** **to** **1774** **.**
" 哪个 卫星 从 - 到 - .

"该建筑从 1768 年一直屹立到 1774 年。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [ɒn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [raɪt] , [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [stɒpt] ,
Unfortunately **,** **on** **the** **death** **of** **Mr** **.** **Wright** **,** **the** **publication** **stopped** **,**
很遗憾 , 在 这 死亡 的 先生 . 赖特 , 这 发布 停止 ,

不幸的是，赖特先生去世后，该刊物就停刊了。

['hævɪŋ] [ə'raɪvd] ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'beɪts] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , - .
having **arrived** **only** **to** **the** **debates** **of** **March** **,** **1771** **.**
拥有 到达的 仅有的 到 这 辩论 的 行进 , - .

直到 1771 年 3 月才开始讨论。

[ɪz][ðeə(r)]['eni] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɜːðə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wɜːk] ?
Is **there** **any** **chance** **of** **the** **further** **publication** **of** **this** **important** **work** **?**
是 那里 任何 机会 的 这 更远 发布 的 这 重要的 工作 ?

这部重要著作还有可能进一步出版吗?

[ɪf] [nɒt] , [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [ˌem 'es] . , [ænd; ənd][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kən'sʌltɪd] ? [-]
If **not** **,** **where** **is** **the** **MS** **.** **,** **and** **can** **it** **be** **consulted** **?** **[** **369** **]**
如果 不是 , 在哪里 是 这 多发性硬化症 . , 和 能 它 是 咨询 ? [-]

如果没有，手稿在哪里？可以查阅吗？[369]

[piː] . [diː] .
P **.** **D** **.**
P . D .

PD

['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] ['ɑːnsə(r)d] .
Minor **Queries** **Answered** **.**
次要的 查询 回答 .

已解答一些小问题。

['meri] ['weɪkfiːld] .
Merry **Wakefield** **.**
欢乐 韦克菲尔德 .

梅里·韦克菲尔德。

— [wens] [ə'rəʊz][ðə; ði] ['jɔːrkʃər] ['prɒvɜːb] " ['meri] ['weɪkfiːld] ?
— **Whence** **arose** **the** **Yorkshire** **proverb** **"** **Merry** **Wakefield** **?**
— 何处 出现 这 约克郡 谚语 " 欢乐 韦克菲尔德 ?

约克郡谚语"快乐的韦克菲尔德？"由此而来。

" ['fʊlə(r)] ['menʃnz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['wəːðɪ] ; [bʌt; bət] [dʌz] [nɒt] [gɪv] , [ɔː(r)] [ges] [æt; ət] , [ɪts]
" **Fuller** **mentions** **it** **in** **his** **Worthies** **;** **but** **does** **not** **give** **,** **or** **guess** **at** **,** **its**
" 富勒 提及 它 在 他的 值得尊敬的人 ; 但 做 不是 给 , 或者 猜测 在 , 它是
[ˌderɪ'veɪʃ(ə)n] .
derivation **.**
推导 .

"富勒在他的《名人录》中提到了它；但他没有给出，也没有猜测它的来源。

[ɑː(r)] . ['dʌbljuː] . ['eliət] .
R **.** **W** **.** **ELLIOT** **.**
拉 . W . 艾略特 .

RW ELLIOT。

[[wɒt] [pɪ'kjuːliə(r)] [kɔːz] [ɒv; əv] [mɜːθ] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['weɪkfiːld] [hæθ] [ə'bʌv] ['ʌðə(r)z] ,
[**What** **peculiar** **cause** **of** **mirth** **the** **town** **of** **Wakefield** **hath** **above** **others** **,**
[什么 奇特 原因 的 欢笑 这 镇 的 韦克菲尔德 有 多于 其他的 ,

韦克菲尔德镇与其他城镇相比，究竟有何独特的欢乐源泉？

['fʊlə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [kən'fes] [hiː; hi] ['kænɒt] [tel] ,
Fuller **certainly** **confesses** **he** **cannot** **tell** **,**
富勒 当然 坦白 他 不能 告诉 ,

富勒坦言他无法判断。

[ən'les] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ðæt] ['epɪθet] [frɒm; frəm][ɪts] ['tʃiːpnəs] ,
unless **that** **it** **may** **be** **entitled** **to** **that** **epithet** **from** **its** **cheapness** **,**
除非 那 它 可能 是 标题 到 那 别名 从 它是 廉价 ,

除非它因为价格低廉而配得上这个绰号，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['plenti] [ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] .
and **the** **plenty** **of** **good** **cheer** **.**
和 这 很多 的 好的 欢呼 .

还有满满的欢乐气氛。

[groʊz] , [haʊ'evə(r)] , [ædz] , " [maɪt] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi] [mɪri] , [ðæt] [ɪz] , ['feɪθf(ə)l] ['weɪkfiːld] ?
Grose **,** **however** **,** **adds** **,** **"** **Might** **it** **not** **be** **mirrie** **,** **that** **is** **,** **faithful** **Wakefield** **?**
格罗斯 , 然而 , 添加 , " 可能 它 不是 是 米莉 , 那 是 , 忠实 韦克菲尔德 ?

然而，格罗斯补充道："难道不是 mirrie，也就是忠实的韦克菲尔德吗？"

[ænd; ənd] [ə'luːd] [tuː; tə][sʌm; səm] [ɪ'vent] [ɪn][ðə; ði][dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv]
and **allude** **to** **some** **event** **in** **the** **disputes** **between** **the** **houses** **of**
和 暗示 到 一些 事件 在 这 争议 之间 这 房屋 的
[jɔːk] [ænd; ənd]['læŋkəstə(r)] .
York **and** **Lancaster** **.**
约克 和 兰开斯特 .

并提及约克家族和兰开斯特家族之间争端中的某些事件。

[mɪri] - [men][ɪz][ə; eɪ] [tɜːm] [ðæt] ['friːkwəntli] [ə'kɜːz] [ɪn][əʊld]['bæləʊdz] , ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [truː] [ɔː(r)]['feɪθf(ə)l]
Mirrie **-** **men** **is** **a** **term** **that** **frequently** **occurs** **in** **old** **ballads** **,** **signifying** **true** **or** **faithful**
米莉 - 男人 是 一个 学期 那 频繁地 发生 在 老的 民谣 , 表示 真的 或者 忠实
[men] .
men **.**
男人 .

Mirrie-men 一词经常出现在古老的民谣中，指的是真诚或忠诚的男人。

" [waɪl] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'raɪvz] [ðɪs] [ˌkɒmplɪ'mentri] ['epɪθet]
" **While** **again** **it** **has** **been** **suggested** **that** **it** **derives** **this** **complimentary** **epithet**
" 尽管 再次 它 有 到过 建议 那 它 衍生 这 免费 别名
[frɒm; frəm][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt]
from **the** **reputation** **of** **that**
从 这 名声 的 那

"尽管有人再次提出，它之所以获得这个褒义词，是因为它享有那样的声誉。"

" ['meri] [mæn][ðə; ði] ['pində] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn]
" **Merry man the Pindar of the town**
" 欢乐 男人 这 品达 的 这 镇

“镇上的快乐男人品达

[ɒv; əv] ['weɪkfi:ld] , [dʒɔ:dʒ] [ə; eɪ] [gri:n] , [hu:z] [feɪmz] [səʊ][fɑ:(r)][ɑ:(r); ə(r)] [bləʊn] ;
Of Wakefield , George a Green , whose fames so far are blown ;
的 韦克菲尔德 , 乔治 一个 绿色的 , 谁 名声 所以 远的 是 吹 ;

韦克菲尔德的乔治·格林，他的名声至今仍未传开；

[fɔ:(r); fə(r)] ['breɪθˌweɪt] , [ɪn][hɪz; ɪz][stræ'pɑ:dəʊ; -eɪdəʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'vɛl] , [ə'plaɪz] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]
for Braithwaite , in his Strappado for the Divell , applies it to
为了 布雷思韦特 , 在 他的 绞刑 为了 这 潜水 , 适用 它 到
[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
both of them ,
两个都 的 他们 ,

布雷思韦特在他的《迪维尔的绞刑》中，将这一观点应用于他们两人身上。

[wen] [hi:; hi] [spi:ks] [ɒv; əv]
when he speaks of
什么时候 他 说话 的

当他谈到……

- ['meri] ['weɪkfi:ld] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['pində] [tu:] . - "]
' Merry Wakefield and her Pindar too . ' "]
- 欢乐 韦克菲尔德 和 她 品达 也 . - "]

“还有梅丽·韦克菲尔德和她的品达。”

[ðə; ði] [tu:] [kɪŋz] [ɒv; əv] ['bɹɛntfəd] .
The two Kings of Brentford .
这 二 国王 的 布伦特福德 .

布伦特福德的两位国王。

— [ə'keɪʒnəli] [wen] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʌltrə] - ['frendʃɪp] [ɒn][ðə; ði][pɑ:t][ɒv; əv]
— Occasionally when there is an expression of ultra - friendship on the part of
— 偶尔 什么时候 那里 是 一个 表达 的 极端主义者 - 友谊 在 这 部分 的
[tu:] [p'ɜ:sənz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][bɪ'fɔ:(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,
two persons who were before supposed ,
二 人 WHO 是 前 据称 ,

—有时，当两个之前被认为关系疏远的人之间表现出超乎寻常的友谊时，

[ðeə(r)] [prə'feʃn] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] , [tu:; tə] [heɪt] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [raɪt] ['hɑ:tɪli] ,
their profession to the contrary notwithstanding , to hate each other right heartily ,
他们的 职业 到 这 相反 虽然 , 到 恨 每个 其他 正确的 衷心地 ,

尽管他们口头上声称并非如此，但他们却真心实意地彼此憎恨。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kəm'pærɪs(ə)n][ɪz] [ɪ'lɪsɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['baɪstændəz] :
the following comparison is elicited from the bystanders :
这 下列的 比较 是 引发的 从 这 旁观者 :

以下比较来自旁观者：

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][laɪk][ðə; ði] [tu:] [kɪŋz] [ɒv; əv] ['bɹɛntfəd] ['smelɪŋ] [æt; ət][wʌn] ['nəʊzgeɪ] .
" They are like the two kings of Brentford smelling at one nosegay .
" 他们 是 喜欢 这 二 国王 的 布伦特福德 闻起来 在 一 花束 .

“他们就像布伦特福德的两位国王，同时闻着同一束花。”

" [ai][hæv; həv] [sɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [prə'faʊnd] [rɪ'mɑ:k] [frɒm; frəm] ['meni]
" I have sought for the meaning of this profound remark from many
" 我 有 寻求 为了 这 意义 的 这 深刻的 评论 从 许多
['denɪzənz] [ɒv; əv] [ðæt] ['eɪnʃənt] [ləʊ'kæləti] ,
denizens of that ancient locality ,
居民 的 那 古老的 地点 ,

“我曾向那个古老地区的许多居民寻求这句意味深长的话的含义，

[bʌt; bət] [ˌhɪðə'tuː] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] ; [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] , ['sʌmwɒt] [laɪk][ðə; ði][mʌd][ɒv; əv] ['bɹɛntfəd] ,

but	hitherto	without	success	;	it	being	,	somewhat	like	the	mud	of	Brentford	,
但	迄今为止	没有	成功	;	它	存在	,	有些	喜欢	这	泥	的	布伦特福德	,

[ɪm'penɪtrəb(ə)l] .

impenetrable	.
坚不可摧	.

但迄今为止尚未成功；它有点像布伦特福德的泥泞，难以穿透。

[prɪ'zjuːmɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] , [laɪk] [məʊst]['pɒpjələ(r)] ['seɪɪŋz] , [beəz] ['refrəns] [tuː; tə][sʌm; səm]

Presuming	that	the	remark	,	like	most	popular	sayings	,	bears	reference	to	some
假设	那	这	评论	,	喜欢	最多	受欢迎的	谚语	,	熊	参考	到	一些

['fɔːgɒn] [fækt][ɔː(r)] [ɪ'vent] ,

foregone	fact	or	event	,
已放弃	事实	或者	事件	,

假设这句话像大多数流行语一样，指的是某个早已发生的事实或事件，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ə'blaɪdʒd][baɪ][sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kən'trɪbjʊtər] ['steɪtɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði]

I	shall	feel	obliged	by	some	one	of	your	contributors	stating	to	what	the
我	将	感觉	有义务	经过	一些	一	的	你的	贡献者	声明	到	什么	这

['ædɪdʒ] [riˈfəːz] ,

adage	refers	,
谚语	指	,

我希望贵方某位撰稿人能解释一下这句谚语指的是什么。

[ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ment] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] .

and	what	it	is	meant	to	imply	.
和	什么	它	是	意思是	到	意味着	.

以及它所暗示的含义。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː][beə(r)] ['eni] [rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['membəz] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪdlseks]

Does	it	bear	any	relation	to	the	fact	that	the	two	members	for	Middlesex
做	它	熊	任何	关系	到	这	事实	那	这	二	成员	为了	米德尔塞克斯

[ɑː(r); ə(r)] ['nɒmɪneɪtɪd] [æt; ət] ['bɹɛntfəd] ?

are	nominated	at	Brentford	?
是	提名	在	布伦特福德	?

这是否与米德尔塞克斯郡的两名成员均由布伦特福德郡提名有关?

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][kəm'pærɪs(ə)n][kwəʊtid][frɒm; frəm]['eni] [ænd; ənd] [wɒt] [wɜːk] ?

And	is	the	comparison	quoted	from	any	and	what	work	?
和	是	这	比较	引	从	任何	和	什么	工作	?

所引用的比较数据来自哪里？来自哪些作品?

[iː] . [dʒeɪ] . - .

E	.	J	.	HYTCHE	.
E	.	J	.	-	.

EJ HYTCHE。

[[ðə; ði] ['seɪɪŋ] [əʊz] [ɪts][raɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [fɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'hɜːs(ə)l] , ['rɪt(ə)n] [baɪ]

[	The	saying	owes	its	rise	to	the	celebrated	farce	of	The	Rehearsal	,	written	by
[	这	说	欠款	它是	上升	到	这	著名	闹剧	的	这	排演	,	书面	经过

['vɪl.jərz] ,

Villiers	,
维利尔斯	,

这句谚语的起源要归功于维利耶创作的著名闹剧《排练》,

[djuːk] [ɒv; əv] ['bʌkɪŋəm] , [wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv]['bʌtlə(r)] , [spræt] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ,

Duke	of	Buckingham	,	with	the	assistance	of	Butler	,	Spratt	,	and	others	,
公爵	的	白金汉	,	和	这	协助	的	巴特勒	,	斯普拉特	,	和	其他的	,

白金汉公爵在巴特勒、斯普拉特等人的协助下,

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kə'rekt] [ðə; ði]['pʌblɪk] [teɪst] [baɪ]['həʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['raɪmɪŋ] ['trædʒədi] [tuː; tə]

in	order	to	correct	the	public	taste	by	holding	up	the	rhyming	tragedies	to
在	命令	到	正确的	这	民众	品尝	经过	保持	向上	这	押韵	悲剧	到

['rɪdɪkjuːl] .

ridicule	.
嘲笑	.

为了纠正公众的品味，将押韵悲剧拿出来嘲笑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən][ten] [j'iəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [kə'lektɪŋ] [ænd; ənd]

It	is	said	that	no	less	than	ten	years	were	employed	in	collecting	and
它	是	说	那	不	较少的	比	十	年	是	受雇	在	收集	和

['pɒlɪʃɪŋ] [ðə; ði][mə'tɪərɪəlz] .

polishing	the	materials	.
抛光	这	材料	.

据说，收集和打磨这些材料至少花费了十年时间。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['hɪərəʊ][wɒz; wəz]['dævənənt] , ['sætəraiz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['bɪlbəʊ] ; [bʌt; bət]

The	original	hero	was	Davenant	,	satirized	under	the	name	of	Bilboa	;	but
这	原来的	英雄	曾是	达文南特	,	讽刺	在下面	这	姓名	的	毕尔巴鄂	;	但

['draɪdən] [ɪ'ventʃuəli] [bɪ'keɪm] [ɪts] [beɪz] .

Dryden	eventually	became	its	Bayes	.
德莱顿	最终	成为	它是	贝叶斯	.

最初的英雄是达文南特，被讽刺地称为毕尔博亚；但德莱顿最终成为了它的贝叶斯。

[ðə; ði][ə'luːʒ(ə)n] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][baɪ]['aʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɪz][tuː; tə][ækt][ˌaɪ 'aɪ] .

The	allusion	referred	to	by	our	correspondent	is	to	Act	II	.
这	典故	指	到	经过	我们的	通讯员	是	到	行为	二	.

我们的记者提到的典故指的是第二幕。

[ˌɛs'siː] . [ˌtuː'tuː] . , [weə(r)] [ðə; ði][steɪdʒ][də'rekʃ(ə)n][ɪz] , " ['entə(r)][ðə; ði] [tuː] [kɪŋz] , [hænd][ɪn][hænd] ,

Sc	.	2	.	,	where	the	stage	direction	is	,	"	Enter	the	two	Kings	,	hand	in	hand	,
Sc	.	2	.	,	在哪里	这	阶段	方向	是	,	"	进入	这	二	国王	,	手	在	手	,

第二幕的舞台指示是："两位国王手牵手入场，

" — [weə(r)] [ðeɪ] ['prɒbəbli] [dɪd][səʊ] — " ['smelɪŋ] [æt; ət][wʌn] ['nəʊzgeɪ] , " [ɔːl'ðəʊ] [nəʊ] [sʌtʃ]

"	—	where	they	probably	did	so	—	"	smelling	at	one	nosegay	,	"	although	no	such
"	—	在哪里	他们	大概	做过	所以	—	"	闻起来	在	一	花束	,	"	虽然	不	这样的

[də'rekʃ(ə)n] [ə'kɜːz] ;

direction	occurs	;
方向	发生	;

"——他们可能在那里这样做——"闻一束花"，尽管没有这样的指示；

[ɔː(r)][tuː; tə][ækt][viː] . [ˌɛs'siː] . [wʌn] . , " [ðə; ði] [tuː] [raɪt] [kɪŋz] [ɒv; əv] ['brɛntfəd] [dɪ'send] ,

or	to	Act	V	.	Sc	.	1	.	,	"	The	two	right	Kings	of	Brentford	descend	,
或者	到	行为	V	.	Sc	.	1	.	,	"	这	二	正确的	国王	的	布伦特福德	下降	,

或如第五幕第一场所述，"布伦特福德的两位正统国王继承了下来，

[ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] , ['sɪŋɪŋ] , [ɪn] [waɪt] ['gɑːmənts] ; [ænd; ənd] [θriː] ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm]

in	the	clouds	,	singing	,	in	white	garments	;	and	three	Fidlers	sitting	before	them
在	这	云	,	歌唱	,	在	白色的	服装	;	和	三	小提琴手	坐着	前	他们

[ɪn] [griːn] . "]

in	green	.	"	]
在	绿色的	.	"	]

在云端，他们身着白衣歌唱；三个身着绿衣的提琴手坐在他们面前。

['miːnɪŋ] [ɒv; əv][viː] . [diː] . [em] .

Meaning	of	V	.	D	.	M	.
意义	的	V	.	D	.	M	.

VDM 的含义

— [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][əʊld][ˌes 'tiː] . [tʃæd] , ['ʃrəʊzbəri] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['tæblət][tuː; tə][ə; eɪ]
— In the church of old St . Chads , Shrewsbury , there is a tablet to a
— 在 这 教会 的 老的 英石 . 查德 , 什鲁斯伯里 , 那里 是 一个 药片 到 一个
['selɪbreɪtɪd] [ˌnɒnkən'fɔːmɪst] ['mɪnɪstə(r)] ,
celebrated Nonconformist minister ,
著名 非国教徒 部长 ,

—在什鲁斯伯里古老的圣查德教堂里，有一块纪念一位著名的非国教牧师的牌匾。

[rev] . [dʒɒb] ['ɔː.tən] ,
Rev . Job Orton ,
牧师 . 工作 奥顿 ,

乔布·奥顿牧师

['ɑːftə(r)] [huːz] [neɪm] ([wɪtʃ] [ɪz][twaɪs] ['menʃ(ə)nd]) [ə'kɜːz] [ðə; ði] ([tuː; tə][ˌem 'iː]) [ʌn'kɒmən]
after whose name (which is twice mentioned) occurs the (to me) uncommon
后 谁 姓名 (哪个 是 两次 提及) 发生 这 (到 我) 罕见
['sʌfɪks][ɔː(r)] [ˌdezɪg'neɪʃn] [viː] . [diː] . [em] ['rɪt(ə)n] [ðʌs] — [rev] . [dʒɒb] ['ɔː.tən] ,
suffix or designation v . d . m written thus — Rev . Job Orton ,
后缀 或者 指定 v . d . 米 书面 因此 — 牧师 . 工作 奥顿 ,

在名字（被提及两次）之后出现了（对我而言）不常见的后缀或称谓 vdm，写作方式如下——乔布·奥顿牧师

[viː] . [diː] . [em] .
v . d . m .
v . d . 米 .

vdm

" [vəː] ['dɪgnəs] - , " [ɔː(r)] " ['viːri]['deɪɪ]['mɪnɪstə(r)] , " & [siː] . , & [siː] . , [meɪ] [biː; bi] [sə'dʒestid] .
" Vir dignus memoriæ , " or " Veri Dei minister , " & c . , & c . , may be suggested .
" 病毒 尊严 - , " 或者 " 维里 德伊 部长 , " & c . , & c . , 可能 是 建议 .

可能会建议使用"Vir dignus memoriæ"或"Veri Dei Ministry"等。

[ɔːl][aɪ][wɒnt][tuː; tə] [nəʊ] [ɪz] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] ['eni] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] ['fɔːmjələ] .
All I want to know is , whether it represents any recognised formula .
全部 我 想 到 知道 是 , 无论 它 代表 任何 已确认 公式 .

我只想知道，它是否代表任何公认的公式。

[dʒiː] . [ɑː(r)] . [em] .
G . R . M .
G . 拉 . M .

GRM

[[ðɪs] ['sʌfɪks][ɪz]['vɜːrbi]['deɪɪ]['mɪnɪstə(r)] , ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][gɒd] .]
[This suffix is Verbi Dei Minister , Minister of the Word of God .]
[这 后缀 是 动词 德伊 部长 , 部长 的 这 单词 的 上帝 .]

[这个后缀是Verbi Dei Ministry，神道部长。]

[rɪ'plaɪz] .
Replies .
回复 .

回复。

[ə'nækrənizəm] [ɒv; əv] ['pentər] .
ANACHRONISMS OF PAINTERS .
时代错置 的 画家 .

画家的时代错置。

([vɒl] . [θriː] . , [ˌpiː 'piː] . - .
(Vol . iii . , pp . 369 .
(沃尔 . 三、 . , pp . - .

（第 3 卷，第 369 页。

- . ; [vɒl] . [ˌaɪ 'viː] . ,
517 . ; Vol . iv . ,
- . ; 沃尔 . 四 . ,

517.；第四卷，

[piː] . - .)
p . 150 .)
p . - .)

第150页。）

[ai][hæv; həv] [riːd] - [lɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [dʒeɪ] . [iː] . [ə'ljuːd] [ɪn][vɒl] . [θriː] .
I have read D'Israeli's list of the above , to which J . E . alludes in Vol . iii .
我 有 读 - 列表 的 这 多于 , 到 哪个 J . E . 暗示 在 沃尔 . 三、 .
,
,
,

我已阅读了D'Israeli列出的上述清单，JE在第三卷中也提到了这些清单。

[piː] . - . ,
p . 369 . ,
p . - . ,

第369页。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [wel] - [nəʊn] ['gleərɪŋ] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌinkən'sistənsiz]
and they are certainly well - known glaring instances of the inconsistencies
和 他们 是 当然 出色地 - 已知 刺眼 实例 的 这 不一致之处
[ænd; ənd] [əb'səːdəti] ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['ɑːtɪsts] [meɪ] [biː; bi][led][baɪ] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd]['təʊt(ə)l] [wɒnt]
and absurdities into which artists may be led by ignorance and total want
和 荒谬之处 进入 哪个 艺术家 可能 是 引领 经过 无知 和 全部的 想
[ɒv; əv] [gʊd] [teɪst] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] :
of good taste and feeling :
的 好的 品尝 和 感觉 :

这些无疑是众所周知的、显而易见的例子，它们暴露了艺术家们由于无知和完全缺乏良好品味和情感而可能陷入的矛盾和荒谬之中：

[ðəʊz] ['gɪv(ə)n][baɪ][dʒeɪ] . [iː] . , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [peɪdʒ] , [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [ʌn'hæpi] [ɪg'zæmpl] .
those given by J . E . , at the same page , are also unhappy examples .
那些 给定 经过 J . E . , 在 这 相同的 页 , 是 还 不开心 示例 .

JE 在同一页给出的例子也令人遗憾。

[ai] ['kænɒt] , [haʊ'evə(r)] , [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnstəns] , ['gɪv(ə)n][baɪ][dʒiː] . [tiː] . [ɑː(r)] . [ɪn][vɒl] . [θriː] . ,
I cannot , however , think that the instance , given by G . T . R . in Vol . iii . ,
我 不能 , 然而 , 思考 那 这 实例 , 给定 经过 G . T . 拉 . 在 沃尔 . 三、 . ,

然而，我无法认为GTR在第三卷中给出的例子是.....

[piː] . - . , [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kætəgəri] : [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪz] ,
p . 517 . , deserves to be placed in the same category : the subject is ,
p . - . , 值得 到 是 放置 在 这 相同的 类别 : 这 主题 是 ,

第 517 页也应归入同一类别：主题是，

[ðə; ði] ['wʊmən] ['teɪkən][ɪn] [ə'dʌltəri] ;
The Woman taken in Adultery ;
这 女士 已采取 在 通奸 ;

犯奸淫的妇人；

[ænd; ənd][dʒiː] . [tiː] . [ɑː(r)] . [kəm'pleɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'nækrənɪzəm] [ɒv; əv] - ['hævɪŋ]
and G . T . R . complains of the anachronism of Steenwyk's having
和 G . T . 拉 . 抱怨 的 这 时代错置 的 - 拥有
[ˌreprɪ'zentɪd] ['aʊə(r)]['seɪvjə(r)][æz; əz] ['raɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [dʌtʃ] .
represented our Saviour as writing on the ground in Dutch .
代表 我们的 救主 作为 写作 在 这 地面 在 荷兰语 .

GTR 抱怨 Steenwyk 将我们的救世主描绘成在地上用荷兰语写字，这是时代错乱的表现。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɒt] [ˌnesə'serəli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] ,

But	this	is	not	necessarily	the	result	of	ignorance	,
但	这	是	不是	一定	这	结果	的	无知	,

但这未必是无知造成的，

[ænd; ənd][ɪz][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [mɔː(r)][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə]

and	is	justifiable	on	the	ground	of	making	the	painting	more	intelligible	to
和	是	合理的	在	这	地面	的	制作	这	绘画	更多的	可理解的	到

[hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] .

his	countrymen	.
他的	同胞们	.

这样做是合理的，因为这样可以让他的同胞更容易理解这幅画。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɪz]['ɒf(ə)n][ɪn]['lætɪn] ; [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,

For	the	same	reason	the	writing	is	often	in	Latin	;	and	,	in	fact	,
为了	这	相同的	原因	这	写作	是	经常	在	拉丁	;	和	,	在	事实	,

出于同样的原因，文字通常使用拉丁文；事实上，

['ɒf(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][hæz; həz] [biːn] ['peɪntɪd] ,

often	as	the	subject	has	been	painted	,
经常	作为	这	主题	有	到过	绘	,

通常情况下，就像画中的主题一样，

[aɪ][duː; də][nɒt] [ˌrekə'lekt] ['eni] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɒpə(r)]['læŋgwɪdʒ] ['biːɪŋ] [juːst] .

I	do	not	recollect	any	instance	of	the	proper	language	being	used	.
我	做	不是	追忆	任何	实例	的	这	恰当的	语言	存在	用过的	.

我记不起有任何使用恰当语言的例子。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

In	making	the	scene	take	place	in	a	building	of	the	architecture	of	the
在	制作	这	场景	拿	地方	在	一个	建筑	的	这	建筑学	的	这

[ˌθɜː'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

thirteenth	century	,
第十三	世纪	,

将场景设定在一座十三世纪建筑风格的建筑中，

[stiːnɪk] [hæz; həz] [əː] ([ɪf] ['erə(r)][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]) [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði][best][ɪ'tælɪən] ['mɑːstəz] .

Steenwyk	has	erred	(	if	error	it	be	)	in	company	with	the	best	Italian	masters	.
斯廷威克	有	犯错	(	如果	错误	它	是	)	在	公司	和	这	最好的	意大利语	大师	.

斯蒂恩维克犯了错误（如果这算是错误的话），而且与意大利最优秀的大师们一起犯了错误。

[bəuθ] [ˌtɪntə'rɛtoʊ] [ænd; ənd] [pɔːl] [ˌverə'niːz] [ɪn'grɑːft; en-]['ɪntuː][ðeə(r)] ['peɪntɪŋz] [ðə; ði] ['ɑːkɪtektʃə(r)]

Both	Tintoretto	and	Paul	Veronese	engraft	into	their	paintings	the	architecture
两个都	丁托列托	和	保罗	维罗纳	灌输	进入	他们的	绘画	这	建筑学

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ək'sesərɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [deɪ] .

and	other	accessories	of	their	own	day	.
和	其他	配件	的	他们的	自己的	天	.

丁托列托和保罗·委罗内塞都将他们那个时代的建筑和其他装饰物融入到他们的画作中。

[ɪn] [tɪntɔrɛtoʊz] ['selɪbreɪtɪd] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv]['keɪnə] ,

In	Tintoretto's	celebrated	picture	of	the	Marriage	of	Cana	,
在	丁托列托的	著名	图片	的	这	婚姻	的	迦拿	,

在丁托列托著名的画作《迦拿的婚礼》中，

[ðə; ði]['ɑːtɪst][hæz; həz] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] ['ves(ə)lz][ænd; ənd] [ləʊvz] [ɒv; əv] [bred] [stɪl]

the	artist	has	made	use	of	the	drinking	vessels	and	loaves	of	bread	still
这	艺术家	有	制成	使用	的	这	喝	船只	和	面包	的	面包	仍然

[juːst] [ɪn] ['venɪs] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

used	in	Venice	at	the	present	day	.
用过的	在	威尼斯	在	这	展示	天	.

这位艺术家使用了威尼斯现今仍在使用的饮酒器皿和面包。

[ɪn][fækt] , [ɪf] [strɪkt] ['ækjərəsi] [wɜː(r); wə(r)] [kən'tend] [fɔː(r); fə(r)] ,
In fact , if strict accuracy were contended for ,
在 事实 , 如果 严格的 准确性 是 有争议 为了 ,

事实上，如果追求绝对的精确性，

[nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði][əʊld] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]
not a single representation by the old masters of this subject , and of the
不是 一个 单身的 表示 经过 这 老的 大师 的 这 主题 , 和 的 这
[lɑːst] ['sʌpə(r)] ,
Last Supper ,
最后的 晚餐 ,

没有一幅古代大师们描绘过这个主题，也没有一幅描绘过最后的晚餐。

[wʊd] [pɑːs] ['mʌstə(r)] , [æz; əz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækts][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
would pass muster , as , according to the facts of the case ,
会 经过 鼓起 , 作为 , 根据 到 这 事实 的 这 案件 ,

根据案件事实，这将符合要求，因为：

['aʊə(r)]['seɪvjə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] , [bʌt; bət]
our Saviour and His disciples would not be sitting at a table , but
我们的 救主 和 他的 门徒 会 不是 是 坐着 在 一个 桌子 , 但
[rɪ'klaɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
reclining on the ground .
斜倚 在 这 地面 .

我们的救世主和他的门徒不会坐在桌旁，而是斜倚在地上。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðiːz] ['libətiz] [nɒt]['əʊnli] [dɪ'fensəbl] ,
But I think these liberties not only defensible ,
但 我 思考 这些 自由 不是 仅有的 可辩护的 ,

但我认为这些自由不仅可以捍卫，

[bʌt; bət][ðæt] [ðə; ði]['ɑːrtɪsts]['fæk(ə)lti][ɒv; əv] [ðʌs] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [sək'sesfəli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋz]
but that the artist's faculty of thus introducing successfully into his paintings
但 那 这 艺术家的 学院 的 因此 介绍 成功地 进入 他的 绘画
[ðə; ði] [siːnz] ['pɑːsɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪz]['ɒf(ə)n][ə; eɪ] [greɪt] [pruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] ;
the scenes passing before his eyes is often a great proof of his genius ;
这 场景 通过 前 他的 眼睛 是 经常 一个 伟大的 证明 的 他的 天才 ;

但艺术家能够成功地将眼前所见的景象融入到自己的画作中，这往往是他天才的有力证明；

[ænd; ənd] ['pɪktʃəz] ['ɒf(ə)n] [əʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['paʊə(r)][ænd; ənd][ri'æləti][tuː; tə] [ðɪs] ['veri]
and pictures often owe much of their power and reality to this very
和 图片 经常 欠 很多 的 他们的 力量 和 现实 到 这 非常
['sɜːkəmstəns] .
circumstance .
环境 .

图片的力量和真实性往往很大程度上归功于这种情况。

[speɪs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][taɪm] , [ɪz]['ɒf(ə)n] [ə'naɪəleɪtɪd] [nɒt][frɒm; frəm] ['ɪgnərəns] [ɔː(r)] [-]
Space , as well as time , is often annihilated not from ignorance or [370]
空间 , 作为 出色地 作为 时间 , 是 经常 彻底消灭 不是 从 无知 或者 [-]

空间和时间常常被消灭，并非因为无知或[370]

[ˌɪnəd'vɜːt(ə)ns] , [bʌt; bət] ['pɜːpəsli] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['hæpi] [rɪ'zʌlts] .
inadvertence , but purposely , and with the most happy results .
无意 , 但 故意 , 和 和 这 最多 快乐的 结果 .

无意之举，却又刻意为之，并取得了最令人满意的结果。

[ˌtɪntə'rɛtoʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tuːmmənt] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
Tintoretto , in a painting of the Entombment of Christ ,
丁托列托 , 在 一个 绘画 的 这 窀穸 的 基督 ,

丁托列托在一幅描绘基督下葬的画作中，

[hæz; həz] [ˌɪntrə'djuːst] [ðə; ði]['steɪb(ə)l][ɒv; əv] ['beθlɪhem] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ;

has	introduced	the	stable	of	Bethlehem	in	the	background	;
有	介绍	这	稳定的	的	伯利恒	在	这	背景	;

引入了背景中的伯利恒马厩；

[ðʌs] ['faɪnli] [kən'trɑːstɪŋ] [ðə; ði] ['bɜːθpleɪs] [ɒv; əv][hɪm] [huː] [wɒz; wəz][faʊnd] " ['laɪɪŋ][ɪn][ə; eɪ]

thus	finely	contrasting	the	birthplace	of	Him	who	was	found	"	lying	in	a
因此	精细地	对比	这	出生地	的	他	WHO	曾是	成立	"	说谎	在	一个

['meɪndʒə(r)] " [wɪð] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfəsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] " [wɪð] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ɪn]

manger	"	with	the	fulfillment	of	the	prophecy	of	His	being	"	with	the	rich	in
马槽	"	和	这	履行	的	这	预言	的	他的	存在	"	和	这	富有的	在

[hɪz; ɪz] [deθ] :

His	death	:
他的	死亡	:

因此，祂的出生地——被发现"躺在马槽里"——与祂"死后与富人同在"的预言的实现形成了鲜明的对比：

" [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['libətiz] [bəuθ][ɒv; əv][taɪm][ænd; ənd] [pleɪs] [ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli] [ə'laʊəbl] [ɪn] ['pɪktʃəz]

"	and	such	liberties	both	of	time	and	place	are	equally	allowable	in	pictures
"	和	这样的	自由	两个都	的	时间	和	地方	是	同样地	允许的	在	图片

[ɒv; əv][æt; ət][ɔːl][æn; ən][ɪ'mædʒɪnətɪv]['kærəktə(r)] ,

of	at	all	an	imaginative	character	,
的	在	全部	一个	富有想象力的	特点	,

"而且，在任何具有想象力的绘画作品中，这种对时间和地点的自由发挥都是同样允许的。"

[ðə; ði]['ɑːtɪst] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [baɪ]['sækrɪfaɪsɪŋ][ə; eɪ]['maɪnə(r)][ænd; ənd]['ləʊə(r)] [truː θ] [hiː; hi][kæn; kən][geɪn]

the	artist	feeling	that	by	sacrificing	a	minor	and	lower	truth	he	can	gain
这	艺术家	感觉	那	经过	牺牲	一个	次要的	和	降低	真相	他	能	获得

[ə; eɪ]['haɪə(r)] ,

a	higher	,
一个	更高	,

艺术家认为，通过牺牲次要的、较低级的真理，他可以获得更高层次的真理。

[ɔː(r)] [meɪk] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt] [ə'piːl] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪmpəθiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spek'tetər] .

or	make	his	subject	appeal	more	to	the	sympathies	of	his	spectators	.
或者	制作	他的	主题	上诉	更多的	到	这	同情	的	他的	观众	.

或者让他的主题更能引起观众的同情。

[ðə; ði] ['ɪnstəns] ['ɔːlsəʊ] ['nəʊtɪst] [baɪ][piː] . [piː] . [ɪn][vɒl] .

The	instance	also	noticed	by	P	.	P	.	in	Vol	.
这	实例	还	注意到	经过	P	.	P	.	在	沃尔	.

PP 也注意到了 Vol.

[ˌaɪ 'viː] . ,

iv	.	,
四	.	,

四、

[piː] . - . , [ɪz][nəʊ] [mis'teik] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l] : [ðə; ði]

p	.	150	.	,	is	no	mistake	,	but	a	legitimate	employment	of	a	symbol	:	the
p	.	-	.	,	是	不	错误	,	但	一个	合法的	就业	的	一个	象征	:	这

[krɒs] [ɔː(r)][flæg] ,

cross	or	flag	,
叉	或者	旗帜	,

第150页并非错误，而是对符号（十字架或旗帜）的合法运用。

[wɪð] [ðə; ði]['mɒtəʊ] " ['ekeɪ; 'etʃi]['ægnəs]['deɪɪ] , " [suːn] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [ˌɹ'ɛkəgnˌaɪzd] ['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][ˌes 'tiː]

with	the	motto	"	Ecce	Agnus	Dei	,	"	soon	became	the	recognised	symbol	of	St
和	这	座右铭	"	ecce	羔羊	德伊	,	"	很快	成为	这	已确认	象征	的	英石

. [dʒɒn][ðə; ði]['bæptɪst] ,

.	John	the	Baptist	,
.	约翰	这	浸信会	,

以"Ecce Agnus Dei"（看哪，上帝的羔羊）为座右铭的圣约翰洗者很快成为公认的象征。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [juːst] [wɪ'ðaʊt] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zækt][taɪm] [wen]

and	as	such	was	generally	used	without	reference	to	the	exact	time	when
和	作为	这样的	曾是	一般来说	用过的	没有	参考	到	这	精确的	时间	什么时候

[ðə; ði]['mɒtəʊ] [bɪ'keɪm] ['strɪktli] [ə'plɪkəb(ə)l] .

the	motto	became	strictly	applicable	.
这	座右铭	成为	严格	适用的	.

因此，人们通常不会参考该格言严格适用的确切时间来使用它。

[ðə; ði] [seɪm] [strɪkt] ['krɪtɪsɪzəm] [wɪtʃ] [wʊd] [ˌdɪsə'laʊ] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] ,

The	same	strict	criticism	which	would	disallow	this	license	,
这	相同的	严格的	批评	哪个	会	禁止	这	执照	,

同样是那种会否决这项许可的严厉批评，

[wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)][ðə; ði] [mə'dɒnə] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlweɪz] ['peɪntɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒuːəs] :

would	require	the	Madonna	to	be	always	painted	as	a	Jewess	:
会	要求	这	麦当娜	到	是	总是	绘	作为	一个	犹太女人	:

这就要求圣母玛利亚必须始终被描绘成犹太女性：

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [θɪŋk] [ðæt] ['peɪntɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['feəli] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [sʌtʃ] [kləʊz][ænd; ənd][prə'zeɪɪk]

but	I	cannot	think	that	paintings	are	fairly	liable	to	such	close	and	prosaic
但	我	不能	思考	那	绘画	是	相当	容易	到	这样的	关闭	和	平淡无奇

['skruːtəni] .

scrutiny	.
审查	.

但我认为绘画作品并不适合进行如此细致而平淡的审视。

[piː] . [piː] . - [es] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [zɛbədiːz] [sʌnz] ['biːɪŋ] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] , [ɪz]

P	.	P	.	'	s	instance	of	Zebedee's	sons	being	represented	as	young	children	,	is
P	.	P	.	-	s	实例	的	泽贝迪的	儿子们	存在	代表	作为	年轻的	孩子们	,	是

['tredɪŋ] [ɒn][mɔː(r)] ['daʊtf(ə)l] [graʊnd] ,

treading	on	more	doubtful	ground	,
踩踏	在	更多的	疑	地面	,

PP将西庇太的儿子们描绘成幼童的例子，则更令人质疑。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [greɪt] [ˌkaʊntər'bæləns] [geɪn][tuː; tə][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [wʊd] [ə'ləʊn]['dʒʌstɪfaɪ] [sʌtʃ]

and	some	great	counterbalancing	gain	to	the	picture	would	alone	justify	such
和	一些	伟大的	平衡	获得	到	这	图片	会	独自的	证明合法	这样的

[ə; eɪ][bəʊld][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][fækts] :

a	bold	alteration	of	facts	:
一个	大胆的	改造	的	事实	:

只有一些足以抵消这种局面的巨大好处，才能证明如此大胆地篡改事实是合理的：

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][biː; bi][ˌɔːltə'geðə(r)] ['triːtɪd] [ɪn][æn; ən] [ˌælə'gɒrɪkl] ['mænə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [mait]

but	if	the	subject	be	altogether	treated	in	an	allegorical	manner	,	it	might
但	如果	这	主题	是	共	治疗	在	一个	寓言式的	方式	,	它	可能

[biː; bi] [dɪ'fensəbl] .

be	defensible	.
是	可辩护的	.

但如果完全用寓言的方式来处理这个问题，或许还能说得通。

[hɪz; ɪz]['mɒd(ə)n] ['ɪnstənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ʃɪə(r)] ['blʌndəz] , [ænd; ənd] ['kænɒt] [biː; bi] [tuː]

His	modern	instances	are	,	of	course	,	sheer	blunders	,	and	cannot	be	too
他的	现代的	实例	是	,	的	课程	,	透明	失误	,	和	不能	是	也

[sɪ'vɪəli] [ˌrepri'hend] ;

severely	reprehended	;
严重	谴责	;

当然，他近期的那些例子纯属失误，无论怎么严厉谴责都不为过；

[ænd; ənd] ['ɑːtɪsts] [mʌst; məst]['ɔːlweɪz] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [sʌtʃ] ['lɪbətiz] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][biː; bi]['teɪkən] ,

and	artists	must	always	remember	that	such	liberties	should	never	be	taken	,
和	艺术家	必须	总是	记住	那	这样的	自由	应该	绝不	是	已采取	,

艺术家必须始终牢记，绝不应擅自做出此类行为。

[ən'les] [baɪ] [ðiːz] [miːnz] [sʌm; səm] ['haɪə(r)] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪz] [geɪnd] .

unless	**by**	**these**	**means**	**some**	**higher**	**object**	**is**	**gained**	**.**
除非	经过	这些	方法	一些	更高	目的	是	获得	.

除非通过这些手段能够达到更高的目标。

[nɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['mɒd(ə)n] ['pentər] [ɪk'spekt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪn'dʌldʒəns] ,

Nor	**should**	**modern**	**painters**	**expect**	**the**	**same**	**indulgence**	**,**
也不	应该	现代的	画家	预计	这	相同的	放纵	,

现代画家也不应期望得到同样的宽容。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɪk'spres] [ɪn] [ðeə(r)] [wɜːks] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] , [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] ,

until	**they**	**express**	**in**	**their**	**works**	**the**	**same**	**spirit**	**of**	**devotion**	**,**	**and**	**simple**	**,**
直到	他们	表达	在	他们的	作品	这	相同的	精神	的	虔诚	,	和	简单的	,

直到他们在作品中表达出同样的奉献精神，并且朴实无华，

['tʃaɪldlaɪk] ['ɜːnɪstnəs] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] , [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ðɪ] ['ɜːli] ['pentər] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪ'tæliən]

childlike	**earnestness**	**of**	**feeling**	**,**	**which**	**distinguish**	**the**	**early**	**painters**	**of**	**the**	**Italian**
孩子气	认真	的	感觉	,	哪个	区分	这	早期的	画家	的	这	意大利语

[rɪ'lɪdʒəs] [skuːl] .

Religious	**School**	**.**
宗教	学校	.

意大利宗教画派早期画家的特点是天真烂漫的情感。

[biː] . [eɪtʃ] . [siː] .

B	**.**	**H**	**.**	**C**	**.**
B	.	H	.	C	.

英热集团

['ɒksfəd] .

Oxford	**.**
牛津	.

牛津。

" ['æglə] , " ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] .

"	**AGLA**	**,**	**"**	**MEANING**	**OF**	**.**
"	格拉	,	"	意义	的	.

"AGLA," 的含义。

([vɒl] . [ˌaɪ 'viː] . ,

(	**Vol**	**.**	**iv**	**.**	**,**
(	沃尔	.	四	.	,

（第四卷，

[piː] . - .)

p	**.**	**116**	**.**	**)**
p	.	-	.	)

第116页。）

[aɪ] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'fɜː(r)] ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] [tuː; tə] [æn; ən]

I	**have**	**the**	**pleasure**	**of**	**being**	**able**	**to**	**refer**	**Mr**	**.**	**Martin**	**to**	**an**
我	有	这	乐趣	的	存在	有能力的	到	参考	先生	.	马丁	到	一个

[ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] .

interpretation	**of**	**this**	**inscription**	**.**
解释	的	这	题词	.

我很高兴能向马丁先生推荐一份关于这句铭文的解读。

[ðə; ðɪ] ['mɪstɪkl] [wɜːd] ['æglə] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ðæt] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['kæbələ] , [juːst] [baɪ] [ðə; ðɪ] [rə'bɪnɪkl]

The	**mystical**	**word**	**agla**	**belongs**	**to**	**that**	**species**	**of**	**Cabbala**	**,**	**used**	**by**	**the**	**Rabbinical**
这	神秘	单词	格拉	属于	到	那	物种	的	卡巴拉	,	用过的	经过	这	拉比的

['raɪtər] ,

writers	**,**
作家	,

神秘词汇 agla 属于拉比作家所使用的卡巴拉（Cabbala）范畴。

[wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] - ,
which is called Notaricon ,
哪个 是 称为 - ,

它被称为 Notaricon，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] ['fɔːmɪŋ] [wʌn] [wɜːd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['lɛtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and which consists of forming one word out of the initial letters of a
和 哪个 由 的 成型 一 单词 出去 的 这 最初的 信件 的 一个
['sentəns] .
sentence .
句子 .

其方法是将句子的首字母组成一个单词。

[ðʌs] ['æglə][ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] [ɒv; əv]
Thus Agla is composed of the initials of
因此 格拉 是 由 的 这 首字母 的

因此，Agla 由以下字母组成：

- - [dʒɪbɔr] - - - - (" [ðaʊ] [ɑːt] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , [əʊ] [lɔːd] ! ") ,
Attâh - Gibbor - Leholâm - Adonâi (" Thou art strong for ever , O Lord ! ") ,
- - 吉博尔 - - - (" 你 艺术 强的 为了 曾经 , 哦 主 ! ") ,
[ænd; ənd]['sɪgnɪfaɪz]['aɪðə(r)] " [aɪ] [rɪ'viːl] ,
and signifies either " I reveal ,
和 表示 任何一个 " 我 揭示 ,

Attâh-Gibbor-Leholâm-Adonâi（"耶和华啊，你永远强大！"），意思是"我揭示，

" [ɔː(r)] " [ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv][djuː] , " [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [kæbə´listik] [neɪm] [ɒv; əv][gɒd] .
" or " a drop of dew , " and is the cabbalistic name of God .
" 或者 " 一个 降低 的 露 , " 和 是 这 卡巴拉 姓名 的 上帝 .

"或"一滴露水"，也是卡巴拉中对上帝的称呼。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'vɜːst] [ðɪs] ['prəʊses] , [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] ['sentəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]
They also reversed this process , and made an entire sentence from the
他们 还 反转 这 过程 , 和 制成 一个 全部的 句子 从 这
['lɛtəz] [ɒv; əv][wʌn] [wɜːd] :
letters of one word :
信件 的 一 单词 :

他们还反过来，用一个单词的字母组成了一个完整的句子：

[ðʌs] [ɒv; əv] - - - - - [bɛ'reɪʃɪt] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [wɜːd] [ɒv; əv]['dʒenəsɪs] ,
thus of ב ר א ש ת Bereshith , which is the first word of Genesis ,
因此 的 - - - - - 贝雷希特 , 哪个 是 这 第一的 单词 的 创世纪 ,

因此，ב ר א ש ת Bereshith，即创世记的第一个词，

[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['sentəns]
they made the sentence
他们 制成 这 句子

他们作出了判决

- - - - ['ɜːrɛts] - - - - - - ([aɪ] . [iː] . " [hiː; hi] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] ['fɜːməmənt]
Bârâ - Râkiya - Eretz - Shâmayim - Yâm - Tehomoth (i . e . " he created the firmament
- - - - 埃雷茨 - - - - - - (我 . e . " 他 创建 这 苍穹
, [ðə; ði] [ɜːθ] , [ðə; ði] ['hevənz] , [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] ") .
, the earth , the heavens , the sea , and the deep ") .
, 这 地球 , 这 天 , 这 海 , 和 这 深的 ") .

Bârâ-Râkiya-Eretz-Shâmayim-Yâm-Tehomoth（即"他创造了穹苍、大地、诸天、海洋和深渊"）。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [haʊ'evə(r)] , [biː; bi][mɔː(r)] [kə'rektli] ['rɪt(ə)n]
It would , however , be more correctly written
它 会 , 然而 , 是 更多的 正确 书面

然而，更准确的说法应该是：

['viːdeɪ]['dɑːktər; draɪv] . [hʊks] [tʃɜːtʃ] ['dɪkʃən(ə)ri] , [ɑːt] .

Vide	Dr	.	Hook's	Church	Dictionary	,	art	.
视频	博士	.	钩子的	教会	字典	,	艺术	.

参见胡克博士的《教会词典》，艺术。

['kæbələ] .

Cabbala	.
卡巴拉	.

卡巴拉。

[ɪn] [ɑːr'noʊz] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði]['voʊˌdɔɪz] , [trænz'leɪtɪd][baɪ]['æklənd] (['mʌri] , -) ,

In	Arnaud's	work	on	the	Vaudois	,	translated	by	Acland	(	Murray	,	1825	)	,
在	阿尔诺的	工作	在	这	沃州	,	翻译	经过	阿克兰	(	默里	,	-	)	,

在阿尔诺关于沃州人的著作中，由阿克兰翻译（默里出版社，1825 年），

[ðeə(r)][ɪz]['menʃ(ə)n] [meɪd] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] [ɪn'skraɪbd]['tælɪzmənz; 'tælɪsmənz][ɔː(r)] [prɪ'zɜːrvətɪv] ,

there	is	mention	made	of	certain	inscribed	talismans	or	preservatives	,
那里	是	提到	制成	的	肯定	铭文	护身符	或者	防腐剂	,

文中提到了一些刻有铭文的护身符或防腐剂，

[faʊnd] [ɒn][ðə; ði][sleɪn] [frentʃ] ['səʊldʒəz][ɒv; əv] ['mɑːʃ(ə)l] [kə'tinæt] , [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

found	on	the	slain	French	soldiers	of	Marshal	Catinat	,	the	inscriptions	of	which
成立	在	这	被杀	法语	士兵	的	元帅	卡蒂纳特	,	这	铭文	的	哪个

[ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n] ,

are	given	,
是	给定	,

在卡蒂纳元帅阵亡的法国士兵身上发现了铭文，铭文内容如下：

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɪz][wʌn] ['beərɪŋ] [ðə; ði]['ledʒənd] [+] [ægvə] [+] - [+] .

and	among	them	is	one	bearing	the	legend	[	+	]	AGVA	[	+	]	BATOME	[	+	]	.
和	之中	他们	是	一	轴承	这	传奇	[	+	]	AGVA	[	+	]	-	[	+	]	.

其中一件刻有 [+]AGVA[+]BATOME[+] 字样。

[iː] . [es] . ['teɪlə(r)] .

E	.	S	.	TAYLOR	.
E	.	S	.	泰勒	.

ES TAYLOR。

[ðə; ði] [wɜːd] " ['æglə] " ['menʃ(ə)nd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn][æz; əz] ['biːɪŋ]

The	word	"	agla	"	mentioned	by	your	correspondent	Mr	.	Martin	as	being
这	单词	"	格拉	"	提及	经过	你的	通讯员	先生	.	马丁	作为	存在

[ɪn'skraɪbd][ɒn][ə; eɪ] [rɪŋ] ,

inscribed	on	a	ring	,
铭文	在	一个	戒指	,

您的来信者马丁先生提到的刻在戒指上的“agla”一词，

[ɪz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ]['redʒənəld] [skɒt] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] ['wɪtʃkrɑːft] (-) ,

is	mentioned	by	Reginald	Scott	in	his	Discoverie	of	Witchcraft	(	1584	)	,
是	提及	经过	雷金纳德	斯科特	在	他的	发现	的	巫术	(	-	)	,

雷金纳德·斯科特在其著作《巫术的发现》（1584年）中提到过这一点。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪn'skraɪbd][ɒn][ðə; ði]['kʌndʒərɪŋ] [naɪvz] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['sɜ·klz] [juːst] [ɪn]

as	being	inscribed	on	the	conjuring	knives	employed	to	describe	the	circles	used	in
作为	存在	铭文	在	这	魔法	刀具	受雇	到	描述	这	界	用过的	在

['kɔːlɪŋ] ['spɪrɪt] .

calling	spirits	.
呼叫	烈酒	.

刻在用于描绘召唤亡灵时所用圆圈的巫术刀上的文字。

[hiː; hi] [gɪvz] [ə; eɪ][kʌt][ɒv; əv] " [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɔː(r)] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['kʌndʒərɪŋ] [naɪf] ,

He	gives	a	cut	of	"	the	fashion	or	form	of	the	conjuring	knife	,
他	给予	一个	切	的	"	这	时尚	或者	形式	的	这	魔法	刀	,

他切开了“魔术刀的样式或形式”这一部分，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nems] [ˌðeərˈɒn] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈgreɪvd] , " [ænd; ənd][ɒn][wʌn][saɪd][ɪz]['æglə] .

and	the	names	thereon	to	be	engraved	,	"	and	on	one	side	is	agla	.
和	这	姓名	其上	到	是	刻	,	"	和	在	一	边	是	格拉	.

上面要刻上名字，一面是agla。

[iː] . [eɪtʃ] . [keɪ] .

E	.	H	.	K	.
E	.	H	.	K	.

东港

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][em] . ['kɒlɪn] [diː] - , [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪkʃənɛr] [ɪnˈfɜːn(ə)l] , [vɒl] .

According	to	M	.	Collin	de	Plancy	,	in	his	Dictionaire	Infernal	,	vol	.
根据	到	M	.	科林	德	-	,	在	他的	词典	地狱	,	卷	.

根据 M. Collin de Plancy 在其《地狱辞典》第一卷中的记载，

[ai] . [piː] . - . , [ðɪs] [wɜːd] [ɪz] [kəmˈpəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)][fɜːst] ['lɛtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

i	.	p	.	34	.	,	this	word	is	composed	of	the	four	first	letters	of	the	following
我	.	p	.	-	.	,	这	单词	是	由	的	这	四	第一的	信件	的	这	下列的

['hiːbruː] [wɜːdz] ,

Hebrew	words	,
希伯来语	字	,

ip 34.，这个词是由以下希伯来语单词的首四个字母组成的，

['ɑːˌθɑːr] , ['gaːbɔː] - , [ˌædɔ'nai] , " [ðaʊ] [ɑːt] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd][ɪ'tɜːn(ə)l] , [əʊ] [lɔːd] ,

Athar	,	gabor	leolam	,	Adonai	,	"	Thou	art	powerful	and	eternal	,	O	Lord	,
阿塔尔	,	加博尔	-	,	阿多奈	,	"	你	艺术	强大的	和	永恒	,	哦	主	,

Athar, gabor leolam, Adonai, "O Lord, "O that you are powerful and eternal, "

" [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kæbəˊlistik] [wɜːd] [juːst] [əˈgenst] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] .

"	and	was	a	cabbalistic	word	used	against	evil	spirits	.
"	和	曾是	一个	卡巴拉	单词	用过的	反对	邪恶的	烈酒	.

“这是一个用于对抗邪灵的神秘词语。”

[ə; eɪ] [brəʊtʃ] [ɒv; əv][gəʊld] [faʊnd] [nɪə(r)]['diːˌvaɪzɪz] , [ænd; ənd][set] [wɪð] ['ruːbiz] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv]

A	brooch	of	gold	found	near	Devizes	,	and	set	with	rubies	in	the	form	of
一个	胸针	的	金子	成立	靠近	迪韦齐斯	,	和	放	和	红宝石	在	这	形式	的

[ðə; ði]['letə(r)]

the	letter
这	信

在迪韦齐斯附近发现的一枚金胸针，镶嵌着红宝石，形状像一个字母。

[[ə; eɪ]] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] ['æglə] [ˌðeərˈɒn] ,

[	A	]	,	and	having	the	word	agla	thereon	,
[	一个	]	,	和	拥有	这	单词	格拉	其上	,

[A]，上面有 agla 字样，

[wɒz; wəz] [ʃəʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪntʃɪstə(r)] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] ['ɪnstɪtjuːt] [baɪ]['dʌbljuː]

was	shown	at	the	Winchester	meeting	of	the	Archæological	Institute	by	W
曾是	所示	在	这	温彻斯特	会议	的	这	考古学	研究所	经过	W

. ['hɜːbət] ['wɪljəmz] (['dʒɜːn(ə)l] , [vɒl] .

.	Herbert	Williams	(	Journal	,	vol	.
.	赫伯特	威廉姆斯	(	杂志	,	卷	.

由 W. Herbert Williams 在温彻斯特考古学会会议上展示（期刊，第 1 卷）。

[θriː] .

iii	.
三、	.

三、

[piː] . - .) .

p	.	359	.	)	.
p	.	-	.	)	.

第 359 页）。

['edwəd] ['heɪlstəʊn] .
Edward Hailstone .
爱德华 冰雹 .

爱德华·海尔斯通。

['kɒləniz] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
COLONIES IN ENGLAND .
殖民地 在 英格兰 .

英国的殖民地。

([vɒl] . [ˌaɪ 'viː] . ,
(Vol . iv . ,
(沃尔 . 四 . ,

（第四卷，

[piː] . - .)
p . 272 .)
p . - .)

第272页。）

" [ðə; ðɪ] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] ['hævərˌfɔːrdˌwɛst] [dɪ'raɪvd] [ðeə(r)]['ɒrɪdʒɪn][frɒm; frəm] ['flaːndəz] ,
" The inhabitants of Haverfordwest derived their origin from Flanders ,
" 这 居民 的 哈弗福德韦斯特 衍生的 他们的 起源 从 弗兰德斯 ,

"哈弗福德韦斯特的居民起源于弗兰德斯，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][sent][baɪ] ['henri] [aɪ] . [tuː; tə][ɪn'hæbɪt] [ðiːz] ['dɪstrɪkts] ; [ə; eɪ]['piːp(ə)l] [breɪv]
and were sent by Henry I . to inhabit these districts ; a people brave
和 是 发送 经过 亨利 我 . 到 居住 这些 地区 ; 一个 人们 勇敢的
[ænd; ənd][rəʊ'bʌst] ,
and robust ,
和 强壮的 ,

他们由亨利一世派遣到这些地区居住；他们是一群勇敢而强壮的人民。

['evə(r)]['hɒstaɪl][tuː; tə][ðə; ðɪ] [welʃ] ; [ə; eɪ]['piːp(ə)l] , [aɪ][seɪ] , [wel] [vɜːst] [ɪn] ['kɒmɜːs] [ænd; ənd]
ever hostile to the Welsh ; a people , I say , well versed in commerce and
曾经 敌对的 到 这 威尔士语 ; 一个 人们 , 我 说 , 出色地 精通 在 商业 和
['wʊlən] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] ;
woollen manufactures ;
羊毛 制成品 ;

一直以来都对威尔士人怀有敌意；我说，威尔士人精通商业和羊毛制品制造；

[ə; eɪ]['piːp(ə)l] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siːk] [geɪn][baɪ] [siː] [ænd; ənd][lænd] , [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv] [fə'tiːg] [ɔː(r)]
a people anxious to seek gain by sea and land , in defiance of fatigue or
一个 人们 焦虑的 到 寻找 获得 经过 海 和 土地 , 在 蔑视 的 疲劳 或者
['deɪndʒə(r)] ;
danger ;
危险 ;

一个渴望通过海陆途径获取财富的民族，不顾疲惫和危险；

[ə; eɪ] ['hɑːdi] [reɪs] , ['iːkwəli] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [plaʊ] [ænd; ənd] [spːd] ; [ə; eɪ]['piːp(ə)l] [breɪv]
a hardy race , equally fitted for the plough and sword ; a people brave
一个 耐寒的 种族 , 同样地 适配 为了 这 犁 和 剑 ; 一个 人们 勇敢的
[ænd; ənd] ['hæpi] ,
and happy ,
和 快乐的 ,

一个坚韧的民族，既擅长耕耘也擅长刀剑；一个勇敢而幸福的民族。

" & [siː] . — [dʒɪ'rældəs] [kæm'brɛnsɪs] .
" & c . — Giraldus Cambrensis .
" & c . — 吉拉尔杜斯 坎布伦西斯 .

"&c.—Giraldus Cambrensis。

" [ə; eɪ] . [diː] . - .
" A . D . 1107 .
" 一个 . D . - .

公元 1107 年。

[ə'baʊt] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv] ['flɑːndəz] ['biːɪŋ] ['draʊnd] [baɪ][æn; ən] [ˌɪnʌn'deɪʃn] ,
About this season a great part of Flanders being drowned by an inundation ,
关于 这 季节 一个 伟大的 部分 的 弗兰德斯 存在 溺水 经过 一个 洪水 ,

大约在这个季节，弗兰德斯的大部分地区被洪水淹没。

[ɔː(r)] ['breɪkɪŋ] [ɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
or breaking in of the sea ,
或者 打破 在 的 这 海 ,

或海浪涌入，

[ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['flemɪŋz] [keɪm] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [bɪ'siːtʃɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv]
a great number of Flemings came to England beseeching the king to have
一个 伟大的 数字 的 弗莱明 来了 到 英格兰 恳求 这 国王 到 有
[sʌm; səm] [vɔɪd] [pɑːt] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
some void part assigned to them ,
一些 空白 部分 分配 到 他们 ,

大量弗莱明人来到英格兰，恳求国王将一些空缺的土地分配给他们。

[weər'ɪn] [ðeɪ] [maɪt] [ɪn'hæbɪt] .
wherein they might inhabit .
其中 他们 可能 居住 .

它们可能居住的地方。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntriː] [laɪ] [ɒn][ðə; ði] [iːst] [pɑːt][ɒv; əv]
At the first they were appointed to the countrie lieing on the east part of
在 这 第一的 他们 是 任命 到 这 国家 说谎 在 这 东方 部分 的
[ðə; ði] [twiːd] ;
the Tweed ;
这 粗花呢 ;

最初，他们被任命到特威德河以东的地区任职；

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [fɔː(r)] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [-]
but within four years after [371]
但 之内 四 年 后 [-]

但四年后[371]

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'muːvd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][baɪ][ðə; ði] [siː] - [saɪd][ɪn] [weɪlz] , [kɔːld]
they were removed into a corner by the sea - side in Wales , called
他们 是 已移除 进入 一个 角落 经过 这 海 - 边 在 威尔士 , 称为
['pembrukʃiə] ,
Pembrokeshire ,
彭布罗克郡 ,

他们被迁到了威尔士海边的一个角落，那里叫做彭布罗克郡。

[tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'fens] [ðeə(r)] [ə'genst] [ðə; ði][ˌʌn'kwaɪət] [welʃ] .
to the end that they might be a defence there against the unquiet Welsh .
到 这 结尾 那 他们 可能 是 一个 防御 那里 反对 这 不安 威尔士语 .

最终目的是让他们能够抵御不安分的威尔士人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [baɪ][sʌm; səm] ['raɪtər] [ðæt] [ðɪs] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['flemɪŋz] [kən'sistid] [nɒt]
It would appear by some writers that this multitude of Flemings consisted not
它 会 出现 经过 一些 作家 那 这 民众 的 弗莱明 由……组成 不是
['ɒnli] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz] [keɪm] ['əʊvə(r)][ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] ,
onlie of such as came over about that time ,
在线 的 这样的 作为 来了 超过 关于 那 时间 ,

有些作者认为，这群弗莱明人不仅包括当时来到美国的弗莱明人，

[baɪ]['riːz(ə)n][ðeə(r)] ['kʌntriː] [wɒz; wəz] [ˌəʊvəfl'əʊd] [wɪð] [ðə; ði] [siː] [[æz; əz][jiː; ji][hæv; həv] [hɜːd]] ,

by	reason	their	countrie	was	overflowed	with	the	sea	[	as	ye	have	heard	]	,
经过	原因	他们的	国家	曾是	溢出	和	这	海	[	作为	是的	有	听到	]	,

因为他们的国土被海水淹没了（正如你们所听说的），

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ]['ʌðə(r)z] [ðæt] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [ðə; ði]

but	also	others	that	arrived	there	long	before	,	even	in	the	daies	of	William	the
但	还	其他的	那	到达的	那里	长的	前	,	甚至	在	这	天	的	威廉	这

['kɒŋkərə(r)] ,

Conqueror	,
征服者	,

但也有一些人早在很久以前就到达了那里，甚至在征服者威廉时期就已到达。

[θruː] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] , [ðeə(r)] - ,

through	the	friendship	of	the	queen	,	their	countriewoman	,
通过	这	友谊	的	这	女王	,	他们的	-	,

通过女王和她们的同胞的友谊，

['sɪθənz] [ðeə(r)] ['nʌmbəz] [səʊ] [ɪn'kriːst] [ðæt] [ðə; ði] ['riːˌɑːm] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [wɒz; wəz][sɔː(r)] ['pestə]

sithens	their	numbers	so	increased	that	the	realme	of	England	was	sore	pestered
西森斯	他们的	数字	所以	增加	那	这	realme	的	英格兰	曾是	疮	烦扰

[wɪð] [ðem; ðəm] ;

with	them	;
和	他们	;

后来，他们的数量越来越多，以至于英格兰王国深受他们的困扰；

[ˌweərə'pɒn] [kɪŋ] ['hɛnri] [dɪ'vaɪzd] [tuː; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm][ɪn] ['pembrukʃiə] ,

whereupon	King	Henrie	devised	to	place	them	in	Pembrokeshire	,
于是	国王	亨利	设计	到	地方	他们	在	彭布罗克郡	,

于是亨利国王决定将他们安置在彭布罗克郡。

[æz; əz] [wel] [tuː; tə] [əvɔɪd] [ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,

as	well	to	avoide	them	out	of	the	other	of	England	,
作为	出色地	到	避免	他们	出去	的	这	其他	的	英格兰	,

同时避免他们离开英格兰的其他地区，

[æz; əz]['ɔːlsəʊ][baɪ][ðeə(r)] [hɛlp] [tuː; tə] [teɪm] [ðə; ði][bəʊld][ænd; ənd] [prɪ'zʌmptʃuəs] ['welʃmən] :

as	also	by	their	helpe	to	tame	the	bold	and	presumptuous	Welshmen	:
作为	还	经过	他们的	帮助	到	驯服	这	大胆的	和	放肆	威尔士人	:

他们也帮助驯服了那些大胆狂妄的威尔士人：

[wɪtʃ] [θɪŋ] [ɪn] [ðəʊz] [pɑːts] [ðeɪ] [brɔːt] [vɪri] [wel] [tuː; tə] [pɑːs] ; [fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)] [ðeɪ]

which	thing	in	those	parts	they	brought	verie	well	to	pass	;	for	after	they
哪个	事物	在	那些	部分	他们	带来	非常	出色地	到	经过	;	为了	后	他们

[wɜː(r); wə(r)]['set(ə)ld][ðeə(r)] ,

were	settled	there	,
是	定居	那里	,

他们在那些地方把这件事办得很好；因为他们在那里定居之后，

[ðeɪ] - [rɪ'zɪstɪd] [ðeə(r)] ['enəmɪz] , [ænd; ənd] [meɪd] [vɪri] [ʃɑːp] [wˈɔːz] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,

they	valiantlie	resisted	their	enemies	,	and	made	verie	sharp	wars	upon	them	,
他们	-	抵抗	他们的	敌人	,	和	制成	非常	锋利的	战争	之上	他们	,

他们英勇抵抗敌人，并与他们进行了激烈的战争。

['sʌmtaɪmz] [wɪð] [lɒs] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wɪð] ['geɪn] .

sometimes	with	loss	and	sometimes	with	gaine	.
有时	和	损失	和	有时	和	盖恩	.

有时有损失，有时有收益。

" — ['hɑːlɪnʃɛd] .

"	—	Holinshed	.
"	—	霍林谢德	.

——霍林谢德。

" - [reks][hɛn'raɪkəs] , ['sempə(r)][ɪn] - - - [ɪn] -
" **Wallenses Rex Henricus , semper in rebellionem crebris expeditionibus in deditionem**
" - 雷克斯 亨利克斯 , 永远 在 - - - 在 -
- ; - - - ,
premebat ; consilioque salubri nixus ,
- ; - - - ,

"Wallenses Rex Henricus，永远在叛乱中，在 deditionem premebat 中远征；consilioque salubri nixus，

[ʌt]['iːɔːrəm] - - , - ['ɑːmniːz] - - - - .
ut eorum tumorem extenuaret , Flandrenses omnes Angliæ accolas eò traduxit .
ut 欧鲁姆 - - , - 所有人 - - - - .

ut eorum tumem extenuaret，Flandrenses omnes Angliæ accolas eò traduxit。

[plʊrz] ['ɛnɪm] , [ˌkjuː juː 'aɪ]['tɛm'poʊri]['pætrɪs][prəʊ]['meɪtrɪs] - - - ,
Plures enim , qui tempore patris pro matris paternà cognatione confluxerant ,
复数 埃尼姆 , qui 临时 帕特里斯 专业 矩阵 - - - ,
- - ,
occultabat Angliâ ,
- - ,

Plures enim, qui tempore patris pro matris paternà cognatione conluxerant, ocultabat Angliâ,

[ɑːdiːoʊ][ʌt] ['ɪpsi]['rɛgnoʊ][prəʊ] - - - .
adeo ut ipsi regno pro multitudine onerosi viderentur .
阿德奥 ut 伊普西 雷诺 专业 - - - .

adeo ut ipsi regno pro multitudine onerosi viderentur。

- ['ɑːmniːz][kʌm] - [et] - ['æpʌd]
Quapropter omnes cum substantiis et necessitudinibus apud
- 所有人 精液 - 等 - 普德

普遍性和实质性的四属性和必要性

- - - , [vɛlət] [ɪn] - - , [ʌt] [et] ['regnəm] - , [et]
Rôs provinciam Walliarum , velut in sentinam congessit , ut et regnum defæcaret , et
- - - , 天鹅绒 在 - - , ut 等 王国 - , 等
- - - - .
hostium brutam temeritatem retunderet .
- - - - .

瓦利亚鲁姆省，在前哨集中，但其统治被剥夺，并受到残酷的对待。

" — ['wɪljəm] [ɒv; əv] ['mɑːlmzˌbɛri] .
" — William of Malmsbury .
" — 威廉 的 马尔姆斯伯里 .

——马尔姆斯伯里的威廉。

" [ðə; ði] [jɪr] - [ðə; ði][reɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [dɪd] [ˌəʊvə'fləʊ] [ænd; ənd] [draʊn] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt]
" The yeare 1108 the rage of the sea did overflow and drowne a great part
" 这 年份 - 这 愤怒 的 这 海 做过 溢出 和 溺水 一个 伟大的 部分
[ɒv; əv][ðə; ði] [ləu] ['kʌntriː] [ɒv; əv] ['flɑːndəz] ,
of the lowe countrie of Flanders ,
的 这 洛 国家 的 弗兰德斯 ,

"公元1108年，大海的怒火席卷而来，淹没了佛兰德斯低地的大部分地区。"

[ɪn] [sʌtʃ] [sɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [tuː; tə] [siːk] [ðəm'selvz] ['ʌðə(r)] [dwelɪŋz]
in such sort that the inhabitants were driven to seeke themselves other dwellings
在 这样的 种类 那 这 居民 是 驱动 到 寻找 他们自己 其他 住宅
;
;
;

以至于居民被迫另寻住处；

[huː] [keɪm] [tuː; tə] [kɪŋ] ['hɛnri] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [hɪm] [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [pleɪs] [tuː; tə]
who came to King Henrie and desired him to give some voide place to
WHO 来了 到 国王 亨利 和 想要的 他 到 给 一些 空 地方 到
[rɪmeɪn] [ɪn] ;
remaine in ;
剩余 在 ;

他来到亨利国王面前，请求国王给他提供一处空置的住所；

[huː] ['biːɪŋ] ['veri] ['lɪbərəl] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [geɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [lænd]
who being very liberal of that which was not his owne , gave them the lande
WHO 存在 非常 自由主义 的 那 哪个 曾是 不是 他的 拥有 , 给予 他们 这 兰德
[ɒv; əv] - ,
of Rôs ,
的 - ,

他为人慷慨，将不属于自己的东西赐予了他们，把罗斯岛的土地给了他们。

[ɪn] - [ɔː(r)] [west] [weɪlz] , [weə(r)] ['pembruk] , ['tɛnbi] , [ænd; ənd] ['hævərˌfɔːrdˌwɛst] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ]
in Dyvet or West Wales , where Pembroke , Tenby , and Haverfordwest are now
在 - 或者 西方 威尔士 , 在哪里 彭布罗克 , 滕比 , 和 哈弗福德韦斯特 是 现在
[bɪlt] ;
built ;
建造 ;

在戴维特（Dyvet）或西威尔士，彭布罗克、滕比和哈弗福德韦斯特现在都建在那里；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðeɪ] [rɪmeɪn] [tɪl] [ðɪs] [daɪ] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [wel] [pə'siːvd] [baɪ] [ðeə(r)] [spiːtʃ]
and there they remaine till this daie , as may be well perceived by their speeche
和 那里 他们 剩余 直到 这 戴伊 , 作为 可能 是 出色地 感知 经过 他们的 演讲
[ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
and conditions ,
和 状况 ,

从他们的言谈举止和处境可以看出，他们至今仍留在那里。

[fɑːr] ['difə] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntriː] .
farre differing from the rest of the countrie .
法尔 不同 从 这 休息 的 这 国家 .

与该国其他地区截然不同。

" — ['paʊəlz] [welʃ] ['krɒnɪk(ə)l] .
" — Powell's Welsh Chronicle .
" — 鲍威尔书店 威尔士语 编年史 .

——鲍威尔威尔士纪事报。

[ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] ['kɒləni] [ɪz] [ləʊ'keɪtɪd] [ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [glə'mɔːgən] [kɔːld] ['gaʊə(r)] ; [ænd; ənd] [ðə; ði]
A similar colony is located in that part of Glamorgan called Gower ; and the
一个 相似的 殖民地 是 位于 在 那 部分 的 格拉摩根 称为 高尔 ; 和 这
['flemɪʃ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,
Flemish population ,
弗拉芒语 人口 ,

在格拉摩根郡被称为高尔半岛的地区也存在类似的殖民地；而弗拉芒人口，

[bəuθ] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['gaʊə(r)] , [stɪl] [rɪ'teɪn] ['meni] [pɪ'kjuːliə(r)] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] [wɜːdz] ;
both of Rôs and of Gower , still retain many peculiar customs and words ;
两个都 的 - 和 的 高尔 , 仍然 保持 许多 奇特 海关 和 字 ;

罗斯岛和高尔半岛至今仍保留着许多独特的习俗和词汇；

[waɪl] [ðeɪ] ['skruːpjələsli] [kiːp] [ə'luːf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [welʃ] , [iːtʃ] ['piːp(ə)l] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn]
while they scrupulously keep aloof from the Welsh , each people looking down upon
尽管 他们 一丝不苟地 保持 超然 从 这 威尔士语 , 每个 人们 寻找 向下 之上
[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
the other ,
这 其他 ,

虽然他们都刻意与威尔士人保持距离，但两个民族都瞧不起对方。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [ˌɪntə'mærɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌdegrə'deɪʃn] .

and	considering	intermarriage	as	a	degradation	.
和	考虑	异族通婚	作为	一个	降解	.

并将异族通婚视为一种堕落。

[ai][hæv; həv] [biːn] [təʊld][baɪ][ə; eɪ] [frend] [ðæt] ['flemɪʃ] ['kɒləniz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][ləʊ'keɪtɪd][ɪn]

I	have	been	told	by	a	friend	that	Flemish	colonies	were	also	located	in
我	有	到过	讲述	经过	一个	朋友	那	弗拉芒语	殖民地	是	还	位于	在

['nɔːfək] [ænd; ənd] ['keɪmbrɪdʒʃə(r)] .

Norfolk	and	Cambridgeshire	.
诺福克	和	剑桥郡	.

一位朋友告诉我，佛兰德斯人的殖民地也曾位于诺福克郡和剑桥郡。

[ðɪs] [mʌtʃ] [ɪz]['sɜːt(ə)n] : [ɪn][ðə; ðiː][lɑːst] - [nemd] ['kaʊnti] ['fiːldz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'keɪʒnəli] [dɪ'vaɪdɪd]

This	much	is	certain	:	in	the	last	-	named	county	fields	are	occasionally	divided
这	很多	是	肯定	:	在	这	最后的	-	命名	县	字段	是	偶尔	分割

[bɪ'twiːn] ['dɪfrənt] [prə'praiətə] ,

between	different	proprietors	,
之间	不同的	业主	,

可以肯定的是：在最后一个提到的县，田地有时会被分割给不同的所有者。

[ɪn][ðə; ðiː]['mænə(r)] [nəʊn] [æz; əz] " - , " [ə; eɪ] ['kʌstəm] [wɪtʃ] [prɪ'veɪlz] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt]

in	the	manner	known	as	"	landshares	,	"	a	custom	which	prevails	to	a	great
在	这	方式	已知	作为	"	-	,	"	一个	风俗	哪个	占上风	到	一个	伟大的

[ɪk'stent][ɪn]['gaʊə(r)] ,

extent	in	Gower	,
程度	在	高尔	,

这种做法被称为"土地份额"，在戈尔半岛非常盛行。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] , [ai] [bɪ'liːv] , [ɪn] - .

and	also	,	I	believe	,	in	Rôs	.
和	还	,	我	相信	,	在	-	.

而且，我相信，在罗斯岛也是如此。

[ˌeɪ 'em][ai] [raɪt] [ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðɪs] ['flemɪʃ] [pɪˌkjuːli'ærəti] ?

Am	I	right	in	considering	this	Flemish	peculiarity	?
是	我	正确的	在	考虑	这	弗拉芒语	特点	?

我的理解是否正确，这确实是佛兰德斯地区的独特之处?

[sə'luːkəs] .

Seleucus	.
塞琉古	.

塞琉古。

[ɪn][æn; ən] ['eɪnʃənt] [mæp][ɒv; əv] [ðɪs] [taʊn] , ['pembruk] ([saʊθ] [weɪlz]) , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðiː]

In	an	ancient	map	of	this	town	,	Pembroke	(	South	Wales	)	,	of	which	the
在	一个	古老的	地图	的	这	镇	,	彭布罗克	(	南	威尔士	)	,	的	哪个	这

['læŋgwɪdʒ][ɪz] ['nɔːmən] - [frentʃ] ,

language	is	Norman	-	French	,
语言	是	诺曼	-	法语	,

在一张描绘彭布罗克镇（南威尔士）的古老地图上，该镇的语言是诺曼法语。

[tuː] ['dɪstrɪkts][ɒv; əv]['aʊəz][ɑː(r); ə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ðʌs] :

two	districts	of	ours	are	mentioned	thus	:
二	地区	的	我们的	是	提及	因此	:

我们辖区内有两个地区是这样描述的：

[ˌel'iː] [griːn] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [kɔːld] " [ðə; ðiː] [griːn] ; " [ænd; ənd]['mɑːntən] , [naʊ] [kɔːld] " ['maʊntən] .

Le	grene	,	which	is	now	called	"	the	green	;	"	and	Monton	,	now	called	"	mountain	.
乐	绿	,	哪个	是	现在	称为	"	这	绿色的	;	"	和	蒙顿	,	现在	称为	"	山	.

Le grene，现在被称为"绿色"；Monton，现在被称为"山"。

" [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] [fɜːst] , [nɒt] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [griːn] [ɪz] [dɪ'skʌvərəbl] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ]

"	As	regards	the	first	,	not	a	portion	of	green	is	discoverable	;	it	is	a
"	作为	问候	这	第一的	,	不是	一个	部分	的	绿色的	是	可发现的	;	它	是	一个

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [striːt] ,

disagreeable	street	,
令人不快的	街道	,

至于第一条街，那里一点绿色都看不到；这是一条令人不快的街道。

[kləʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mɪl] [ænd; ənd] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ,

close	to	a	large	mill	and	sheet	of	water	,
关闭	到	一个	大的	磨	和	床单	的	水	,

靠近大型磨坊和水域，

[wɪð] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌntri] [griːn] .

with	none	of	the	conditions	of	a	country	green	.
和	没有任何	的	这	状况	的	一个	国家	绿色的	.

完全不具备乡村绿地的任何条件。

[ai] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] [w'ʌndəd] [æt; ət] [ðə; ði] [neɪm] ,

I	have	often	wondered	at	the	name	,
我	有	经常	想知道	在	这	姓名	,

我一直对这个名字感到疑惑，

['fiːlɪŋ] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ðeə(r)] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɪg'zɪstɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spɒt] [hɪə(r)] [æz; əz] [wʊd]

feeling	persuaded	that	there	never	could	have	existed	such	a	spot	here	as	would
感觉	被说服	那	那里	绝不	可以	有	存在	这样的	一个	点	这里	作为	会

[biː; bi] [səʊ] [kɔːld] ,

be	so	called	,
是	所以	称为	,

我确信这里根本不可能存在这样一个被称为“世外桃源”的地方。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [tɪl] [ai] [lɑːst] [wiːk] [sɔː] [ðɪs] [əʊld] [mæp] .

and	was	puzzled	till	I	last	week	saw	this	old	map	.
和	曾是	困惑	直到	我	最后的	星期	锯	这	老的	地图	.

我一直很困惑，直到上周看到了这张旧地图。

['treɪsɪŋ] [ðə; ði] ['mætə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [nəʊ] [frentʃ] [səb'stæntɪv] [siːm] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] [speld] [griːn] ,

Tracing	the	matter	,	although	no	French	substantive	seems	to	exist	spelled	grene	,
追踪	这	事情	,	虽然	不	法语	实质性	似乎	到	存在	拼写	绿	,

追溯此事，虽然法语中似乎不存在拼写为 grene 的名词，

[ðə; ði] [viː] . [en] . [grɛnɚ] [ænd; ənd] [ɪts] ['relətɪvz] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] [sə'luːʃ(ə)n] — [æz; əz] ['grɛniər] [ɪz] [ə; eɪ]

the	v	.	n	.	grener	and	its	relatives	afford	a	solution	—	as	grenier	is	a
这	v	.	n	.	格雷纳	和	它是	亲属	买得起	一个	解决方案	—	作为	格雷尼尔	是	一个

['grænəri] ,

granary	,
粮仓	,

vn grener 及其相关词条提供了一种解决方案——因为 grenier 是粮仓的意思，

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [mɪl] [raʊnd] [ə; eɪ] [kɔɪn] : [səʊ] [ðæt] [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] ,

and	grenetis	the	mill	round	a	coin	:	so	that	I	take	it	for	granted	,
和	-	这	磨	圆形的	一个	硬币	:	所以	那	我	拿	它	为了	的确	,

而 grenetis 则围绕着一枚硬币运转：以至于我习以为常了，

[æz; əz] ['aʊə(r)] [griːn] [ɪn] [fækt] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːn] - [mɪl] ,

as	our	green	in	fact	is	in	the	immediate	neighbourhood	of	the	corn	-	mill	,
作为	我们的	绿色的	在	事实	是	在	这	即时	邻里	的	这	玉米	-	磨	,

事实上，我们的绿地就在玉米磨坊的附近。

[ðæt] [frɒm; frəm] [sed] ['paʊndɪŋ] [ɔː(r)] ['graɪndɪŋ] ([grɛnɚ]) [ˌaɪ 'tiː] ['səʊlli] [ɪz] [dɪ'raɪvd] .

that	from	said	pounding	or	grinding	(	grener	)	it	solely	is	derived	.
那	从	说	猛击	或者	研磨	(	格雷纳	)	它	仅	是	衍生的	.

它完全来源于上述捣碎或研磨（grener）。

[ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] " ['maʊntən] " [ɪz][nɒt][səʊ] ['iːzi] .

The	solution	of	"	mountain	"	is	not	so	easy	.
这	解决方案	的	"	山	"	是	不是	所以	简单的	.

解决"山"的问题并不容易。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pɔːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][əʊld] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] ,

It	is	a	portion	of	the	town	outside	the	old	fortifications	,
它	是	一个	部分	的	这	镇	外部	这	老的	防御工事	,

它是城镇中位于旧防御工事之外的一部分。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] ;

at	the	foot	of	a	high	hill	;
在	这	脚	的	一个	高的	爬坡道	;

在一座高山的脚下;

[səʊ]['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['dɪgnɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [tɜːm] " ['maʊntən] " [frɒm; frəm][ɪts] [haɪt] ,

so	never	could	have	been	dignified	by	the	term	"	mountain	"	from	its	height	,
所以	绝不	可以	有	到过	凝重	经过	这	学期	"	山	"	从	它是	高度	,

因此，从它的高度来看，它永远不可能配得上"山"这个词。

— [ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði]['estʃuəri] , [wʌn][ɑːm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɪə(r)]

—	in	fact	,	it	rises	but	little	from	the	estuary	,	one	arm	of	which	here
—	在	事实	,	它	上升	但	小的	从	这	河口	,	一	手臂	的	哪个	这里

['təːmineit] .

terminates	.
终止	.

事实上，它从河口升起的高度并不多，河口的一条支流就止于此。

[ðə; ði][taɪd][hɪə(r)] [siːsɪz] ; [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [spɒt] " [lɑː] - ['mɒnti; 'mɒnteɪ] .

The	tide	here	ceases	;	up	to	this	spot	"	la	marée	monte	.
这	潮	这里	停止	;	向上	到	这	点	"	拉	-	蒙特	.

此处潮水停止；直至此地"la marée monte"。

" [ˌeɪ 'em][aɪ] [raɪt] [ɪn] [kən'dʒektʃə] [ðæt] ['mɔntənt] ([prə'naʊnst] [dʒʌst][laɪk]['mɑːntən]) , ['miːnɪŋ] "

"	Am	I	right	in	conjecturing	that	montant	(	pronounced	just	like	monton	)	,	meaning	"
"	是	我	正确的	在	推测	那	蒙坦特	(	发音	只是	喜欢	蒙顿	)	,	意义	"

['raɪzɪŋ] " [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['maʊntɪŋ] ,

rising	"	as	well	as	mounting	,
上升	"	作为	出色地	作为	安装	,

"我推测 montant（发音与 monton 相同）的意思是"上升"和"攀登"，我的理解是否正确?

[meɪ] [biː; bi][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdezɪg'neɪʃn] ?

may	be	the	origin	of	the	designation	?
可能	是	这	起源	的	这	指定	?

这或许是该名称的由来?

[ɔːl][ðə; ði] ['ɜːli] [məm'ɔːɹɪəlz][ɒv; əv] ['pembruk] [ɑː(r); ə(r)]['aɪðə(r)] ['nɔːmən] [ɔː(r)] ['flemɪʃ] , [ðəʊz]

All	the	early	memorials	of	Pembroke	are	either	Norman	or	Flemish	,	those
全部	这	早期的	纪念碑	的	彭布罗克	是	任何一个	诺曼	或者	弗拉芒语	,	那些

['fɒrənəz] ['hævɪŋ] ['set(ə)ld][hɪə(r)] .

foreigners	having	settled	here	.
外国人	拥有	定居	这里	.

彭布罗克早期的所有纪念碑要么是诺曼式的，要么是佛兰德斯式的，都是那些定居于此的外国人的风格。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ]['təʊkən][ɒv; əv] [welʃ] ;

We	have	no	token	of	Welsh	;
我们	有	不	令牌	的	威尔士语	;

我们没有威尔士的任何标志;

[pə'hæps] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt][sɪks]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [huː] [kæn; kən] [spiːk] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] .

perhaps	there	are	not	six	people	in	the	town	who	can	speak	the	language	.
也许	那里	是	不是	六	人们	在	这	镇	WHO	能	说话	这	语言	.

或许镇上连六个会说这种语言的人都没有。

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɑ:(r); ə(r)] [frentʃ] [ænd; ənd] ['flemɪʃ] ,

The	names	of	some	of	the	inhabitants	are	French	and	Flemish	,
这	姓名	的	一些	的	这	居民	是	法语	和	弗拉芒语	,

部分居民的名字是法国人和佛兰德人的名字。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi]['nəʊtɪd] [ðæt] [ðeə(r)]['pɜ:sən(ə)l] [ə'pɪərəns] [ˌkɔ:ri'spɔnd] [wɪð] [ðə; ði]

and	it	is	to	be	noted	that	their	personal	appearance	corresponds	with	the
和	它	是	到	是	著名的	那	他们的	个人的	外貌	对应	和	这

[taɪp] [ɒv; əv][ðeə(r)][æn'sestrəl] ['kʌntri] .

type	of	their	ancestral	country	.
类型	的	他们的	祖先的	国家	.

值得注意的是，他们的个人外貌特征与其祖籍国的类型相符。

['aʊə(r)] ['pærɪʃ] [klɑ:k] , [nemd] [freɪn] , [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['frentʃmən] [tu:; tə][ɔ:l] [ɪn'tents] [ænd; ənd]

Our	parish	clerk	,	named	Freyne	,	is	a	little	Frenchman	to	all	intents	and
我们的	教区	职员	,	命名	弗雷恩	,	是	一个	小的	法国人	到	全部	意图	和

[p'ɜ:pəsɪz] ;

purposes	;
目的	;

我们的教区书记员名叫弗雷恩，实际上就是一个地道的法国人；

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [stri:t] - ['ki:pə(r)] , - , [hæz; həz][ɔ:l][ðə; ði][skweə(r)] [stə'lɪdəti] [ænd; ənd] ['hevi]

and	our	street	-	keeper	,	Rushaut	,	has	all	the	square	stolidity	and	heavy
和	我们的	街道	-	守门员	,	-	,	有	全部	这	正方形	沉稳	和	重的

['fi:tʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ] ['kʌntriz] .

features	of	the	Low	Countries	.
特征	的	这	低的	国家	.

我们的街道管理员拉肖特，有着低地国家特有的方正稳重的体态和厚重的特征。

[ɔ:l'ðəʊ] [ˌʌnkə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['fɔ:gəʊɪŋ] , [wɪl] [ju:; jʊ] [ə'laʊ] [speɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)]

Although	unconnected	with	the	foregoing	,	will	you	allow	space	for	another
虽然	未连接	和	这	前文	,	将要	你	允许	空间	为了	其他

['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ?

record	?
记录	?

虽然与上述内容无关，但您能否预留空间存放另一张唱片？

['əʊnli] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] [ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli] , [ɪn'veəriəbli] [kɔ:ld] " ['krɒmwel] , " [daɪd]

Only	within	a	few	years	the	last	of	a	family	,	invariably	called	"	Cromwell	,	"	died
仅有的	之内	一个	很少	年	这	最后的	的	一个	家庭	,	总是	称为	"	克伦威尔	,	"	死亡

.

:
.

仅仅几年后，这个总是被称为"克伦威尔"的家族的最后一位成员也去世了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ðeə(r)] [tru:] [neɪm] ,

It	was	not	their	true	name	,
它	曾是	不是	他们的	真的	姓名	,

那不是他们的真名。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][held][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [pə'petʃueɪt] [ðə; ði]['tri:z(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)]['ænsestə(r)] ,

but	they	have	held	it	to	perpetuate	the	treason	of	their	ancestor	,
但	他们	有	握住	它	到	延续	这	叛国罪	的	他们的	祖先	,

但他们却以此来延续他们祖先的叛国罪行。

[hu:] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [greɪt] [prə'tektə(r)]['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] ['temprərəli] [ə'bændənd] [ðə; ði] [si:dʒ]

who	followed	the	great	Protector	after	he	had	temporarily	abandoned	the	siege
WHO	随后	这	伟大的	保护者	后	他	有	暂时地	弃	这	围城

[ɒv; əv] ['pembruk] ['kɑ:s(ə)l] ;

of	Pembroke	Castle	;
的	彭布罗克	城堡	;

在伟大的护国公暂时放弃对彭布罗克城堡的围攻之后，他追随了这位护国公；

[ænd; ənd] , [prə'kjʊərɪŋ][æn; ən] ['ɪntəvjuː] [ɒn] " ['rɪdʒˌweɪ] , " [æn; ən] ['emɪnəns] [bɪ'twiːn] [hɪə(r)]

and	,	procuring	an	interview	on	"	Ridgway	,	"	an	eminence	between	here
和	,	采购	一个	面试	在	"	里奇韦	,	"	一个	卓越	之间	这里

[ænd; ənd] ['tɛnbi] ,

and	Tenby	,
和	滕比	,

而且，还设法获得了一次关于"里奇韦"的采访机会，里奇韦是位于此地和滕比之间的一个显要地方。

[ðɪs] [ʌn'wɜːði] ['taʊnzmən] [təʊld][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ,

this	unworthy	townsman	told	the	general	to	return	,
这	不配	镇民	讲述	这	一般的	到	返回	,

这个不称职的镇民让将军回去。

[æz; əz][ðə; ði] ['gærɪsn] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'djuːst] " [tuː; tə][ə; eɪ] [biːn] [ə; eɪ][deɪ] .

as	the	garrison	were	reduced	"	to	a	bean	a	day	.
作为	这	驻军	是	减少	"	到	一个	豆	一个	天	.

驻军人数锐减至"每天只剩一粒豆子"。

" [ðə; ði][əd'vaɪs][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] .

"	The	advice	was	followed	.
"	这	建议	曾是	随后	.

"建议已被采纳。"

['pembruk] [wɒz; wəz]['teɪkən] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [stɜːn] ['kæptə(r)] ['ɔːdəd] [ðə; ði]['treɪtə(r)][tuː; tə][biː; bi]

Pembroke	was	taken	;	but	the	stern	captor	ordered	the	traitor	to	be
彭布罗克	曾是	已采取	;	但	这	船尾	俘虏者	订购	这	叛徒	到	是

[hæŋd] !

hanged	!
绞刑	!

彭布罗克被俘虏了；但严厉的俘虏者下令将叛徒绞死！

[ðens'fɔːwəd] [ðə; ði]['fæməli]['evə(r)] [went] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['krɒmwel] .

Thenceforward	the	family	ever	went	by	the	name	of	Cromwell	.
此后	这	家庭	曾经	去	经过	这	姓名	的	克伦威尔	.

从此以后，这个家族就一直以克伦威尔为姓氏。

[biː] . [biː] .

B	.	B	.
B	.	B	.

BB

[rɪ'plaɪz] [tuː; tə]['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] .

Replies	to	Minor	Queries	.
回复	到	次要的	查询	.

回复一些小问题。

[brɔːd] ['ærəʊ] ([vɒl] . [ˌaɪ 'viː] . , [piː] . - .) .

Broad	Arrow	(	Vol	.	iv	.	,	p	.	315	.	)	.
广阔	箭	(	沃尔	.	四	.	,	p	.	-	.	)	.

宽箭（第 4 卷，第 315 页）。

— [piː] . [siː] . [es] . [es] . [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt][ðə; ði] " [brɔːd] ['ærəʊ] " [ɒn] ['gʌvənmənt]

—	P	.	C	.	S	.	S	.	has	always	understood	that	the	"	broad	arrow	"	on	government
—	P	.	C	.	S	.	S	.	有	总是	理解	那	这	"	广阔	箭	"	在	政府

[stɔːz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [fiːən] ,

stores	represented	the	Pheon	,
商店	代表	这	菲昂	,

—PCSS一直认为政府商店里的"宽箭头"代表的是Pheon，

[ðə; ði] [-]

the	[	372	]
这	[	-	]

[wel] - [nəʊn] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪdni] ['fæməli] .
well - known arms of the Sydney family .
出色地 - 已知 武器 的 这 悉尼 家庭 .

悉尼家族的著名纹章。

['henri] ['vaɪkaʊnt] ['sɪdni] , ['ɑːftəwədz] [ɜːl] [ɒv; əv] ['rɒmni] , [wɒz; wəz] ['mɑːstə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] [ɒv; əv]
Henry Viscount Sydney , afterwards Earl of Romney , was Master - General of
亨利 子爵 悉尼 , 然后 伯爵 的 罗姆尼 , 曾是 掌握 - 一般的 的
[ðə; ði] ['ɔːdnəns] [frɒm; frəm] [dʒʊ'laɪ] ,
the Ordnance from July ,
这 军械 从 七月 ,

亨利·悉尼子爵（后来的罗姆尼伯爵）自七月起担任军械总监。

- , [tuː; tə] [dʒuːn] , - .
1693 , to June , 1702 .
- , 到 六月 , - .

1693 年至 1702 年 6 月。

[piː] . [siː] . [es] . [es] .
P . C . S . S .
P . C . S . S .

PCSS

['sækroʊ] - ['sæŋktə] ['riːgəm] [maɪestəs] ([vɒl] . [ˌaɪ 'viː] . , [piː] . -) .
Sacro - Sancta Regum Majestas (Vol . iv . , p . 293) .
神圣的 - 圣徒 regum 大人 (沃尔 . 四 . , p . -) .

Sacro-Sancta Regum Majestas（第四卷，第 293 页）。

— [ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd] ['kwɪəri] [ɒv; əv] - ,
— In reply to the second query of Βορέας ,
— 在 回复 到 这 第二 询问 的 - ,

—回复Βορέας的第二个问题，

[ai] [send] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [frɒm; frəm] [sɜː(r)] [dʒeɪmz] [wɛrz] ['raɪtər] [ɒv; əv] ['aɪələnd] :
I send the following extract from Sir James Ware's Writers of Ireland :
我 发送 这 下列的 提炼 从 先生 詹姆斯 商品 作家 的 爱尔兰 :
—
—
—

我谨附上詹姆斯·韦尔爵士所著《爱尔兰作家》中的以下摘录：——

" [dʒɒn] ['mækswel] [wɒz; wəz] [æt; ət] [fɜːst] [prə'məʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːz] [ɒv; əv] [kɪ'lɑːlə] [ænd; ənd] - ,
" John Maxwell was at first promoted to the Sees of Killala and Achonry ,
" 约翰 麦克斯韦 曾是 在 第一的 推广 到 这 看到 的 基拉拉 和 - ,

“约翰·麦克斯韦尔最初被擢升为基拉拉和阿克诺里教区主教，

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [trænz'leɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəprɪk] [ɒv; əv] [tuː'ɑːm] .
and afterwards translated to the archbishopric of Tuam .
和 然后 翻译 到 这 大主教区 的 图阿姆 .

随后被移送至图阿姆大主教区。

[hiː; hi] [rɪt] [ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɪn'taɪtl] , ['sækroʊ] - ['sæŋktə] ['riːgəm] [maɪestəs] ; ['prɪntɪd] ['lʌndən] , -
He writ a Treatise intitled , Sacro - Sancta Regum Majestas ; Printed London , 1643
他 写 一个 论文 标题 , 神圣的 - 圣徒 regum 大人 ; 打印 伦敦 , -
[ɔː(r)] - ,
or 1644 ,
或者 - ,

他写了一篇题为“Sacro-Sancta Regum Majestas”的论文；伦敦印刷，1643 年或 1644 年，

4to . , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [dʒeɪ] . [ə; eɪ] .
4to . , which he published under the name of J . A .
4to . , 哪个 他 已发布 在下面 这 姓名 的 J . 一个 .

4开本，他以JA的笔名出版。

[ɪn]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə] [wɪtʃ] [keɪm] [aʊt][ə; eɪ][trækt] [ɪn'taɪtl] , [leks] , [reks] ; [ðə; ði] [lɔ:] [ænd; ənd][ðə; ði]

In	answer	to	which	came	out	a	Tract	intitled	,	Lex	,	Rex	;	The	Law	and	the
在	回答	到	哪个	来了	出去	一个	田地	标题	,	莱克斯	,	雷克斯	;	这	法律	和	这

[prɪns] ,

Prince	,
王子	,

对此，出现了一篇题为《法律与君主》的论文。

[ə; eɪ][dɪ'spju:t][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dʒʌst] [prɪ'rɒgətɪv] [ɒv; əv] [kɪŋ] [ænd; ənd]['pi:p(ə)l] .

a	dispute	for	the	just	Prerogative	of	King	and	People	.
一个	争议	为了	这	只是	特权	的	国王	和	人们	.

一场关于君主与人民正当特权的争论。

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [ænd; ənd] ['kɔ:zɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['nesəsəri] [dɪ'fensɪv] [w'ɔ:z] [ɒv; əv]

Containing	the	Reasons	and	Causes	of	the	most	necessary	defensive	Wars	of
包含	这	原因	和	原因	的	这	最多	必要的	防守	战争	的

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] ,

the	Kingdom	of	Scotland	,
这	王国	的	苏格兰	,

收录了苏格兰王国最必要的防御战争的原因和起因，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][eɪd][ænd; ənd][help][ɒv; əv][ðeə(r)][dɪə(r)] ['breðrən] [ɪn]

and	of	their	expedition	for	the	aid	and	help	of	their	dear	brethren	in
和	的	他们的	远征	为了	这	援助	和	帮助	的	他们的	亲爱的	弟兄们	在

['ɪŋgləɳd] .

England	.
英格兰	.

以及他们为援助和帮助在英国的亲爱的兄弟而发起的远征。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['ɪnəsənsɪ] [ɪz] [ə'sɜ:tɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] ['ɑ:nsə(r)] [ɪz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] [sɪ'dɪʃəs]

In	which	their	Innocency	is	asserted	,	and	a	full	Answer	is	given	to	a	seditious
在	哪个	他们的	无辜	是	断言	,	和	一个	满的	回答	是	给定	到	一个	煽动性的

['pæmflət] ,

Pamphlet	,
小册子	,

文中申明他们的清白，并对一份煽动性小册子作出了全面回应。

[ɪn'taɪtl] , ['sækroʊ] - ['sæŋktə] ['ri:gəm] [maɪɛstəs] ,

intitled	,	Sacro	-	Sancta	Regum	Majestas	,
标题	,	神圣的	-	圣徒	regum	大人	,

题为《神圣的雷古姆·玛杰斯塔斯》，

[ɔ:(r)][ðə; ði]['seɪkrɪd][ænd; ənd] ['rɔɪəl] [prɪ'rɒgətɪv] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [kɪŋz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]

or	the	Sacred	and	Royal	Prerogative	of	Christian	Kings	under	the	name	of
或者	这	神圣	和	皇家	特权	的	基督教	国王	在下面	这	姓名	的

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [bʌt; bət] [pen] [baɪ][dʒɒn]['mækswel] ,

J	.	A	.	but	penned	by	John	Maxwell	,
J	.	一个	.	但	撰写	经过	约翰	麦克斯韦	,

或者，以 JA 的名义撰写但由约翰·麦克斯韦尔执笔的《基督教国王的神圣皇家特权》，

[ðə; ði] [ˌekskə'mju:nɪkeɪt] ['prelət] .

the	excommunicate	Prelate	.
这	破门	主教	.

开除教籍的主教。

['lʌndən] , - , 4to .

London	,	1644	,	4to	.
伦敦	,	-	,	4to	.

伦敦，1644 年，4 开本。

" ['taɪrəʊ] .
" Tyro .
" 初学者 .

“初学者。

['dʌblɪn] .
Dublin .
都柏林 .

都柏林。

[jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] - [ɑːsks] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæŋktə] ['riːgəm]
Your correspondent Βορέας asks who was the author of the Sancta Regum
你的 通讯员 - 问 WHO 曾是 这 作者 的 这 圣徒 regum
[maɪɛstəs] ,
Majestas ,
大人 ,

您的记者询问谁是《至圣君王》的作者，

[ɔː(r)][ðə; ði]['seɪkrɪd][ænd; ənd] ['rɔɪəl] [prɪ'rɒgətɪv] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [kɪŋz] : ['ɒksfəd] , - .
or the Sacred and Royal Prerogative of Christian Kings : Oxford , 1644 .
或者 这 神圣 和 皇家 特权 的 基督教 国王 : 牛津 , - .

或基督教君主的神圣和皇家特权：牛津，1644 年。

[ðɪs] [wɜːk] [hæz; həz] [biːn] [baɪ][sʌm; səm] [ɪ'rəʊniəsli] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] ['ʌʃər] ,
This work has been by some erroneously attributed to Archbishop Ussher ,
这 工作 有 到过 经过 一些 错误地 归因于 到 大主教 亚瑟 ,

有些人错误地将这部作品归功于乌舍尔大主教。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['lɛtəz] [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . , [səb'skraɪbd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
from the supposition that the letters J . A . , subscribed to the dedication
从 这 假设 那 这 信件 J . 一个 . , 已订阅 到 这 奉献
, [di'nəutid] [dʒə'kəʊbəs] - ;
, denoted Jacobus Armachanus ;
, 表示 雅各布斯 - ;

由此推测，题词中署名的字母 JA 代表雅各布·阿马卡努斯；

[ðeɪ] ['sɪgnɪfaɪ] , [haʊ'evə(r)] , [dʒəʊ'hænɪs] - , [ænd; ənd][ðə; ði]['riːəl] ['ɔːθə(r)] [wɒz; wəz][dʒɒn]
they signify , however , Johannes Alladensis , and the real author was John
他们 表示 , 然而 , 约翰内斯 - , 和 这 真实的 作者 曾是 约翰
['mækswel] , ['bɪʃəp] [ɒv; əv][kɪ'lɑːlə] .
Maxwell , Bishop of Killala .
麦克斯韦 , 主教 的 基拉拉 .

然而，它们指的是约翰内斯·阿拉登西斯，而真正的作者是基拉拉主教约翰·麦克斯韦尔。

[siː] [wɛrz] ['raɪtər] [ɒv; əv]['aɪələnd] (['hærɪsɪz] ['edɪt] .) , [piː] . - .
See Ware's Writers of Ireland (Harris's edit .) , p . 357 .
看 商品 作家 的 爱尔兰 (哈里斯的 编辑 .) , p . - .

参见 Ware 的《爱尔兰作家》（Harris 编辑），第 357 页。

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [tiː] .
J . H . T .
J . H . T .

JHT

- ([vɒl] . [θriː] . , [ˌpiː 'piː] . - . - .) .
Grimsditch (Vol . iii . , pp . 192 . 330 .) .
- (沃尔 . 三、 . , pp . - . - .) .

《格里姆斯迪奇》（第三卷，第 192. 330 页）。

— [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [wʊd] [səʊ] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] ['sæfrən] ['wɔːldən] ,
— There is a wood so called in the parish of Saffron Walden ,
— 那里 是 一个 木头 所以 称为 在 这 教区 的 藏红花 瓦尔登湖 ,

—在萨弗伦沃尔登教区有一片名为“萨弗伦沃尔登”的树林，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [lɒŋ] [fɔːmd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːdli] [end] [ɪst'eɪts] .

which	has	long	formed	a	part	of	the	Audley	End	estates	.
哪个	有	长的	形成	一个	部分	的	这	奥德利	结尾	庄园	.

它长期以来一直是奥德利庄园的一部分。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] , ['sɪtʃueɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] ,

It	is	about	a	mile	from	the	town	,	situated	on	the	crest	of	a	steep	hill	,
它	是	关于	一个	英里	从	这	镇	,	位于	在	这	波峰	的	一个	陡	爬坡道	,

它距离镇中心大约一英里，坐落在陡峭山顶上。

[ɒn] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] ['lɪntən] ,

on	the	south	side	of	the	road	leading	to	Linton	,
在	这	南	边	的	这	路	领导	到	林顿	,

在通往林顿的道路南侧，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ɪts] [kə'mɑːndɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [sʌm; səm] [taɪm] [ə; eɪ]

and	from	its	commanding	position	may	have	been	at	some	time	a
和	从	它是	指挥	位置	可能	有	到过	在	一些	时间	一个

['mɪlətri] ['steɪʃ(ə)n] .

military	station	.
军队	车站	.

从其制高点来看，它可能曾经是一个军事基地。

[sʌm; səm] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɒs] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [treɪst] [ɒn] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Some	portions	of	a	fosse	may	still	be	traced	on	the	lower	edge	of	the
一些	部分	的	一个	福斯	可能	仍然	是	追踪	在	这	降低	边缘	的	这

[wʊd] ;

wood	;
木头	;

在木头的下边缘可能还能找到一些沟壑的痕迹；

[bʌt; bət] [nəʊ] [trə'dɪʃ(ə)n] [kə'nektɪd] [wɪð] [ɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri] [hæz; həz] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [juː 'es] .

but	no	tradition	connected	with	its	history	has	descended	to	us	.
但	不	传统	连接	和	它是	历史	有	下降	到	我们	.

但是，与它的历史相关的任何传统都没有传承到我们这里。

['wɔːtn] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] - , ['ɒksɒn] , [piː] . - . , [ɪ'dɪʃ(ə)n] - ,

Warton	,	in	his	Account	of	Kiddington	,	Oxon	,	p	.	62	.	,	edition	1815	,
沃顿	,	在	他的	帐户	的	-	,	牛津	,	p	.	-	.	,	版	-	,

沃顿在其著作《基丁顿记述》（牛津郡）第62页（1815年版）中写道：

[əb'zəːvz] [ðæt] ['stjuːkli] [dɪ'skraɪbz] [ə; eɪ] [fɒs] [kɔːld] - , [nɪə(r)] ['dɪtʃli] [haʊs] ,

observes	that	Stukeley	describes	a	fosse	called	Grimsditch	,	near	Ditchley	House	,
观察	那	斯图克利	描述	一个	福斯	称为	-	,	靠近	迪奇利	房子	,

[bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] ['tʃɪpɪŋ] ['nɔːrtən] ,

between	Stunsfield	and	Chipping	Norton	,
之间	-	和	切丁	诺顿	,

斯图克利描述了一条名为格里姆斯迪奇的沟渠，位于迪奇利庄园附近，在斯滕斯菲尔德和奇平诺顿之间。

[ðə; ði] ['væləm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['iːstwəd] .

the	vallum	of	which	was	eastward	.
这	垒墙	的	哪个	曾是	向东	.

其山谷向东。

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] [miːnz] " [ðə; ði] [dɪtʃ] [meɪd] [baɪ] ['mædʒɪk] ,

He	also	says	that	the	word	means	"	the	ditch	made	by	magic	,
他	还	说道	那	这	单词	方法	"	这	沟	制成	经过	魔法	,

他还说，这个词的意思是"魔法形成的沟渠"。

" [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['eɪnʃənt] ['trentʃɪz] , [rəʊdz] , [ænd; ənd]
" and was indiscriminately applied to ancient trenches , roads , and
" 和 曾是 不加区分地 应用 到 古老的 战壕 , 道路 , 和
['baʊndriz] , ['weðə(r)] ['brɪtɪʃ] , ['rəʊmən] , ['sæksn] , [ɔː(r)] ['deɪnɪʃ] .
boundaries , whether British , Roman , Saxon , or Danish .
边界 , 无论 英国 , 罗马 , 撒克逊 , 或者 丹麦语 .

"并且被不加区分地应用于古代的战壕、道路和边界，无论是英国的、罗马的、撒克逊的还是丹麦的。

[wiː; wi] [lɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [wɜːk] , [ðæt] [ðeə(r)][ɪg'zɪsts][ə; eɪ] ['væləm] , [ɔː(r)] [rɪdʒd] [bæŋk] ,
We learn from the same work , that there exists a vallum , or ridged bank ,
我们 学习 从 这 相同的 工作 , 那 那里 存在 一个 垒墙 , 或者 脊状的 银行 ,

我们从同一份资料中了解到，存在着一道堤岸，或者说是一道脊状堤岸。

[wɪ'ðɪn] [tuː] [maɪlz][ɒv; əv] [juːɪlm] , [ænd; ənd][nɪə(r)][tuː; tə] ['nʌfˌfiːld] , [kɔːld] - ;
within two miles of Ewelme , and near to Nuffield , called Grimsditch ;
之内 二 英里 的 埃韦尔姆 , 和 靠近 到 纳菲尔德 , 称为 - ;

距离尤厄尔姆两英里以内，靠近纳菲尔德，被称为格里姆斯迪奇；

[ænd; ənd][ðə; ði][lændz] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ə; eɪ]['tʃɑːtə(r)][ɪn][ɔː(r)][bɪ'fɔː(r)]
and the lands adjoining to it are described in a charter in or before
和 这 土地 相邻的 到 它 是 描述 在 一个 宪章 在 或者 前
[ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] [aɪ] . [æz; əz] " ['ekstrə] - [diː] - .
the reign of Richard I . as " extra fossatum de Grimisdic .
这 在位 的 理查德 我 . 作为 " 额外的 - 德 - .

在理查一世统治时期或之前，一份特许状中将其相邻的土地描述为"extra fossatum de Grimisdic"。

" ['breɪbrʊk] .
" Braybrooke .
" 布雷布鲁克 .

布雷布鲁克。

" - [tɪz] ['tʌpəns] [naʊ] , " & [siː] . ([vɒl] . [ˌaɪ 'viː] . , [piː] . - .) .
" ' Tis Twopence now , " & c . (Vol . iv . , p . 314 .) .
" - 的 两便士 现在 , " & c . (沃尔 . 四 . , p . - .) .

"现在是两便士，"等等。（第四卷，第 314 页。）

— [aɪ][met] [wɪð] [ðə; ði][laɪnz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [rɪ'mɪdʒiəs] [ɪn][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)]
— I met with the lines mentioned by your correspondent Remigius in a newspaper
— 我 遇见 和 这 线条 提及 经过 你的 通讯员 雷米吉乌斯 在 一个 报纸
[ə'baʊt] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
about twenty years ago ,
关于 二十 年 前 ,

—大约二十年前，我在报纸上看到了你们的通讯员雷米吉乌斯提到的那些话。

[ænd; ənd][kʌt][ðem; ðəm][aʊt] .
and cut them out .
和 切 他们 出去 .

然后把它们剪下来。

[aɪ] ['kænɒt] [naʊ] [rɪ'membə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒpid] [frɒm; frəm] ,
I cannot now remember the work it was said they were copied from ,
我 不能 现在 记住 这 工作 它 曾是 说 他们 是 复制 从 ,

我现在记不清他们说这些作品是抄袭自哪部作品了。

[nɔː(r)][duː; də][aɪ][kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [ɪf] [ðæt][ɪz][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'mɪdʒiəs] ['wɒnts] , [ɔː(r)][ðə; ði]
nor do I quite understand if that is the information REMIGIUS wants , or the
也不 做 我 相当 理解 如果 那 是 这 信息 雷米吉乌斯 想要 , 或者 这
['vɜːrsəz] [ðəm'selvz] :
verses themselves :
诗句 他们自己 :

我也不太明白雷米吉乌斯想要的是这些信息，还是诗句本身：

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðə; ði]['vɜːrsəz] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn'kləʊz][ðem; ðəm] .

but	I	think	the	verses	,	and	therefore	inclose	them	.
但	我	思考	这	诗句	,	和	所以	附寄	他们	.

但我认为这些诗句，因此将它们附上。

[ðə; ði] ['æbi] : [ə; eɪ] ['frægmənt] .

THE	ABBEY	:	A	FRAGMENT	.
这	修道院	:	一个	分段	.

修道院：片段。

" [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [sæd] [keɪm] ['or] [ˌem 'iː] , [æz; əz][ai][trɒd][ðə; ði]['seɪkrɪd] [graʊnd]

"	A	feeling	sad	came	o'er	me	,	as	I	trod	the	sacred	ground
"	一个	感觉	伤心	来了	超过	我	,	作为	我	践踏	这	神圣	地面

当我踏上这片圣地时，一种悲伤的感觉涌上心头。

[weə(r)] ['tjuːdə(r)][ænd; ənd][ˌplæn'tædʒənət][wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] :

Where	Tudors	and	Plantagenets	were	lying	all	around	:
在哪里	都铎王朝	和	金雀花王朝	是	说谎	全部	大约	:

都铎王朝和金雀花王朝的遗骸遍布各处：

[ai] [stɛpdt] [wɪð] ['nɔɪzləs] [fʊt] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['mɔːt(ə)l] [tred]

I	stepp'd	with	noiseless	foot	,	as	though	the	sound	of	mortal	tread
我	步步高	和	无声	脚	,	作为	尽管	这	声音	的	凡人	踏

我迈着无声的脚步，仿佛凡人的脚步声都听不见。

[mait] [bɜːst] [ðə; ði][bændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['driːmləs] [sliːp] [ðæt] [ræps] [ðə; ði] ['maɪti] [ded] .

Might	burst	the	bands	of	the	dreamless	sleep	that	wraps	the	mighty	dead	.
可能	爆裂	这	乐队	的	这	无梦	睡觉	那	卷饼	这	强大的	死的	.

或许能打破笼罩着伟大亡灵的无梦沉睡的枷锁。

" [ðə; ði] ['slɑːntɪŋ] [reɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [sʌn] [ʃɒn] [θruː] [ðəʊz] ['klɔistə] [peɪl] ,

"	The	slanting	ray	of	the	evening	sun	shone	through	those	cloisters	pale	,
"	这	斜	射线	的	这	晚上	太阳	闪耀	通过	那些	修道院	苍白	,

"傍晚斜阳透过那些苍白的修道院回廊洒下光芒，

[wɪð] ['fɪtf(ə)l] [laɪt] , [ɒn] ['riːgl] [vest] [ænd; ənd] ['wɔːriərz] ['skʌlptʃəd] [meɪl] ;

With	fitful	light	,	on	regal	vest	and	warrior's	sculptured	mail	;
和	断断续续	光	,	在	尊贵	背心	和	战士们	雕塑	邮件	;

光线忽明忽暗，映照在威严的背心和战士雕刻精美的锁子甲上；

[æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði] [steɪnd] [ænd; ənd] ['stɔːrid] [peɪn] [ˌaɪ 'tiː] [dɑːnst] [wɪð] ['kwɪvərɪŋ] [gliːm] ,

As	from	the	stained	and	storied	pane	it	danced	with	quivering	gleam	,
作为	从	这	染色	和	有故事的	窗格	它	跳舞	和	颤抖	闪耀	,

从那块斑驳而充满故事的玻璃窗上，它闪烁着颤动的光芒，仿佛在跳舞。

[iːtʃ] [kəʊld][ænd; ənd] ['prɒstreɪt] [fɔːm] [bɪ'ləʊ] [siːmd] ['kwɪkənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [biːm] .

Each	cold	and	prostrate	form	below	seem'd	quickening	in	the	beam	.
每个	寒冷的	和	前列腺	形式	以下	似乎	加速	在	这	光束	.

下面每一个冰冷而匍匐的身影似乎都在光束中加快了速度。

" [naʊ] ['sɪŋkɪŋ] [ləʊ] , [nəʊ][mɔː(r)][wɒz; wəz] [hɜːd] [ðə; ði]['ɔːrgənz] ['sɒləm] [swel] ,

"	Now	sinking	low	,	no	more	was	heard	the	organ's	solemn	swell	,
"	现在	下沉	低的	,	不	更多的	曾是	听到	这	器官的	庄严	膨胀	,

"现在，管风琴庄严的乐声渐渐消失，再也听不到了。"

[ænd; ənd] [feɪnt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['lɪsənɪŋ] [ɪə(r)][ðə; ði][lɑːst][həʊ'zænə] [fel] ;

And	faint	upon	the	listening	ear	the	last	hosanna	fell	;
和	头晕的	之上	这	聆听	耳朵	这	最后的	和撒那	跌倒	;

最后的和撒那声轻柔地落在聆听的耳中；

[ˌaɪ 'tiː][daɪd] — [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [breθ] [dɪd][stɜː(r)] ; [ə'bʌv] [iːtʃ] ['naɪtli] [stɔːl] ,

It	died	—	and	not	a	breath	did	stir	;	above	each	knightly	stall	,
它	死亡	—	和	不是	一个	气息	做过	搅拌	;	多于	每个	骑士精神	摊位	,

它死了——寂静无声；在每个骑士的马厩上方，

[ˌʌn'muːvd] , [ðə; ði] - ['bleɪzənri] [hʌŋ] ['weɪvləs] [æz; əz][ə; eɪ][pɔːl] .

Unmoved	**,**	**the**	**banner'd**	**blazonry**	**hung**	**waveless**	**as**	**a**	**pall**	**.**
不动	,	这	-	纹章学	悬挂	无波	作为	一个	灵柩	.

那面旗帜纹章纹章纹章纹章纹章纹丝不动地悬挂着，如同裹尸布一般。

" [aɪ] [stʊd] [ə'ləʊn] — [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [mɪdst] [ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɔː(r)] —

"	**I**	**stood**	**alone**	**—**	**a**	**living**	**thing**	**midst**	**those**	**that**	**were**	**no**	**more**	**—**
"	我	站立	独自的	—	一个	活的	事物	中间	那些	那	是	不	更多的	—

“我孤身一人——一个活着的人，置身于那些已经逝去的人之中——”

[aɪ] [θɔːt] [ɒn]['eɪdʒɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][pɑːst] , [ðə; ði] ['glɔːriəs] [diːdz] [ɒv; əv][jɔː(r)] —

I	**thought**	**on**	**ages**	**that**	**were**	**past**	**,**	**the**	**glorious**	**deeds**	**of**	**yore**	**—**
我	想法	在	年龄	那	是	过去的	,	这	辉煌	契约	的	昔时	—

我回想起过去的岁月，回想起昔日的辉煌事迹——

[ɒn] ['ɛdwərdz] ['seɪbl] ['pænəpli] , [ɒn] - ['tentɪd] [pleɪn] ,

On	**Edward's**	**sable**	**panoply**	**,**	**on**	**Cressy's**	**tented**	**plain**	**,**
在	爱德华的	黑貂	全套装备	,	在	-	帐篷	清楚的	,

在爱德华的黑色盔甲上，在克雷西的帐篷平原上，

[ðə; ði]['feɪt(ə)l]['rəʊzɪz] [twaɪnd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɒn] [greɪt] [ɪ'laɪzəz] [reɪn] .

The	**fatal**	**Roses**	**twined**	**at**	**length**	**,**	**on**	**great**	**Eliza's**	**reign**	**.**
这	致命的	玫瑰	缠绕	在	长度	,	在	伟大的	伊丽莎的	在位	.

致命的玫瑰最终缠绕在一起，在伟大的伊丽莎白统治时期。

" [aɪ] [θɔːt] [ɒn] ['blenɪm] — [wen] , [æt; ət][wʌns] , [ə'pɒn][maɪ] ['stɑːtld] [ɪə(r)]

"	**I**	**thought**	**on**	**Blenheim**	**—**	**when**	**,**	**at**	**once**	**,**	**upon**	**my**	**startled**	**ear**
"	我	想法	在	布伦海姆	—	什么时候	,	在	一次	,	之上	我的	惊慌	耳朵

“我想起了布伦海姆——突然，我惊愕的耳朵里传来一阵响动。”

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] ; [ˌaɪ 'tiː] [tʃɪld] [maɪ] [veɪns] , [ˌaɪ 'tiː][frəʊz] [maɪ] [hɑːt] [wɪð] [fɪə(r)] ,

There	**came**	**a**	**sound**	**;**	**it**	**chill'd**	**my**	**veins**	**,**	**it**	**froze**	**my**	**heart**	**with**	**fear**	**,**
那里	来了	一个	声音	;	它	冷	我的	静脉	,	它	冻住了	我的	心	和	害怕	,

一声巨响传来，令我脊背发凉，恐惧瞬间冻结了我的心脏。

[æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ][waɪld] [ʌn'ɜːθli] [vɔɪs] [aɪ] [hɜːd] [ðiːz] ['æksents; æk'sents][drɒp] —

As	**from**	**a**	**wild**	**unearthly**	**voice**	**I**	**heard**	**these**	**accents**	**drop**	**—**
作为	从	一个	荒野	超凡脱俗的	嗓音	我	听到	这些	口音	降低	—

我仿佛听到一个狂野而诡异的声音，传来这些口音——

- - [ɪz] [dʌn] — [ɪts] ['tʌpəns] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][æz; əz]['wɒnts][tuː; tə][stɒp] ! -

'	**Sarvice**	**is**	**done**	**—**	**it's**	**tuppence**	**now**	**for**	**them**	**as**	**wants**	**to**	**stop**	**!**	**'**
-	-	是	完毕	—	它是	两便士	现在	为了	他们	作为	想要	到	停止	!	-

“服务结束了——现在他们只要付两便士就行了！”

" ['fæni] .

"	**Fanny**	**.**
"	舳	.

“舳。

['pɔːpərz] [bædʒ] ([vɒl] . [ˌaɪ 'viː] . ,

Pauper's	**Badge**	**(**	**Vol**	**.**	**iv**	**.**	**,**
贫民的	徽章	(	沃尔	.	四	.	,

贫民徽章（第四卷，

[piː] . - .) .

p	**.**	**294**	**.**	**)**	**.**
p	.	-	.	)	.

第 294 页。）

— [ðə; ði][eɪt] & [naɪn][ˌdʌbəl'juːˌɛm] . [θriː] .

—	**The**	**8**	**&**	**9**	**Wm**	**.**	**III**	**.**
—	这	8	&	9	威廉	.	三、	.

—第 8 和 9 威廉三世。

[siː] . - .

c	.	30	.
c	.	-	.

c. 30.

[es] . [ˌtuːˈtuː] . ,

s	.	2	.	,
s	.	2	.	,

第 2 条

[rɪˈkwaɪəd] [ɔːl] [ˈpɔːpə] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈsiːt] [ɒv; əv] [pəˈrəʊkiəl] [rɪˈliːf] [tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ] [bædʒ] [ˈbeərɪŋ]

required	all	paupers	in	the	receipt	of	parochial	relief	to	wear	a	badge	bearing
必需的	全部	贫民	在	这	收据	的	教区	宽慰	到	穿	一个	徽章	轴承

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈrəʊmən] " [piː] " ,

a	large	Roman	"	P	"	,
一个	大的	罗马	"	P	"	,

要求所有领取教区救济的贫民佩戴带有大写罗马字母“P”的徽章，

[təˈgeðə(r)] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst][ˈletə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] ,

together	with	the	first	letter	of	the	name	of	the	parish	,
一起	和	这	第一的	信	的	这	姓名	的	这	教区	,

加上教区名称的首字母，

[kʌt] [ˈaɪðə(r)][ɪn] [red] [ɔː(r)] [bluː] [klɒθ] ,

cut	either	in	red	or	blue	cloth	,
切	任何一个	在	红色的	或者	蓝色的	布	,

用红色或蓝色布料裁剪

[əˈpɒn][ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [sliːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌpəməʊst] [ˈgɑːmənt] , [ɪn][æn; ən][ˈəʊpən]

upon	the	shoulder	of	the	right	sleeve	of	the	uppermost	garment	,	in	an	open
之上	这	肩膀	的	这	正确的	袖子	的	这	最上层	服装	,	在	一个	打开

[ænd; ənd] [-]

and	[	373	]
和	[	-	]

在最上层衣服右袖的肩部，以开放和[373]

[ˈvɪzəb(ə)l][ˈmænə(r)] , [ˈʌndə(r)][ˈsɜːt(ə)n] [ˈpenəltiz] , [ænd; ənd] [prɪˈventɪd] [ˈpɔːpə] [huː] [nɪˈglektɪd] [tuː; tə]

visible	manner	,	under	certain	penalties	,	and	prevented	paupers	who	neglected	to
可见的	方式	,	在下面	肯定	处罚	,	和	阻止	贫民	WHO	被忽视的	到

[weə(r)][ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈliːvd] .

wear	it	from	being	relieved	.
穿	它	从	存在	松了口气	.

以显眼的方式，在一定的惩罚下，阻止不佩戴该饰品的贫民获得救济。

[ðɪs] [prəˈvɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['stætʃuːt][wɒz; wəz] [rɪˈpiːld] [baɪ][ðə; ði] - [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ] .

This	provision	of	the	statute	was	repealed	by	the	50	Geo	.
这	条款	的	这	法令	曾是	废除	经过	这	-	地理	.

该法规的这一条款被 50 Geo.

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[siː] . - . ; [ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [baɪ][ðə; ði] - [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ] . [θriː] .

c	.	52	.	;	and	although	by	the	55	Geo	.	III	.
c	.	-	.	;	和	虽然	经过	这	-	地理	.	三、	.

c. 52.；尽管到乔治三世时期 55 年。

[siː] . - .

c	.	137	.
c	.	-	.

约137年

[es] . [ˌtuːˈtuː] .

s	**.**	**2**	**.**
s	.	2	.

第 2 条

['pærɪʃ]	['ɒfɪsəz]	[mait]	[kɔːz]	[gʊdz]	，	&	[siː] . [tuː; tə][biː; bi]	['brændɪd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[wɜːd]	"	['wɜːkhaʊs]
parish	**officers**	**might**	**cause**	**goods**	**，**	**&**	**c** **.** **to**	**be**	**branded**	**with**	**the**	**word**	**"**	**Workhouse**
教区	警官	可能	原因	商品	，	&	c . 到	是	品牌	和	这	单词	"	济贫

，

，

，

教区官员可能会让货物等物品烙上“济贫院”字样，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

" [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ʌðə(r)] [mɑːk] [ɔː(r)][stæmp][æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] ['prɒpə(r)] , [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði]
" **and** **such** **other** **mark** **or** **stamp** **as** **they** **thought** **proper** **,** **to** **identify** **the**
" 和 这样的 其他 标记 或者 邮票 作为 他们 想法 恰当的 , 到 确认 这
['pærɪʃ] ,
parish **,**
教区 ,

“以及他们认为合适的其他标记或印章，以识别教区。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌnevəðə'les] [prə'vaɪdɪd] , [wɪð] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] [prɪ'ventɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv]
it **was** **nevertheless** **provided** **,** **with** **the** **view** **of** **preventing** **a** **revival** **of**
它 曾是 尽管如此 假如 , 和 这 看法 的 预防 一个 复兴 的
[ðə; ði]['fɔːmə(r)] [mɑːk] [ɒv; əv] [ˌdegrə'deɪʃn] ,
the **former** **mark** **of** **degradation** **,**
这 以前的 标记 的 降解 ,

尽管如此，它还是被提供了，目的是为了防止以前那种堕落的标志死灰复燃。

[ðæt] [sʌtʃ] [mɑːk] [ɔː(r)][stæmp][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [biː; bi] [pleɪst] [ɒn] ['eni] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv]
that **such** **mark** **or** **stamp** **should** **not** **at** **any** **time** **be** **placed** **on** **any** **articles** **of**
那 这样的 标记 或者 邮票 应该 不是 在 任何 时间 是 放置 在 任何 文章 的
['weərɪŋ] [ə'pærəl] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪkli] ['vɪzəb(ə)l][ɒn][ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] .
wearing **apparel** **so** **as** **to** **be** **publicly** **visible** **on** **the** **exterior** **of** **the** **same** **.**
穿着 服饰 所以 作为 到 是 公开 可见的 在 这 外部的 的 这 相同的 .

此类标记或印章不得以任何方式放置在任何服装上，使其在服装外部公开可见。

[fræn'sɪskəs] .
Franciscus **.**
弗朗西斯 .

弗朗西斯。

[ˌmɪsə'leɪniəs] .
Miscellaneous **.**
各种各样的 .

各种各样的。

[nəʊts] [ɒn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɒgz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
NOTES **ON** **BOOKS** **,** **SALES** **,** **CATALOGUES** **,** **ETC** **.**
笔记 在 图书 , 销售量 , 产品目录 , ETC .

关于书籍、销售、目录等的说明

[wel] [meɪ] ['mɪstə(r)] . [leəd] [pliːd] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [felt] [ɪn][ðə; ði] [dɪs'kʌvəri] [ɒn][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv]
Well **may** **Mr** **.** **Layard** **plead** **the** **interest** **felt** **in** **the** **discoveries** **on** **the** **site** **of**
出色地 可能 先生 . 莱亚德 恳求 这 兴趣 毛毡 在 这 发现 在 这 地点 的
['nɪnəvə] [æz; əz][ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɪn][ə; eɪ] [tʃiːp] [ænd; ənd]['pɒpjələ(r)] [fɔːm]
Nineveh **as** **a** **reason** **for** **the** **publication** **in** **a** **cheap** **and** **popular** **form**
尼尼微 作为 一个 原因 为了 这 发布 在 一个 便宜的 和 受欢迎的 形式
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nɪnəvə] [ænd; ənd][ɪts] [rɪ'meɪnz] :
of **his** **Nineveh** **and** **its** **Remains** **:**
的 他的 尼尼微 和 它是 遗迹 :

莱亚德先生完全可以辩称，人们对尼尼微遗址的发现很感兴趣，因此才以廉价通俗的形式出版了他的著作《尼尼微及其遗迹》：

[ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [nəʊ] [wɜːk] ['betə(r)]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [gɪv] ['vælјuː][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['mɜːriz]

and	we	know	no	work	better	calculated	to	give	value	to	Mr	.	Murray's
和	我们	知道	不	工作	更好的	计算	到	给	价值	到	先生	.	默里的

['riːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [reɪl] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [dɪs'kʌvəri] [æt; ət] ['nɪnəvə] .

Reading	for	the	Rail	than	A	Popular	Account	of	Discoveries	at	Nineveh	.
阅读	为了	这	轨	比	一个	受欢迎的	帐户	的	发现	在	尼尼微	.

我们知道，没有哪部作品比《尼尼微的发现通俗记述》更能体现默里先生的铁路阅读价值了。

[baɪ] ['ɒstɪn] ['henri] [leəd] , [ˌiː es 'kjuː] . , [diː] . [siː] . [el] . [ə'brɪdʒd] [baɪ][hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['lɑːdʒə(r)]

By	Austen	Henry	Layard	,	Esq	.	,	D	.	C	.	L	.	Abridged	by	him	from	his	larger
经过	奥斯汀	亨利	莱亚德	,	先生	.	,	D	.	C	.	L	.	简略	经过	他	从	他的	更大的

[wɜːk] .

Work	.
工作	.

作者：奥斯汀·亨利·莱亚德先生，法学博士。本书由他根据其更宏大的作品节选而成。

[ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [fɜːst][ænd; ənd]['lɑːdʒə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [hæz; həz] [biːn] [səʊ]

The	value	of	Mr	.	Layard's	first	and	larger	publication	has	been	so
这	价值	的	先生	.	-	第一的	和	更大的	发布	有	到过	所以

['dʒen(ə)rəli] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] ,

generally	recognised	,
一般来说	已确认	,

莱亚德先生的第一部也是篇幅最大的一部著作的价值已得到普遍认可。

[ðæt] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [wɜːk] , [wɪð] [ɪts] ['njuːmərəs] [ænd; ənd] ['spɪrɪtɪd]

that	in	calling	attention	to	the	present	work	,	with	its	numerous	and	spirited
那	在	呼叫	注意力	到	这	展示	工作	,	和	它是	很多的	和	精神抖擞

['wʊdkʌt] ,

woodcuts	,
木刻	,

在引起人们对这部作品的关注时，它以众多生动活泼的木刻版画为特色，

[wiː; wi] [fiːl] [baʊnd] [tuː; tə] [kən'faɪn] [ɑː'selvz] [tuː; tə] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði][plæn] [pə'sjuːd] [baɪ][ðə; ði]

we	feel	bound	to	confine	ourselves	to	pointing	out	the	plan	pursued	by	the
我们	感觉	边界	到	局限	我们自己	到	指向	出去	这	计划	追击	经过	这

['ɔːθə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'brɪdʒmənt] ;

author	in	his	abridgment	;
作者	在	他的	删节	;

我们只能指出作者在其节选本中所采用的计划；

['neɪmli] , [ðæt] [ɒv; əv] [ə'mɪtɪŋ] [ðə; ði]['sekənd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [wɜːk] ,

namely	,	that	of	omitting	the	second	part	of	the	original	work	,
即	,	那	的	省略	这	第二	部分	的	这	原来的	工作	,

即，省略原作的第二部分。

[ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['bɪblɪkl] [ænd; ənd][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ɪˌlʌs'treʃən] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	introducing	the	principal	Biblical	and	historical	illustrations	into	the
和	介绍	这	主要的	圣经	和	历史	插图	进入	这

['nærətɪv] ,

narrative	,
叙述	,

并将主要的圣经和历史例证引入叙述中，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ˌðeə'baɪ] [biːn] ['rendəd] [mɔː(r)]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [kəm'pliːt] .

which	has	thereby	been	rendered	more	useful	and	complete	.
哪个	有	从而	到过	渲染	更多的	有用	和	完全的	.

从而使其更加实用和完善。

" [æz; əz]['riːs(ə)nt] [dɪs'kʌvəri] , " [əb'zəːvz] ['mɪstə(r)] . [leəd] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv]

"	As	recent	discoveries	,	"	observes	Mr	.	Layard	,	"	and	the	contents	of
"	作为	最近的	发现	,	"	观察	先生	.	莱亚德	,	"	和	这	内容	的

[ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃnz] ,

the	inscriptions	,
这	铭文	,

莱亚德先生指出：“正如最近的发现，以及铭文的内容，

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ˌsætɪs'fæktərəli] [dɪsaɪfɚd] ,

so	far	as	they	have	been	satisfactorily	decyphered	,
所以	远的	作为	他们	有	到过	令人满意地	已破译	,

就目前已令人满意地破译的那些文本而言，

[hæv; həv] [kən'fɜːmd] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [wɜːk] ,

have	confirmed	nearly	all	the	opinions	expressed	in	the	original	work	,
有	确认的	几乎	全部	这	意见	表达	在	这	原来的	工作	,

几乎证实了原著中表达的所有观点，

[nəʊ]['tʃeɪndʒɪz][ɒn]['eni][mə'tɪəriəl] [pɔɪnts] [hæv; həv] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː] [ðɪs] [ə'brɪdʒmənt] .

no	changes	on	any	material	points	have	been	introduced	into	this	abridgment	.
不	变化	在	任何	材料	积分	有	到过	介绍	进入	这	删节	.

本节选本未对任何实质性要点进行任何更改。

[ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['ruːɪnz] [ɪk'splɔːrd] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði][saɪt][ɒv; əv]

I	am	still	inclined	to	believe	that	all	the	ruins	explored	represent	the	site	of
我	是	仍然	倾斜	到	相信	那	全部	这	废墟	探索	代表	这	地点	的

['eɪnʃənt] ['nɪnəvə] ;

ancient	Nineveh	;
古老的	尼尼微	;

我仍然倾向于相信，所有已发掘的遗址都代表了古代尼尼微城的遗址；

[ænd; ənd] [waɪlst] [stɪl] [ə'saɪnɪŋ] [ðə; ði]['leɪtə(r)] ['mɔnjuməntz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn]

and	whilst	still	assigning	the	later	monuments	to	the	kings	mentioned	in
和	而	仍然	分配	这	之后	纪念碑	到	这	国王	提及	在

['skrɪptʃə(r)] , - , [sə'nækərib] , [ænd; ənd] - ,

Scripture	,	Shalmanezer	,	Sennacherib	,	and	Essarhadon	,
圣经	,	-	,	西那赫里布	,	和	-	,

虽然仍然将后来的纪念碑归于圣经中提到的国王，即沙尔马尼泽、西拿基立和以撒哈顿，

[ai][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['pɪəriəd] [ɪ'læpst] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)][faʊn'deɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

I	am	convinced	that	a	considerable	period	elapsed	between	their	foundation	and
我	是	确信	那	一个	大量	时期	过去	之间	他们的	基础	和

[ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə] ['pæləs] [ɒv; əv] - .

the	erection	of	the	older	palaces	of	Nimroud	.
这	勃起	的	这	老	宫殿	的	-	.

我确信，从它们建立到尼姆鲁德更古老的宫殿建成之间，间隔了相当长的时间。

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [fə'siːʃəs] [kən'temp(ə)rəri] [pʌntʃ] [hæz; həz] ['fɜːnɪʃt] [ɒv; əv]

"	After	the	pictures	which	our	facetious	contemporary	Punch	has	furnished	of
"	后	这	图片	哪个	我们的	滑稽的	当代的	冲床	有	提供	的

[ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [wɪtʃ] [æn; ən] " [ˌʌnprə'tektɪd] ['fiːmeɪl] " [in'kauntəz] ,

the	troubles	which	an	"	unprotected	female	"	encounters	,
这	麻烦	哪个	一个	"	未受保护	女性	"	遭遇	,

“在我们当代诙谐幽默的《笨拙》杂志描绘了‘缺乏保护的女性’所面临的种种困境之后，

[huː] ['ventʃəz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['kwaɪət]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [də'mestɪk] ['djuːtiz] ,

who	ventures	beyond	the	quiet	circle	of	her	domestic	duties	,
WHO	风险投资	超过	这	安静的	圆圈	的	她	国内的	职责	,

谁敢于走出家庭琐事的平静圈子，

[wʌn][ɪz][ˌpriːdɪ'spəʊzd][tuː; tə][rɪ'gɑːd][æz; əz][ə; eɪ]['herəʊɪn][ə; eɪ]['leɪdi][huː]['ventʃəz][ˌʌnə'tendɪd][ɒn]

one	is	predisposed	to	regard	as	a	heroine	a	lady	who	ventures	unattended	on
一	是	易感	到	看待	作为	一个	女英雄	一个	女士	WHO	风险投资	无人看管	在

[ə; eɪ]['vɔɪɪdʒ][raʊnd][ðə; ði][wɜːld].

a	voyage	round	the	world	.
一个	航程	圆形的	这	世界	.

人们往往会将独自一人环游世界的女士视为女英雄。

['mædəm]['aɪdə]['faɪfər][hæz; həz][dʌn][ðɪs];

Madame	Ida	Pfeiffer	has	done	this	;
夫人	艾达	普费弗	有	完毕	这	;

艾达·菲佛夫人做到了这一点；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['nærətɪv][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əd'ventʃəz]['hævɪŋ][ɪk'saɪtɪd][greɪt][ə'tenʃ(ə)n][bəuθ]

and	her	narrative	of	her	adventures	having	excited	great	attention	both
和	她	叙述	的	她	冒险	拥有	兴奋的	伟大的	注意力	两个都

[ɪn]['dʒɜːməni][ænd; ənd][ðɪs]['kʌntri],

in	Germany	and	this	country	,
在	德国	和	这	国家	,

她的冒险经历在德国和美国都引起了极大的关注。

['mesəz].['lɔːŋmən][hæv; həv][ʃəʊn][ðəm'selvz]['eksələnt]['keɪtərəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːdɪŋ]['pʌblɪk]

Messrs	.	Longman	have	shown	themselves	excellent	caterers	for	the	reading	public
先生们	.	朗文	有	所示	他们自己	出色的	餐饮服务商	为了	这	阅读	民众

,

,

,

朗文公司已证明自己是服务广大读者的优秀供应商。

[baɪ]['prɪntɪŋ][æz; əz][ðə; ði][njuː][pɑːts][ɒv; əv][ðeə(r)]['trævələrz]['laɪbrəri],

by	printing	as	the	new	parts	of	their	Traveller's	Library	,
经过	印刷	作为	这	新的	部分	的	他们的	旅行者的	图书馆	,

通过印刷作为他们旅行者图书馆的新部分，

[ə; eɪ][sɪ'lektɪd][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm][baɪ]['mɪsɪz].['pɜːrsi]['sɪnɪt],

a	selected	translation	of	them	by	Mrs	.	Percy	Sinnett	,
一个	已选	翻译	的	他们	经过	太太	.	珀西	辛内特	,

珀西·辛内特夫人对这些作品的精选译本

['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdiz]['vɔɪɪdʒ][raʊnd][ðə; ði][wɜːld].

under	the	title	of	A	Lady's	Voyage	round	the	World	.
在下面	这	标题	的	一个	女士的	航程	圆形的	这	世界	.

书名为《一位女士的环球航行》。

[ðə; ði][wɜːk][wɪl][biː; bi][riːd][wɪð][greɪt]['pleʒə(r)][ænd; ənd]['ɪntrəst];

The	work	will	be	read	with	great	pleasure	and	interest	;
这	工作	将要	是	读	和	伟大的	乐趣	和	兴趣	;

读者会非常愉快地阅读这部作品；

[ænd; ənd][waɪl][wiː; wi]['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði]['raɪtərz][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]['pæʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['trævəlɪŋ],

and	while	we	wonder	at	the	writer's	extraordinary	passion	for	travelling	,
和	尽管	我们	想知道	在	这	作家的	非凡的	热情	为了	旅行	,

当我们惊叹于这位作家对旅行的非凡热情时，

[wiː; wi][fiːl][ðæt][ʃiː; ʃi][hæz; həz][prə'djuːst][sʌtʃ][æn; ən][ə'mjuːzɪŋ][ænd; ənd][ɪn'strʌktɪv]['vɒljuːm][ðæt]

we	feel	that	she	has	produced	such	an	amusing	and	instructive	volume	that
我们	感觉	那	她	有	生产	这样的	一个	有趣	和	有指导意义的	体积	那

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][glæd][ðæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][ˌɒpə'tjuːnəti][ɒv; əv][ɪn'dʌldʒɪŋ][ˌaɪ 'tiː].

we	are	glad	that	she	had	the	opportunity	of	indulging	it	.
我们	是	高兴的	那	她	有	这	机会	的	沉溺于	它	.

我们认为她创作了一部既有趣又有教育意义的作品，我们很高兴她有机会创作这部作品。

['mɪsɪz] . ['sɪnɪt] [wel] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði] [bʊk] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ɪm'plɔɪd] [hɜ:(r); hə(r)]

Mrs	**.**	**Sinnett**	**well**	**characterises**	**the**	**book**	**on**	**which**	**she**	**has**	**employed**	**her**
太太	.	辛内特	出色地	具有特征	这	书	在	哪个	她	有	受雇	她

['tæləntsz][æz; əz][ə; eɪ][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] [wen] [ʃi:; ʃi] [sez] ,

talents	**as**	**a**	**translator**	**when**	**she**	**says**	**,**
天赋	作为	一个	翻译	什么时候	她	说道	,

辛内特夫人对她运用翻译才能翻译的这本书做了很好的概括，她说：

" [ɪts] [tʃi:f] [ə'trækʃ(ə)n] [wɪl] [məʊst] ['laɪkli] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['pɜ:sən(ə)l] ['nærətɪv] [ænd; ənd][ɪn]

"	**Its**	**chief**	**attraction**	**will**	**most**	**likely**	**be**	**found**	**in**	**the**	**personal**	**narrative**	**and**	**in**
"	它是	首席	景点	将要	最多	可能	是	成立	在	这	个人的	叙述	和	在

[ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θəres] ;

the	**singular**	**character**	**of**	**the**	**authoress**	**;**
这	单数	特点	的	这	作者	;

“本书最大的吸引力很可能在于作者的个人叙述和独特个性；

[hu:] [ðəʊ] [ə'pærəntli] [fɑ:(r)] [rɪ'mu:vd] [baɪ] ['sɜ:kəmstənsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk][ɔ:(r)]

who	**though**	**apparently**	**far**	**removed**	**by**	**circumstances**	**from**	**the**	**romantic**	**or**
WHO	尽管	显然	远的	已移除	经过	情况	从	这	浪漫的	或者

[əd'ventʃərəs] ,

adventurous	**,**
冒险的	,

虽然表面上由于种种原因与浪漫或冒险精神相去甚远，

[jet] ['pɑ:sɪz] [θru:] [ðə; ði][məʊst] [sə'praɪzɪŋ] [si:nz] ,

yet	**passes**	**through**	**the**	**most**	**surprising**	**scenes**	**,**
然而	通过	通过	这	最多	奇怪	场景	,

然而，它却经历了最令人意想不到的场景，

[ænd; ənd] [in'kauntəz] [ðə; ði][məʊst] ['ɪmɪnənt] ['perilz] [wɪð] [ə; eɪ][kɑ:m][ænd; ənd] [ʌn'kɒnʃəs]

and	**encounters**	**the**	**most**	**imminent**	**perils**	**with**	**a**	**calm**	**and**	**unconscious**
和	遭遇	这	最多	迫在眉睫	危险	和	一个	冷静的	和	无意识

['herəʊɪzəm] [ðæt] [kæn; kən] ['hɑ:dli] [feɪl][tu:; tə] [kə'mɑ:nd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

heroism	**that**	**can**	**hardly**	**fail**	**to**	**command**	**admiration**	**.**
英雄主义	那	能	几乎	失败	到	命令	钦佩	.

他面对迫在眉睫的危险时，表现得冷静而无意识的英雄气概，令人钦佩。

" [ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] [ˌmægə'zi:n] [ə'nauns] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['denmɑ:k] [hæz; həz] [kən'fə:d]

"	**The**	**Gentleman's**	**Magazine**	**announces**	**that**	**the**	**King**	**of**	**Denmark**	**has**	**conferred**
"	这	绅士的	杂志	宣布	那	这	国王	的	丹麦	有	授予

[ðə; ði]['ɔ:də(r)][ɒv; əv] ['dænəˌbrɔ:g] [ɒn][em] . [wɜ:sɑɪ] ,

the	**Order**	**of**	**Dannebrog**	**on**	**M**	**.**	**Worsaae**	**,**
这	命令	的	丹内布罗格	在	M	.	沃萨埃	,

《绅士杂志》宣布，丹麦国王已授予沃萨先生丹麦国旗勋章。

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][praɪ'mi:v(ə)l] [ænt'ɪkwɪtiz] [ɒv; əv] ['denmɑ:k] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)][ɪm'pɔ:t(ə)nt]

the	**author**	**of**	**the**	**Primeval**	**Antiquities**	**of**	**Denmark**	**,**	**and**	**other**	**important**
这	作者	的	这	原始	古董	的	丹麦	,	和	其他	重要的

[wɜ:ks] .

works	**.**
作品	.

《丹麦原始古代史》及其他重要著作的作者。

[ðɪs] [wɪl] [bi:; bi] ['grætɪfaɪɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [tu:; tə][ɔ:l] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]

This	**will**	**be**	**gratifying**	**intelligence**	**to**	**all**	**who**	**had**	**the**	**pleasure**	**of**	**making**	**the**
这	将要	是	可喜	智力	到	全部	WHO	有	这	乐趣	的	制作	这

[ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'kʌmplɪʃt] ['æntɪkwəri] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tu:; tə] [ðɪs] ['kʌntri] .

acquaintance	**of**	**this**	**accomplished**	**antiquary**	**during**	**his**	**visit**	**to**	**this**	**country**	**.**
熟人	的	这	完成	古董商	期间	他的	访问	到	这	国家	.

对于所有有幸在这位博学的古董收藏家访问我国期间结识他的人来说，这将是一个令人欣慰的消息。

[wiː; wi] [həʊp] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [nɒt] [fɑː(r)] ['dɪstənt] [wen] ['sɪmələ(r)] [dɪs'tɪŋkʃənz] [wɪl] [biː; bi] [kən'fəːd] [ɪn]

We	hope	the	time	is	not	far	distant	when	similar	distinctions	will	be	conferred	in
我们	希望	这	时间	是	不是	远的	遥远	什么时候	相似的	区别	将要	是	授予	在

['ɪŋglənd] [ɒn] [men] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] .

England	on	men	of	learning	.
英格兰	在	男人	的	学习	.

我们希望不久的将来，英国也能授予有学识的人类似的荣誉。

[ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] ['merɪt] [ɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn]

The	necessity	for	the	institution	of	some	Order	of	Merit	is	insisted	upon
这	必要性	为了	这	机构	的	一些	命令	的	优点	是	坚持	之上

[bəuθ] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] [ˌmægə'ziːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mʌnθ] ,

both	in	the	Gentleman's	Magazine	for	this	month	,
两个都	在	这	绅士的	杂志	为了	这	月	,

本月《绅士杂志》两篇文章都强调了设立某种功绩勋章的必要性。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌæθɪ'niːəm] [ɒv; əv] ['sætədeɪ] [lɑːst] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ɜːdʒɪŋ] [ɪts]

and	The	Athenæum	of	Saturday	last	;	and	a	communication	urging	its
和	这	雅典娜神庙	的	周六	最后的	;	和	一个	沟通	敦促	它是

[ə'dɒpʃn] , [ɒn] ['nɒv(ə)l] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [graʊndz] ,

adoption	,	on	novel	and	important	grounds	,
采用	,	在	小说	和	重要的	理由	,

以及上周六的《雅典娜神庙》；还有一篇敦促采纳该报的来信，理由新颖而重要。

[hæz; həz] [riːtʃt] [ˌjuː 'es] ,

has	reached	us	,
有	达到	我们	,

已经传到我们这里了，

[ʌn'fɔːtʃənətli] [æt; ət] [tuː] [leɪt] [ə; eɪ] ['pɪəriəd] [ɪn] [ðə; ði] [wiːk] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ɒv; əv] [ɪts] [ɪn'sɜːʃn] [ɪn]

unfortunately	at	too	late	a	period	in	the	week	to	admit	of	its	insertion	in
很遗憾	在	也	晚的	一个	时期	在	这	星期	到	承认	的	它是	插入	在

['aʊə(r)] ['prez(ə)nt] ['nʌmbə(r)] .

our	present	number	.
我们的	展示	数字	.

可惜时间太晚，无法将其刊登在本周的期刊中。

['mesəz] . ['pʌtɪk] & ['sɪmpsn] (- . [ˌpɪkə'dɪli]) [wɪl] [sel] [ɒn] ['wenzdeɪ] [nekst] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Messrs	.	Puttick	&	Simpson	(	191	.	Piccadilly	)	will	sell	on	Wednesday	next	a	portion	of
先生们	.	普蒂克	&	辛普森	(	-	.	皮卡迪利	)	将要	卖	在	周三	下一个	一个	部分	的

[ðə; ði] ['laɪbrəri] ([ɪn'kluːdɪŋ] ['njuːmərəs] ['kjʊəriəs] [ˌem es 'es] . [baɪ] [sɜː(r)] ['aɪzək] ['njuːtən]) ,

the	Library	(	including	numerous	curious	MSS	.	by	Sir	Isaac	Newton	)	,
这	图书馆	(	包括	很多的	好奇的	MSS	.	经过	先生	艾萨克	牛顿	)	,

Puttick & Simpson 先生（地址：皮卡迪利大街 191 号）将于下周三出售图书馆的部分藏品（包括艾萨克·牛顿爵士的大量珍贵手稿）。

['medlz] , & [siː] . [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . - .

Medals	,	&	c	.	of	the	late	Mr	.	Alchorne	.
奖牌	,	&	c	.	的	这	晚的	先生	.	-	.

已故阿尔乔恩先生的奖章等。

['mesəz] . ['sʌðəbi] [wɪl] [sel] [ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ænd; ənd] ['tjuːzdeɪ] [ðə; ði] ['væljuəb(ə)l] ['laɪbrəri] [ɒv; əv]

Messrs	.	Sotheby	will	sell	on	Monday	and	Tuesday	the	valuable	Library	of
先生们	.	苏富比	将要	卖	在	周一	和	周二	这	有价值的	图书馆	的

['dɑːktər; draɪv] . [fɔːd] ,

Dr	.	Ford	,
博士	.	福特	,

苏富比拍卖行将于周一和周二拍卖福特博士珍贵的藏书。

[leɪt] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] ['mægdəlɪn] [hɔ:l] , [ænd; ənd] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv]['ærəbɪk][æt; ət] ['ɒksfəd] ;
late Principal of Magdalen Hall , and Professor of Arabic at Oxford ;
晚的 主要的 的 抹大拉的玛格达琳 大厅 , 和 教授 的 阿拉伯 在 牛津 ;

已故的莫德林学院院长，牛津大学阿拉伯语教授；

[ænd; ənd][ɒn] ['θɜ:zdeɪ] [ænd; ənd] [tu:] ['fɒləʊɪŋ] [deɪz] , [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
and on Thursday and two following days , a valuable Collection of
和 在 周四 和 二 下列的 天 , 一个 有价值的 收藏 的
[ˌθi:ə'lɒdʒɪkl] [ænd; ənd] [ˌmɪsə'leɪniəs] [bʊks] .
Theological and Miscellaneous Books .
神学 和 各种各样的 图书 .

周四及之后两天，将展出一批珍贵的神学及其他书籍。

['kætəlɒgz] [rɪ'si:vd] . — [ti:] . ['kɜ:rʃɔ:z] ([θri:] .
Catalogues Received . — T . Kershaw's (3 .
产品目录 已收到 . — T . 科肖的 (3 .

收到的目录.—T. Kershaw's (3.

[pɑ:k] [stri:t] , ['brɪstl]) ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['væljuəb(ə)l] [stɒk] ; ['dʌblju:] .
Park Street , Bristol) Catalogue of another Portion of his Valuable Stock ; W .
公园 街道 , 布里斯托尔) 目录 的 其他 部分 的 他的 有价值的 库存 ; W .
[es] . ['lɪŋkənz] (['tʃeltənəm] [haʊs] ,
S . Lincoln's (Cheltenham House ,
S . 林肯的 (切尔滕纳姆 房子 ,

布里斯托尔公园街）他另一部分珍贵藏品的目录；WS林肯的（切尔滕纳姆府，

['westmɪnstə(r)] [rəʊd]) ['kætəlɒg] [nəʊ] . - .
Westminster Road) Catalogue No . 74 .
威斯敏斯特 路) 目录 不 . - .

威斯敏斯特路）目录编号 74。

[ɒv; əv] [tʃi:p] ['sekənd] - [hænd] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['fɒrən] [bʊks] ; [ænd; ənd] [ˌsʌplɪ'mentri]
of Cheap Second - hand English and Foreign Books ; and Supplementary
的 便宜的 第二 - 手 英语 和 外国的 图书 ; 和 补充
['kætəlɒg] [ɒv; əv][ɪ'tæliən] [bʊks] .
Catalogue of Italian Books .
目录 的 意大利语 图书 .

廉价二手英文和外文书籍；以及意大利书籍补充目录。

[bʊks] [ænd; ənd] [ɒd] ['vɒlju:mz]
BOOKS AND ODD VOLUMES
图书 和 奇怪的 卷

书籍和零散卷册

['wɒntɪd] [tu:; tə] ['pɜ:tʃəs] .
WANTED TO PURCHASE .
通缉 到 购买 .

求购。

['lu:ɪsɪz] [laɪf] [ɒv; əv]['kækstən] .
Lewis's Life of Caxton .
刘易斯的 生活 的 卡克斯顿 .

刘易斯的《卡克斯顿传》。

8vo . - .
8vo . 1737 .
8vo . - .

8vo.1737。

['kætəlɒg] [ɒv; əv]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [eɪmzɪz] ['laɪbrəri] .
Catalogue of Joseph Ames's Library .
目录 的 约瑟夫 艾姆斯 图书馆 .

约瑟夫·艾姆斯藏书目录。

8vo . - .
8vo . **1760** .
8vo . - .

8vo.1760。

[træps] ['kɒmənt(ə)ri] .
Trapp's **Commentary** .
特拉普的 评论 .

特拉普的评论。

['fəʊliəʊ] .
Folio .
对开本 .

对开本。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] .
I .
我 .

我。

- ['pærəfreɪz] [ɒn][ðə; ði] [nju:] ['testəmənt] .
Whitlay's **Paraphrase** **on** **the** **New** **Testament** .
- 释义 在 这 新的 遗嘱 .

惠特利对新约的释义。

['fəʊliəʊ] .
Folio .
对开本 .

对开本。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] . - .
I . **1706** .
我 . - .

1706年。

[lɔŋz] [ə'strɒnəmi] .
Long's **Astronomy** .
朗的 天文学 .

朗氏天文学。

4to . - .
4to . **1742** .
4to . - .

4至.1742。

[mæd] .
Mad .
疯狂的 .

疯狂的。

- ['daɪəri] .
D'Arblay's **Diary** .
- 日记 .

达布莱的日记。

[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . - .
Vol . **II** . **1842** .
沃尔 . 二 . - .

第二卷，1842年。

['ædəmz] ['mɒrəl] [teɪlz; 'teɪliːz] .
Adam's **Moral** **Tales** .
亚当的 道德 故事 .

亚当的道德故事。

[ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] . - .
Autobiography **of** **Dr** . **Johnson** . **1805** .
自传 的 博士 . 约翰逊 . - .

约翰逊博士自传。1805年。

['wɪlɪsɪz] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .
Willis's **Architecture** **of** **the** **Middle** **Ages** .
威利斯的 建筑学 的 这 中间 年龄 .

威利斯的《中世纪建筑》。

(10s .
(10s .
(10s .

（10秒。

6d . [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃn] .)
6d . **will** **be** **paid** **for** **a** **copy** **in** **good** **condition** . **)**
6d . 将要 是 有薪酬的 为了 一个 复制 在 好的 状况 .)

6便士（如果副本保存完好），将支付给6位读者。）

['kɑːrpəntərz] ['depjuti] [dɪ'vɪnəti] ; [ə; eɪ] ['dɪskɔːs] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] .
Carpenter's **Deputy** **Divinity** **;** **a** **Discourse** **of** **Conscience** .
木匠的 副 神 ; 一个 话语 的 良心 .

木匠的副神职人员；良心论述。

12mo . - .
12mo . **1657** .
12mo . - .

12个月.1657。

[ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] ['laɪvli] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pəʊpəri] , [ʃəu] [ðæt] ['pəʊpəri] [ɪz] ['əʊnli] [njuː]
A **True** **and** **Lively** **Representation** **of** **Popery** **,** **shewing** **that** **Popery** **is** **only** **New**
一个 真的 和 热闹 表示 的 天主教 , 显示 那 天主教 是 仅有的 新的
['mɒd(ə)ld] ['peɪgənɪzəm] , & [siː] . , - .
Modelled **Paganism** **,** **&** **c** . **,** **1679** .
建模 异教 , & c . , - .

《对天主教的真实生动描述，表明天主教只是新式的异教等等》，1679年。

4to .
4to .
4to .

4到。

['rɒbət] ['wɪlsənz] [sketʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['hɔːɪk] .
Robert **Wilson's** **Sketch** **of** **the** **History** **of** **Hawick** .
罗伯特 威尔逊的 草图 的 这 历史 的 霍伊克 .

罗伯特·威尔逊的霍伊克历史概述。

[smɔːl] 8vo .
Small **8vo** .
小的 8vo .

小型8开。

['prɪntɪd] [ɪn] - .
Printed **in** **1825** **.**
打印 在 - .

印刷于1825年。

[dʒeɪmz] ['wɪlsənz] ['æn(ə)lz][ɒv; əv] ['hɔːɪk] .
James **Wilson's** **Annals** **of** **Hawick** **.**
詹姆斯 威尔逊的 志 的 霍伊克 .

詹姆斯·威尔逊的《霍伊克编年史》。

[smɔːl] 8vo .
Small **8vo** **.**
小的 8vo .

小型8开。

['prɪntɪd] [ɪn] - .
Printed **in** **1850** **.**
打印 在 - .

印刷于1850年。

['bærɪŋtənz] ['sketʃɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [taɪm] .
Barrington's **Sketches** **of** **his** **own** **Time** **.**
巴林顿 草图 的 他的 自己的 时间 .

巴林顿的《他那个时代的素描》。

[vɒl] . [θriː] .
Vol **.** **III** **.**
沃尔 . 三、 .

第三卷

['lʌndən] , - .
London **,** **1830** **.**
伦敦 , - .

伦敦，1830年。

['brɪtɪʃ] ['poʊəts] (['t͡ʃɑːməz] - , [vɒl] . [eks] .) ['lʌndən] , - . [-]
British **Poets** **(** **Chalmers** **'** **,** **Vol** **.** **X** **.** **)** **London** **,** **1810** **.** **[** **374** **]**
英国 诗人 (查尔默斯 - , 沃尔 . X .) 伦敦 , - . [-]

英国诗人（查尔默斯，第十卷）伦敦，1810 年。[374]

['tʃɛstərˌfildz] ['lɛtəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] .
Chesterfield's **Letters** **to** **his** **Son** **.**
切斯特菲尔德 信件 到 他的 儿子 .

切斯特菲尔德写给儿子的信。

[vɒl] .
Vol **.**
沃尔 .

卷

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

['lʌndən] , - .
London **,** **1774** **.**
伦敦 , - .

伦敦，1774年。

['kɑːnstəbəlz] [mɪ'seləni] .
Constable's **Miscellany** **.**
警员的 杂项 .

警员杂记。

[vɒl] . ['el'eks'eksv'iː] .
Vol . **LXXV** .
沃尔 . 七十五 .

第75卷

['ɜːrskɪnz] ['spiːtʃɪz] .
Erskine's **Speeches** .
厄斯金的 演讲 .

厄斯金的演讲集。

[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] .
Vol . **II** .
沃尔 . 二 .

第二卷

['lʌndən] , - .
London , **1810** .
伦敦 , - .

伦敦，1810年。

[herz] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmfətə(r)] .
Hare's **Mission** **of** **the** **Comforter** .
野兔的 使命 的 这 棉被 .

野兔的安慰者使命。

[vɒl] . [ai] . ['lʌndən] , - .
Vol . **I** . **London** , **1846** .
沃尔 . 我 . 伦敦 , - .

第一卷。伦敦，1846年。

[hoʊps] ['eseɪ] [ɒn] ['ɑːkɪtektʃə(r)] .
Hope's **Essay** **on** **Architecture** .
希望 散文 在 建筑学 .

霍普的建筑论文。

[vɒl] . [ai] . ['lʌndən] , - .
Vol . **I** . **London** , **1835** .
沃尔 . 我 . 伦敦 , - .

第一卷。伦敦，1835年。

2nd [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
2nd **Edition** .
2nd 版 .

第二版。

['mʌlərz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [griːs] .
Muller's **History** **of** **Greece** .
穆勒的 历史 的 希腊 .

穆勒的希腊史。

[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] .
Vol . **II** .
沃尔 . 二 .

第二卷

(['laɪbrəri][ɒv; əv]['juːsf(ə)l] ['nɒlɪdʒ] .
(**Library** **of** **Useful** **Knowledge** .
(图书馆 的 有用 知识 .

（实用知识库。

[vɒl] . [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .)
Vol . **XVII** . **)**
沃尔 . 十七 .)

第十七卷）

- ([sɜː(r)]['sæmjʊəl]) ['memwɑːz] .
Romilly's (Sir Samuel) MEmoirs .
- (先生 塞缪尔) 回忆录 .

罗米利（塞缪尔爵士）回忆录。

[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] .
Vol . II .
沃尔 . 二 .

第二卷

['lʌndən] , - .
London , 1840 .
伦敦 , - .

伦敦，1840年。

[skɑːts] ([sɜː(r)]['dʌbljuː] .) [laɪf] [ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən] .
Scott's (Sir W .) Life of Napoleon .
斯科特的 (先生 W .) 生活 的 拿破仑 .

斯科特（W.爵士）的《拿破仑传》。

[vɒl] . [ai] . ['edɪnbrə] , - .
Vol . I . Edinburgh , 1837 .
沃尔 . 我 . 爱丁堡 , - .

第一卷。爱丁堡，1837 年。

[naɪn] [vɒl] . [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
9 Vol . Edition .
9 沃尔 . 版 .

9卷版。

[skɑːts] ['nɒv(ə)lz] .
Scott's Novels .
斯科特的 小说 .

斯科特的小说。

[vɒl] . [ˌɛks'ɛks'sɪks] .
Vol . XXXVI .
沃尔 . xxxvi .

第 36 卷。

(- , [ˌaɪ 'aɪ] .) ;
(Redgauntlet , II .) ;
(- , 二 .) ;

（红手套，第二卷）

[vɑːlz] . [ˌɛksˌɛl'aɪ'viː] . , [ˌɛksˌɛl'viː] .
Vols . XLIV . , XLV .
卷 . xliv . , xlv .

第 44 卷、第 45 卷

([æn] [ɒv; əv] - , [ai] . & [ˌaɪ 'aɪ] .) - [vɒl] .
(Ann of Grerstein , I . & II .) 48 Vol .
(安 的 - , 我 . & 二 .) - 沃尔 .

（格雷斯坦的安妮，I.和II.）48卷

[ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Edition .
版 .

版。

['smɑːlɪts] [wɜːks] .
Smollett's Works .
斯莫利特的 作品 .

斯莫利特的作品。

[vɑːlz] . [ˌaɪ 'aɪ] . & [ˌaɪ 'viː] .
Vols . **II** . **&** **IV** .
卷 . 二 . & 第四 .

第二卷和第四卷

['edɪnbrə] , - .
Edinburgh , **1800** .
爱丁堡 , - .

爱丁堡，1800年。

2nd [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
2nd **Edition** .
2nd 版 .

第二版。

- [pəʊ'etɪkəl] [wɜːks] .
Southey's **Poetical** **Works** .
- 诗意的 作品 .

骚塞的诗歌作品。

[vɒl] . [θriː] .
Vol . **III** .
沃尔 . 三、 .

第三卷

['lʌndən] , - .
London , **1837** .
伦敦 , - .

伦敦，1837年。

- [wɜːks] .
Crabbe's **Works** .
- 作品 .

克拉布的作品。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[viː] . ['lʌndən] , - .
V . **London** , **1831** .
V . 伦敦 , - .

V. 伦敦，1831 年。

[fɔː(r)] ['lɛtəz] [ɒn] ['sevrəl] ['sʌbdʒɪkts][tuː; tə] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv]['kwɒləti] ,
Four **letters** **on** **several** **subjects** **to** **persons** **of** **quality** ,
四 信件 在 一些 主题 到 人 的 质量 ,

四封信，内容涉及多个主题，分别寄给一些有身份的人。

[ðə; ði] [fɔːθ] ['biːɪŋ] [æn; ən]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['lɪŋkənz] [bʊk] , [ɪn'taɪtld] ['pəʊpəri] ,
the **fourth** **being** **an** **answer** **to** **the** **Bishop** **of** **Lincoln's** **book** , **entitled** **Popery** ,
这 第四 存在 一个 回答 到 这 主教 的 林肯的 书 , 标题 天主教 ,

第四篇是对林肯主教所著《天主教》一书的回应，

& [siː] . , [baɪ]['piːtə(r)] [wɔːlʃ] . - .
& **c** . , **by** **Peter** **Walsh** . **1686** .
& c . , 经过 彼得 沃尔什 . - .

等等，作者：彼得·沃尔什。1686年。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[ə; eɪ][ˌkɒnfjuːˈteɪʃən][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv]['pəʊpəri] .

A	Confutation	of	the	Chief	Doctrines	of	Popery	.
一个	反驳	的	这	首席	教义	的	天主教	.

对天主教主要教义的驳斥。

[ə; eɪ] ['sɜːmən] [priːtʃ] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [kɪŋ] , - , [baɪ] ['wɪljəm] [lɔɪd] , [diː] . [diː] . - .

A	Sermon	preached	before	the	King	,	1678	,	by	William	Lloyd	,	D	.	D	.	1679	.
一个	讲道	布道	前	这	国王	,	-	,	经过	威廉	劳埃德	,	D	.	D	.	-	.

威廉·劳埃德 (William Lloyd) 于 1679 年获得神学博士学位，于 1678 年在国王面前布道。

4to .

4to	.
4to	.

4到。

[ə; eɪ] ['sɜːmən] [priːtʃ] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['mɑːrgərəts] , ['westmɪnstə(r)] , [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]

A	Sermon	Preached	at	St	.	Margaret's	,	Westminster	,	Before	the	House	of
一个	讲道	布道	在	英石	.	玛格丽特的	,	威斯敏斯特	,	前	这	房子	的

['kɒmənz] , [meɪ] - ,

Commons	,	May	29	,
公共领域	,	可能	-	,

5月29日，在威斯敏斯特圣玛格丽特教堂向下议院发表的布道词

- , [baɪ]['dʌbljuː] . ['ʃɜːlɒk] , [diː] . [diː] . 4to .

1685	,	by	W	.	Sherlock	,	D	.	D	.	4to	.
-	,	经过	W	.	夏洛克	,	D	.	D	.	4to	.

1685 年，W. Sherlock 著，DD 4to。

['lʌndən] , - .

London	,	1685	.
伦敦	,	-	.

伦敦，1685年。

[poʊps] ['lɪtərəri] [ˌkɒrə'spɒndəns] .

Pope's	Literary	Correspondence	.
教皇的	文学	一致	.

蒲柏的文学通信。

[vɒl] . [θriː] .

Vol	.	III	.
沃尔	.	三、	.

第三卷

[kɜːrl] . - .

Curll	.	1735	.
卷发	.	-	.

Curll.1735。

['ɔːlmənæk] , ['eni][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][jɪə(r)] - .

Almanacs	,	any	for	the	year	1752	.
年鉴	,	任何	为了	这	年	-	.

任何一本1752年的年鉴。

[məˈθaɪəs] - [ˌɑːbzərˈveɪʃənz] [ɒn] [greɪ] .

Matthias	'	Observations	on	Gray	.
马蒂亚斯	-	观察	在	灰色的	.

Matthias 对灰色的观察。

8vo . - .

8vo	.	1815	.
8vo	.	-	.

8vo.1815。

['ʃeɪkˌspɪər] , ['dʒɒnsn] , [ænd; ənd] ['stiːvnz] , [wɪð] [riːdz] [ə'dɪʃən] .
Shakspeare , **Johnson** , **and** **Stevens** , **with** **Reed's** **Additions** .
莎士比亚 , 约翰逊 , 和 史蒂文斯 , 和 里德的 新增内容 .

莎士比亚、约翰逊和史蒂文斯，以及里德的补充。

3rd [ɪ'dɪʃ(ə)n] , - .
3rd **Edition** , **1785** .
3rd 版 , - .

第三版，1785年。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[viː] .
V .
V .

五、

[swɪfts] [wɜːks] , ['fɔːknərz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] . [eit][vɑːlz] .
Swift's **Works** , **Faulkner's** **Edition** . **8** **Vols** .
斯威夫特的 作品 , 福克纳的 版 . 8 卷 .

斯威夫特作品集，福克纳版。共8卷。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

['dʌblɪn] , - .
Dublin , **1747** .
都柏林 , - .

都柏林，1747年。

[vɒl] . [θriː] .
Vol . **III** .
沃尔 . 三、 .

第三卷

- [pə'nɪnsjələ(r)][wɔː(r)] .
Southey's **Peninsular** **War** .
- 半岛 战争 .

骚塞的半岛战争。

[vɑːlz] .
Vols .
卷 .

卷

[viː] . ['sɪksθ] . 8vo .
V . **VI** . **8vo** .
V . 六年级 . 8vo .

V. VI. 8开本。

['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl][sə'saɪəti][ɒv; əv] ['dʌblɪn] .
Journal **of** **the** **Geological** **Society** **of** **Dublin** .
杂志 的 这 地质 社会 的 都柏林 .

都柏林地质学会会刊。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] . [pɑːt][ai] . ([wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)] ['kɒpiz] .)

I	.	Part	I	.	(	One	or	more	copies	.	)
我	.	部分	我	.	(	一	或者	更多的	副本	.	)

第一部分。（一份或多份）

[ðə; ði] ['æntɪkwəri] . 8vo .

The	Antiquary	.	8vo	.
这	古董商	.	8vo	.

古物学家。8开本。

['edɪnbrə] , - .

Edinburgh	,	1816	.
爱丁堡	,	-	.

爱丁堡，1816年。

[vɑːlz] .

Vols	.
卷	.

卷

[ai] . [ænd; ənd][ˌaɪ 'aɪ] .

I	.	and	II	.
我	.	和	二	.

一、二。

['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [ænt'ɪkwɪtiz] [ɒv; əv] ['twɪkənəm] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [pə'rəʊkiəl]

History	and	Antiquities	of	Twickenham	,	being	the	First	Part	of	Parochial
历史	和	古董	的	特威克纳姆	,	存在	这	第一的	部分	的	教区

[kə'lekʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['mɪdlseks] ,

Collections	for	the	County	of	Middlesex	,
收藏	为了	这	县	的	米德尔塞克斯	,

特威克纳姆的历史和文物，是米德尔塞克斯郡教区收藏的第一部分

[bɪ'gʌn] [ɪn] - [baɪ][iː] . ['aiənsaid] , [ˌiː es 'kjuː] . , ['lʌndən] - .

begun	in	1780	by	E	.	Ironside	,	Esq	.	,	London	1797	.
开始	在	-	经过	E	.	艾恩赛德	,	先生	.	,	伦敦	-	.

始于 1780 年，由 E. Ironside 先生创立，1797 年于伦敦成立。

([ðɪs] [wɜːk] [fɔːmz] [wʌn][vɒl] . [ɒv; əv] [mɪsəl] .

(	This	work	forms	1	vol	.	of	Miscell	.
(	这	工作	表格	1	卷	.	的	杂项	.

（本作品构成杂集1卷。

[ænt'ɪkwɪtiz] [ɪn][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][bɪb] .

Antiquities	in	continuation	of	the	Bib	.
古董	在	续篇	的	这	围兜	.

圣经的延续：古代文物。

- , [ænd; ənd][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [baʊnd] [ɪn][ðə; ði] 10th ['vɒljuːm] .)

Topographica	,	and	is	usually	bound	in	the	10th	Volume	.	)
-	,	和	是	通常	边界	在	这	10th	体积	.	)

《地形学》，通常装订在第十卷中。）

* * * ['lɛtəz] , ['steɪtɪŋ] [pə'tɪkjələz] [ænd; ənd] [ləʊɪst] [praɪs] , ['kærɪdʒ] [friː] , [tuː; tə][biː; bi] [sent]

*	*	*	Letters	,	stating	particulars	and	lowest	price	,	carriage	free	,	to	be	sent
*	*	*	信件	,	声明	细节	和	最低	价格	,	运输	自由的	,	到	是	发送

[tuː; tə]['mɪstə(r)] . [bel] ,

to	Mr	.	Bell	,
到	先生	.	钟	,

请将详细说明及最低价格（免运费）的信件寄给贝尔先生。

['pʌblɪʃə(r)] [ɒv; əv] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] , " - .
Publisher of " NOTES AND QUERIES , " 186 .
出版商 的 " 笔记 和 查询 , " - .

《注释与疑问》的出版商，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

[n'əʊtɪsɪz][tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
Notices to Correspondents .
通知 到 通讯员 .

致通讯员的通知。

[eɪtʃ] . [en] . [iː] . [ɪz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə]['aʊə(r)] 3rd [vɒl] .
H . N . E . is referred to our 3rd Vol .
H . N . E . 是 指 到 我们的 3rd 沃尔 .

HNE指的是我们的第3卷。

[piː] . - .
p . 224 .
p . - .

第224页。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [sə'pɔːtəz] [bɔːn] [baɪ] ['kɒmənə(r)] .
for information on the subject of Supporters borne by Commoners .
为了 信息 在 这 主题 的 支持者 出生 经过 平民 .

有关平民所承担的扶持者的信息。

[dʒeɪ] . [es] . [biː] . ([piː] . - .)
J . S . B . (p . 240 .)
J . S . B . (p . - .)

JSB（第240页）

[wɪl] [ðɪs] [ˌkɒrə'spɒndənt] [seɪ] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən] ['fɔːwəd] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][hɪm] ?
Will this correspondent say how we can forward a letter to him ?
将要 这 通讯员 说 如何 我们 能 向前 一个 信 到 他 ?

这位记者能否告诉我们如何给他寄信?

[eɪtʃ] . [siː] . [diː][ˌes 'tiː] . [krɔɪ] [ɪz] [θæŋkt] .
H . C . De St . Croix is thanked .
H . C . 德 英石 . 克罗伊克斯 是 谢谢 .

感谢圣克罗伊大法官。

[hiː; hi] [wɪl] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz][kaɪnd]['ɒfə(r)][hæz; həz] [biːn] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
He will see that his kind offer has been anticipated .
他 将要 看 那 他的 种类 提供 有 到过 预期 .

他会发现，他的好意早已被预料到了。

['kwɪərɪst] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði][laɪn] —
Querist will find the line —
提问者 将要 寻找 这 线 —

问询者会找到这条线——

" ['mjuːzɪk] [hæθ] [tʃɑːms] [tuː; tə] [suːð] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [brest] ,
" Music hath charms to soothe a savage breast ,
" 音乐 有 魅力 到 舒缓 一个 野蛮的 胸部 ,

音乐具有抚慰野蛮心灵的魔力，

" [ɪn] [kɑːŋgrɛvz] ['mɔːnɪŋ] [braɪd] .
" in Congreve's Mourning Bride .
" 在 康格里夫的 丧 新娘 .

“在康格里夫的《哀悼的新娘》中。

[siː] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kwˈiəɹɪz] , " [vɒl] . [ai] . , [piː] . - .
See " Notes and Queries , " Vol . i . , p . 348 .
看 " 笔记 和 查询 , " 沃尔 . 我 . , p . - .

参见"注释和疑问"，第一卷，第 348 页。

[siː] . [eɪtʃ] . [biː] .
C . H . B .
C . H . B .

中央图书馆

[ðə; ði][rɪˈplaɪ] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə][ɪz] [ʌnˈfɔːtʃənətli] [ˌmɪsˈleɪd] .
The reply referred to is unfortunately mislaid .
这 回复 指 到 是 很遗憾 遗失 .

很遗憾，您提到的那份回复文件遗失了。

[ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl] [əˈpɪə(r)] , [ɔː(r)][biː; bi] [fˈɔːwədɪd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ˌkɒrəˈspɒndənt] .
It shall appear , or be forwarded to our correspondent .
它 将 出现 , 或者 是 转发 到 我们的 通讯员 .

将会公布，或者转发给我们的通讯员。

['jɑːgə(r)] , [huː] [inˈkwaiəz] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] [spŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] " [ræm][ɒv; əv] ['dɑːbi] ,
Jager , who inquires respecting the song of the " Ram of Derby ,
野格 , WHO 询问 尊重 这 歌曲 的 这 " 内存 的 德比 ,

杰格询问有关"德比公羊"之歌的事

" [ɪz] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə]['aʊə(r)] 2nd [vɒl] .
" is referred to our 2nd Vol .
" 是 指 到 我们的 2nd 沃尔 .

指的是我们的第二卷。

[piː] . - .
p . 235 .
p . - .

第235页。

[em] . (['dɛtfəd]) [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ,
M . (Deptford) will find the information he is in search of ,
M . (德普特福德) 将要 寻找 这 信息 他 是 在 搜索 的 ,

M.（德普特福德）会找到他想要的信息。

[rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði]['bæləd][ɒv; əv][ðə; ði] [wˈɔːz] [ɪn] [frɑːns] , [ɪn]['aʊə(r)] 1st [vɒl] .
respecting the ballad of the Wars in France , in our 1st Vol .
尊重 这 民谣 的 这 战争 在 法国 , 在 我们的 1st 沃尔 .

尊重法国战争民谣，在我们的第一卷中。

[piː] . - .
p . 445 .
p . - .

第445页。

['kɒpiz] [ɒv; əv] ['dʒɒnsənz] [preə(r)z] , [ˌæθəˈnægərəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æntɪkwəri] , [hæv; həv] [biːn]
Copies of Johnson's Prayers , Athenagoras , and The Antiquary , have been
副本 的 强生 祈祷 , 阿特纳戈拉斯 , 和 这 古董商 , 有 到过
[rɪˈpɔːtɪd] .
reported .
据报道 .

据报道，已发现《约翰逊祈祷文集》、《雅典娜哥拉斯》和《古物学家》的副本。

[wɪl] [ðəʊz] [ˌkɔrisˈpɔndənts] [huː] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [əˈplai] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['pʌblɪʃə(r)] ?
Will those correspondents who wished for them apply to our Publisher ?
将要 那些 通讯员 WHO 希望 为了 他们 申请 到 我们的 出版商 ?

那些希望收到这些稿件的通讯员会向我们的出版商提出申请吗?

- [ɪz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] ([ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wɪl] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['nəʊtɪs]['kaɪndli])

Jarltzberg	**is**	**assured**	**(**	**and**	**we**	**are**	**sure**	**he**	**will**	**receive**	**the**	**notice**	**kindly**	**)**
-	是	保证	(	和	我们	是	当然	他	将要	收到	这	注意	亲切地	)

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [hæz; həz][ə'rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['veri] [pɪ'kjuːliə(r)]

that	**the**	**delay**	**has**	**arisen**	**from**	**the**	**difficulty**	**of**	**reading**	**his**	**very**	**peculiar**
那	这	延迟	有	出现	从	这	困难	的	阅读	他的	非常	奇特

['hændraɪtɪŋ] .

handwriting	**.**
手写	.

雅尔茨贝格已得到保证（我们也相信他会友好地收到通知），延误是由于他那非常独特的笔迹难以辨认造成的。

[wiː; wi] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][ə'veɪl] [ɑː'selvz] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kə˛mjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['veri]

We	**will**	**endeavour**	**to**	**avail**	**ourselves**	**of**	**some**	**of**	**his**	**communications**	**very**
我们	将要	努力	到	可用	我们自己	的	一些	的	他的	通讯	非常

['ʃɔːtli] .

shortly	**.**
不久	.

我们将尽快设法获取他的一些信件。

[dʒeɪ] . [biː] . (['mæntʃestə(r)]) .

J	**.**	**B**	**.**	**(**	**Manchester**	**)**	**.**
J	.	B	.	(	曼彻斯特	)	.

JB（曼彻斯特）。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'plaɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [taɪp] .

Some	**of**	**the**	**Replies**	**are**	**in**	**type**	**.**
一些	的	这	回复	是	在	类型	.

部分回复是文字形式。

[wiː; wi] [wɪl] [send] [hɪm][ə; eɪ][slɪp] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] ['fɜːnɪʃ] [˛juː 'es] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'dres] .

We	**will**	**send**	**him**	**a**	**slip**	**if**	**he**	**will**	**furnish**	**us**	**with**	**his**	**address**	**.**
我们	将要	发送	他	一个	滑	如果	他	将要	提供	我们	和	他的	地址	.

如果他能提供地址，我们会给他寄一张回执单。

[rɪ'plaɪz] [rɪ'siːvd] . — ['fɪŋgə(r)] [stɒks] — [plædz] [ænd; ənd] ['tɑːtn] — - [məm'ɔːɹɪəlz] —
Replies **Received** **.** **—** **Finger** **Stocks** **—** **Plaids** **and** **Tartans** **—** **Welwood's** **Memorials** **—**
回复 已收到 . — 手指 股票 — 格子图案 和 格子呢 — - 纪念碑 —
['stænzə] [ɪn] [tʃaɪld] ['hærəld] — ['fɔːtʃuːn] [ɪn'fɔːtʃən] — ['sjuisaid] ['berid] [ɪn] [krɒs] [rəʊdz] — [hɒbz] -
Stanzas **in** **Childe** **Harold** **—** **Fortune** **Infortune** **—** **Suicides** **buried** **in** **Cross** **Roads** **—** **Hobbes** **'**
诗节 在 查尔德 哈罗德 — 财富 信息 — 自杀 埋葬 在 叉 道路 — 霍布斯 -
[ləˈvaɪəθən] — ['ænəgræmz] — [ɔːl'tɪriəs] ['ɔːrbɪs][pə'pɑː] — - — ['ɪəwɪg] — ['naɪtɪŋgeɪl] [ænd; ənd]
Leviathan **—** **Anagrams** **—** **Alterius** **Orbis** **Papa** **—** **Lofcop** **—** **Earwig** **—** **Nightingale** **and**
利维坦 — 字谜 — 另类 奥比斯 爸爸 — - — 蠼螋 — 夜莺 和
[θɔːn] — ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] ['edwəd] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] — [dɪ'sendənts] [ɒv; əv][dʒɒn][ɒv; əv] [gɔːnt]
Thorn **—** **Punishment** **of** **Edward** **Prince** **of** **Wales** **—** **Descendants** **of** **John** **of** **Gaunt**
刺 — 惩罚 的 爱德华 王子 的 威尔士 — 后代 的 约翰 的 高特
— ['muːnlaɪt] — ['faɪdiz] - — ['kɒkni] — - [wɜːks] — ['æp(ə)l] ['ɒfəɹɪŋz] — [ðə; ði]
— **Moonlight** **—** **Fides** **Carbonarii** **—** **Cockney** **—** **Praed's** **Works** **—** **Apple** **Offerings** **—** **The**
— 月光 — 信仰 - — 伦敦东区口音 — - 作品 — 苹果 供品 — 这
- — ['peərɪŋ][ðə; ði] [neɪlz] — ['ledʒənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['redbrest] — ['nəjləj] - — ['draɪdən]
Gododin **—** **Paring** **the** **Nails** **—** **Legend** **of** **the** **Redbreast** **—** **Nolo** **Episcopari** **—** **Dryden**
- — 削皮 这 指甲 — 传奇 的 这 红胸鸟 — nolo - — 德莱顿
[ɪˌlʌs'treʃən] — ['rɔɪəl] ['laɪbrəri] — [lɔːd] [iː] . [fɪts'dʒerəld] — ['wɔːlpəul][ænd; ənd]['dʒuːnjəs] —
Illustrations **—** **Royal** **Library** **—** **Lord** **E** **.** **Fitzgerald** **—** **Walpole** **and** **Junius** **—**
插图 — 皇家 图书馆 — 主 E . 菲茨杰拉德 — 沃尔波尔 和 朱尼厄斯 —
['huːgoʊˌmɔːnt] — ['dɑːktər; draɪv] . [wɔːl] — ['ænərɔɪd][bə'rɒmɪtə(r)] — - — [wɪg] [ænd; ənd]
Hougoumont **—** **Dr** **.** **Wall** **—** **Aneroid** **Barometer** **—** **Fermilodum** **—** **Whig** **and**
乌古蒙 — 博士 . 墙 — 无液气压计 晴雨表 — - — 辉格党 和
['tɔːri] .
Tory **.**
保守党 .

收到的回复——指套——格子呢和苏格兰格子呢——韦尔伍德的纪念——《恰尔德·哈罗德游记》中的诗节——命运之运——埋葬在十字路口的自杀者——霍布斯的《利维坦》——字谜——《另一个世界之父》——洛夫科普——蠼螋——夜莺与荆棘——对威尔士亲王爱德华的惩罚——冈特的约翰的后裔——月光——《烧炭党信条》——伦敦腔——普雷德的作品——苹果祭品——《戈多丁》——削指甲——红胸鸟的传说——《主教的诺洛》——德莱顿插图——皇家图书馆——E·菲茨杰拉德勋爵——沃尔波尔和朱尼厄斯——乌古蒙——沃尔博士——无液气压计——费米洛杜姆——辉格党和托利党。

['kɒpiz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [prə'spektəs] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][tiː] . [iː] . [eɪtʃ] . ,
Copies **of** **our** **Prospectus** **,** **according** **to** **the** **suggestion** **of** **T** **.** **E** **.** **H** **.** **,**
副本 的 我们的 招股说明书 , 根据 到 这 建议 的 T . E . H . ,

根据TEH的建议，我们提供以下几份招股说明书：

[wɪl] [biː; bi] [fˈɔːwədɪd] [tuː; tə] ['eni] [ˌkɒrə'spɒndənt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌjuː 'es][baɪ] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ]
will **be** **forwarded** **to** **any** **correspondent** **willing** **to** **assist** **us** **by** **circulating**
将要 是 转发 到 任何 通讯员 愿意的 到 协助 我们 经过 循环
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

我们将把这些资料转发给任何愿意协助我们传播的通讯员。

[vɑːlz] .
Vols **.**
卷 .

卷

[aɪ] . , [ˌaɪ 'aɪ] . , [ænd; ənd][θriː] . , [wɪð] ['veri] ['kəʊpiəs] ['ɪndɪsiːz] , [meɪ] [stɪl] [biː; bi][hæd; həd] , [praɪs] 9s .
I **.** **,** **II** **.** **,** **and** **III** **.** **,** **with** **very** **copious** **Indices** **,** **may** **still** **be** **had** **,** **price** **9s** **.**
我 . , 二 . , 和 三、 . , 和 非常 丰富 指数 , 可能 仍然 是 有 , 价格 9s .

I、II 和 III，以及非常丰富的指数，仍然可以买到，价格为 9 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[iːtʃ] , ['niːtli] [baʊnd] [ɪn] [klɒθ] .
each , neatly bound in cloth .
每个 , 整齐地 边界 在 布 .

每本都用布精心装订。

[nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] [ɪz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] [nuːn] [ɒn]['fraɪdeɪ] ,
Notes and Queries is published at noon on Friday ,
笔记 和 查询 是 已发布 在 中午 在 星期五 ,

《简讯与问答》于周五中午发布。

[səʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [səbskɹ'aɪbəz] [meɪ] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['sætədeɪ] .
so that our country Subscribers may receive it on Saturday .
所以 那 我们的 国家 订阅者 可能 收到 它 在 周六 .

这样，我国的订户就可以在周六收到邮件了。

[ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stæmpt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪz] 10s .
The subscription for the Stamped Edition is 10s .
这 订阅 为了 这 盖章 版 是 10s .

邮票版订阅费为 10 先令。

2d .
2d .
2d .

2d.

[fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [peɪd] [baɪ][pəʊst] - ['ɒfɪs] ['ɔːdə(r)] [drɔːn] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]
for Six Months , which may be paid by Post - office Order drawn in favor of
为了 六 几个月 , 哪个 可能 是 有薪酬的 经过 邮政 - 办公室 命令 绘制 在 偏爱 的
['aʊə(r)] ['pʌblɪʃə(r)] ,
our Publisher ,
我们的 出版商 ,

六个月的租金，可通过以我方出版商为收款人的邮政汇票支付。

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [bel] , - .
Mr . George Bell , 186 .
先生 . 乔治 钟 , - .

乔治·贝尔先生，186。

[fliːt] [striːt] ; [tuː; tə] [huːz] [keə(r)][ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['edɪtə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
Fleet Street ; to whose care all communications for the Editor should be
舰队 街道 ; 到 谁 关心 全部 通讯 为了 这 编辑 应该 是
[ə'drest] .
addressed .
已解决 .

舰队街；所有致编辑的信函都应寄往舰队街。

[eˈrɑːtəm] . — [ɪn]['mɪstə(r)] . ['mɜːriz] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɒv; əv][ɑːk'toʊbər] . - ,
Erratum . — In Mr . Murray's Advertisement of Oct . 18 ,
勘误表 . — 在 先生 . 默里的 广告 的 十月 . - ,

更正——在默里先生10月18日的广告中，

[ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] - ['pɒpjələ(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['nɪnəvə] [ɪz][baɪ]['erə(r)]['steɪtɪd][tuː; tə][biː; bi] 30s
the price of Layard's Popular Account of Nineveh is by error stated to be 30s
这 价格 的 - 受欢迎的 帐户 的 尼尼微 是 经过 错误 声明 到 是 30s
.
:
.

莱亚德的《尼尼微通俗记述》的价格被错误地标注为 30 先令。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] 5s .
instead of 5s .
反而 的 5s .

而不是 5 秒。

['prɒvɪdənt] [laɪf] ['ɒfɪs] , - .
PROVIDENT LIFE OFFICE , 50 .
普罗维登特 生活 办公室 , - .

普罗维登特人寿保险公司，50。

['ri:dʒənt] [stri:t] .
REGENT STREET .
摄政 街道 .

摄政街。

['sɪti] [brɑ:ntʃ] : [ˌtu:'tu:] .
CITY BRANCH : 2 .
城市 分支 : 2 .

城市分行：2.

['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['bɪldɪŋz] .
ROYAL EXCHANGE BUILDINGS .
皇家 交换 建筑物 .

皇家交易所大楼。

[ɪ'stæblɪʃt] - .
Established 1806 .
已确立的 - .

成立于1806年。

['pɒləsi] [h'əʊldəz] - ['kæpɪt(ə)l] , [wʌn] , - , 818l .
Policy Holders ' Capital , 1 , 192 , 818l .
政策 持有者 - 首都 , 1 , - , 818l .

Policy Holders' Capital，1, 192, 818l。

['ænjuəl] ['ɪnkʌm] , - , 000l . — [b'əʊnəsɪz] [dɪ'kleəd] , - , 000l .
Annual Income , 150 , 000l . — Bonuses Declared , 743 , 000l .
年度的 收入 , - , 000l . — 奖金 声明 , - , 000l .

年收入 150,000 英镑——已宣布奖金 743,000 英镑。

[kleɪmz] [peɪd] [sɪns] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] , [ˌtu:'tu:] , - , 450l .
Claims paid since the Establishment of the Office , 2 , 001 , 450l .
索赔 有薪酬的 自从 这 建立 的 这 办公室 , 2 , - , 450l .

自本局成立以来已支付的索赔金额为 2,001,450 升。

['prezɪdənt] .
President .
总统 .

总统。

[ðə; ði] [raɪt] ['ɒnərəb(ə)l] [ɜ:l] [greɪ] .
The Right Honourable EARL GREY .
这 正确的 尊敬的 伯爵 灰色的 .

尊敬的格雷伯爵阁下。

[də'rektər] .
Directors .
导演 .

导演。

[ðə; ði] [rev] . [dʒeɪmz] ['ʃɜ:rmən] , ['tʃeəmən] .
The Rev . James Sherman , Chairman .
这 牧师 . 詹姆斯 谢尔曼 , 主席 .

詹姆斯·谢尔曼牧师，主席。

['henri]	['blɛnˌkoʊ]	['tʃɜːtʃɪl]	, [ˌiː es 'kjuː] .	,	['depjuti]	-	['tʃeəmən]	.
Henry	**Blencowe**	**Churchill**	**,**	**Esq**	**.**	**,**	**Deputy**	**-**	**Chairman**	**.**
亨利	布伦科	丘吉尔	,	先生	.	,	副	-	主席	.

亨利·布伦科·丘吉尔先生，副主席。

['henri] [biː] . [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , [ˌiː es 'kjuː] .

Henry	**B**	**.**	**Alexander**	**,**	**Esq**	**.**
亨利	B	.	亚历山大	,	先生	.

亨利·B·亚历山大先生

[dʒɔːdʒ] ['deɪkə(ɹ)] , [ˌiː es 'kjuː] .

George	**Dacre**	**,**	**Esq**	**.**
乔治	达克	,	先生	.

乔治·达克先生

['wɪljəm] [dʒʌd] , [ˌiː es 'kjuː] .

William	**Judd**	**,**	**Esq**	**.**
威廉	贾德	,	先生	.

威廉·贾德先生

[sɜː(r)] ['rɪtʃəd] [diː] . [kɪŋ] , [bɑːt] .

Sir	**Richard**	**D**	**.**	**King**	**,**	**Bart**	**.**
先生	理查德	D	.	国王	,	巴特	.

理查德·D·金爵士，男爵。

[ðə; ði] [ɒn] . ['ɑːθə(r)] [kɪ'nɛrd]

The	**Hon**	**.**	**Arthur**	**Kinnaird**
这	尊敬的	.	亚瑟	金奈尔德

尊敬的亚瑟·金奈尔德先生

['tɒməs] [mɔːm] , [ˌiː es 'kjuː] .

Thomas	**Maugham**	**,**	**Esq**	**.**
托马斯	毛姆	,	先生	.

托马斯·毛姆先生

['wɪljəm] ['ɒslə(r)] , [ˌiː es 'kjuː] .

William	**Ostler**	**,**	**Esq**	**.**
威廉	马夫勒	,	先生	.

威廉·奥斯特勒，法学士

['æpsli] ['pɛlət] , [ˌiː es 'kjuː] .

Apsley	**Pellatt**	**,**	**Esq**	**.**
阿普斯利	佩拉特	,	先生	.

阿普斯利·佩拉特，律师

[dʒɔːdʒ] [raʊnd] , [ˌiː es 'kjuː] .

George	**Round**	**,**	**Esq**	**.**
乔治	圆形的	,	先生	.

乔治·朗德先生

['fredrɪk] ['skwaɪə(r)] , [ˌiː es 'kjuː] .

Frederick	**Squire**	**,**	**Esq**	**.**
弗雷德里克	乡绅	,	先生	.

弗雷德里克·斯奎尔先生

['wɪljəm] ['henri] [stəʊn] , [ˌiː es 'kjuː] .

William	**Henry**	**Stone**	**,**	**Esq**	**.**
威廉	亨利	石头	,	先生	.

威廉·亨利·斯通先生

[kæpt] . ['wɪljəm] [dʒɒn] ['wɪljəmz] .

Capt	**.**	**William**	**John**	**Williams**	**.**
船长	.	威廉	约翰	威廉姆斯	.

威廉·约翰·威廉姆斯上尉。

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['bəʊmɒnt] , [ˌiː es 'kjuː] . , ['mænɪdʒɪŋ] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] .

J	.	A	.	Beaumont	,	Esq	.	,	Managing	Director	.
J	.	一个	.	博蒙特	,	先生	.	,	管理	导演	.

JA Beaumont，法学博士，总经理。

[fɪ'zɪʃ(ə)n] — [dʒɒn] [mək'liːn] , [em] . [diː] . [ef] . [es] . [es] . , - .

Physician	—	John	Maclean	,	M	.	D	.	F	.	S	.	S	.	,	29	.
医生	—	约翰	麦克林	,	M	.	D	.	F	.	S	.	S	.	,	-	.

医生——约翰·麦克莱恩，MDFSS，29岁。

['ʌpə(r)] ['mɒntəgjuː] [striːt] , ['mɒntəgjuː] [skweə(r)] .

Upper	Montague	Street	,	Montague	Square	.
上	蒙塔古	街道	,	蒙塔古	正方形	.

蒙塔古街上段，蒙塔古广场。

[ˌnaɪn'tiːn] - ['twentiəθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['prɑːfɪts] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd] .

NINETEEN	-	TWENTIETHS	OF	THE	PROFITS	ARE	DIVIDED	AMONG	THE	INSURED	.
十九	-	二十分之一	的	这	利润	是	分割	之中	这	投保人	.

利润的二十分之十九分配给投保人。

[ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪk'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] ['priːmiəmz] [baɪ][ðə; ðɪ] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv][b'əʊnəsɪz] .

Examples	of	the	Extinction	of	Premiums	by	the	Surrender	of	Bonuses	.
示例	的	这	灭绝	的	保费	经过	这	投降	的	奖金	.

红利放弃导致保费消亡的例子。

[deɪt] [ɒv; əv]['pɒləsi] . -

Date	of	Policy	.	1806
日期	的	政策	.	-

保单日期：1806年

[sʌm] [ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd] . £2500

Sum	Insured	.	£2500
和	投保人	.	£2500

保险金额：2500英镑

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['priːmiəm] .

Original	Premium	.
原来的	优质的	.

原装正品。

£79 - - [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt]

£79	10	10	Extinguished
£79	-	-	熄灭

79英镑 10 10 熄灭

[b'əʊnəsɪz] ['ædɪd] ['sʌbsɪkwəntli] ,

Bonuses	added	subsequently	,
奖金	额外	随后	,

后续追加奖金

[tuː; tə][biː; bi] ['fɜːðə(r)] ['ɪntrəstɪd] ['ænjuəli] . £1222 [ˌtuː'tuː] -

to	be	further	interested	annually	.	£1222	2	0
到	是	更远	感兴趣的	每年	.	£1222	2	-

每年进一步关注。£1222 2 0

[deɪt] [ɒv; əv]['pɒləsi] . -

Date	of	Policy	.	1811
日期	的	政策	.	-

保单日期.1811

[sʌm] [ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd] . £1000

Sum	Insured	.	£1000
和	投保人	.	£1000

保险金额：1000英镑

[əˈrɪdʒən(ə)l] ['pri:miəm] .
Original **Premium** **.**
原来的 优质的 .

原装正品。

£33 - [ˌtu:'tu:]['dɪtəʊ]
£33 **19** **2** **Ditto**
£33 - 2 同上

£33 19 2 同上

[[ɪkˈstɪŋgwɪʃt; ekˈstɪŋgwɪʃt]]
[**Extinguished** **]**
[熄灭]

[熄灭]

[bˈəʊnəsɪz] ['ædɪd] ['sʌbsɪkwəntli] ,
Bonuses **added** **subsequently** **,**
奖金 额外 随后 ,

后续追加奖金

[tu:; tə][bi:; bi]['fɜ:ðə(r)] ['ɪntrəstɪd] ['ænjuəli] . £231 - [eit]
to **be** **further** **interested** **annually** **.** **£231** **17** **8**
到 是 更远 感兴趣的 每年 . £231 - 8

每年继续关注。£231 17 8

[deɪt] [ɒv; əv]['pɒləsi] . -
Date **of** **Policy** **.** **1818**
日期 的 政策 . -

保单日期：1818年

[sʌm] [ɪnˈʃʊəd; ɪnˈʃɔ:d] . £1000
Sum **Insured** **.** **£1000**
和 投保人 . £1000

保险金额：1000英镑

[əˈrɪdʒən(ə)l] ['pri:miəm] .
Original **Premium** **.**
原来的 优质的 .

原装正品。

£34 - - ['dɪtəʊ]
£34 **16** **10** **Ditto**
£34 - - 同上

£34 16 10 同上

[[ɪkˈstɪŋgwɪʃt; ekˈstɪŋgwɪʃt]]
[**Extinguished** **]**
[熄灭]

[熄灭]

[bˈəʊnəsɪz] ['ædɪd] ['sʌbsɪkwəntli] ,
Bonuses **added** **subsequently** **,**
奖金 额外 随后 ,

后续追加奖金

[tu:; tə][bi:; bi]['fɜ:ðə(r)] ['ɪntrəstɪd] ['ænjuəli] . £114 - -
to **be** **further** **interested** **annually** **.** **£114** **18** **10**
到 是 更远 感兴趣的 每年 . £114 - -

每年继续关注。£114 18 10

[ɪgˈzæmpl] [ɒv; əv][bˈəʊnəsɪz] ['ædɪd] [tu:; tə]['ʌðə(r)] ['pɒləsiz] .
Examples **of** **Bonuses** **added** **to** **other** **Policies** **.**
示例 的 奖金 额外 到 其他 政策 .

其他保单附加奖励示例。

['pɒləsi][nəʊ] . -
Policy No . 521
政策 不 . -

政策编号 521

[deɪt] . -
Date . 1807
日期 . -

日期：1807年

[sʌm] [ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔ:d] . £900
Sum Insured . £900
和 投保人 . £900

保险金额：900英镑

['bəʊnəs] ['ædɪd] . £982 - [wʌn]
Bonus added . £982 12 1
奖金 额外 . £982 - 1

额外奖金已添加。982英镑 12 1

['təʊt(ə)l] [wɪð] [ə'dɪʃən] [tu:; tə][bi:; bi] ['fɜ:ðə(r)] [ɪn'kri:st] . £1882 - [wʌn]
Total with Additions to be further increased . £1882 12 1
全部的 和 新增内容 到 是 更远 增加 . £1882 - 1

总计（含新增项目）将进一步增加。£1882 12 1

['pɒləsi][nəʊ] . -
Policy No . 1174
政策 不 . -

政策编号 1174

[deɪt] . -
Date . 1810
日期 . -

日期：1810年

[sʌm] [ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔ:d] . £1200
Sum Insured . £1200
和 投保人 . £1200

保险金额：1200英镑

['bəʊnəs] ['ædɪd] . £1160 [faɪv][sɪks]
Bonus added . £1160 5 6
奖金 额外 . £1160 5 6

额外奖金。1160英镑 5 6

['təʊt(ə)l] [wɪð] [ə'dɪʃən] [tu:; tə][bi:; bi] ['fɜ:ðə(r)] [ɪn'kri:st] . £2360 [faɪv][sɪks]
Total with Additions to be further increased . £2360 5 6
全部的 和 新增内容 到 是 更远 增加 . £2360 5 6

总计（含新增项目）将进一步增加。2360.56英镑

['pɒləsi][nəʊ] . -
Policy No . 3392
政策 不 . -

保单编号 3392

[deɪt] . -
Date . 1820
日期 . -

日期：1820年

[sʌm] [ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔ:d] . £5000
Sum Insured . £5000
和 投保人 . £5000

保险金额：5000英镑

['bəʊnəs] ['ædɪd] . £3558 - [eit]
Bonus **added** **.** **£3558** **17** **8**
奖金 额外 . £3558 - 8

额外奖金。3558英镑 17 8

['təʊt(ə)l] [wɪð] [ə'dɪʃən] [tuː; tə][biː; bi] ['fɜːðə(r)] [ɪn'kriːst] . £8558 - [eit]
Total **with** **Additions** **to** **be** **further** **increased** **.** **£8558** **17** **8**
全部的 和 新增内容 到 是 更远 增加 . £8558 - 8

总计（含新增项目）将进一步增加。8558英镑17.8

[prə'spektəsiz] [ænd; ənd] [fʊl] [pə'tɪkjələz] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [ə'pɒn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
Prospectuses **and** **full** **particulars** **may** **be** **obtained** **upon** **application** **to** **the**
招股说明书 和 满的 细节 可能 是 获得 之上 应用 到 这
['eɪdʒənts][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,
Agents **of** **the** **Office** **,**
代理人 的 这 办公室 ,

招股说明书及全部详情可向本办事处代理人申请获取。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [taʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] , [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [brɑːntʃ] ,
in **all** **the** **principal** **Towns** **of** **the** **United** **Kingdom** **,** **at** **the** **City** **Branch** **,**
在 全部 这 主要的 城镇 的 这 团结的 王国 , 在 这 城市 分支 ,

在英国所有主要城镇的城市分行，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [hed] ['ɒfɪs] , [nəʊ] . - .
and **at** **the** **Head** **Office** **,** **No** **.** **50** **.**
和 在 这 头 办公室 , 不 . - .

总部地址为 50 号。

['riːdʒənt] [striːt] .
Regent **Street** **.**
摄政 街道 .

摄政街。

['lʌndən] ['laɪbrəri] , - .
LONDON **LIBRARY** **,** **12** **.**
伦敦 图书馆 , - .

伦敦图书馆，12。

[ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz][skweə(r)] . —
St **.** **James's** **Square** **.** **—**
英石 . 詹姆斯的 正方形 . —

圣詹姆斯广场。

['peɪtrən] — [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [prɪns] ['ælbət] .
Patron **—** **His** **Royal** **Highness** **Prince** **ALBERT** **.**
赞助人 — 他的 皇家 高度 王子 阿尔伯特 .

赞助人——阿尔伯特王子殿下。

[ðɪs] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [naʊ] ['ɒfəz] [tuː; tə][ɪts] ['membəz] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] - , - ['vɒljuːmz] ,
This **Institution** **now** **offers** **to** **its** **members** **a** **collection** **of** **60** **,** **000** **volumes** **,**
这 机构 现在 优惠 到 它是 成员 一个 收藏 的 - , - 卷 ,

该机构目前向其会员提供6万册藏书。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ə'dɪʃən] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] ['meɪkɪŋ] , [bəuθ][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['fɒrən]
to **which** **additions** **are** **constantly** **making** **,** **both** **in** **English** **and** **foreign**
到 哪个 新增内容 是 不断地 制作 , 两个都 在 英语 和 外国的
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
literature **.**
文学 .

无论是英语文学还是外国文学，都在不断地对其进行补充。

[ə; eɪ] ['riːdɪŋ] [ruːm] [ɪz]['ɔːlsəʊ]['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] ,

A	**reading**	**room**	**is**	**also**	**open**	**for**	**the**	**use**	**of**	**the**	**members**	**,**
一个	阅读	房间	是	还	打开	为了	这	使用	的	这	成员	,

会员还可以使用阅览室。

[sə'plaɪd] [wɪð] [ðə; ði][best] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['fɒrən] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] .

supplied	**with**	**the**	**best**	**English**	**and**	**foreign**	**periodicals**	**.**
供应	和	这	最好的	英语	和	外国的	期刊	.

提供最好的英文和外文期刊。

[tɜːmz] [ɒv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] — ['entrəns] [fiː] , 6l . ; ['ænjuəl] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , 2l . ; [ɔː(r)] ['entrəns] [fiː]

Terms	**of**	**admission**	**—**	**entrance**	**fee**	**,**	**6l**	**.**	**;**	**annual**	**subscription**	**,**	**2l**	**.**	**;**	**or**	**entrance**	**fee**
条款	的	入学	—	入口	费用	,	6l	.	;	年度的	订阅	,	2l	.	;	或者	入口	费用

[ænd; ənd][laɪf] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , 26l .

and	**life**	**subscription**	**,**	**26l**	**.**
和	生活	订阅	,	26l	.

入会条件——入会费 6 英镑；年费 2 英镑；或入会费加终身会员费 26 英镑。

[baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] .

By	**order**	**of**	**the**	**Committee**	**.**
经过	命令	的	这	委员会	.

奉委员会之命。

[sep'tembə(r)] , - .

September	**,**	**1851**	**.**
九月	,	-	.

1851年9月。

[dʒeɪ] . [dʒiː] . ['kɒkrən] , ['sekrət(ə)ri][ænd; ənd][laɪ'breəriən] .

J	**.**	**G**	**.**	**COCHRANE**	**,**	**Secretary**	**and**	**Librarian**	**.**
J	.	G	.	科克伦	,	秘书	和	图书管理员	.

JG COCHRANE，秘书兼图书管理员。

[ðə; ði] [best] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːpɪst] .

THE	**BEST**	**IS**	**THE**	**CHEAPEST**	**.**
这	最好的	是	这	最便宜	.

最好的就是最便宜的。

[ðə; ði] [best] ['kɒŋguː] [tiː] 3s .

The	**Best**	**Congou**	**Tea**	**3s**	**.**
这	最好的	刚果	茶	3s	.

最好的工鸡茶 3s。

8d .

8d	**.**
8d	.

8d.

[pə(r)]['el biː] .

per	**lb**	**.**
每	磅	.

每磅

[ðə; ði] [best] ['suːʃɒŋ] [tiː] 4s .

The	**Best**	**Souchong**	**Tea**	**4s**	**.**
这	最好的	小虫	茶	4s	.

最好的小种茶 4s。

4d .

4d	**.**
4d	.

4d.

" [ðə; ði] [best] ['gʌnpaʊdə(r)] [tiː] 5s .
" The Best Gunpowder Tea 5s .
" 这 最好的 火药 茶 5s .

"最好的火药茶 5s。

8d .
8d .
8d .

8d.

" [ðə; ði] [best] [əʊld] ['mɒkə] ['kɒfi] 1s .
" The Best Old Mocha Coffee 1s .
" 这 最好的 老的 摩卡 咖啡 1s .

"最好的老式摩卡咖啡 1s。

4d .
4d .
4d .

4d.

" [ðə; ði] [best] [west] ['ɪndiə] ['kɒfi] 1s .
" The Best West India Coffee 1s .
" 这 最好的 西方 印度 咖啡 1s .

"最好的西印度咖啡 1s。

4d .
4d .
4d .

4d.

" [ðə; ði] [faɪn] [truː] [raɪp] [rɪtʃ]
" The Fine True Ripe Rich
" 这 美好的 真的 成熟 富有的

"优质真正的成熟富酒

[reə(r)] ['suːʃɒŋ] [tiː] 4s .
Rare Souchong Tea 4s .
稀有的 小虫 茶 4s .

稀有小种茶 4s。

0d .
0d .
0d .

0d。

" 40s .
" 40s .
" 40s .

"40年代。

[wɜːθ] [ɔː(r)] ['ʌpwədz] [sent] ['kærɪdʒ] [friː] [tuː; tə] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [baɪ]
worth or upwards sent CARRIAGE FREE to any part of England by
值得 或者 向上 发送 运输 自由的 到 任何 部分 的 英格兰 经过

价值或以上的商品可免费寄送至英格兰任何地区。

['fɪlɪps] & [ˌsiː 'əʊ] . , [tiː] ['mɜːrtʃənt] , [nəʊ] . [eit] .
PHILLIPS & CO . , TEA MERCHANTS , No . 8 .
菲利普斯 & 一氧化碳 . , 茶 商人 , 不 . 8 .

菲利普斯公司，茶叶商，8号。

[kɪŋ] ['wɪljəm] [striːt] , ['sɪti] , ['lʌndən] .
King William Street , City , London .
国王 威廉 街道 , 城市 , 伦敦 .

伦敦市国王威廉街。

[sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɑːts] [wɜːks] [ænd; ənd] [laɪf] ,
SIR WALTER SCOTT'S WORKS AND LIFE ,
先生 沃尔特 斯科特的 作品 和 生活 ,

沃尔特·斯科特爵士的作品和生平

[ɪn] [kəm'pliːt] ['juːnɪfɔːm] [sets] . [wʌn] .
In Complete Uniform Sets . 1 .
在 完全的 制服 套 . 1 .

完整统一套装。1.

[ðə; ði] ['æbətsfəd] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
THE ABBOTSFORD ILLUSTRATED EDITION .
这 阿伯茨福德 插图 版 .

阿伯茨福德插图版。

[ɪn] - [vɑːlz] .
In 17 vols .
在 - 卷 .

共17卷。

['suːpə(r)] - ['rɔɪəl] 8vo .
super - royal 8vo .
极好的 - 皇家 8vo .

超皇家八开本。

[wɪð] ['ʌpwədz] [ɒv; əv][ˌtuː'tuː] , - [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒn] [wʊd] [ænd; ənd] [stiːl] , 14l .
with upwards of 2 , 000 Illustrations on Wood and Steel , 14l .
和 向上 的 2 , - 插图 在 木头 和 钢 , 14l .

包含超过 2,000 幅关于木材和钢铁的插图，14l。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

* * * [ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weɪvəli] ['nɒv(ə)lz] [kɒst] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] - , 000l .
*** * * This Edition of the WAVERLEY NOVELS cost upwards of 40 , 000l .**
* * * 这 版 的 这 韦弗利 小说 成本 向上 的 - , 000l .

*** 这版《韦弗利小说》售价超过 40,000 英镑。

[ɒv; əv] [stiːl] [ɪn'greɪvɪŋ] [ə'ləʊn] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] - , ['ɑːftə(r)] ['drɔːɪŋz] [baɪ] ['stænfiːld] , ['rɒbəts] ,
Of Steel Engravings alone there are 120 , after Drawings by STANFIELD , ROBERTS ,
的 钢 雕刻 独自的 那里 是 - , 后 图画 经过 斯坦菲尔德 , 罗伯茨 ,
[sɜː(r)] ['deɪvɪd] ['wɪlki] ,
SIR DAVID WILKIE ,
先生 大卫 威尔基 ,

仅钢版画就有120幅，是根据斯坦菲尔德、罗伯茨、大卫·威尔基爵士的画作创作的。

[liːtʃ] , ['kreswik] , - , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɑːtɪsts] .
LEITCH , CRESWICK , M'CULLOCH , and other distinguished Artists .
利奇 , 克雷斯威克 , - , 和 其他 杰出的 艺术家 .

LEITCH、CRESWICK、M'CULLOCH 和其他杰出艺术家。

[ɒv; əv] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒn] [wʊd] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] [ˌtuː'tuː] , - ,
Of Engravings on Wood there are nearly 2 , 000 ,
的 雕刻 在 木头 那里 是 几乎 2 , - ,

木刻版画约有2000幅。

[ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪn'greɪvd] [wɪð] ['skruːpjələs] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['ækjərəsi] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd]
all **of** **them** **engraved** **with** **scrupulous** **regard** **to** **accuracy** **of** **drawing** **and**
全部 的 他们 刻 和 一丝不苟的 看待 到 准确性 的 绘画 和
['bjuːti] [ɒv; əv] ['fɪnɪʃ] ,
beauty **of** **finish** **,**
美丽 的 结束 ,

所有雕刻作品都一丝不苟，力求在绘画的准确性和表面处理的美观性方面做到精益求精。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [baɪ][ðeə(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd]['spɪrɪt][ɒv; əv]
and **many** **of** **them** **,** **by** **their** **characteristic** **expression** **and** **spirit** **of**
和 许多 的 他们 , 经过 他们的 特征 表达 和 精神 的
[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
execution **,**
执行 ,

其中许多作品以其独特的表现形式和创作精神而著称。

[ɪm'pɑːtɪŋ] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði][tekst] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɪləstreɪt] .
imparting **an** **additional** **interest** **to** **the** **text** **which** **they** **illustrate** **.**
传授 一个 额外的 兴趣 到 这 文本 哪个 他们 阐明 .

它们为所配图的文本增添了额外的趣味性。

[ə'reɪndʒmənt] .
ARRANGEMENT **.**
安排 .

安排。

['nɒv(ə)lz] - [vɑːlz] . £10 - -
NOVELS **12** **vols** **.** **£10** **0** **0**
小说 - 卷 . £10 - -

小说 12 卷，10 英镑

['pəʊətri] [wʌn][vɒl] . £0 - -
POETRY **1** **vol** **.** **£0** **18** **0**
诗 1 卷 . £0 - -

诗集 1 卷.£0 18 0

[prəʊz] [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
PROSE **2** **vols** **.**
散文 2 卷 .

散文 2 卷

[æt; ət] 18s .
at **18s** **.**
在 18s .

18 秒。

0d . }
0d **.** **}**
0d . }

0d.}

['dɪtəʊ][wʌn][vɒl] . [æt; ət] 10s .
Ditto **1** **vol** **.** **at** **10s** **.**
同上 1 卷 . 在 10s .

同上，1卷，10先令。

6d . } £2 [sɪks][sɪks]
6d **.** **}** **£2** **6** **6**
6d . } £2 6 6

6d.}£2 6 6

[laɪf] [wʌn][vɒl] . £0 - -
LIFE 1 vol . £0 18 0
生活 1 卷 . £0 - -

LIFE 1 卷.£0 18 0

- [vɑːlz] . £14 [ˌtuːˈtuː] - .
17 vols . £14 2 62 .
- 卷 . £14 2 - .

17卷，14英镑262。

[ðə; ði] ['kæbɪnət] ['laɪbrəri] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
THE CABINET LIBRARY EDITION .
这 内阁 图书馆 版 .

内阁图书馆版。

[ɪn] - [vɑːlz] .
In 98 vols .
在 - 卷 .

共98卷。

[ˌɛfˌsiːˌeɪˈpiː] .
fcap .
FCAP .

fcap。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[wɪð] - [stiːl] [ɪn'greɪvɪŋ] , 14l .
with 200 Steel Engravings , 14l .
和 - 钢 雕刻 , 14l .

含 200 幅钢版画，14 升。

14s .
14s .
14s .

14秒。

0d .
0d .
0d .

0d。

[ə'reɪndʒmənt] .
ARRANGEMENT .
安排 .

安排。

['nɒv(ə)lz] - [vɑːlz] .
NOVELS 48 vols .
小说 - 卷 .

小说 48 卷

[æt; ət] 3s . £7 [fɔːr] -
at 3s . £7 4 0
在 3s . £7 4 -

3先令7英镑40

['pəʊətri] - [vɑːlz] .
POETRY 12 vols .
诗 - 卷 .

诗集 12 卷

[æt; ət] 3s . £1 - -
at 3s . £1 16 0
在 3s . £1 - -

3先令1英镑160

[prəʊz] - [vɑːlz] .
PROSE 28 vols .
散文 - 卷 .

散文 28 卷

[æt; ət] 3s . £4 [fɔːr] -
at 3s . £4 4 0
在 3s . £4 4 -

3先令4英镑40

[laɪf] - [vɑːlz] .
LIFE 10 vols .
生活 - 卷 .

LIFE 10卷

[æt; ət] 3s . £1 - -
at 3s . £1 10 0
在 3s . £1 - -

3先令1英镑100

- [vɑːlz] . £14 - - .
98 vols . £14 14 03 .
- 卷 . £14 - - .

98卷。£14 14 03。

[ðə; ði] ['piːpəlz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
THE PEOPLE'S EDITION .
这 人们的 版 .

人民版。

[ɪn] - [vɑːlz] . ['rɔɪəl] 8vo .
In 10 vols . royal 8vo .
在 - 卷 . 皇家 8vo .

共 10 卷，皇家八开本。

4l . 16s .
4l . 16s .
4l . 16s .

4升，16秒。

0d .
0d .
0d .

0d。

[ə'reɪndʒmənt] .
ARRANGEMENT .
安排 .

安排。

['nɒv(ə)lz] [faɪv][vɑːlz] .
NOVELS 5 vols .
小说 5 卷 .

小说 5 卷

[æt; ət] 10s . £2 - -
at 10s . £2 10 0
在 10s . £2 - -

10先令2英镑100

['pəʊətri] [wʌn][vɒl] . £0 - -
POETRY 1 vol . £0 10 0
诗 1 卷 . £0 - -

诗集 1 卷.£0 10 0

[prəʊz] [ˌtuːˈtuː][vɑːlz] .
PROSE 2 vols .
散文 2 卷 .

散文 2 卷

[æt; ət] 10s . £1 [sɪks] -
at 10s . £1 6 0
在 10s . £1 6 -

10先令1英镑60

['dɪtəʊ][wʌn][vɒl] .
Ditto 1 vol .
同上 1 卷 .

同上 1 卷。

[æt; ət] 6s .
at 6s .
在 6s .

6秒。

[laɪf] [wʌn][vɒl] . £0 - -
LIFE 1 vol . £0 10 0
生活 1 卷 . £0 - -

LIFE 1 卷.£0 10 0

- [vɑːlz] . £4 - - .
10 vols . £4 16 04 .
- 卷 . £4 - - .

10卷，4英镑16.04英镑。

[ðə; ði] ['kæbɪnət] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
THE CABINET EDITION .
这 内阁 版 .

内阁版。

[ɪn] - [vɑːlz] .
In 49 vols .
在 - 卷 .

共49卷。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] .
fcap .
FCAP .

fcap。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[wɪð] ['njuːmərəs] [ɪˌlʌs'treʃən] , 9l .
with numerous Illustrations , 9l .
和 很多的 插图 , 9l .

配有大量插图，9升。

6s .
6s .
6s .

6秒。

0d .
0d .
0d .

0d。

[ə'reɪndʒmənt] .
ARRANGEMENT .
安排 .

安排。

['nɒv(ə)lz] - [vɑ:lz] .
NOVELS 25 vols .
小说 - 卷 .

小说 25 卷

[æt; ət] 4s . £5 - -
at 4s . £5 0 0
在 4s . £5 - -

4先令5英镑

['pəʊətri] [sɪks][vɑ:lz] .
POETRY 6 vols .
诗 6 卷 .

诗集 6 卷

[æt; ət] 4s . £1 [fɔ:r] -
at 4s . £1 4 0
在 4s . £1 4 -

4先令1英镑40

[prəʊz] [eit][vɑ:lz] .
PROSE 8 vols .
散文 8 卷 .

散文 8 卷

[æt; ət] 4s . £1 - -
at 4s . £1 12 0
在 4s . £1 - -

4先令1英镑120

[laɪf] - [vɑ:lz] .
LIFE 10 vols .
生活 - 卷 .

LIFE 10卷

[æt; ət] 3s . £1 - -
at 3s . £1 10 0
在 3s . £1 - -

3先令1英镑100

- [vɑ:lz] . £9 [sɪks] -
49 vols . £9 6 0
- 卷 . £9 6 -

49卷，9.60英镑

[ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪz] ['rendəd] [kəm'pli:t] [baɪ] [ə'dɔpt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['vɒlju:mz] ([ɒv; əv]['sɪmələ(r)][saɪz])
This Edition is rendered complete by adopting the following volumes (of similar size)
这 版 是 渲染 完全的 经过 收养 这 下列的 卷 (的 相似的 尺寸)
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kæbɪnət] ['laɪbrəri] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,
from the CABINET LIBRARY EDITION ,
从 这 内阁 图书馆 版 ,

本版本通过收录以下几卷（尺寸相近）自《书柜图书馆版》而得以完善：

[vɪz] . : —
viz . : —
即 . : —

即：—

['mɪnstrəlsi] [fɔːr][vɑːlz] .
MINSTRELSY 4 vols .
吟游诗人 4 卷 .

吟游诗人 4 卷

[æt; ət] 3s . £0 - -
at 3s . £0 12 0
在 3s . £0 - -

3先令0英镑 12 0

[prəʊz] - [vɑːlz] .
PROSE 14 vols .
散文 - 卷 .

散文 14 卷

[æt; ət] 3s . £2 [ˌtuːˈtuː] -
at 3s . £2 2 0
在 3s . £2 2 -

3先令2英镑20

- [[vɑːlz] .] £12 - -
67 [vols .] £12 0 0
- [卷 .] £12 - -

67 [卷]£12 0 0

[njuː] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪˈdɪʃnz] ,
NEW ILLUSTRATED EDITIONS ,
新的 插图 版本 ,

全新插图版

['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] , ['praɪzɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evri] - [deɪ] ['riːdɪŋ] , [wɪl]
Suitable for Christmas Presents , Prizes , as well as Every - day Reading , will
合适的 为了 圣诞节 礼物 , 奖品 , 作为 出色地 作为 每一个 - 天 阅读 , 将要
[biː; bi] ['pʌblɪʃt] ['ɜːli] [ɪn][nəʊˈvembə(r)] .
be published early in November .
是 已发布 早期的 在 十一月 .

本书适合作为圣诞礼物、奖品以及日常阅读，将于11月初出版。

[ə; eɪ] [njuː] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
A New Illustrated Edition of
一个 新的 插图 版 的

新插图版

[ðə; ði] [pəʊˈetɪkəl] [wɜːks] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] , [baːt] . , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] " [lɔːd] [ɒv; əv]
THE POETICAL WORKS OF SIR WALTER SCOTT , BART . , including the " Lord of
这 诗意的 作品 的 先生 沃尔特 斯科特 , 旧金山湾区捷运 . , 包括 这 " 主 的
[ðə; ði] [aɪlz] ,
the Isles ,
这 岛屿 ,

沃尔特·斯科特爵士的诗歌作品，包括《群岛之王》

" & [siː] . , ['ɔːθərz] [nəʊts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] [skɒt] .
" & c . , Author's Notes , and a Life of Scott .
" & c . , 作者的 笔记 , 和 一个 生活 的 斯科特 .

"等等，作者注释，以及斯科特的一生。"

[ɪn][wʌn]['vɒlju:m] , [ˌɛfˌsi:ˌeɪ'pi:] . 8vo . , ['ni:tli] [baʊnd][ɪn] [klɒθ] , [gɪlt] ['edʒɪz] , [praɪs] 5s .

In **one** **volume** **,** **fcap** **.** **8vo** **.** **,** **neatly** **bound** **in** **cloth** **,** **gilt** **edges** **,** **price** **5s** **.**

在 一 体积 , FCAP . 8vo . , 整齐地 边界 在 布 , 镀金 边缘 , 价格 5s .

一卷，8开本，布面精装，烫金书口，定价5先令。

[en] . [bi:] .

N **.** **B** **.**

N . B .

注意：

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['pɒkɪt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪlz] [ænd; ənd] ['kɒpiraɪt] [nəʊts] .

This **is** **the** **only** **Pocket** **Edition** **containing** **the** **Lord** **of** **the** **Isles** **and** **Copyright** **Notes** **.**

这 是 这 仅有的 口袋 版 包含 这 主 的 这 岛屿 和 版权 笔记 .

这是唯一包含《群岛之王》和版权声明的袖珍版。

[ə; eɪ] [nju:] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

A **New** **Illustrated** **Edition** **of**

一个 新的 插图 版 的

新插图版

[ðə; ði][teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv][ə; eɪ] ['grænfɑ:ðə(r)] (['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['skɒtlənd]) .

THE **TALES** **OF** **A** **GRANDFATHER** **(** **HISTORY** **OF** **SCOTLAND** **)** **.**

这 故事 的 一个 祖父 (历史 的 苏格兰) .

祖父的故事（苏格兰历史）。

[ɪn] [θri:] [ni:t] ['vɒlju:mz] , [ˌɛfˌsi:ˌeɪ'pi:] . 8vo .

In **three** **neat** **volumes** **,** **fcap** **.** **8vo** **.**

在 三 整洁的 卷 , FCAP . 8vo .

共三卷，fcap. 8vo。

[klɒθ] , [praɪs] 12s .

cloth **,** **price** **12s** **.**

布 , 价格 12s .

布料，价格12先令。

[ə; eɪ] [nju:] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

A **New** **Illustrated** **Edition** **of**

一个 新的 插图 版 的

新插图版

[ðə; ði][teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv][ə; eɪ] ['grænfɑ:ðə(r)] (['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [frɑ:ns]) .

THE **TALES** **OF** **A** **GRANDFATHER** **(** **HISTORY** **OF** **FRANCE** **)** **.**

这 故事 的 一个 祖父 (历史 的 法国) .

祖父的故事（法国历史）。

[ɪn][wʌn] [ni:t] ['vɒlju:m] , ['ɛfˌsi:'pi:] . 8vo . [klɒθ] , [praɪs] 4s .

In **one** **neat** **volume** **,** **fcp** **.** **8vo** **.** **cloth** **,** **price** **4s** **.**

在 一 整洁的 体积 , 联邦控制 . 8vo . 布 , 价格 4s .

一册精装本，8开本，布面精装，售价4先令。

[naʊ] [rɪ'dju:st] [tu:; tə] 10s .

Now **reduced** **to** **10s** **.**

现在 减少 到 10s .

现在缩短至10秒。

6d .

6d **.**

6d .

6d.

[ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] , [bɑːt] . , (['nærətɪv] ['pɔːʃ(ə)n]) .

THE	LIFE	OF	SIR	WALTER	SCOTT	,	BART	.	,	(	NARRATIVE	PORTION	)	.
这	生活	的	先生	沃尔特	斯科特	,	旧金山湾区捷运	.	,	(	叙述	部分	)	.

沃尔特·斯科特爵士的生平（叙述部分）。

[bɪ'gʌn] [baɪ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [baɪ][dʒeɪ] . [dʒiː] . ['lɔkət] . , [ˌiː es 'kjuː] .

Begun	by	Himself	,	and	continued	by	J	.	G	.	Lockhart	.	,	Esq	.
开始	经过	他本人	,	和	持续	经过	J	.	G	.	洛克哈特	.	,	先生	.

由他本人开始，后由 JG Lockhart 先生继续撰写。

[ɪn] [tuː] ['vɒljuːmz] , [kraʊn] 8vo .

In	two	volumes	,	crown	8vo	.
在	二	卷	,	王冠	8vo	.

共两卷，皇冠8开本。

['niːtli] [baʊnd] [ɪn] [klɒθ] .

neatly	bound	in	cloth	.
整齐地	边界	在	布	.

用布精心装订。

[praɪs] 3s .

Price	3s	.
价格	3s	.

价格 3 秒。

6d . , ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] - ['wʊdkʌt] , [ə; eɪ] [fɔːθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd]

6d	.	,	illustrated	by	upwards	of	60	Woodcuts	,	a	FOURTH	EDITION	,	revised	and
6d	.	,	插图	经过	向上	的	-	木刻	,	一个	第四	版	,	修改	和

[ɪm'pruːvd] , [ɒv; əv]

improved	,	of
改进	,	的

6便士，配有60余幅木刻插图，第四版，修订改进版。

[ðə; ði] [fruːt] , ['flaʊə(r)] [ænd; ənd]

THE	FRUIT	,	FLOWER	AND
这	水果	,	花	和

果实、花朵和

['kɪtʃɪn] ['gɑːd(ə)n] .

KITCHEN	GARDEN	.
厨房	花园	.

菜园。

[baɪ] ['pætrɪk] [niːl] , ['el'el] . [diː] . , [ef] . [ɑː(r)] . [es] . [iː] . , ['sekrət(ə)ri][tuː; tə][ðə; ði][ˌkælɪ'dəʊniən]

By	PATRICK	NEILL	,	LL	.	D	.	,	F	.	R	.	S	.	E	.	,	Secretary	to	the	Caledonian
经过	帕特里克	尼尔	,	二	.	D	.	,	F	.	拉	.	S	.	E	.	,	秘书	到	这	喀里多尼亚

[ˌhɔːtɪ'kʌltʃərəl] [sə'saɪəti] .

Horticultural	Society	.
园艺	社会	.

作者：PATRICK NEILL，法学博士，FRSE，喀里多尼亚园艺学会秘书。

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] ['mɒd(ə)n] [bʊks] [ɒn] ['gɑːdnɪŋ] [ek'stænt] .

"	One	of	the	best	modern	books	on	Gardening	extant	.
"	一	的	这	最好的	现代的	图书	在	园艺	现存	.

“现存最好的现代园艺书籍之一。”

" — [laʊdənz] ['gɑːdənərz] [ˌmægə'ziːn] .

"	—	Loudon's	Gardener's	Magazine	.
"	—	劳登的	园丁的	杂志	.

——劳登园艺杂志。

" ['præktɪkl] ['gɑ:dnəz] [ænd; ənd] ['æmə,tʃʊr] [əʊ] [ə; eɪ] [det] [ɒv; əv]['grætɪtju:d][tu:; tə][hɪm][fɔ:(r); fə(r)]
" Practical gardeners and amateurs owe a debt of gratitude to him for
" 实际的 园丁 和 业余爱好者 欠 一个 债务 的 感激 到 他 为了
[hɪz; ɪz] ['eksələnt] [wɜ:k] [ɒn] ['hɔ:tɪkʌltʃə(r)] ,
his excellent work on Horticulture ,
他的 出色的 工作 在 园艺 ,

"无论是专业园丁还是业余爱好者，都应该感谢他在园艺方面做出的杰出贡献。"

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['stændəd] [wɜ:ks] [ɒn][ðə; ði] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]
which is now one of the standard works on the branch of science of which it
哪个 是 现在 一 的 这 标准 作品 在 这 分支 的 科学 的 哪个 它
[tri:ts] .
treats .
款待 .

它现在已成为该科学分支领域的标准著作之一。

" — [prə'fesə(r)]
" — Professor
" — 教授

"-教授

['dʌn,bɑ:rz] [spi:tʃ] [ɪn][ðə; ði][ˌkælɪ'dəʊniən] [ˌhɔ:tɪ'kʌltʃərəl] [sə'saɪəti] .
Dunbar's Speech in the Caledonian Horticultural Society .
邓巴的 演讲 在 这 喀里多尼亚 园艺 社会 .

邓巴在喀里多尼亚园艺学会的演讲。

[ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [ænd; ənd] ['kləʊsli] - ['prɪntɪd] ['vɒlju:m] , [praɪs] 16s .
In a thick and closely - printed volume , price 16s .
在 一个 厚的 和 密切 - 打印 体积 , 价格 16s .

厚厚的，印刷密集，售价 16 先令。

[ðə; ði] [fɔ:θ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
The FOURTH EDITION of the
这 第四 版 的 这

第四版

[welθ] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] .
WEALTH OF NATIONS .
财富 的 国家 .

国富论。

[baɪ]['ædəm] [smɪθ] , ['el'el] . [di:] .
By ADAM SMITH , LL . D .
经过 亚当 史密斯 , 二 . D .

作者：亚当·史密斯，法学博士

[wɪð] [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] , [nəʊts] , [ænd; ənd] [ˌsʌplɪ'mentəl] [ˌdɪsər'teʃən] , [baɪ][dʒeɪ] .
With a Life of the Author , Notes , and Supplemental Dissertations , by J .
和 一个 生活 的 这 作者 , 笔记 , 和 补充 学位论文 , 经过 J .
[ɑ:(r)] . - , [ˌi: es 'kju:] .
R . M'CULLOCH , Esq .
拉 . - , 先生 .

附作者生平、注释和补充论文，作者为 JR M'CULLOCH 律师。

[ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [kən'teɪnz] [ɪ'læbərət] [nəʊts] [ɒn]['aʊə(r)] ['mʌnɪtri] ['sɪstəm] , [ðə; ði] [rɪ'pi:l] [ɒv; əv][ðə; ði]
This edition contains elaborate Notes on our MONETARY SYSTEM , the REPEAL of the
这 版 包含 精心制作的 笔记 在 我们的 货币 系统 , 这 废除 的 这
[kɔ:n] [ænd; ənd] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [lɔ:z] ,
CORN and NAVIGATION LAWS ,
玉米 和 导航 法律 ,

本版本包含关于我们货币体系、废除谷物法和航海法的详细注释，

['aʊə(r)] [kə'ləʊniəl] ['pɒləsi] , & [si:] .

our	COLONIAL	POLICY	,	&	c	.
我们的	殖民	政策	,	&	c	.

我们的殖民政策等等。

[ðə; ði]['ɪndeks][ɪk'stendz; ek-][tu:; tə] ['fɪfti] ['kləʊsli] - ['prɪntɪd] ['peɪdʒɪz] ,

The	INDEX	extends	to	fifty	closely	-	printed	pages	,
这	指数	扩展	到	五十	密切	-	打印	页面	,

索引长达五十页，印刷非常密集。

[ə'fɔ:d; ə'fɔrd] [fə'sɪlətiz] [ɪn][ðə; ði][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] [wɪtʃ] [nəʊ]['ʌðə(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n]

affording	facilities	in	the	consultation	of	the	work	which	no	other	edition
负担得起	设施	在	这	咨询	的	这	工作	哪个	不	其他	版

[pə'zesɪz] [tu:; tə] ['nɪəli] [səʊ] [greɪt] [æn; ən][ɪk'stent] .

possesses	to	nearly	so	great	an	extent	.
拥有	到	几乎	所以	伟大的	一个	程度	.

为查阅这部作品提供了其他任何版本都难以企及的便利。

" ['ædəm] [smɪθs] ['erə(r)z] , [wen] [hi:; hi] [fel] ['ɪntu:] ['eni] , [ɑ:(r); ə(r)] [kə'rektɪd] ;

"	Adam	Smith's	errors	,	when	he	fell	into	any	,	are	corrected	;
"	亚当	史密斯	错误	,	什么时候	他	跌倒	进入	任何	,	是	已更正	;

"亚当·斯密犯下的任何错误都会得到纠正；

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'prʊvmənt] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['saɪəns] [sɪns] [hɪz; ɪz][taɪm][ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'kɔ:dɪd] ;

most	of	the	improvements	made	in	his	science	since	his	time	are	recorded	;
最多	的	这	改进	制成	在	他的	科学	自从	他的	时间	是	记录	;

他之后科学领域取得的大部分进步都有记录；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:k] [ɪz][nɒt]['əʊnli][ə'dæptɪd][tu:; tə]['aʊə(r)][eɪdʒ] , [bʌt; bət][ɪz][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]

and	the	work	is	not	only	adapted	to	our	age	,	but	is	a	history	of
和	这	工作	是	不是	仅有的	改编	到	我们的	年龄	,	但	是	一个	历史	的

[pɑ:st] [æbə'reɪʃnz] ,

past	aberrations	,
过去的	偏差	,

这部作品不仅适应了我们这个时代，而且也是对过去种种偏差的历史回顾。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['prəʊgres] [tə'wɔ:dz] [tru:θ] .

and	of	the	progress	towards	truth	.
和	的	这	进步	向	真相	.

以及在追求真理的道路上取得的进展。

['mɪstə(r)] . - [greɪt] [ə'teɪnmənts] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [wel] [nəʊn] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] [wɜ:k] [hi:; hi]

Mr	.	M'Culloch's	great	attainments	are	too	well	known	to	make	any	work	he
先生	.	-	伟大的	成就	是	也	出色地	已知	到	制作	任何	工作	他

['pʌbliʃ] [rɪ'kwaɪə(r)] ['eni]['ʌðə(r)]['nəʊtɪs][ɔ:(r)] [ˌrekəmen'deɪʃn] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bri:f] [dɪ'skrɪpʃn]

publishes	require	any	other	notice	or	recommendation	than	such	a	brief	description
出版	要求	任何	其他	注意	或者	推荐	比	这样的	一个	简短的	描述

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [naʊ] ['gɪv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðɪs] .

as	we	have	now	given	of	the	contents	of	this	.
作为	我们	有	现在	给定	的	这	内容	的	这	.

麦卡洛克先生的卓越成就众所周知，因此他出版的任何作品都不需要任何其他的注意或推荐，只需像我们现在这样简要描述一下本书的内容即可。

" — [ɪ'kɒnəmɪst] .

"	—	Economist	.
"	—	经济学家	.

"-经济学家。

[ɪn][ə; eɪ] ['hænsəm] [vɒl] .

In	a	handsome	vol	.
在	一个	英俊的	卷	.

精美的卷册。

['fəʊliəʊ] , ['strɒŋli] [hɑ:f] - [baʊnd] [ɪn] [mə'rɒkəʊ] , [gɪlt] [li:vz] , [praɪs] 2l . 16s . , [ə; eɪ] [nju:] [ɪ'dɪʃ(ə)n]

folio	,	strongly	half	-	bound	in	morocco	,	gilt	leaves	,	price	2l	.	16s	.	,	a	NEW	EDITION
对开本	,	强烈	一半	-	边界	在	摩洛哥	,	镀金	树叶	,	价格	2l	.	16s	.	,	一个	新的	版

[ɒv; əv]

of
的

对开本，摩洛哥皮精装，烫金书页，定价2英镑16先令，新版

['blæks] ['dʒen(ə)rəl] ['ætləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] .

BLACK'S	GENERAL	ATLAS	OF	THE	WORLD	.
布莱克的	一般的	图集	的	这	世界	.

布莱克世界总地图集。

[rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [kə'rektɪd] [θru:'aʊt] , [wɪð] ['nju:mərəs] [ə'dɪʃən(ə)l] [mæps] .

Revised	and	Corrected	throughout	,	with	Numerous	additional	Maps	.
修改	和	已更正	自始至终	,	和	很多的	额外的	地图	.

全文修订更正，并添加了大量地图。

[ðə; ði] [wɜ:k] [ɪz] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [ə'kɒmədeɪtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [əd'vɑ:nst] [steɪt] [ɒv; əv]

The	work	is	in	every	respect	accommodated	to	the	present	advanced	state	of
这	工作	是	在	每一个	尊重	已安排	到	这	展示	先进的	状态	的

[ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l] ['nɒlɪdʒ] ,

geographical	knowledge	,
地理	知识	,

这部作品在各个方面都符合当前先进的地理知识水平。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv] ['ækjərəsi] , ['bju:ti] [ɒv; əv] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] , [ɔ:(r)] ['tʃi:pnəs]

and	whether	on	the	ground	of	Accuracy	,	Beauty	of	Execution	,	or	Cheapness
和	无论	在	这	地面	的	准确性	,	美丽	的	执行	,	或者	廉价

,

,

,

无论是基于准确性、做工精美程度还是价格低廉，

[ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [ɪn'vaɪt] [ə; eɪ] [kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] ['eni] ['ʌðə(r)] [wɜ:k] [ɒv; əv] [ɪts] [klɑ:s] .

the	Publishers	invite	a	comparison	with	any	other	work	of	its	class	.
这	出版商	邀请	一个	比较	和	任何	其他	工作	的	它是	班级	.

出版商邀请读者将本书与同类其他作品进行比较。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['ɪndeks] , [æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [nəʊ] ['ætləs] [kæn; kən] [bi:; bi] [di:md]

The	General	Index	,	an	addition	without	which	no	Atlas	can	be	deemed
这	一般的	指数	,	一个	添加	没有	哪个	不	阿特拉斯	能	是	被认为

[kəm'pli:t] ,

complete	,
完全的	,

总索引是任何地图集不可或缺的一部分。

[kən'teɪnz] [nəʊ] ['fju:ə(r)] [ðæn; ðən] - , - [nems] , [wɪð] [ðeə(r)] ['lætɪtju:d] [ænd; ənd] ['lɒŋgɪtju:d] ,

contains	no	fewer	than	60	,	000	Names	,	with	their	Latitude	and	Longitude	,
包含	不	更少	比	-	,	-	姓名	,	和	他们的	纬度	和	经度	,

包含不少于 60,000 个地名，以及它们的纬度和经度。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæp] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] .

and	the	Number	of	the	Map	in	which	they	will	be	found	.
和	这	数字	的	这	地图	在	哪个	他们	将要	是	成立	.

以及它们所在的地图编号。

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] - ['ætləs] - [wɪtʃ] [ˌkɔmpri'hend] ['evri] [dɪ'skʌvəri]

" We are now in possession of an ' Atlas ' which comprehends every discovery

" 我们 是 现在 在 拥有 的 一个 - 阿特拉斯 - 哪个 理解 每一个 发现

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] [kæn; kən] [bəʊst] .

of which the present century can boast .

的 哪个 这 展示 世纪 能 夸 .

“我们现在拥有了一部‘地图集’，它囊括了本世纪所有值得骄傲的发现。”

[nɒt] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [nɔ:(r)][ə; eɪ]['rɪvjələt] ['rendəd] ['feɪməs] [baɪ] ['vɪktəri] — [nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['hæmlət]

Not a village nor a rivulet rendered famous by victory — not a single hamlet

不是 一个 村庄 也不 一个 溪流 渲染 著名的 经过 胜利 — 不是 一个 单身的 村庄

['dʒɒtɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][aɪ'tɪnərəri][ɒv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃərəs] ['trævələ] — [nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][spɒt] [wɪtʃ]

jotted down in the itinerary of the adventurous traveler — not a single spot which

随手记下 向下 在 这 行程 的 这 冒险的 游客 — 不是 一个 单身的 点 哪个

[θi'ɒdəlaɪt] [ɔ:(r)]['ænərɔɪd][bə'rɒmɪtə(r)][kʊd; kəd] [dɪ'tɜ:mɪn] [wɪð] ['ækjərəsi] ,

theodolite or aneroid barometer could determine with accuracy ,

经纬仪 或者 无液气压计 晴雨表 可以 决定 和 准确性 ,

没有一个村庄，也没有一条小溪，因胜利而闻名——没有一个村庄被冒险的旅行者记在行程单上——没有一个经纬仪或气压计能够精确测定的地点，

[hæz; həz] [bi:n] [əʊ'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][mæp] . . . .

has been omitted in the map . . . .

有 到过 省略 在 这 地图 . . . .

地图上已遗漏.....

[tu:; tə] [kraʊn] [ðə; ði] [həʊl] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][su:'pɜ:b]['ɪndeks] , [ə'pɒn][ðə; ði][məʊst] [ə'pru:vd] [plæn] ,

To crown the whole , there is a superb index , upon the most approved plan ,

到 王冠 这 所有的 , 那里 是 一个 高超 指数 , 之上 这 最多 得到正式认可的 计划 ,

最重要的是，还有一个非常棒的索引，它基于最受认可的方案。

[wɪð] [ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [ɪˌnju:mə'reɪʃn] [ɒv; əv]['ætɪtjˌu:dz][ænd; ənd] ['lɒŋgɪtju:d] .

with a faithful enumeration of latitudes and longitudes .

和 一个 忠实 枚举 的 纬度 和 经度 .

忠实地列举了纬度和经度。

[ðɪs] - ['ætləs] - [ɔ:t] [æt; ət][wʌns][tu:; tə] [ˌsu:pə'si:d] [ɔ:l]['ʌðə(r)] [wɜ:ks] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,

This ' Atlas ' ought at once to supersede all other works of the kind ,

这 - 阿特拉斯 - 应该 在 一次 到 取代 全部 其他 作品 的 这 种类 ,

这本《地图集》应该立即取代所有其他同类作品。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] , ['aɪðə(r)][ɪn] [pə'sju:t] [ɒv; əv] [tru:θ] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] ,

and no one , either in pursuit of truth on his own account ,

和 不 一 , 任何一个 在 追逐 的 真相 在 他的 自己的 帐户 ,

而且没有人，无论是出于自身追求真理的目的，

[ɔ:(r)] [ə'tempt] [tu:; tə][də'rekt][ðə; ði][ɪn'kwaɪəriz][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] , [wɪl] [ˌhɪər'ɑ:ftə(r)][hæv; həv] ['eni] [ɪk'skju:s]

or attempting to direct the inquiries of others , will hereafter have any excuse

或者 尝试 到 直接的 这 查询 的 其他的 , 将要 此后 有 任何 原谅

[fɔ:(r); fə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'streɪ] .

for going astray .

为了 去 误入歧途 .

或试图引导他人的询问，从此以后将有任何借口误入歧途。

" — [ju'naɪtɪd]

" — United

" — 团结的

“-团结的

['sɜ:vɪs] [gə'zet] , ['februəri] - , - .

Service Gazette , February 22 , 1851 .

服务 公报 , 二月 - , - .

服务公报，1851年2月22日。

[ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [vɒl] .
In a thick vol .
在 一个 厚的 卷 .

在厚厚的一本卷册中。

8vo . , ['dʌb(ə)l] ['kɒləms] , [praɪs] 12s . , [ðə; ði] [naɪnθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [ɪn'lɑːdʒd] , [kə'rektɪd] [ænd; ənd]
8vo . , double columns , price 12s . , the NINTH EDITION , enlarged , corrected and
8vo . , 双倍的 列 , 价格 12s . , 这 第九 版 , 放大 , 已更正 和
[ɪm'pruːvd] , [ɒv; əv]
improved , of
改进 , 的

八开本，双栏排版，定价12先令，第九版，扩充、校正和改进版。

[ə; eɪ] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn][fɔː(r); fə(r)] ['pɒpjələ(r)] [juːz] .
A DICTIONARY OF MEDICINE FOR POPULAR USE .
一个 字典 的 药品 为了 受欢迎的 使用 .

通俗医学词典。

[kən'teɪnɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [dɪ'ziːzɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['triːtmənt] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðəʊz] [məʊst]
Containing an Account of Diseases and their Treatment , including those most
包含 一个 帐户 的 疾病 和 他们的 治疗 , 包括 那些 最多
['friːkwənt] [ɪn] [wɔːm] [k'laɪməts] ;
frequent in Warm Climates ;
频繁 在 温暖的 气候 ;

包含对疾病及其治疗方法的描述，包括温暖气候下最常见的疾病；

[wɪð] [də'rekʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] [əd'mɪnɪstərɪŋ] ['medsnz] ; [ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['daɪət][ænd; ənd]
with Directions for Administering Medicines ; the Regulation of Diet and
和 方向 为了 管理 药物 ; 这 规定 的 饮食 和
['redʒɪmən] ;
Regimen ;
方案 ;

包括用药指导；饮食和作息规律；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːzɪz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
and the Management of the Diseases of Women and Children .
和 这 管理 的 这 疾病 的 女性 和 孩子们 .

以及妇女和儿童疾病的管理。

[baɪ][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [mə'kɔːli] , [em] . [diː] . , ['feləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv]
By ALEXANDER MACAULAY , M . D . , Fellow of the Royal College of
经过 亚历山大 麦考利 , M . D . , 同伴 的 这 皇家 大学 的
['sɜːdʒənz] [ɒv; əv] ['edɪnbrə] ,
Surgeons of Edinburgh ,
外科医生 的 爱丁堡 ,

作者：亚历山大·麦考利医学博士，爱丁堡皇家外科医学院院士

[ænd; ənd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ˌækuː'ʃɜː] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [taʊn] [dɪ'spensəri] .
and Physician Accoucheur to the New Town Dispensary .
和 医生 产妇 到 这 新的 镇 药房 .

以及新城诊所的接生医生。

" [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːk] [æz; əz] ['evri] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ɒn][hɪz; ɪz] [bʊk]
" Just such a work as every head of a family ought to have on his book
" 只是 这样的 一个 工作 作为 每一个 头 的 一个 家庭 应该 到 有 在 他的 书
- [ʃelf] .
- shelf .
- 架子 .

"每个一家之主的书架上都应该有这样一本书。"

" — ['braɪtn] ['herəld] .
" — Brighton Herald .
" — 布莱顿 先驱报 .

——布莱顿先驱报。

" [ɪf] ['stɜːlɪŋ] ['merɪt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] ['pɑːspɔːt] [tuː; tə] [sək'ses] ,
" If sterling merit might be the passport to success ,
" 如果 英镑 优点 可能 是 这 护照 到 成功 ,

“如果卓越的才能是通往成功的通行证，

[ðɪs] [wɜːk] [wɪl] [əb'teɪn][ðə; ði][məʊst] [ɪk'stensɪv] [sə'lebrəti] . " — [bæθ.bɑːθ]['herəld] .
this work will obtain the most extensive celebrity . " — Bath Herald .
这 工作 将要 获得 这 最多 广泛的 名人 . " — 洗澡 先驱报 .

这部作品将获得最广泛的知名度。——《巴斯先驱报》

" ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [wɪʃt] [ɪn][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] ['sɪstəm] [ɒv; əv]
" Calculated to accomplish all that could be wished in a Popular System of
" 计算 到 完成 全部 那 可以 是 希望 在 一个 受欢迎的 系统 的
['medsn; 'medɪsn] . " — ['edɪnbrə] ['medɪk(ə)l][ænd; ənd] ['sɜːdʒɪkl] ['dʒɜːn(ə)l] .
Medicine . " — Edinburgh Medical and Surgical Journal .
药品 . " — 爱丁堡 医疗的 和 外科 杂志 .

“旨在实现大众医学体系所能期望的一切。”——《爱丁堡医学与外科杂志》。

" [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd]['betə(r)][ə'dæptɪd][fɔː(r); fə(r)][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .
" We have seen nothing of the kind better adapted for consultation .
" 我们 有 已见 没有什么 的 这 种类 更好的 改编 为了 咨询 .

“我们还没有见过比这更适合协商的工具。”

" — ['lɪtərəri]
" — Literary
" — 文学

——文学

[gə'zet] .
Gazette .
公报 .

公报。

['ædəm] & [tʃɑːlz] [blæk] , ['edɪnbrə] ; ['lɔːŋmən] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['sɪmpkɪn] , ['mɑːʃl] , & [ˌsiː 'əʊ]
ADAM & CHARLES BLACK , Edinburgh ; LONGMAN & CO . , SIMPKIN , MARSHALL , & CO
亚当 & 查尔斯 黑色的 , 爱丁堡 ; 朗文 & 一氧化碳 . , 辛普金 , 马歇尔 , & 一氧化碳
. , ['wɪtəkər] & [ˌsiː 'əʊ] . ,
. , WHITTAKER & CO . ,
. , 惠特克 & 一氧化碳 . ,

ADAM & CHARLES BLACK，爱丁堡；LONGMAN & CO.，SIMPKIN，MARSHALL & CO.，WHITTAKER & CO.，

[ænd; ənd] ['hæmɪltən] , ['ædəmz] , & [ˌsiː 'əʊ] . , ['lʌndən] .
AND HAMILTON , ADAMS , & CO . , London .
和 汉密尔顿 , 亚当斯 , & 一氧化碳 . , 伦敦 .

以及伦敦汉密尔顿、亚当斯公司。

[ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] [ˌmægə'ziːn] [ænd; ənd] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [rɪ'vjuː] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ'vembə(r)] , [kən'teɪnz]
THE GENTLEMAN'S MAGAZINE AND HISTORICAL REVIEW for NOVEMBER , contains
这 绅士的 杂志 和 历史 审查 为了 十一月 , 包含
[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)lz] : [wʌn] .
the following articles : 1 .
这 下列的 文章 : 1 .

《绅士杂志与历史评论》11月刊包含以下文章：1.

[ə'tempt] [tuː; tə]['rektɪfaɪ][ðə; ði]['kælɪndə(r)][ɪn] ['ɪŋglənd] , - - [faɪv] ; [ˌtuː'tuː] .
Attempt to rectify the Calendar in England , 1584 - 5 ; 2 .
试图 到 纠正 这 日历 在 英格兰 , - - 5 ; 2 .

1584-5 年，英国尝试纠正历法；2.

[ðə; ði] ['jɔːrkʃər] [rɪ'beljən] [ɒv; əv] - ; [θriː] .

The	Yorkshire	Rebellion	of	1489	;	3	.
这	约克郡	叛乱	的	-	;	3	.

1489 年约克郡叛乱；3.

[nel] [gwɪn] [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [lɔːd] ['rɒtʃɪstə(r)] ; [fɔːr] .

Nell	Gwyn	as	represented	by	Lord	Rochester	;	4	.
内尔	格温	作为	代表	经过	主	罗切斯特	;	4	.

内尔·格温由罗切斯特勋爵代表；4.

[fɑːs] [laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ; [faɪv] .

Foss's	Lives	of	the	Judges	;	5	.
福斯	生活	的	这	法官	;	5	.

福斯的《法官传》；5.

['piːtə(r)]['æbəˌlɑːd] ; [sɪks] .

Peter	Abelard	;	6	.
彼得	阿伯拉尔	;	6	.

彼得·阿伯拉尔；6.

[dʒɒn][diː] [hɛrwɛl] , ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv] - ; ['sɛvən] .

John	de	Harewell	,	Chancellor	of	Acquitaine	;	7	.
约翰	德	哈雷韦尔	,	校长	的	-	;	7	.

约翰·德·哈雷韦尔，阿基坦大法官；7.

['hɑːrtwɛl] [haʊs] , [bʌks] ([wɪð] [fɔː(r)] [pleɪts]) , [ænd; ənd] ['ænɪkdoʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['rɔɪəl]

Hartwell	House	,	Bucks	(	with	four	Plates	)	,	and	Anecdotes	of	the	French	Royal
哈特韦尔	房子	,	雄鹿队	(	和	四	盘子	)	,	和	轶事	的	这	法语	皇家

['fæməli][ðeə(r)] ; [eɪt] .

Family	there	;	8	.
家庭	那里	;	8	.

哈特韦尔庄园，白金汉郡（附四幅插图）及法国皇室在该庄园的轶事；8.

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['ælbəˌmɑːrl] [ænd; ənd] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . ; [naɪn] .

The	Duke	of	Albemarle	and	Charles	II	.	;	9	.
这	公爵	的	阿尔伯马尔	和	查尔斯	二	.	;	9	.

阿尔伯马尔公爵和查理二世；9.

[ə; eɪ][tʊə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rəʊmən] [wɔːl] , [baɪ][siː] . [rəʊtʃ] [smɪθ] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . ; - .

A	Tour	along	the	Roman	Wall	,	by	C	.	Roach	Smith	,	F	.	S	.	A	.	;	10	.
一个	旅游	沿着	这	罗马	墙	,	经过	C	.	蟑螂	史密斯	,	F	.	S	.	一个	.	;	-	.

《罗马长城之旅》，作者：C. Roach Smith，FSA；10.

[ˌkɒrə'spɒndəns] [ɒv; əv] [sɪl'veɪnəs] ['ɜːbən] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['ræmbl] [ɪn] ['dʒɜːməni] , ['rɔɪəl] ['taɪtlz] [ɒv; əv]

Correspondence	of	Sylvanus	Urban	,	including	Rambles	in	Germany	,	Royal	Titles	of
一致	的	西尔瓦努斯	城市的	,	包括	漫谈	在	德国	,	皇家	标题	的

['pɪərɪdʒ] , ['triːtmənt] [ɒv; əv]['ljuːnətik] ,

Peerage	,	Treatment	of	Lunatics	,
贵族	,	治疗	的	疯子	,

西尔瓦努斯·乌尔班的信件，包括《德国漫游记》、《贵族爵位》、《精神病人的治疗》等。

[ðə; ði] [truː] [juːz][ɒv; əv] ['herəldri] , & [siː] . & [siː] . ; [wɪð] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] , [hɪ'stɒrɪk(ə)l]

The	true	Use	of	Heraldry	,	&	c	.	&	c	.	;	With	Notes	of	the	Month	,	Historical
这	真的	使用	的	纹章学	,	&	c	.	&	c	.	;	和	笔记	的	这	月	,	历史

['krɒnɪk(ə)l] ,

Chronicle	,
编年史	,

纹章学的真正用途，等等；附每月简讯，历史编年史，

[ænd; ənd] [ə'bɪtʃuəri] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['memwɑːz][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [kɪd] , ['mɪstə(r)] . ['beɪkə(r)][ðə; ði]

and	Obituary	,	including	Memoirs	of	Dr	.	Kidd	,	Mr	.	Baker	the
和	讣告	,	包括	回忆录	的	博士	.	基德	,	先生	.	贝克	这

[hɪ'stɔːriən] [ɒv; əv][nɔː'θæmptənʃə(r); nɔːθ'hæmptənʃə(r)] ,

Historian	of	Northamptonshire	,
历史学家	的	北安普敦郡	,

以及讣告，包括基德博士的回忆录，以及北安普敦郡历史学家贝克先生的回忆录。

['mɪstə(r)] . ['deɪvi][ɒv; əv] ['ʌfərd] , [dʒeɪmz] ['fɛnɪˌmɔːr] ['kuːpə(r)] , [rev] . ['rɒbət] [gʌtʃ] , [rev] . ['wɪljəm]

Mr	.	Davy	of	Ufford	,	James	Fenimore	Cooper	,	Rev	.	Robert	Gutch	,	Rev	.	William
先生	.	戴维	的	乌福德	,	詹姆斯	芬尼莫尔	库珀	,	牧师	.	罗伯特	肠胃	,	牧师	.	威廉

[fiːld] , ['mɪstə(r)] . [bendʒ] .

Field	,	Mr	.	Benj	.
场地	,	先生	.	本杰	.

来自乌福德的戴维先生、詹姆斯·费尼莫尔·库珀、罗伯特·古奇牧师、威廉·菲尔德牧师、本杰明先生

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

['gɪbs(ə)n][ðə; ði]['skʌlptə(r)] , & [si:] . & [si:] . [praɪs] 2s .
Gibson the Sculptor , & c . & c . Price 2s .
吉布森 这 雕塑家 , & c . & c . 价格 2s .

雕塑家吉布森，等等。价格 2 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['nɪkəlz] & [sʌn] , - .
NICHOLS & SON , 25 .
尼科尔斯 & 儿子 , - .

尼科尔斯父子公司，25。

['pɑ:ləmənt] [stri:t] .
Parliament Street .
议会 街道 .

议会街。

[ˌem es 'es] . , [di:dz] , ['tʃɑ:təz] , ['ɔ:təugrɑ:f, -græf] , & [si:] .
MSS . , Deeds , Charters , Autographs , & c .
MSS . , 契约 , 包机 , 签名 , & c .

手稿、契约、特许状、签名等。

['mesəz] .
MESSRS .
先生们 .

先生们

['pʌtɪk] & ['sɪmpsn] , [ˌɔ:kʃə'nɪəz] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] ['prɒpəti] , [wɪl] [sel] [baɪ] ['ɔ:kʃ(ə)n] [æt; ət][ðeə(r)]
PUTTICK & SIMPSON , Auctioneers of Literary Property , will sell by Auction at their
普蒂克 & 辛普森 , 拍卖师 的 文学 财产 , 将要 卖 经过 拍卖 在 他们的
[greɪt] [ru:m] , - .
Great Room , 191 .
伟大的 房间 , - .

文学财产拍卖行 PUTTICK & SIMPSON 将在其大厅 191 号举行拍卖。

[ˌpɪkə'dɪli] , [ɒn] ['sætədeɪ] , [nəʊ'vembə(r)] - , [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mænjʊskrɪpts]
Piccadilly , on SATURDAY , November 15 , a very Important Collection of MANUSCRIPTS
皮卡迪利 , 在 周六 , 十一月 - , 一个 非常 重要的 收藏 的 手稿
, ['ɪləstrətɪv] [ɒv; əv]['fæməli][ænd; ənd] ['kaʊnti] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
, illustrative of Family and County History ,
, 举例说明 的 家庭 和 县 历史 ,

11月15日星期六，皮卡迪利将展出一批非常重要的手稿，这些手稿生动地展现了家族和郡县的历史。

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l] [di:dz] , ['tʃɑ:təz] , [ænd; ənd] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['dɒkjuməntz] , [kə'nektɪd]
consisting of Original Deeds , Charters , and Miscellaneous Documents , connected
由 的 原来的 契约 , 包机 , 和 各种各样的 文件 , 连接
[wɪð] ['nɪəli] ['evri] ['ɪŋglɪʃ] ['kaʊnti] ,
with nearly every English County ,
和 几乎 每一个 英语 县 ,

包括与几乎所有英格兰郡相关的原始契约、特许状和各种文件，

[ænd; ənd] [ɪm'breɪsɪŋ] ['nju:mərəs] ['rɔɪəl] , ['nəʊb(ə)l] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['fæmɪlɪz] , [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	embracing	numerous	Royal	,	Noble	,	and	other	Families	,	from	the
和	拥抱	很多的	皇家	,	高贵	,	和	其他	家庭	,	从	这

[twelfθ] ['sentʃəri] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ,

Twelfth	Century	to	the	Seventeenth	,
第十二	世纪	到	这	第十七	,

涵盖了从十二世纪到十七世纪的众多皇室、贵族和其他家族，

[ænd; ənd] [ɪn'klu:dɪŋ] ['meni] [skeəs] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l]['ɔ:təugrɑ:f, -græf] . — ['kætəlɒgz] [wɪl] [bi:; bi]

and	including	many	scarce	and	valuable	Autographs	.	—	Catalogues	will	be
和	包括	许多	稀少	和	有价值的	签名	.	—	产品目录	将要	是

[sent] [ɒn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ([ɪf] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

sent	on	application	(	if	in	the	country	,
发送	在	应用	(	如果	在	这	国家	,

其中包括许多稀有且珍贵的亲笔签名。——目录可应要求寄送（如在国内，

[ɒn] [rɪ'si:t] [ɒv; əv] [tu:] [stæmps]) .

on	receipt	of	two	stamps	)	.
在	收据	的	二	邮票	)	.

收到两枚邮票后）。

[fɔ:(r); fə(r)] - .

ALMANACKS	FOR	1852	.
年鉴	为了	-	.

1852 年年鉴。

['wɪtɪkərz] ['klɜ:rdʒimənz] ['daɪəri] , [fɔ:(r); fə(r)] - , [wɪl] [kən'teɪn] [ə; eɪ]['daɪəri] , [wɪð] ['teɪb(ə)l][ɒv; əv]

WHITAKER'S	CLERGYMAN'S	DIARY	,	for	1852	,	will	contain	a	Diary	,	with	Table	of
惠特克	神职人员的	日记	,	为了	-	,	将要	包含	一个	日记	,	和	桌子	的

['lesnz] ,

Lessons	,
课程	,

惠特克牧师1852年的日记将包含一份日记和课程表。

[kə'lekts] , & [si:] . , [ænd; ənd] [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)]['pʌblɪk] ['wɜ:ʃɪp] [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]

Collects	,	&	c	.	,	and	full	directions	for	Public	Worship	for	every	day	in	the
收集	,	&	c	.	,	和	满的	方向	为了	民众	崇拜	为了	每一个	天	在	这

[jɪə(r)] ,

year	,
年	,

收集、等等，以及全年每一天公共崇拜的完整指南，

[wɪð] [blæŋk]['speɪsɪz][fɔ:(r); fə(r)][ˌmemə'rændə] : [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]

with	blank	spaces	for	Memoranda	:	A	List	of	all	the	Bishops	and	other
和	空白的	空间	为了	备忘录	:	一个	列表	的	全部	这	主教们	和	其他

['dignitəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ,

Dignitaries	of	the	Church	,
达官显贵	的	这	教会	,

留有空白处供填写备忘录：教会所有主教及其他显要人物名单，

[ə'reɪndʒd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['ɔ:də(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['daiəsis] ; ['bɪʃəp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɒtɪʃ]

arranged	under	the	order	of	their	respective	Dioceses	;	Bishops	of	the	Scottish
安排	在下面	这	命令	的	他们的	各自	教区	;	主教们	的	这	苏格兰

[ænd; ənd] [ə'merɪkən] [tʃɜ:tʃɪz] ;

and	American	Churches	;
和	美国人	教堂	;

按照各自教区的命令安排；苏格兰教会和美国教会的主教；

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['rəʊmən] ['kæθlɪk] [ænd; ənd] [gri:k] [tʃɜ:tʃɪz] ;

and	particulars	respecting	the	Roman	Catholic	and	Greek	Churches	;
和	细节	尊重	这	罗马	天主教	和	希腊语	教堂	;

以及有关罗马天主教和希腊教会的详情；

[tə'geðə(r)] [wɪð] [stə'tɪstɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veərɪəs] [rɪ'lɪdʒəs] [sekts] [ɪn] ['ɪŋglənd] ;
together **with** **Statistics** **of** **the** **various** **Religious** **Sects** **in** **England** **;**
一起 和 统计数据 的 这 各种各样的 宗教 教派 在 英格兰 ;

以及英格兰各宗教派别的统计数据；

[pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'saɪətiz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ; [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌjʊnə'vɜ:rsəti] ,
Particulars **of** **the** **Societies** **connected** **with** **the** **Church** **;** **of** **the** **Universities** **,**
细节 的 这 社会 连接 和 这 教会 ; 的 这 大学 ,

与教会有关的社团详情；大学的详情，

& [si:] . ['membəz] [ɒv; əv][bəuθ] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'keɪʃn] , [ɒv; əv][bəuθ] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] ,
& **c** **.** **Members** **of** **both** **Houses** **of** **Convocation** **,** **of** **both** **Houses** **of** **Parliament** **,**
& c . 成员 的 两个都 房屋 的 召集 , 的 两个都 房屋 的 议会 ,
[ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,
the **Government** **,**
这 政府 ,

等等。两院议员、两院议员、政府，

[kɔ:ts] [ɒv; əv] [lɔ:] , & [si:] . [wɪð] [ɪn'strʌkʃənz] [tu:; tə] ['kændɪdəts] [fɔ:(r); fə(r)]['həʊli] ['ɔ:dərs] ;
Courts **of** **Law** **,** **&** **c** **.** **With** **Instructions** **to** **Candidates** **for** **Holy** **Orders** **;**
法院 的 法律 , & c . 和 指示 到 候选人 为了 圣 订单 ;

法庭等。附圣职候选人须知；

[ænd; ənd][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['ju:sf(ə)l][tu:; tə][ɔ:l] ['klɜ:dʒɪmən] , [praɪs][ɪn] [klɒθ] 3s . , [ɔ:(r)]
and **a** **variety** **of** **information** **useful** **to** **all** **Clergymen** **,** **price** **in** **cloth** **3s** **.** **,** **or**
和 一个 种类 的 信息 有用 到 全部 神职人员 , 价格 在 布 3s . , 或者
5s .
5s **.**
5s .

以及对所有神职人员有用的各种信息，布面售价 3 先令或 5 先令。

[æz; əz][ə; eɪ] ['pɒkɪt] - [bʊk] [wɪð] [tʌk] .
as **a** **pocket** **-** **book** **with** **tuck** **.**
作为 一个 口袋 - 书 和 塞进 .

像一个带折叠口袋的袖珍书。

[ðə; ði] ['fæməli] ['ɒlmənæk] [ænd; ənd] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['redʒɪstə(r)][fɔ:(r); fə(r)] - [wɪl] [kən'teɪn] ,
THE **FAMILY** **ALMANACK** **AND** **EDUCATIONAL** **REGISTER** **for** **1852** **will** **contain** **,**
这 家庭 年鉴 和 教育 登记 为了 - 将要 包含 ,

1852年的《家庭年鉴和教育登记册》将包含以下内容：

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] ['kɒntents] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒlmənæk] [fɔ:(r); fə(r)]['fæməli]
in **addition** **to** **the** **more** **than** **usual** **contents** **of** **an** **Almanack** **for** **Family**
在 添加 到 这 更多的 比 通常 内容 的 一个 年鉴 为了 家庭
[ju:z] ,
Use **,**
使用 ,

除了家庭年鉴通常包含的额外内容之外，

[ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌjʊnə'vɜ:rsəti] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] , [wɪð] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] ['haʊzɪz]
a **List** **of** **the** **Universities** **of** **the** **United** **Kingdom** **,** **with** **the** **Heads** **of** **Houses**
一个 列表 的 这 大学 的 这 团结的 王国 , 和 这 头部 的 房屋
,
,
,

英国大学名单及各学院院长名单

[prəˈfesər] , & [siː] . [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈveəriəs] [ˈkɑːlɪdʒz] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv]
Professors , & c . A List of the Various Colleges connected with the Church of
教授们 , & c . 一个 列表 的 这 各种各样的 大学 连接 和 这 教会 的
[ˈɪŋglənd] ,
England ,
英格兰 ,

教授等。与英国国教相关的各学院名单，

[ˈrəʊmən] [ˈkæθəlɪks] , [ænd; ənd] [ˈveəriəs] [dɪˈsentɪŋ] [ˈbɒdɪz] .
Roman Catholics , and various Dissenting bodies .
罗马 天主教徒 , 和 各种各样的 持不同意见 身体 .

罗马天主教徒和各种持不同政见的团体。

[təˈgeðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [lɪst] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈgræmə(r)] [skuːlz] ,
Together with a complete List of all the Foundation and Grammar Schools ,
一起 和 一个 完全的 列表 的 全部 这 基础 和 语法 学校 ,

以及所有基础学校和文法学校的完整名单，

[wɪð] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈskɑːlərʃɪps] [ænd; ənd] [ˌeksəˈbɪʃən] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;
with an Account of the Scholarships and Exhibitions attached to them ;
和 一个 帐户 的 这 奖学金 和 展览 随附的 到 他们 ;
[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈædɪd] [æn; ən] [əˈpendɪks] ,
to which is added an Appendix ,
到 哪个 是 额外 一个 附录 ,

附奖学金和展览会的详细说明；另附附录，

[kənˈteɪnɪŋ] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪti] [ɒv; əv]['kaʊns(ə)l][ɒn][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,
containing an Account of the Committee of Council on Education ,
包含 一个 帐户 的 这 委员会 的 理事会 在 教育 ,

包含教育委员会的报告，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈveəriəs] [ˈtreɪnɪŋ] [ˌɪnstɪˈtjuːʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtiːtʃə(r)z] ; [kəmˈpaɪld] [frɒm; frəm]
and of the various Training Institutions for Teachers ; compiled from
和 的 这 各种各样的 训练 机构 为了 教师 ; 编译 从
[əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈsɔːsɪz] .
original sources .
原来的 来源 .

以及各种教师培训机构；根据原始资料汇编而成。

['wɪtɪkərz] ['peni] ['ɒlmənæk] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɜːtʃmən] .
WHITAKER'S PENNY ALMANACK FOR CHURCHMEN .
惠特克 一分钱 年鉴 为了 教会人士 .

惠特克教士便士年鉴。

[kənˈteɪnɪŋ] ['θɜːti] - [sɪks]['peɪdʒɪz][ɒv; əv]['juːsf(ə)l] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
Containing thirty - six pages of Useful Information , including a Table of the
包含 三十 - 六 页面 的 有用 信息 , 包括 一个 桌子 的 这
['lesnz] ;
Lessons ;
课程 ;

包含三十六页实用信息，包括课程表；

['lɪsts] [ɒv; əv][bəuθ] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] , & [siː] . & [siː] . , [stɪtʃt] [ɪn][ə; eɪ] [niːt] ['ræpə(r)] .
Lists of both Houses of Parliament , & c . & c . , stitched in a neat wrapper .
列表 的 两个都 房屋 的 议会 , & c . & c . , 缝合 在 一个 整洁的 包装纸 .

议会两院名单等等，装订在一个整齐的封皮里。

[dʒɒn] ['henri] ['pɑːkə(r)] , ['ɒksfəd] [ænd; ənd] ['lʌndən] .
JOHN HENRY PARKER , Oxford and London .
约翰 亨利 帕克 , 牛津 和 伦敦 .

约翰·亨利·帕克，牛津和伦敦。

[vɑːlz] .
Vols .
卷 .

卷

[ai] . [ænd; ənd][ˌaɪ 'aɪ] .
I . **and** **II** .
我 . 和 二 .

一、二。

[naʊ] ['redi] .
now **ready** .
现在 准备好 .

准备就绪。

['elɪgəntli] [baʊnd] [ɪn] [ˌʌltrəmə'riːn] [klɒθ] , [gɪlt] ['edʒɪz] , [praɪs] 6s .
Elegantly **bound** **in** **ultramarine** **cloth** , **gilt** **edges** , **price** **6s** .
优雅地 边界 在 群青 布 , 镀金 边缘 , 价格 6s .

装帧精美，采用群青色布面精装，烫金书边，定价 6 先令。

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

['gɜːlhʊd] [ɒv; əv] - ['herəʊɪnz] .
GIRLHOOD **OF** **SHAKSPEARE'S** **HEROINES** .
少女时代 的 - 女英雄们 .

莎士比亚笔下女主角的少女时代。

[ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [teɪlz; 'teɪliːz] .
A **Series** **of** **Fifteen** **Tales** .
一个 系列 的 十五 故事 .

十五个故事系列。

[baɪ] ['meəri] ['kaʊdən] [klɑːk] .
By **MARY** **COWDEN** **CLARKE** .
经过 玛丽 考登 克拉克 .

作者：玛丽·考登·克拉克。

[ˌpɪəri'ɒdɪkli] , [ɪn] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [bʊks] , [iːtʃ] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['stɔːri] .
Periodically , **in** **One** **Shilling** **Books** , **each** **containing** **a** **complete** **Story** .
定期 , 在 一 先令 图书 , 每个 包含 一个 完全的 故事 .

定期以一先令小册子的形式出版，每册包含一个完整的故事。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] . [praɪs] 6s .
I . **Price** **6s** .
我 . 价格 6s .

I. 价格 6 先令。

[teɪl] [ai] . ['pɔːrʃə] : [ðə; ði][eə'res; 'eərəs][ɒv; əv] [bel'mɔːnt] .
Tale **I** . **PORTIA** : **THE** **HEIRESS** **OF** **BELMONT** .
故事 我 . 波西亚 : 这 女继承人 的 贝尔蒙特 .

故事一：波西亚：贝尔蒙特的继承人。

[teɪl] [ˌaɪ 'aɪ] .
Tale **II** .
故事 二 .

故事二。

[ðə; ði] [θeɪnz] ['dɔːtə(r)] .
THE **THANE'S** **DAUGHTER** **.**
这 塔恩的 女儿 .

领主的女儿。

[teɪl] [θriː] .
Tale **III** **.**
故事 三、 .

故事三。

['helənə; hə'liːnə] : [ðə; ði] [fɪ'zɪʃənz] ['ɔːf(ə)n] .
HELENA **:** **THE** **PHYSICIAN'S** **ORPHAN** **.**
海伦娜 : 这 医生的 孤儿 .

海伦娜：医生的孤儿。

[teɪl] [ˌaɪ 'viː] . [ˌdezdi'məunə] :
Tale **IV** **.** **DESDEMONA** **:**
故事 第四 . 苔丝狄蒙娜 :

故事四：黛丝德莫娜

[ðə; ði] [mægnɪfɪkoʊz] [tʃaɪld] .
THE **MAGNIFICO'S** **CHILD** **.**
这 Magnifico's 孩子 .

伟大的孩子。

[teɪl] [viː] . [meg] [ænd; ənd] ['ælɪs] :
Tale **V** **.** **MEG** **AND** **ALICE** **:**
故事 V . 巨噬细胞 和 爱丽丝 :

故事五：梅格和爱丽丝：

[ðə; ði] ['meri] [meɪdz] [ɒv; əv] ['wɪnzə(r)] .
THE **MERRY** **MAIDS** **OF** **WINDSOR** **.**
这 欢乐 女佣 的 温莎 .

温莎的快乐少女们。

[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] .
Vol **.** **II** **.**
沃尔 . 二 .

第二卷

[praɪs] 6s .
Price **6s** **.**
价格 6s .

价格 6 秒。

[teɪl] ['sɪksθ] .
Tale **VI** **.**
故事 六年级 .

故事六。

[ˌɪzə'belə] : [ðə; ði] ['vəʊtərɪs] .
ISABELLA **:** **THE** **VOTARESS** **.**
伊莎贝拉 : 这 女选民 .

伊莎贝拉：女祭司。

[teɪl] [sevn] .
Tale **VII** **.**
故事 七 .

故事七。

[ˌkætə'riːnə] [ænd; ənd]['biˈæŋk; 'bjɑːŋkə] : [ðə; ði] [ʃruː] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'mjʊə(r)] .
KATHARINA **AND** **BIANCA** **:** **THE** **SHREW** **,** **AND** **THE** **DEMURE** **.**
卡塔琳娜 和 比安卡 : 这 泼妇 , 和 这 端庄 .

凯瑟琳娜和比安卡：泼妇和淑女。

[teɪl] [eɪtθ] .
Tale VIII .
故事 八 .

故事八。

[ɔ'fi:ljə] : [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] [ˌelsɪ'nɔ] .
OPHELIA : THE ROSE OF ELSINORE .
奥菲莉娅 : 这 玫瑰 的 埃尔西诺 .

奥菲莉娅：埃尔西诺的玫瑰。

[teɪl] [ɪks] .
Tale IX .
故事 第九章 .

故事 IX。

['rɑ:zəlɪnd] [ænd; ənd] ['si:liə] : [ðə; ði] [frendz] .
ROSALIND AND CELIA : THE FRIENDS .
罗莎琳德 和 西莉亚 : 这 朋友们 .

罗莎琳德和西莉亚：朋友。

[teɪl] [eks] . ['dʒu:liət; ˌdʒu:li'et] : [ðə; ði] [waɪt] [dʌv] [ɒv; əv] [və'rəunə] .
Tale X . JULIET : THE WHITE DOVE OF VERONA .
故事 X . 朱丽叶 : 这 白色的 鸽子 的 维罗纳 .

故事十：朱丽叶：维罗纳的白鸽。

[vɒl] . [θri:] .
Vol . III .
沃尔 . 三、 .

第三卷

([ɪn] ['prəʊgres] .)
(In progress .)
(在 进步 .)

（进行中。）

[teɪl] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . ['bɪətrɪs] [ænd; ənd]['hɪərəʊ] : [ðə; ði] ['kʌz(ə)nz] .
Tale XI . BEATRICE AND HERO : THE COUSINS .
故事 十一 . 贝娅特丽丝 和 英雄 : 这 表兄弟姐妹 .

故事十一. 贝阿特丽斯和希罗：表兄妹。

[teɪl] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
Tale XII .
故事 十二 .

第十二章

[ə'lɪviə] :
OLIVIA :
奥利维亚 :

奥利维亚:

[ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv] [ɪ'lɪərɪə] .
THE LADY OF ILLYRIA .
这 女士 的 伊利里亚 .

伊利里亚夫人。

[smɪθ] & [ˌsi: 'əʊ] . , - .
SMITH & CO . , 136 .
史密斯 & 一氧化碳 . , - .

史密斯公司，136。

[strænd] ; [ænd; ənd] ['sɪmpkɪn] & [ˌsi: 'əʊ] . , ['steɪʃənəz] - [hɔ:l] [kɔ:t] .
Strand ; and SIMPKIN & CO . , Stationers ' Hall Court .
斯特兰德 ; 和 辛普金 & 一氧化碳 . , 文具店 - 大厅 法庭 .

Strand；以及 SIMPKIN & CO.，文具商大厅庭院。

['lɪtərərɪ] ['daɪərɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)] .
LITERARY **DIARIES** **FOR** **THE** **NEW** **YEAR** **.**
文学 日记 为了 这 新的 年 .

新年文学日记。

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[ðə; ði] ['praɪvət] ['daɪərɪ] ; [ə'reɪndʒd] , ['prɪntɪd] , [ænd; ənd] [ruːld] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]
THE **PRIVATE** **DIARY** **;** **Arranged** **,** **Printed** **,** **and** **Ruled** **for** **an** **account** **of**
这 私人的 日记 ; 安排 , 打印 , 和 裁决 为了 一个 帐户 的
['evrɪ] [deɪz] [ɪm'plɔɪmənt] .
every **Day's** **Employment** **.**
每一个 天 就业 .

私人日记；按顺序排列、印刷和标注，用于记录每天的工作。

[wɪð] ['ɪndeks][ænd; ənd] [ə'pendɪks] .
With **Index** **and** **Appendix** **.**
和 指数 和 附录 .

附索引和附录。

[pəʊst] 8vo .
Post **8vo** **.**
邮政 8vo .

8vo 后。

['strɒŋli] [hɑːf] - [baʊnd] .
strongly **half** **-** **bound** **.**
强烈 一半 - 边界 .

牢固的半粘合。

4s .
4s **.**
4s .

4秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] ['stuːdənts] ['dʒɜːn(ə)l] ; [fɔːmd] [ɒn][ðə; ði][plæn][ɒv; əv][ðə; ði] " ['praɪvət]['daɪərɪ] .
THE **STUDENT'S** **JOURNAL** **;** **formed** **on** **the** **plan** **of** **the** **"** **Private** **Diary** **.**
这 学生 杂志 ; 形成 在 这 计划 的 这 " 私人的 日记 .

学生日志；按照"私人日记"的模式形成。

" [pəʊst] 8vo .
" **Post** **8vo** **.**
" 邮政 8vo .

"Post 8vo。

[hɑːf] - [baʊnd] .
half **-** **bound** **.**
一半 - 边界 .

装订了一半。

4s .
4s .
4s .

4秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] ['lɪtərəri] ['daɪəri] ; [ɔː(r)] [kəm'pliːt] ['kɒmən] - [pleɪs] [bʊk] .
THE LITERARY DIARY ; or Complete Common - Place Book .
这 文学 日记 ; 或者 完全的 常见的 - 地方 书 .

文学日记；或完整摘录簿。

[wɪð] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ælfəbet] .
With an Explanation , and an Alphabet .
和 一个 解释 , 和 一个 字母 .

附解释和字母表。

[pəʊst] 4to .
Post 4to .
邮政 4to .

帖子 4to。

['strɒŋli] [hɑːf] - [baʊnd] .
strongly half - bound .
强烈 一半 - 边界 .

牢固的半粘合。

12s .
12s .
12s .

12秒。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ə; eɪ] ['pɒkɪt] ['kɒmən] - [pleɪs] [bʊk] .
A POCKET COMMON - PLACE BOOK .
一个 口袋 常见的 - 地方 书 .

袖珍笔记簿。

[wɪð] [lɑks] ['ɪndeks] .
With Locke's Index .
和 洛克的 指数 .

附洛克索引。

[pəʊst] 8vo .
Post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 后。

['strɒŋli] [hɑːf] - [baʊnd] .
strongly half - bound .
强烈 一半 - 边界 .

牢固的半粘合。

8s .
8s .
8s .

8秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['lʌndən] : ['teɪlə(r)] , ['wɔːltən] , & ['meɪbərli] , - .
London : TAYLOR , WALTON , & MABERLY , 28 .
伦敦 : 泰勒 , 沃尔顿 , & 马伯利 , - .

伦敦：TAYLOR、WALTON 和 MABERLY，28。

['ʌpə(r)] ['gaʊə(r)] [striːt] ; [ænd; ənd] - .
Upper Gower Street ; and 27 .
上 高尔 街道 ; 和 - .

高尔街上段；以及 27。

['aɪvi] [leɪn] , [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] .
Ivy Lane , Paternoster Row .
常春藤 车道 , 帕特诺斯特 排 .

常春藤巷，帕特诺斯特街。

['westən] [laɪf] [ə'ʃʊərəns] [ænd; ənd]
WESTERN LIFE ASSURANCE AND
西 生活 保证 和

西方人寿保险公司

[ə'njuːəti] [sə'saɪəti] ,
ANNUITY SOCIETY ,
年金 社会 ,

年金协会

[θriː] . ['pɑːləmənt] [striːt] , ['lʌndən] .
3 . PARLIAMENT STREET , LONDON .
3 . 议会 街道 , 伦敦 .

3. 伦敦议会街。

['faʊndɪd] [ə; eɪ] . [diː] . - .
FOUNDED A . D . 1842 .
创立 一个 . D . - .

成立于公元1842年。

[də'rektər] .
Directors .
导演 .

导演。

[eɪtʃ] . ['edʒwərθ] ['bɪknɛl] , [ˌiː es 'kjuː] .
H . Edgeworth Bicknell , Esq .
H . 埃奇沃思 比克内尔 , 先生 .

H. Edgeworth Bicknell，法学士

['wɪljəm] ['kæbəl] , [ˌiː es 'kjuː] .
William Cabell , Esq .
威廉 卡贝尔 , 先生 .

威廉·卡贝尔先生

[tiː] . ['sʌmərz] [kɒks] , [dʒʌn] . [ˌiː es 'kjuː] .
T . Somers Cocks , Jun . Esq .
T . 萨默斯 公鸡 , 俊 . 先生 .

T. Somers Cocks, Jun. Esq.

[em] . [piː] .
M . **P** .
M . P .

议员

[dʒiː] . ['henri] [druː] , [ˌiː es 'kjuː] .
G . **Henry** **Drew** , **Esq** .
G . 亨利 德魯 , 先生 .

G·亨利·德魯先生

['wɪljəm] ['evənz] , [ˌiː es 'kjuː] .
William **Evans** , **Esq** .
威廉 埃文斯 , 先生 .

威廉·埃文斯先生

['wɪljəm] ['friːmən] , [ˌiː es 'kjuː] .
William **Freeman** , **Esq** .
威廉 弗里曼 , 先生 .

威廉·弗里曼先生

[ef] . ['fʊlə(r)] , [ˌiː es 'kjuː] .
F . **Fuller** , **Esq** .
F . 富勒 , 先生 .

F. Fuller，法学士

[dʒeɪ] . ['henri] ['gʊdˌhɑːrt] , [ˌiː es 'kjuː] .
J . **Henry** **Goodhart** , **Esq** .
J . 亨利 古德哈特 , 先生 .

J. Henry Goodhart，法学士

[tiː] . [grɪsəl] , [ˌiː es 'kjuː] .
T . **Grissell** , **Esq** .
T . 格里塞尔 , 先生 .

T. Grissell，律师

[dʒeɪmz] [hʌnt] , [ˌiː es 'kjuː] .
James **Hunt** , **Esq** .
詹姆斯 打猎 , 先生 .

詹姆斯·亨特，法学博士

[dʒeɪ] . ['ɑːrskɑːt] ['leθbrɪdʒ] , [ˌiː es 'kjuː] .
J . **Arscott** **Lethbridge** , **Esq** .
J . 阿斯科特 莱斯布里奇 , 先生 .

J. Arscott Lethbridge，律师

[iː] . ['luːkəs] , [ˌiː es 'kjuː] .
E . **Lucas** , **Esq** .
E . 卢卡斯 , 先生 .

E. Lucas，律师

[dʒeɪmz] [liːs] ['siːgər] , [ˌiː es 'kjuː] .
James **Lys** **Seager** , **Esq** .
詹姆斯 赖氨酸 西格尔 , 先生 .

詹姆斯·莱斯·西格律师

[dʒeɪ] . - [waɪt] , [ˌiː es 'kjuː] .
J . **Basley** **White** , **Esq** .
J . - 白色的 , 先生 .

J. Basley White，律师

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['kɑːtə(r)] [wʊd] , [ˌiː es 'kjuː] .
Joseph **Carter** **Wood** , **Esq** .
约瑟夫 卡特 木头 , 先生 .

约瑟夫·卡特·伍德，法学博士

[trʌs'tiz] .
Trustees .
受托人 .

受托人。

['dʌbljuː] . ['weɪtli] , [ˌiː es 'kjuː] . , [kjuː] . [siː] .
W . **Whately** , **Esq** . , **Q** . **C** .
W . 惠特利 , 先生 . , 问 . C .

W. Whately，法学博士，御用大律师

[el] . [siː] . ['hʌmfri] , [ˌiː es 'kjuː] . , [kjuː] . [siː] .
L . **C** . **Humfrey** , **Esq** . , **Q** . **C** .
L . C . 汉弗莱 , 先生 . , 问 . C .

LC Humfrey，法学博士，御用大律师

[dʒɔːdʒ] [druː] , [ˌiː es 'kjuː] .
George **Drew** , **Esq** .
乔治 德鲁 , 先生 .

乔治·德鲁，法学士

[kən'sʌltɪŋ] ['kaʊnsl] . — [sɜː(r)] ['wɪljəm] [piː] . [wʊd] , [em] . [piː] . , [sə'lɪsɪtə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] .
Consulting **Counsel** . **—** **Sir** **William** **P** . **Wood** , **M** . **P** . , **Solicitor** - **General** .
咨询 法律顾问 . — 先生 威廉 P . 木头 , M . P . , 律师 - 一般的 .

咨询顾问——威廉·P·伍德爵士，国会议员，副检察长。

[fɪ'zɪʃ(ə)n] . — ['wɪljəm] [rɪtʃ] .
Physician . **—** **William** **Rich** .
医生 . — 威廉 富有的 .

医生——威廉·里奇。

['bæʃəm] , [em] . [diː] .
Basham , **M** . **D** .
巴沙姆 , M . D .

巴沙姆，医学博士

['bæŋkəz] . — ['mesəz] .
Bankers . **—** **Messrs** .
银行家 . — 先生们 .

银行家们——先生们

[kɒks] , ['bɪdəlf] , [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . , ['tʃaːrɪŋ] [krɒs] .
Cocks , **Biddulph** , **and** **Co** . , **Charing** **Cross** .
公鸡 , 比德尔夫 , 和 合作 . , 查令 叉 .

科克斯、比德尔夫公司，查令十字街。

['væljuəb(ə)l] ['prɪvəlɪdʒ] .
VALUABLE **PRIVILEGE** .
有价值的 特权 .

宝贵的特权。

['pɒləsiz] [ɪ'fektɪd] [ɪn] [ðɪs] ['ɒfɪs] [duː; də][nɒt] [bɪ'kʌm] [vɔɪd] [θruː] ['temprəri] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]
POLICIES **effected** **in** **this** **Office** **do** **not** **become** **void** **through** **temporary** **difficulty** **in**
政策 受影响 在 这 办公室 做 不是 变得 空白 通过 暂时的 困难 在
['peɪɪŋ] [ə; eɪ] ['priːmiəm] ,
paying **a** **Premium** ,
付费 一个 优质的 ,

本办事处生效的保单不会因暂时难以支付保费而失效。

[æz; əz] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɪz]['gɪv(ə)n][ə'pɒn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [sə'spend] [ðə; ði] ['peɪmənt] [æt; ət] ['ɪntrəst] ,
as **permission** **is** **given** **upon** **application** **to** **suspend** **the** **payment** **at** **interest** ,
作为 允许 是 给定 之上 应用 到 暂停 这 支付 在 兴趣 ,

经申请批准，可以暂停支付利息。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] ['di:teɪld] [ɪn][ðə; ði] [prə'spektəs] .

according	to	the	conditions	detailed	in	the	Prospectus	.
根据	到	这	状况	详细的	在	这	招股说明书	.

根据招股说明书中详述的条件。

['spesəmən] [ɒv; əv] [reɪts] [ɒv; əv] ['pri:miəm] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'ʃʊərɪŋ] 100l . , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn] [θri:] -

Specimens	of	Rates	of	Premium	for	Assuring	100l	.	,	with	a	Share	in	three	-
标本	的	利率	的	优质的	为了	保证	100l	.	,	和	一个	分享	在	三	-

[fɔ:θ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɑ:fɪts] : —

fourths	of	the	Profits	:	—
第四部分	的	这	利润	:	—

保额为100英镑，利润分成比例为四分之三的保费费率样本：—

[eɪdʒ] £ [es] . [di:] . - [wʌn] - - [wʌn] - - [ˌtu:'tu:][fɔ:r] - [ˌtu:'tu:] - - [ˌtu:'tu:] - - [θri:][eit]

Age	£	s	.	d	.	17	1	14	422	1	18	827	2	4	532	2	10	837	2	18	642	3	8
年龄	£	s	.	d	.	-	1	-	-	1	-	-	2	4	-	2	-	-	2	-	-	3	8

[ˌtu:'tu:]

2
2

年龄 £ sd17 1 14 422 1 18 827 2 4 532 2 10 837 2 18 642 3 8 2

['ɑ:θə(r)] ['skrætʃli] , [em] . [ə; eɪ] . , [ef] . [ɑ:(r)] . [ə; eɪ] . [es] . , ['æktʃuəri] .

ARTHUR	SCRATCHLEY	,	M	.	A	.	,	F	.	R	.	A	.	S	.	,	Actuary	.
亚瑟	克拉什利	,	M	.	一个	.	,	F	.	拉	.	一个	.	S	.	,	精算师	.

亚瑟·斯克拉奇利，文学硕士，皇家精算师学会会员。

[naʊ] ['redi] , [praɪs] 10s .

Now	ready	,	price	10s	.
现在	准备好	,	价格	10s	.

现货供应，售价10先令。

6d . , ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [wɪð] [mə'tɪəriəl] [ə'dɪʃən] , [ɪn'dʌstriəl] [ɪn'vestmənt] [ænd; ənd]

6d	.	,	Second	Edition	,	with	material	additions	,	INDUSTRIAL	INVESTMENT	and
6d	.	,	第二	版	,	和	材料	新增内容	,	工业的	投资	和

[ˌemɪ'greɪʃn] ; ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['tri:tɪs] [ɒn] ['benɪfɪt] ['bɪldɪŋ] [sə'saɪətiz] ,

EMIGRATION	;	being	a	TREATISE	on	BENEFIT	BUILDING	SOCIETIES	,
移民	;	存在	一个	论文	在	益处	建筑	社会	,

6d，第二版，增补了材料，工业投资与移民；论互助建房协会，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][lænd] [ɪn'vestmənt] , [ig'zemplifai] [ɪn][ðə; ði] [keɪsɪz]

and	on	the	General	Principles	of	Land	Investment	,	exemplified	in	the	Cases
和	在	这	一般的	原则	的	土地	投资	,	举例说明	在	这	案例

[ɒv; əv] ['fri:həʊld] [lænd] [sə'saɪətiz] ,

of	Freehold	Land	Societies	,
的	永久产权	土地	社会	,

以及土地投资的一般原则，以永久产权土地合作社的案例为例，

['bɪldɪŋ] ['kʌmpəniz] , & [si:] . [wɪð] [ə; eɪ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [ə'pendɪks] [ɒn] ['kɒmpaʊnd] ['ɪntrəst]

Building	Companies	,	&	c	.	With	a	Mathematical	Appendix	on	Compound	Interest
建筑	公司	,	&	c	.	和	一个	数学	附录	在	化合物	兴趣

[ænd; ənd] [laɪf] [ə'ʃʊərəns] .

and	Life	Assurance	.
和	生活	保证	.

建筑公司等。附有关于复利和人寿保险的数学附录。

[baɪ] ['ɑ:θə(r)] ['skrætʃli] , [em] . [ə; eɪ] . , ['æktʃuəri][tu:; tə][ðə; ði] ['westən] [laɪf] [ə'ʃʊərəns] [sə'saɪəti] ,

By	ARTHUR	SCRATCHLEY	,	M	.	A	.	,	Actuary	to	the	Western	Life	Assurance	Society	,
经过	亚瑟	克拉什利	,	M	.	一个	.	,	精算师	到	这	西	生活	保证	社会	,

[θri:] . ['pɑ:ləmənt] [stri:t] , ['lʌndən] .

3	.	Parliament	Street	,	London	.
3	.	议会	街道	,	伦敦	.

作者：亚瑟·斯克拉奇利，文学硕士，西方人寿保险协会精算师，地址：伦敦议会街 3 号。

[klɒθ] , [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] , [ˌpiː 'piː] . - . , [baɪ][pəʊst] 1s .
Cloth , One Shilling , pp . 160 . , by post 1s .
布 , 一 先令 , pp . - . , 经过 邮政 1s .

布面精装，一先令，160页，邮资1先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[welʃ] ['sketʃɪz] , ['tʃiːfli] [ɪˌkliːziˈæstɪkl] , [tuː; tə][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] .
WELSH SKETCHES , chiefly ECCLESIASTICAL , to the Close of the Twelfth Century .
威尔士语 草图 , 主要 教会的 , 到 这 关闭 的 这 第十二 世纪 .

威尔士素描，主要描绘教会生活，直至十二世纪末。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [prə'poʊzlz] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪstʃən] ['juːniən] , & [siː] .
By the Author of " Proposals for Christian Union , & c .
经过 这 作者 的 " 提案 为了 基督教 联盟 , & c .

《基督教联合提案等》的作者

" ['kɒntents] : — [wʌn] .
" CONTENTS : — 1 .
" 内容 : — 1 .

目录：—1.

['bɑːrdɪzəm] . [ˌtuː'tuː] .
Bardism . 2 .
吟游诗人 . 2 .

吟游诗人.2.

[ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv] [weɪlz] . [θriː] .
The Kings of Wales . 3 .
这 国王 的 威尔士 . 3 .

威尔士国王。3.

[ðə; ði] [welʃ] [tʃɜːtʃ] .
The Welsh Church .
这 威尔士语 教会 .

威尔士教会。

[fɔːr] . [mə'næstɪk] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] . [faɪv] .
4 . Monastic Institutions . 5 .
4 . 修道院 机构 . 5 .

4. 修道院制度。5.

[dʒɪ'rældəs] [kæm'brɛnsɪs] .
Giraldus Cambrensis .
吉拉尔杜斯 坎布伦西斯 .

吉拉尔杜斯·坎布伦西斯。

[dʒeɪmz] ['dɑːlɪŋ] , [greɪt] [kwiːn] [striːt] , ['lɪŋkənz] [ɪn] ['fiːldz] .
JAMES DARLING , Great Queen Street , Lincoln's Inn Fields .
詹姆斯 亲爱的 , 伟大的 女王 街道 , 林肯的 客栈 田野 .

詹姆斯·达林，大皇后街，林肯律师学院广场。

[ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][nekst] [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] , [praɪs] 12s . , 8vo .
On Monday next will be published , price 12s . , 8vo .
在 周一 下一个 将要 是 已发布 , 价格 12s . , 8vo .

下周一将出版，价格为 12 先令，8 开本。

[klɒθ] , [ə; eɪ] [nju:] [ænd; ənd] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [wɜ:k] [ɒn] ['herəldri] , [wɪð] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] - [ɪˌlʌs'treʃən]

cloth	,	a	new	and	important	Work	on	Heraldry	,	with	upwards	of	200	Illustrations
布	,	一个	新的	和	重要的	工作	在	纹章学	,	和	向上	的	-	插图

[ɒn] [wʊd] , [ɪn'taɪtld]

on	wood	,	entitled
在	木头	,	标题

布面精装，一部关于纹章学的新重要著作，附有超过200幅木刻插图，书名为

[ðə; ði] ['pɜ:sɪv(ə)nt] [ɒv; əv] [ɑ:mz] ; [ɔ:(r)] , ['herəldri] ['faʊndɪd] [ə'pɒn] [fækts] .

THE	PURSUIVANT	OF	ARMS	;	or	,	Heraldry	Founded	upon	Facts	.
这	追索者	的	武器	;	或者	,	纹章学	创立	之上	事实	.

纹章学的追求者；或，基于事实的纹章学。

[baɪ] [dʒeɪ] . [ɑ:(r)] . [plɑ:ntʃ, plæntʃ] , [ˌi: es 'kju:] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . ['ɔ:lsəʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [pres] , [ə; eɪ] [nju:]

By	J	.	R	.	PLANCHE	,	Esq	.	,	F	.	S	.	A	.	Also	,	in	the	press	,	a	new
经过	J	.	拉	.	平板	,	先生	.	,	F	.	S	.	一个	.	还	,	在	这	按	,	一个	新的

['stɔ:ri] [fɔ:(r); fə(r)] ['krɪsməs] ,

Story	for	Christmas	,
故事	为了	圣诞节	,

作者：JR PLANCHE，法学博士，FSA。此外，媒体还报道了一篇关于圣诞节的新故事。

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] [dʒeɪmz] ['gɒdwɪn] , [baɪ] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] " [ə; eɪ] [træp] [tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ]

with	Illustrations	by	James	Godwin	,	by	the	Author	of	"	A	Trap	to	Catch	a
和	插图	经过	詹姆斯	戈德温	,	经过	这	作者	的	"	一个	陷阱	到	抓住	一个

['sʌnbi:m] , "

Sunbeam	,	"
阳光	,	"

本书由詹姆斯·戈德温绘制插图，作者是《捕捉阳光的陷阱》一书的作者。

" [ðə; ði] [dræm] [tʃɪnts] , " & [si:] . , [tu:; tə] [bi:; bi] [kɔ:ld]

"	The	Dram	Chintz	,	"	&	c	.	,	to	be	called
"	这	德拉姆	印花棉布	,	"	&	c	.	,	到	是	称为

“印花布酒馆”等等，将被称为

" [ðə; ði] [haʊs] [ɒn] [ðə; ði] [rɒk] .

"	THE	HOUSE	ON	THE	ROCK	.
"	这	房子	在	这	岩石	.

《岩石上的房子》。

" ['dʌblju:] . [en] . [raɪt] , ['bʊkselə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [kwi:n] , - .

"	W	.	N	.	WRIGHT	,	bookseller	to	the	Queen	,	60	.
"	W	.	N	.	赖特	,	书商	到	这	女王	,	-	.

“WN WRIGHT，女王的书商，60岁。

[pɔ:l] [mɔ:l; mæl] .

Pall	Mall	.
帕尔	购物中心	.

帕尔马尔。

['prɪntɪd] [baɪ] ['tɒməs] [klɑ:k] [ʃɔ:] , [ɒv; əv] [nəʊ] . [eit] .

Printed	by	Thomas	Clark	Shaw	,	of	No	.	8	.
打印	经过	托马斯	克拉克	肖	,	的	不	.	8	.

由托马斯·克拉克·肖（Thomas Clark Shaw）印刷，地址为8号。

[nju:] [stri:t] [skweə(r)] , [æt; ət] [nəʊ] . [faɪv] .

New	Street	Square	,	at	No	.	5	.
新的	街道	正方形	,	在	不	.	5	.

新街广场，5号。

[nju:] [stri:t] [skweə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] [ˌes 'ti:] . [braɪd] , [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] ;

New	Street	Square	,	in	the	Parish	of	St	.	Bride	,	in	the	City	of	London	;
新的	街道	正方形	,	在	这	教区	的	英石	.	新娘	,	在	这	城市	的	伦敦	;

伦敦市圣布莱德教区新街广场；

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɔ:dʒ] [bel] , [ɒv; əv][nəʊ] . - .
and **published** **by** **George** **Bell** **,** **of** **No** **.** **186** **.**
和 已发布 经过 乔治 钟 , 的 不 . - .

由乔治·贝尔出版，编号186。

[fli:t] [stri:t] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['dʌnstən] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən]
Fleet **Street** **,** **in** **the** **Parish** **of** **St** **.** **Dunstan** **in** **the** **West** **,** **in** **the** **City** **of** **London**
舰队 街道 , 在 这 教区 的 英石 . 邓斯坦 在 这 西方 , 在 这 城市 的 伦敦
,
,
,

伦敦市圣邓斯坦西教区舰队街

['pʌblɪʃə(r)] , [æt; ət][nəʊ] . - .
Publisher **,** **at** **No** **.** **186** **.**
出版商 , 在 不 . - .

出版商，第 186 位。

[fli:t] [stri:t] [ə'fɔ:sed] . — ['sætədeɪ] , [nəʊ'vembə(r)] , [eit] . - .
Fleet **Street** **aforesaid** **.** **—** **Saturday** **,** **November** **,** **8** **.** **1851** **.**
舰队 街道 上述 . — 周六 , 十一月 , 8 . - .

上述舰队街——1851年11月8日，星期六。

[-] [nəʊt] : [ə'rɪdʒən(ə)l] ['spelɪŋ] [ˌverɪ'eʃən] [hæv; həv][nɒt] [bi:n] ['stændədaɪzd] .
Transcriber's **Note** **:** **Original** **spelling** **variations** **have** **not** **been** **standardized** **.**
转录员的 笔记 : 原来的 拼写 变体 有 不是 到过 标准化 .

转录者注：原文拼写变体尚未标准化。

['peɪdʒɪz][ɪn] '' [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] '' , [vɒl] .
Pages **in** **''** **Notes** **and** **Queries** **''** **,** **Vol** **.**
页 在 '' 笔记 和 查询 '' , 沃尔 .

《注释与疑问》第 1 卷中的页码

[ai] - [ˌaɪ 'vi:]
I **-** **IV**
我 - 第四

第一至第四

[vɒl] .
Vol **.**
沃尔 .

卷

[ai][nəʊ] . [wʌn][nəʊ'vembə(r)][θri:] , - .
I **No** **.** **1** **November** **3** **,** **1849** **.**
我 不 . 1 十一月 3 , - .

1849年11月3日，第1期。

['peɪdʒɪz][wʌn] - - [ˌpi: 'dʒi:] # -
Pages **1** **-** **17** **PG** **#** **8603**
页 1 - - PG # -

第1-17页，页码：8603

[vɒl] .
Vol **.**
沃尔 .

卷

[ai][nəʊ] . [ˌtu:'tu:][nəʊ'vembə(r)] - , - .
I **No** **.** **2** **November** **10** **,** **1849** **.**
我 不 . 2 十一月 - , - .

1849 年 11 月 10 日，第 2 期。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages **18** **-** **32** **PG** **#** **11265**
页 - - - PG # -

第18-32页，页码：11265

[vɒl] .
Vol **.**
沃尔 .

卷

[ai][nəʊ] . [θriː][nəʊ'vembə(r)] - , - .
I **No** **.** **3** **November** **17** **,** **1849** **.**
我 不 . 3 十一月 - , - .

1849 年 11 月 17 日，第 3 期。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages **33** **-** **46** **PG** **#** **11577**
页 - - - PG # -

第33-46页，页码：11577

[vɒl] .
Vol **.**
沃尔 .

卷

[ai][nəʊ] . [fɔːr][nəʊ'vembə(r)] - , - .
I **No** **.** **4** **November** **24** **,** **1849** **.**
我 不 . 4 十一月 - , - .

1849 年 11 月 24 日，第 4 期。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages **49** **-** **63** **PG** **#** **13513**
页 - - - PG # -

第49-63页，页码：13513

[vɒl] .
Vol **.**
沃尔 .

卷

[ai][nəʊ] . [faɪv][dɪ'sembə(r)][wʌn] , - .
I **No** **.** **5** **December** **1** **,** **1849** **.**
我 不 . 5 十二月 1 , - .

1849年12月1日，第5期。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages **65** **-** **80** **PG** **#** **11636**
页 - - - PG # -

第65-80页，页码：11636

[vɒl] .
Vol **.**
沃尔 .

卷

[ai][nəʊ] . [sɪks][dɪ'sembə(r)][eit] , - .
I **No** **.** **6** **December** **8** **,** **1849** **.**
我 不 . 6 十二月 8 , - .

1849年12月8日，第6期。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages **81** **-** **95** **PG** **#** **13550**
页 - - - PG # -

第 81-95 页，页码 13550

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ][nəʊ] . ['sɛvən][dɪ'sembə(r)] - , - .
I No . 7 December 15 , 1849 .
我 不 . 7 十二月 - , - .

1849年12月15日，第7期。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 97 - 112 PG # 11651
页 - - - PG # -

第97-112页，页码：11651

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ][nəʊ] . [eɪt][dɪ'sembə(r)] - , - .
I No . 8 December 22 , 1849 .
我 不 . 8 十二月 - , - .

1849年12月22日，第8期。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 113 - 128 PG # 11652
页 - - - PG # -

第113-128页，页码：11652

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ][nəʊ] . [naɪn][dɪ'sembə(r)] - , - .
I No . 9 December 29 , 1849 .
我 不 . 9 十二月 - , - .

1849 年 12 月 29 日，第 9 期。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 130 - 144 PG # 13521
页 - - - PG # -

第130-144页，页码：13521

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ][nəʊ] . - ['dʒænjuəri][faɪv] , - .
I No . 10 January 5 , 1850 .
我 不 . - 一月 5 , - .

1850 年 1 月 5 日，第 10 号。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] #
Pages 145 - 160 PG #
页 - - - PG #

第 145-160 页

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai][nəʊ] . - ['dʒænjuəri] - , - .
I No . 11 January 12 , 1850 .
我 不 . - 一月 - , - .

1850年1月12日，第11期。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː'dʒiː] # -
Pages 161 - 176 PG # 11653
页 - - - PG # -

第161-176页，页码：11653

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai][nəʊ] . - ['dʒænjuəri] - , - .
I No . 12 January 19 , 1850 .
我 不 . - 一月 - , - .

1850 年 1 月 19 日，第 12 号。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː'dʒiː] # -
Pages 177 - 192 PG # 11575
页 - - - PG # -

第177-192页，页码：11575

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai][nəʊ] . - ['dʒænjuəri] - , - .
I No . 13 January 26 , 1850 .
我 不 . - 一月 - , - .

1850年1月26日，第13期。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː'dʒiː] # -
Pages 193 - 208 PG # 11707
页 - - - PG # -

第193-208页，页码：11707

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai][nəʊ] . - ['februəri] [ˌtuː'tuː] , - .
I No . 14 February 2 , 1850 .
我 不 . - 二月 2 , - .

1850 年 2 月 2 日，第 14 号。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː'dʒiː] # -
Pages 209 - 224 PG # 13558
页 - - - PG # -

第209-224页，页码：13558

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai][nəʊ] . - ['februəri] [naɪn] , - .
I No . 15 February 9 , 1850 .
我 不 . - 二月 9 , - .

1850年2月9日，第15号。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː'dʒiː] # -
Pages 225 - 238 PG # 11929
页 - - - PG # -

第225-238页，页码：11929

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai][nəʊ] . - ['februəri] - , - .
I No . 16 February 16 , 1850 .
我 不 . - 二月 - , - .

1850年2月16日，第16号。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː'dʒiː] # -
Pages 241 - 256 PG # 16193
页 - - - PG # -

第241-256页，页码：16193

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai][nəʊ] . - ['februəri] - , - .
I No . 17 February 23 , 1850 .
我 不 . - 二月 - , - .

1850年2月23日，第17期。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː'dʒiː] # -
Pages 257 - 271 PG # 12018
页 - - - PG # -

第257-271页，页码：12018

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai][nəʊ] . - [mɑːtʃ] [ˌtuː'tuː] , - .
I No . 18 March 2 , 1850 .
我 不 . - 行进 2 , - .

1850年3月2日，第18号。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː'dʒiː] # -
Pages 273 - 288 PG # 13544
页 - - - PG # -

第273-288页，页码：13544

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai][nəʊ] . - [mɑːtʃ] [naɪn] , - .
I No . 19 March 9 , 1850 .
我 不 . - 行进 9 , - .

1850 年 3 月 9 日，第 19 号。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː'dʒiː] # -
Pages 289 - 309 PG # 13638
页 - - - PG # -

第289-309页，页码：13638

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ][nəʊ] . - [mɑːtʃ] - , - .
I No . 20 March 16 , 1850 .
我 不 . - 行进 - , - .

1850年3月16日，第20号。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 313 - 328 PG # 16409
页 - - - PG # -

第313-328页，页码：16409

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ][nəʊ] . - [mɑːtʃ] - , - .
I No . 21 March 23 , 1850 .
我 不 . - 行进 - , - .

1850 年 3 月 23 日，第 21 号。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 329 - 343 PG # 11958
页 - - - PG # -

第329-343页，页码：11958

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ][nəʊ] . - [mɑːtʃ] - , - .
I No . 22 March 30 , 1850 .
我 不 . - 行进 - , - .

1850年3月30日，第22号。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 345 - 359 PG # 12198
页 - - - PG # -

第345-359页，页码：12198

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ][nəʊ] . - ['eɪprəl][sɪks] , - .
I No . 23 April 6 , 1850 .
我 不 . - 四月 6 , - .

1850 年 4 月 6 日，第 23 号。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 361 - 376 PG # 12505
页 - - - PG # -

第361-376页，页码：12505

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ][nəʊ] . - ['eɪprəl] - , - .
I No . 24 April 13 , 1850 .
我 不 . - 四月 - , - .

1850 年 4 月 13 日，第 24 号。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 377 - 392 PG # 13925
页 - - - PG # -

第377-392页，页码：13925

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ][nəʊ] . - ['eɪprəl] - , - .
I No . 25 April 20 , 1850 .
我 不 . - 四月 - , - .

1850年4月20日，第25号。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 393 - 408 PG # 13747
页 - - - PG # -

第393-408页，页码：13747

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ][nəʊ] . - ['eɪprəl] - , - .
I No . 26 April 27 , 1850 .
我 不 . - 四月 - , - .

1850 年 4 月 27 日，第 26 号。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 409 - 423 PG # 13822
页 - - - PG # -

第409-423页，页码：13822

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ][nəʊ] . -
I No . 27
我 不 . -

我第27号

[meɪ] [fɔːr] , - .
May 4 , 1850 .
可能 4 , - .

1850年5月4日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 425 - 447 PG # 13712
页 - - - PG # -

第 425-447 页，页码 13712

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ][nəʊ] . -
I No . 28
我 不 . -

我第28号

[meɪ] - , - .
May 11 , 1850 .
可能 - , - .

1850年5月11日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 449 - 463 PG # 13684
页 - - - PG # -

第449-463页，页码：13684

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ][nəʊ] . -
I No . 29
我 不 . -

我第29号

[meɪ] - , - .
May 18 , 1850 .
可能 - , - .

1850年5月18日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 465 - 479 PG # 15197
页 - - - PG # -

第465-479页，页码：15197

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ][nəʊ] . - [meɪ] - , - .
I No . 30 May 25 , 1850 .
我 不 . - 可能 - , - .

1850 年 5 月 25 日，第 30 号。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 481 - 495 PG # 13713
页 - - - PG # -

第481-495页，页码：13713

[nəʊts] [ænd; ənd] [kwˈiəɹɪz] [vɒl] . [ˌaɪ ˈaɪ] .
Notes and Queries Vol . II .
笔记 和 查询 沃尔 . 二 .

注释与疑问 第二卷

[vɒl] . , [nəʊ] . , [deɪt] , [jɪə(r)] , ['peɪdʒɪz] , [ˌpiː 'dʒiː] #
Vol . , No . , Date , Year , Pages , PG #
沃尔 . , 不 . , 日期 , 年 , 页 , PG #

卷号、期号、日期、年份、页码、页码

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - [dʒuːn][wʌn] , - .
II No . 31 June 1 , 1850 .
二 不 . - 六月 1 , - .

II 第 31 号 1850 年 6 月 1 日。

['peɪdʒɪz][wʌn] - - [ˌpiː ˈdʒiː] # -
Pages 1 - 15 PG # 12589
页 1 - - PG # -

第1-15页，页码：12589

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - [dʒuːn][eit] , - .
II No . 32 June 8 , 1850 .
二 不 . - 六月 8 , - .

II 第 32 号 1850 年 6 月 8 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː ˈdʒiː] # -
Pages 17 - 32 PG # 15996
页 - - - PG # -

第17-32页，页码：15996

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - [dʒuːn] - , - .
II No . 33 June 15 , 1850 .
二 不 . - 六月 - , - .

II 第 33 号 1850 年 6 月 15 日。

['peɪdʒɪz]
Pages
页

页

- - - [ˌpiː ˈdʒiː] # -
33 - 48 PG # 26121
- - - PG # -

33-48页 # 26121

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - [dʒuːn] - , - .
II No . 34 June 22 , 1850 .
二 不 . - 六月 - , - .

II 第 34 号 1850 年 6 月 22 日。

['peɪdʒɪz]
Pages
页

页

- - - [ˌpiː ˈdʒiː] # -
49 - 64 PG # 22127
- - - PG # -

49-64页 # 22127

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - [dʒuːn] - , - .
II **No** . **35** **June** **29** , **1850** .
二 不 . - 六月 - , - .

II 第 35 号 1850 年 6 月 29 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː ˈdʒiː] # -
Pages **65** - **79** **PG** **#** **22126**
页 - - - PG # -

第65-79页，页码22126

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - [dʒʊˈlaɪ][sɪks] , - .
II **No** . **36** **July** **6** , **1850** .
二 不 . - 七月 6 , - .

II 第 36 号 1850 年 7 月 6 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː ˈdʒiː] # -
Pages **81** - **96** **PG** **#** **13361**
页 - - - PG # -

第 81-96 页，页码 13361

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - [dʒʊˈlaɪ] - , - .
II **No** . **37** **July** **13** , **1850** .
二 不 . - 七月 - , - .

II 第 37 号 1850 年 7 月 13 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː ˈdʒiː] # -
Pages **97** - **112** **PG** **#** **13729**
页 - - - PG # -

第97-112页，页码13729

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - [dʒʊˈlaɪ] - , - .
II **No** . **38** **July** **20** , **1850** .
二 不 . - 七月 - , - .

II 第 38 号 1850 年 7 月 20 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː ˈdʒiː] # -
Pages **113** - **128** **PG** **#** **13362**
页 - - - PG # -

第113-128页，页码：13362

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - [dʒʊˈlaɪ] - , - .
II No . 39 July 27 , 1850 .
二 不 . - 七月 - , - .

II 第 39 号 1850 年 7 月 27 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː ˈdʒiː] # -
Pages 129 - 143 PG # 13736
页 - - - PG # -

第129-143页，页码：13736

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - ['ɔːgəst] [θriː] , - .
II No . 40 August 3 , 1850 .
二 不 . - 八月 3 , - .

II 第 40 号 1850 年 8 月 3 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː ˈdʒiː] # -
Pages 145 - 159 PG # 13389
页 - - - PG # -

第145-159页，页码：13389

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - ['ɔːgəst] - , - .
II No . 41 August 10 , 1850 .
二 不 . - 八月 - , - .

II 第 41 号 1850 年 8 月 10 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː ˈdʒiː] # -
Pages 161 - 176 PG # 13393
页 - - - PG # -

第161-176页，页码：13393

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - ['ɔːgəst] - , - .
II No . 42 August 17 , 1850 .
二 不 . - 八月 - , - .

II 第 42 号 1850 年 8 月 17 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː ˈdʒiː] # -
Pages 177 - 191 PG # 13411
页 - - - PG # -

第177-191页，页码：13411

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - ['ɔːgəst] - , - .
II No . 43 August 24 , 1850 .
二 不 . - 八月 - , - .

II 第 43 号 1850 年 8 月 24 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 193 - 207 PG # 13406
页 - - - PG # -

第193-207页，页码13406

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ] . - ['ɔːgəst] - , - .
II No . 44 August 31 , 1850 .
二 不 . - 八月 - , - .

II 第 44 号 1850 年 8 月 31 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 209 - 223 PG # 13426
页 - - - PG # -

第209-223页，页码13426

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ] . - [sep'tembə(r)]['sɛvən] , - .
II No . 45 September 7 , 1850 .
二 不 . - 九月 7 , - .

II 第 45 号 1850 年 9 月 7 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 225 - 240 PG # 13427
页 - - - PG # -

第225-240页，页码：13427

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ] . - [sep'tembə(r)] - , - .
II No . 46 September 14 , 1850 .
二 不 . - 九月 - , - .

II 第 46 号 1850 年 9 月 14 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 241 - 256 PG # 13462
页 - - - PG # -

第241-256页，页码：13462

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ] . - [sep'tembə(r)] - , - .
II No . 47 September 21 , 1850 .
二 不 . - 九月 - , - .

II 第 47 号 1850 年 9 月 21 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 257 - 272 PG # 13936
页 - - - PG # -

第257-272页，页码：13936

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - [sepˈtembə(r)] - , - .
II No . 48 September 28 , 1850 .
二 不 . - 九月 - , - .

II 第 48 号 1850 年 9 月 28 日。

[ˈpeɪdʒɪz] - - - [ˌpiː ˈdʒiː] # -
Pages 273 - 288 PG # 13463
页 - - - PG # -

第273-288页，页码：13463

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - [ɒkˈtəʊbə(r)][faɪv] , - .
II No . 49 October 5 , 1850 .
二 不 . - 十月 5 , - .

II 第 49 号 1850 年 10 月 5 日。

[ˈpeɪdʒɪz] - - - [ˌpiː ˈdʒiː] # -
Pages 289 - 304 PG # 13480
页 - - - PG # -

第289-304页，页码：13480

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - [ɒkˈtəʊbə(r)] - , - .
II No . 50 October 12 , 1850 .
二 不 . - 十月 - , - .

II 第 50 号 1850 年 10 月 12 日。

[ˈpeɪdʒɪz] - - - [ˌpiː ˈdʒiː] # -
Pages 305 - 320 PG # 13551
页 - - - PG # -

第305-320页，页码：13551

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - [ɒkˈtəʊbə(r)] - , - .
II No . 51 October 19 , 1850 .
二 不 . - 十月 - , - .

II 第 51 号 1850 年 10 月 19 日。

[ˈpeɪdʒɪz] - - - [ˌpiː ˈdʒiː] # -
Pages 321 - 351 PG # 15232
页 - - - PG # -

第321-351页，页码：15232

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - [ɒkˈtəʊbə(r)] - , - .
II No . 52 October 26 , 1850 .
二 不 . - 十月 - , - .

II 第 52 号 1850 年 10 月 26 日。

[ˈpeɪdʒɪz] - - - [ˌpiː ˈdʒiː] # -
Pages 353 - 367 PG # 22624
页 - - - PG # -

第353-367页，页码22624

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - [nəʊˈvembə(r)][ˌtuːˈtuː] , - .
II No . 53 November 2 , 1850 .
二 不 . - 十一月 2 , - .

II 第 53 号 1850 年 11 月 2 日。

[ˈpeɪdʒɪz] - - - [ˌpiː ˈdʒiː] # -
Pages 369 - 383 PG # 13540
页 - - - PG # -

第369-383页，页码：13540

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - [nəʊˈvembə(r)][naɪn] , - .
II No . 54 November 9 , 1850 .
二 不 . - 十一月 9 , - .

II 第 54 号 1850 年 11 月 9 日。

[ˈpeɪdʒɪz] - - - [ˌpiː ˈdʒiː] # -
Pages 385 - 399 PG # 22138
页 - - - PG # -

第385-399页，页码22138

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - [nəʊˈvembə(r)] - , - .
II No . 55 November 16 , 1850 .
二 不 . - 十一月 - , - .

II 第 55 号 1850 年 11 月 16 日。

[ˈpeɪdʒɪz] - - - [ˌpiː ˈdʒiː] # -
Pages 401 - 415 PG # 15216
页 - - - PG # -

第401-415页，页码：15216

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - [nəʊˈvembə(r)] - , - .
II No . 56 November 23 , 1850 .
二 不 . - 十一月 - , - .

II 第 56 号 1850 年 11 月 23 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages **417** **-** **431** **PG** **#** **15354**
页 - - - PG # -

第417-431页，页码：15354

[vɒl] .
Vol **.**
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ] . - [nəʊ'vembə(r)] - , - .
II **No** **.** **57** **November** **30** **,** **1850** **.**
二 不 . - 十一月 - , - .

II 第 57 号 1850 年 11 月 30 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages **433** **-** **454** **PG** **#** **15405**
页 - - - PG # -

第433-454页，页码：15405

[vɒl] .
Vol **.**
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ] . - [dɪ'sembə(r)]['sɛvən] , - .
II **No** **.** **58** **December** **7** **,** **1850** **.**
二 不 . - 十二月 7 , - .

II 第 58 号 1850 年 12 月 7 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages **457** **-** **470** **PG** **#** **21503**
页 - - - PG # -

第457-470页，页码21503

[vɒl] .
Vol **.**
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ] . - [dɪ'sembə(r)] - , - .
II **No** **.** **59** **December** **14** **,** **1850** **.**
二 不 . - 十二月 - , - .

II 第 59 号 1850 年 12 月 14 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages **473** **-** **486** **PG** **#** **15427**
页 - - - PG # -

第473-486页，页码：15427

[vɒl] .
Vol **.**
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ] . - [dɪ'sembə(r)] - , - .
II **No** **.** **60** **December** **21** **,** **1850** **.**
二 不 . - 十二月 - , - .

II 第 60 号 1850 年 12 月 21 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages **489** **-** **502** **PG** **#** **24803**
页 - - - PG # -

第489-502页，页码24803

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - [dɪˈsembə(r)] - , - .
II **No** . **61** **December** **28** , **1850** .
二 不 . - 十二月 - , - .

II 第 61 号 1850 年 12 月 28 日。

[ˈpeɪdʒɪz] - - - [ˌpiː ˈdʒiː] # -
Pages **505** - **524** **PG** **#** **16404**
页 - - - PG # -

第505-524页，页码：16404

[nəʊts] [ænd; ənd] [kwˈiəɹɪz] [vɒl] .
Notes **and** **Queries** **Vol** .
笔记 和 查询 沃尔 .

笔记与问答集

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[vɒl] . , [nəʊ] . , [deɪt] , [jɪə(r)] , [ˈpeɪdʒɪz] , [ˌpiː ˈdʒiː] #
Vol . , **No** . , **Date** , **Year** , **Pages** , **PG** **#**
沃尔 . , 不 . , 日期 , 年 , 页 , PG #

卷号、期号、日期、年份、页码、页码

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[θriː][nəʊ] . - [ˈdʒænjuəri][fɔːr] , - .
III **No** . **62** **January** **4** , **1851** .
三、 不 . - 一月 4 , - .

III 第 62 号 1851 年 1 月 4 日。

[ˈpeɪdʒɪz][wʌn] - - [ˌpiː ˈdʒiː] # -
Pages **1** - **15** **PG** **#** **15638**
页 1 - - PG # -

第1-15页，页码：15638

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[θriː][nəʊ] . - [ˈdʒænjuəri] - , - .
III **No** . **63** **January** **11** , **1851** .
三、 不 . - 一月 - , - .

III 第 63 号 1851 年 1 月 11 日。

[ˈpeɪdʒɪz] - - - [ˌpiː ˈdʒiː] # -
Pages **17** - **31** **PG** **#** **15639**
页 - - - PG # -

第17-31页，页码：15639

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[θriː][nəʊ] . - ['dʒænjuəri] - , - .
III No . 64 January 18 , 1851 .
三、 不 . - 一月 - , - .

III 第 64 号 1851 年 1 月 18 日。

['peɪdʒɪz]
Pages
页

页

- - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
33 - 47 PG # 15640
- - - PG # -

33-47页，编号15640

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[θriː][nəʊ] . - ['dʒænjuəri] - , - .
III No . 65 January 25 , 1851 .
三、 不 . - 一月 - , - .

III 第 65 号 1851 年 1 月 25 日。

['peɪdʒɪz]
Pages
页

页

- - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
49 - 78 PG # 15641
- - - PG # -

49-78页 # 15641

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[θriː][nəʊ] . - ['februəri] [wʌn] , - .
III No . 66 February 1 , 1851 .
三、 不 . - 二月 1 , - .

III 第 66 号 1851 年 2 月 1 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 81 - 95 PG # 22339
页 - - - PG # -

第 81-95 页，页码 22339

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[θriː][nəʊ] . - ['februəri] [eit] , - .
III No . 67 February 8 , 1851 .
三、 不 . - 二月 8 , - .

III 第 67 号 1851 年 2 月 8 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 97 - 111 PG # 22625
页 - - - PG # -

第97-111页，页码22625

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[θriː][nəʊ] . - ['februəri] - , - .
III No . 68 February 15 , 1851 .
三、 不 . - 二月 - , - .

III 第 68 号 1851 年 2 月 15 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 113 - 127 PG # 22639
页 - - - PG # -

第113-127页，页码22639

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[θriː][nəʊ] . - ['februəri] - , - .
III No . 69 February 22 , 1851 .
三、 不 . - 二月 - , - .

III 第 69 号 1851 年 2 月 22 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 129 - 159 PG # 23027
页 - - - PG # -

第129-159页，页码23027

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[θriː][nəʊ] . - [mɑːtʃ] [wʌn] , - .
III No . 70 March 1 , 1851 .
三、 不 . - 行进 1 , - .

III 第 70 号 1851 年 3 月 1 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 161 - 174 PG # 23204
页 - - - PG # -

第161-174页，页码23204

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[θriː][nəʊ] . - [mɑːtʃ] [eit] , - .
III No . 71 March 8 , 1851 .
三、 不 . - 行进 8 , - .

III 第 71 号 1851 年 3 月 8 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 177 - 200 PG # 23205
页 - - - PG # -

第177-200页，页码23205

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[θriː][nəʊ] . - [mɑːtʃ] - , - .
III No . 72 March 15 , 1851 .
三、 不 . - 行进 - , - .

III 第 72 号 1851 年 3 月 15 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 201 - 215 PG # 23212
页 - - - PG # -

第201-215页，页码：23212

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[θriː][nəʊ] . - [mɑːtʃ] - , - .
III No . 73 March 22 , 1851 .
三、 不 . - 行进 - , - .

III 第 73 号 1851 年 3 月 22 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 217 - 231 PG # 23225
页 - - - PG # -

第217-231页，页码23225

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[θriː][nəʊ] . - [mɑːtʃ] - , - .
III No . 74 March 29 , 1851 .
三、 不 . - 行进 - , - .

III 第 74 号 1851 年 3 月 29 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 233 - 255 PG # 23282
页 - - - PG # -

第233-255页，页码23282

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[θriː][nəʊ] . - ['eɪprəl][faɪv] , - .
III No . 75 April 5 , 1851 .
三、 不 . - 四月 5 , - .

III 第 75 号 1851 年 4 月 5 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 257 - 271 PG # 23402
页 - - - PG # -

第257-271页，页码23402

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[θriː][nəʊ] . - ['eɪprəl] - , - .
III No . 76 April 12 , 1851 .
三、 不 . - 四月 - , - .

III 第 76 号 1851 年 4 月 12 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 273 - 294 PG # 26896
页 - - - PG # -

第273-294页，页码26896

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[θriː][nəʊ] . - ['eɪprəl] - , - .
III No . 77 April 19 , 1851 .
三、 不 . - 四月 - , - .

III 第 77 号 1851 年 4 月 19 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 297 - 311 PG # 26897
页 - - - PG # -

第297-311页，页码26897

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[θriː][nəʊ] . - ['eɪprəl] - , - .
III No . 78 April 26 , 1851 .
三、 不 . - 四月 - , - .

III 第 78 号 1851 年 4 月 26 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 313 - 342 PG # 26898
页 - - - PG # -

第313-342页，页码26898

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[θriː][nəʊ] . -
III No . 79
三、 不 . -

第三卷第79号

[meɪ] [θriː] , - .
May 3 , 1851 .
可能 3 , - .

1851年5月3日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 345 - 359 PG # 26899
页 - - - PG # -

第345-359页，页码26899

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[θriː][nəʊ] . - [meɪ] - , - .
III No . 80 May 10 , 1851 .
三、 不 . - 可能 - , - .

III 第 80 号 1851 年 5 月 10 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː'dʒiː] # -
Pages 361 - 382 PG # 32495
页 - - - PG # -

第361-382页，页码：32495

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[θriː][nəʊ] . - [meɪ] - , - .
III No . 81 May 17 , 1851 .
三、 不 . - 可能 - , - .

III 第 81 号 1851 年 5 月 17 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː'dʒiː] # -
Pages 385 - 399 PG # 29318
页 - - - PG # -

第385-399页，页码29318

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[θriː][nəʊ] . - [meɪ] - , - .
III No . 82 May 24 , 1851 .
三、 不 . - 可能 - , - .

III 第 82 号 1851 年 5 月 24 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː'dʒiː] # -
Pages 401 - 415 PG # 28311
页 - - - PG # -

第401-415页，页码28311

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[θriː][nəʊ] . - [meɪ] - , - .
III No . 83 May 31 , 1851 .
三、 不 . - 可能 - , - .

III 第 83 号 1851 年 5 月 31 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː'dʒiː] # -
Pages 417 - 440 PG # 36835
页 - - - PG # -

第417-440页，页码：36835

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[θriː][nəʊ] . - [dʒuːn]['sɛvən] , - .
III No . 84 June 7 , 1851 .
三、 不 . - 六月 7 , - .

III 第 84 号 1851 年 6 月 7 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː'dʒiː] # -
Pages 441 - 472 PG # 37379
页 - - - PG # -

第441-472页，页码：37379

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[θriː][nəʊ] . - [dʒuːn] - , - .
III **No** . **85** **June** **14** , **1851** .
三、 不 . - 六月 - , - .

III 第 85 号 1851 年 6 月 14 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages **473** - **488** **PG** **#** **37403**
页 - - - PG # -

第473-488页，页码：37403

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[θriː][nəʊ] . - [dʒuːn] - , - .
III **No** . **86** **June** **21** , **1851** .
三、 不 . - 六月 - , - .

III 第 86 号 1851 年 6 月 21 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages **489** - **511** **PG** **#** **37496**
页 - - - PG # -

第489-511页，页码：37496

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[θriː][nəʊ] . - [dʒuːn] - , - .
III **No** . **87** **June** **28** , **1851** .
三、 不 . - 六月 - , - .

III 第 87 号 1851 年 6 月 28 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages **513** - **528** **PG** **#** **37516**
页 - - - PG # -

第513-528页，页码：37516

[nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] [vɒl] .
Notes **and** **Queries** **Vol** .
笔记 和 查询 沃尔 .

笔记与问答集

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[vɒl] . , [nəʊ] . , [deɪt] , [jɪə(r)] , ['peɪdʒɪz] , [ˌpiː 'dʒiː] #
Vol . , **No** . , **Date** , **Year** , **Pages** , **PG** **#**
沃尔 . , 不 . , 日期 , 年 , 页 , PG #

卷号、期号、日期、年份、页码、页码

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ ˈviː][nəʊ] . - [dʒʊˈlaɪ][faɪv] , - .
IV No . 88 July 5 , 1851 .
第四 不 . - 七月 5 , - .

IV 第 88 号 1851 年 7 月 5 日。

['peɪdʒɪz][wʌn] - - [ˌpiː ˈdʒiː] # -
Pages 1 - 15 PG # 37548
页 1 - - PG # -

第1-15页，页码：37548

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ ˈviː][nəʊ] . - [dʒʊˈlaɪ] - , - .
IV No . 89 July 12 , 1851 .
第四 不 . - 七月 - , - .

IV 第 89 号 1851 年 7 月 12 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː ˈdʒiː] # -
Pages 17 - 31 PG # 37568
页 - - - PG # -

第17-31页，页码：37568

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ ˈviː][nəʊ] . - [dʒʊˈlaɪ] - , - .
IV No . 90 July 19 , 1851 .
第四 不 . - 七月 - , - .

IV 第 90 号 1851 年 7 月 19 日。

['peɪdʒɪz]
Pages
页

页

- - - [ˌpiː ˈdʒiː] # -
33 - 47 PG # 37593
- - - PG # -

33-47页 # 37593

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ ˈviː][nəʊ] . - [dʒʊˈlaɪ] - , - .
IV No . 91 July 26 , 1851 .
第四 不 . - 七月 - , - .

IV 第 91 号 1851 年 7 月 26 日。

['peɪdʒɪz]
Pages
页

页

- - - [ˌpiː ˈdʒiː] # -
49 - 79 PG # 37778
- - - PG # -

49-79页 # 37778

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ ˈviː][nəʊ] . - [ˈɔːgəst] [ˌtuːˈtuː] , - .
IV **No** . **92** **August** **2** , **1851** .
第四 不 . - 八月 2 , - .

IV 第 92 号 1851 年 8 月 2 日。

[ˈpeɪdʒɪz] - - - [ˌpiː ˈdʒiː] # -
Pages **81** - **94** **PG** **#** **38324**
页 - - - PG # -

第 81-94 页，页码 38324

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ ˈviː][nəʊ] . - [ˈɔːgəst] [naɪn] , - .
IV **No** . **93** **August** **9** , **1851** .
第四 不 . - 八月 9 , - .

IV 第 93 号 1851 年 8 月 9 日。

[ˈpeɪdʒɪz] - - - [ˌpiː ˈdʒiː] # -
Pages **97** - **112** **PG** **#** **38337**
页 - - - PG # -

第97-112页，页码：38337

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ ˈviː][nəʊ] . - [ˈɔːgəst] - , - .
IV **No** . **94** **August** **16** , **1851** .
第四 不 . - 八月 - , - .

IV 第 94 号 1851 年 8 月 16 日。

[ˈpeɪdʒɪz] - - - [ˌpiː ˈdʒiː] # -
Pages **113** - **127** **PG** **#** **38350**
页 - - - PG # -

第113-127页，页码：38350

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ ˈviː][nəʊ] . - [ˈɔːgəst] - , - .
IV **No** . **95** **August** **23** , **1851** .
第四 不 . - 八月 - , - .

IV 第 95 号 1851 年 8 月 23 日。

[ˈpeɪdʒɪz] - - - [ˌpiː ˈdʒiː] # -
Pages **129** - **144** **PG** **#** **38386**
页 - - - PG # -

第129-144页，页码：38386

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ ˈviː][nəʊ] . - ['ɔːgəst] - , - .
IV No . 96 August 30 , 1851 .
第四 不 . - 八月 - , - .

Ⅳ 第 96 号 1851 年 8 月 30 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 145 - 167 PG # 38405
页 - - - PG # -

第145-167页，页码：38405

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ ˈviː][nəʊ] . - [sepˈtembə(r)][sɪks] , - .
IV No . 97 September 6 , 1851 .
第四 不 . - 九月 6 , - .

Ⅳ 第 97 号 1851 年 9 月 6 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 169 - 183 PG # 38433
页 - - - PG # -

第169-183页，页码：38433

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ ˈviː][nəʊ] . - [sepˈtembə(r)] - , - .
IV No . 98 September 13 , 1851 .
第四 不 . - 九月 - , - .

Ⅳ 第 98 号 1851 年 9 月 13 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 185 - 200 PG # 38491
页 - - - PG # -

第185-200页，页码：38491

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ ˈviː][nəʊ] . - [sepˈtembə(r)] - , - .
IV No . 99 September 20 , 1851 .
第四 不 . - 九月 - , - .

Ⅳ 第 99 号 1851 年 9 月 20 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 201 - 216 PG # 38574
页 - - - PG # -

第201-216页，页码：38574

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ ˈviː][nəʊ] . - [sepˈtembə(r)] - , - .
IV No . 100 September 27 , 1851 .
第四 不 . - 九月 - , - .

Ⅳ 第 100 号 1851 年 9 月 27 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages **217** **-** **246** **PG** **#** **38656**
页 - - - PG # -

第217-246页，页码：38656

[vɒl] .
Vol **.**
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'viː][nəʊ] . - [ɒk'təʊbə(r)][fɔːr] , - .
IV **No** **.** **101** **October** **4** **,** **1851** **.**
第四 不 . - 十月 4 , - .

IV 第 101 号，1851 年 10 月 4 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages **249** **-** **264** **PG** **#** **38701**
页 - - - PG # -

第249-264页，页码：38701

[vɒl] .
Vol **.**
沃尔 .

卷

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

笔记与问答，第四卷，(Notes and Queries, Vol.)
第5/5页

[ˌaɪ ˈviː][nəʊ] . - [ɒkˈtəʊbə(r)] - , - .
IV No . 102 October 11 , 1851 .
第四 不 . - 十月 - , - .

Ⅳ 第 102 号 1851 年 10 月 11 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 265 - 287 PG # 38773
页 - - - PG # -

第265-287页，页码：38773

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ ˈviː][nəʊ] . - [ɒkˈtəʊbə(r)] - , - .
IV No . 103 October 18 , 1851 .
第四 不 . - 十月 - , - .

Ⅳ 第 103 号，1851 年 10 月 18 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 289 - 303 PG # 38864
页 - - - PG # -

第289-303页，页码：38864

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ ˈviː][nəʊ] . - [ɒkˈtəʊbə(r)] - , - .
IV No . 104 October 25 , 1851 .
第四 不 . - 十月 - , - .

Ⅳ 第 104 号，1851 年 10 月 25 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 305 - 333 PG # 38926
页 - - - PG # -

第305-333页，页码：38926

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ ˈviː][nəʊ] . - [nəʊˈvembə(r)][wʌn] , - .
IV No . 105 November 1 , 1851 .
第四 不 . - 十一月 1 , - .

Ⅳ 第 105 号 1851 年 11 月 1 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 337 - 359 PG # 39076
页 - - - PG # -

第337-359页，页码：39076

[vɒl][ai] . ['ɪndeks] .
Vol I . Index .
沃尔 我 . 指数 .

第一卷 索引。

[[noʊ'vɛmbər] . - - [meɪ] -]
[Nov . 1849 - May 1850]
[十一月 . - - 可能 -]

[1849年11月-1850年5月]

[ˌpiː 'dʒiː] # -
PG # 13536
PG # -

PG # 13536

['ɪndeks][tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] ['vɒljuːm] .
INDEX TO THE SECOND VOLUME .
指数 到 这 第二 体积 .

第二卷索引。

[meɪ] - [dek] . , - [ˌpiː 'dʒiː] # -
MAY - DEC . , 1850 PG # 13571
可能 - 十二月 . , - PG # -

1850年5月至12月，第13571页

['ɪndeks][tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] ['vɒljuːm] .
INDEX TO THE THIRD VOLUME .
指数 到 这 第三 体积 .

第三卷索引。

[dʒæn] . - [dʒuːn] , - [ˌpiː 'dʒiː] # -
JAN . - JUNE , 1851 PG # 26770
一月 . - 六月 , - PG # -

1851年1月至6月，第26770页

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神